

SLOVANSKA KNJIŽNICA
LJUBLJANA

F 187

1941.



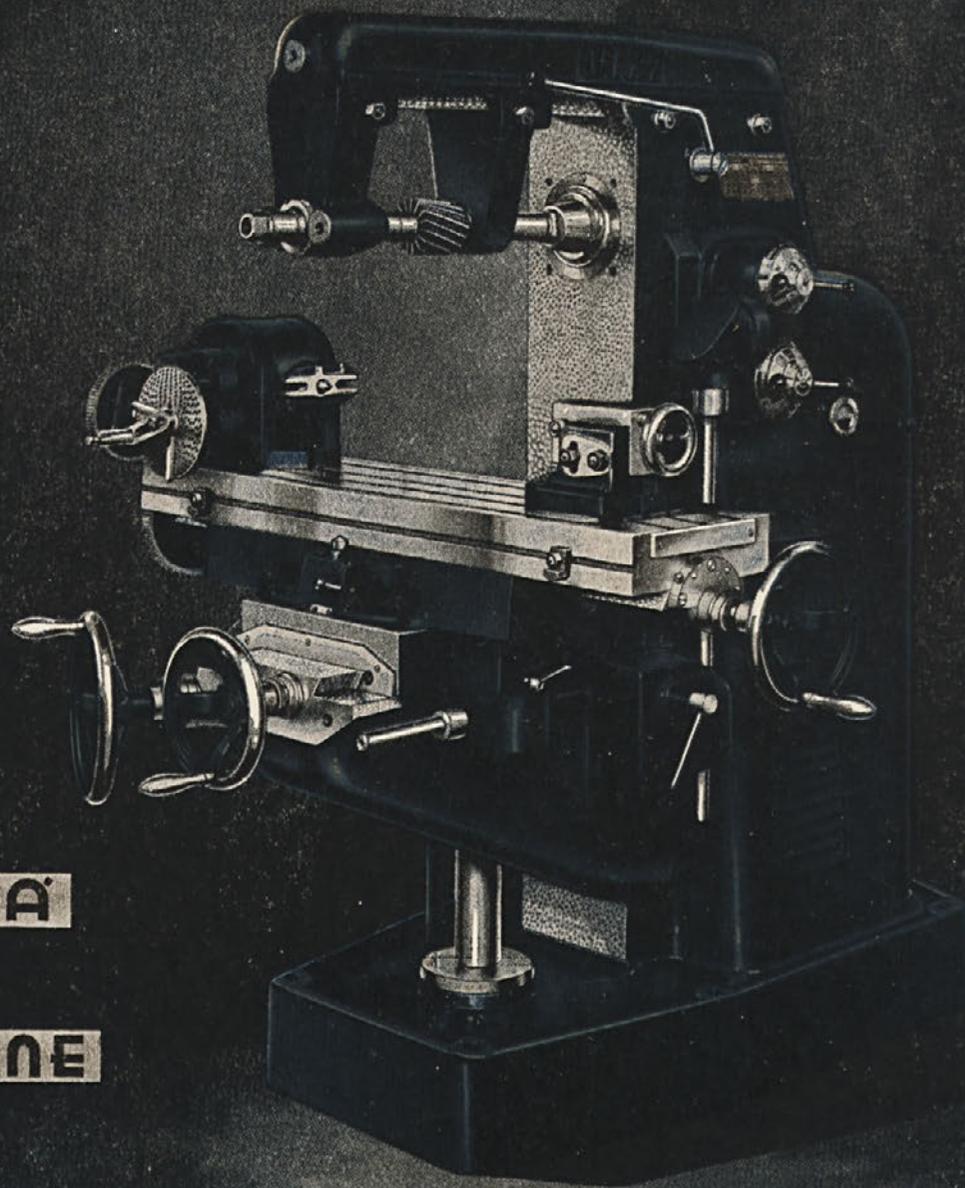
FIERA DI LUBRIANA
LJUBLJANSKI VELESEJEM

4 · 13 OTTOBRE 1941 · XIX

La Fresatrice Universale

EMAX 2

Ha due
Fattori
di Merito



QUALITÀ

PRECISIONE

SOC. AN. EMANUELE MASCHERPA
M I L A N O



LA XX FIERA DI LUBIANA
È STATA LA 1ª FIERA ITALIANA
PRIMA REALIZZAZIONE DEL REGIME
NELLA NUOVA PROVINCIA



XX. LJUBLJANSKI VELESEJEM
JE BIL I. ITALIJANSKI VELESEJEM
PRVO VEČJE DELO REŽIMA
V NOVI POKRAJINI



E 9009865



*La reciproca comprensione
é la base piú sicura dell'ami-
cizia dei popoli; ed é essa
che genera la fiducia indi-
spensabile al rinsaldamento
e allo sviluppo delle loro
relazioni.*

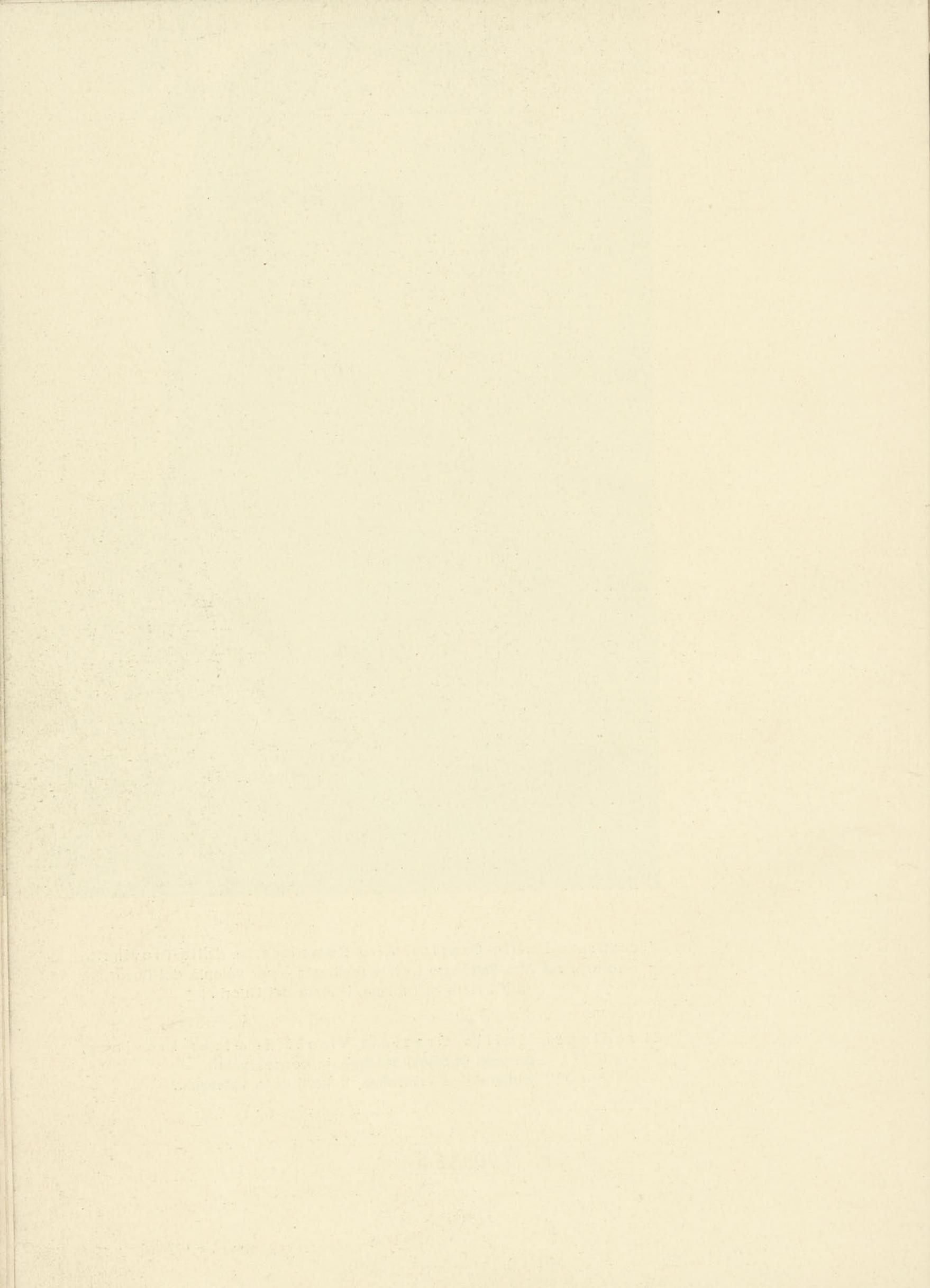
Mussolini





L'Eccellenza Emilio Grazioli Alto Commissario della Provincia,
sotto il cui Alto Patronato è stata realizzata – per volontà del Duce
la XX Fiera di Lubiana, I^a Fiera del Littorio

Ekscelenca Emilio Grazioli Visoki Komisar Province,
po volji Dučejevi zaščitnik in pospeševatelj
XX. ljubljanskega Velesejma, I. litorijskega velesejma





INDUSTRIJA

FAŠISTIČNE ITALIJE

Kot predsedniku Fašistične konfederacije italijanskih industrijcev mi je drago, da morem pozdraviti v italijanski Ljubljani ta prvi velesejem, pri katerem sodeluje italijanska industrija v obsežni meri, prikazujoč pri tem in seznanjajoč nove italijanske podanike s svojo zmogljivostjo in s svojimi možnostmi.

Smatram to okolnost za posebno koristno in plodno, kajti v gospodarskem sestavu fašistične Italije predstavlja industrija dejansko činitelja temeljne važnosti.

Italija kot velesila je hkratu tudi velika industrijska dežela. Tisočere tvornice, posejane po vseh mestih in pokrajinah polotoka, milijoni delavcev, ki v njih razvijajo dnevno in nadvse bogato delo, veletok proizvodov, ki se iz njih razliva na notranja tržišča in na mednarodne trge, so živa in utripajoča priča naše industrijske uveljavitve.

Industrija naše dežele je še mlada, še v razvoju, toda hkratu je ta industrija že mogočna in gibčna, vredna imperialne države, predvsem pa ima v sebi vse kali in sestavine za nadaljnji razmah.

Naše industrijsko telo je v svoji sedanji obliki rezultat sestavljenega razvoja, pri katerem so sodelovali ne le strogo gospodarski činitelji, temveč tudi politični in socialni. Zato nastopa v svojih postavah in s svojimi tehničnimi in organizatornimi sredstvi mogočno. S svojo kvalitativno združitvijo in po razsežnosti svojih obratov je harmonično, enako kakor je harmonično tudi po svoji zemljepisni razvrstitvi in po temeljitosti raznih produktivnih vej.

Po številčnih podatkih Fašistične konfederacije industrijcev obstaja naša industrija iz 150.278 čisto industrijskih tvrdk s 3 milijoni in 600 tisoč nameščenci in iz 768.982 obrtniških obratov. Če prištejemo vse tiste, ki so v odvisnosti od teh, nadalje nameščence, ki so zaposleni v industrijskih podjetjih pod neposrednim državnim vodstvom in v ostalih manjših kategorijah, najdemo okrog 6 milijonov oseb, ki so v industriji trajno zaposlene. Če še upoštevamo, da ima polovica v industriji zaposlenih ljudi še lastne rodbine, lahko smatramo, da živi od industrije najmanj 13 milijonov Italijanov.

Glavnico, investirano v industriji, cenijo na najmanj 120 milijard lir.

Ni globalnih podatkov o velikosti letne produkcije, vendar smemo smatrati, da po vsej priliki po svoji vrednosti ni močno pod vrednostjo investiranih kapitalov.

Industrija sodeluje končno pri skupnem italijanskem izvozu z zneskom, ki je enak 80% vsega prodanega blaga.

L'INDUSTRIA

DELL'ITALIA FASCISTA

Quale Presidente della Confederazione Fascista degli Industriali Italiani sono lieto di porgere il mio saluto augurale a questa prima Fiera che si tiene in Lubiana italiana, alla quale l'industria italiana partecipa in larga misura, mettendo in evidenza e facendo conoscere ai nuovi sudditi Italiani, la sua potenzialità e le sue possibilità.

Ritengo tale conoscenza particolarmente utile e feconda perchè nel sistema economico dell'Italia Fascista l'industria rappresenta infatti un fattore di fondamentale importanza.

L'Italia come grande potenza è anche un grande Paese industriale. Migliaia e migliaia di opifici sparsi in tutte le città e le campagne della Penisola, milioni di lavoratori che in essi esplicano una diuturna e feconda attività, il flusso di prodotti che da essi si riversano sui mercati interni ed in quelli internazionali sono la testimonianza viva e palpitante della nostra affermazione industriale.

Industria giovane, industria ancora in corso di evoluzione e di trasformazione, quella del nostro Paese, ma industria possente e duttile, degna di un Paese Imperiale e soprattutto industria che ha in sè i germi e gli elementi per ogni ulteriore sviluppo.

L'organismo industriale, nella sua attuale struttura che è il risultato di una complessa evoluzione cui hanno concorso fattori non solo strettamente economici, ma anche politici e sociali, si presenta potente nei suoi quadri e mezzi tecnici ed organizzativi, armonico nella sua composizione qualitativa per dimensioni di imprese, per distribuzione geografica e per consistenza dei vari rami produttivi.

Secondo i dati d'inquadramento della Confederazione Fascista degli Industriali, la nostra industria consta di 150.278 imprese propriamente industriali con 3 milioni e 600 mila dipendenti e di 768.982 imprese artigiane. Aggiungendo i dipendenti di queste, gli addetti alle imprese industriali gestite direttamente dallo Stato e le altre categorie minori si arriva alla cifra di circa 6 milioni di persone stabilmente occupate dall'industria. Tenendo presente che circa la metà degli addetti all'industria ha famiglia propria, si può ritenere che non meno di 13 milioni di italiani vivano dell'industria.

Il capitale investito nell'industria si aggira su una cifra non certo inferiore ai 120 miliardi di lire.

Non si hanno dati globali sull'entità annuale della produzione, ma si può ritenere per certo che in valore essa non è di molto inferiore al valore dei capitali investiti.

L'industria partecipa infine al commercio globale italiano d'esportazione per un importo pari all'80% dell'ammontare complessivo delle merci vendute.

Italijanska industrija osredotočuje sedaj svoje gmotne in duhovne sile na dosego temeljnega smotra, ki ga sedanje potrebe nalagajo prav vsem deželam: gospodarske samozadostitve. V ta namen razvija do skrajnosti proizvodnjo surovin v deželi sami in blaga, ki po svoji kvantiteti in raznovrstnosti še ne krije vseh potreb, po drugi strani pa se izpopolnjuje v vseh svojih napravah, da bo zmogla v celoti ves produktivni avtarhični proces in da nadomesti, kjer je le mogoče, uvoz končnih izdelkov in polizdelkov s surovinami.

Bogati uspehi, ki so bili doseženi glede nekaterih temeljnih problemov narodnega avtarhičnega sistema, dajejo pravo sliko o učinkovitosti zaposlenih sredstev ter o visoki tehnični kapaciteti in profesionalni zmogljivosti kakor tudi o popolni in vsestranski predanosti, ki prešinja italijanske proizvajalce.

Doseženi uspehi zaslužijo tem večjo pozornost, ker avtarhično prizadevanje ni v ničemer zmanjšalo produktivnega potenciala italijanske industrije glede izvoza. Ohranila je in celo v nekaterih primerih izboljšala svoje postojanke na zamejskih tržiščih.

Gospodarska avtarhija ne pomeni kakšne izolacije: Italija, v polni zavesti svoje važne naloge, ki jo čaka pri mednarodni izmenjavi bodisi kot dobaviteljico kakor kot klientko, je pripravljena rešiti to nalogo sedaj kakor tudi v bodočnosti v skladu s svojimi upravičenimi interesi.

Toda shematični obris industrije ne kaže njene prave važnosti, če ne upoštevamo socialnega činitelja, ki jo še bolj osvetljuje.

V italijanskem industrijskem ozračju ne živita oba glavna sodelavca dnevne produkcijske bitke, podjetnik in delavec, v dveh ločenih svetovih, da bi se srečala in včasih tudi spopadla na tangenti gospodarskega interesa. Pač pa sta prežeta z zavestjo skupnih idealov in skupnih dolžnosti. Je več kakor sama človeška solidarnost, ki ju veže: je to dnevno duhovno in gmotno sodelovanje, je priznanje in medsebojno spoštovanje vrednot in sposobnosti.

Italijansko industrijsko podjetje s svojimi raznovrstnimi ustanovami socialnega značaja, od pomorskih in gorskih kolonij do sanatorijev, od šol in zabav po končanem delu v podjetjih samih do profesionalnih šol in do raznih oblik zavarovanja in socialnega skrbstva bodisi za delavca bodisi za njegove rodbinske člane, ni več zgolj produktivno podjetje, marveč živa celica v tkivu civilnega telesa Naroda.

Čvrsta v svoji gmotni in duhovni strukturi se pripravlja italijanska industrija, ki sedaj v polni meri opravlja svojo veliko funkcijo, tudi na velika vprašanja bodočnosti, da na ta način okrepi Italijo in vse pod njeno oblast došle kraje, vse to pa v velikem okviru novega gospodarskega reda, ki ga v Evropi uprav ustvarjajo.

G. VOLPI DI MISURATA
predsednik Industrijske konfederacije

L'industria italiana concentra ora le sue forze materiali e spirituali verso il conseguimento dell'obiettivo fondamentale che le esigenze dell'attuale periodo hanno posto a tutti i Paesi: l'autosufficienza economica. A tal uopo essa, nel mentre sviluppa al massimo la produzione delle materie prime esistenti in Paese e dei beni non ancora prodotti nella quantità e nella varietà adeguata ai bisogni, si attrezza per adottare in pieno tutti i processi produttivi autarchici, e per spostare, laddove non è possibile il conseguimento del massimo risultato, le importazioni dei prodotti finiti e semilavorati alle materie prime.

Le realizzazioni cospicue conseguite nei riguardi di alcuni fondamentali problemi del sistema autarchico nazionale, danno piena misura dell'efficienza dei mezzi impiegati nonchè della elevata capacità tecnica e professionale e dello spirito di completa dedizione che ispirano i produttori italiani.

I risultati conseguiti sono tanto più apprezzabili in quanto lo sforzo autarchico non ha affatto pregiudicato il potenziale produttivo dell'industria italiana nei riguardi dell'esportazione, permettendole di mantenere ed in qualche caso migliorare le sue posizioni sui mercati d'oltre confine.

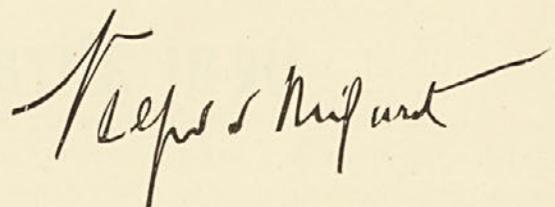
Autarchia economica non significa infatti isolamento: l'Italia, pienamente conscia della funzione importante che ad essa spetta negli scambi internazionali sia come fornitrice che come cliente, è pienamente disposta ad assolverla ancora nel presente e nell'avvenire secondo i suoi legittimi interessi.

Ma nel quadro schematico dell'industria non appare nella sua intera portata se non si tiene conto del fattore sociale che riverbera su esso più vivida luce.

Nell'ambiente industriale italiano i due grandi protagonisti della battaglia quotidiana per la produzione, imprenditore ed operaio, non vivono in due mondi separati che si incontrano e qualche volta si scontrano sulla tangente dell'interesse economico, ma hanno acquistato la piena coscienza della loro comunità di ideali e di doveri. E' qualche cosa di più della solidarietà umana che li lega, è la diuturna collaborazione spirituale e materiale, è il riconoscimento e il reciproco rispetto dei valori e della capacità.

L'azienda industriale italiana con le sue multiformi istituzioni di carattere sociale dalle Colonie marine e montane ai sanatori, dai Dopolavoro aziendali alle Scuole professionali e alle varie forme di previdenza e di assistenza sia verso il lavoratore che verso i suoi famigliari, non è più solamente un impianto produttivo, ma una cellula viva nel tessuto dell'organismo civile della Nazione.

Salda nella sua struttura materiale e spirituale l'industria italiana, che adempie oggi pienamente alla sua grande funzione, è pronta ad affrontare i grandi problemi dell'avvenire per il potenziamento dell'Italia e di tutte le terre poste sotto la sua Signoria, nel grande quadro del nuovo ordine economico che si sta creando per l'Europa.



BANCO DI ROMA

BANCA DI INTERESSE NAZIONALE
SOC. AN. CAPITALE E RISERVA LIT. 358.000.000
SEDE SOCIALE E DIREZIONE CENTRALE IN ROMA
ANNO DI FONDAZIONE 1880

207 FILIALI IN ITALIA, NELLE COLONIE,
NELL'EGEO ED ALL'ESTERO, IN GRADO
DI SODDISFARE TUTTE LE OCCORRENZE
BANCARIE DELLA CLIENTELA

Traffici continentali e d'Oltremare.
Esportazioni ed importazioni definitive,
temporanee, transitorie.
Aperture di credito semplici e documentate.
Incassi semplici e documentati.
Regolamenti valutari in divisa libera e
nei conti di compensazione.
Regolamenti speciali - Scambi compensati.

Ogni altra operazione di banca



LA FIERA

Nel 1920, crollata l'Austria, un gruppo di industriali, commercianti e professionisti sloveni costituiva una Società per la organizzazione della Fiera Campionaria di Lubiana allo scopo di sollecitare le energie dell'economia locale. La Fiera è stata dunque la più antica manifestazione del genere nello Stato jugoslavo ed ha perseguito per vent'anni scopi sempre più ampi, trovando evidentemente un terreno propizio. In media gli espositori furono da 500 a 600 e i visitatori intorno ai 90 mila in gran parte provenienti dalle vicine provincie. Intorno alla Fiera vennero pure allestite 29 mostre di economia e di cultura.

VELESEJEM

L. 1920 je po razpadu Avstrije skupina slovenskih industrijcev, trgovcev in strokovnih ljudi ustanovila družbo za prirejanje vzorčnih velesejmov v Ljubljani. Namen ji je bil pospeševati tvorne sile krajevnega gospodarstva. Na ta način je postala najstarejša tovrstna manifestacija v jugoslovanski državi in je v naslednjih letih zasledovala čedalje obsežnejše smotre, saj je njeno delo naletelo na najugodnejša tla. Razstavljalcev je bilo povprečno pet sto do šest sto na leto, število obiskovalcev pa se je sukalo okrog 90.000, večinoma iz bližnjih pokrajin. Poleg velesejma so prireditelji uredili 29 razstav ožjega gospodarskega ali kulturnega značaja.

S svojimi lesenimi paviljoni, postavljenimi v obliki trikotnika ob robu Tivolskega parka v najlepšem krajevnem okolju, zavzema velesejem 40.000² površine. Po novem regulacijskem načrtu pripadajo velesejmu nova stavbna zemljišča, ki pa doslej še niso bila izkoriščena. S podporo fašistične vlade se je mogel letos, ob svoji dvajsetletnici, velesejem predstaviti z zidanimi paviljoni. Zaradi svoje notranje, močno dekorativne ureditve in opreme so postali privlačna novost za slovensko občinstvo, pri čemer so prireditelji izkoristili tehnična sredstva in izkustva posestrinskega padovanskega velesejma. L. 1941-XIX pomeni tedaj novo stopnjo in nov preobrat v zgodovinskem razvoju ljubljanskega velesejma.

Po volji in veliki veri ter po smernicah, ki jih je z neomajno vztrajnostjo načrtoval visoki komisar Ekszellenca Emilij Grazioli, je mogel prvi litorijski velesejem roditi odlične sadove tako glede na število razstavljalcev, ki jih je bilo točno 1500 Italijanov in Slovencev, kar pomeni več kot dvojno število zadnjega jugoslovanskega velesejma, kakor tudi po številu obiskovalcev, ki se je sukalo okrog 120 tisoč, torej za 25 do 50 tisoč več kakor v preteklosti. To plebiscitarno slovensko in italijansko sodelovanje, podprto z močnimi poslovnimi stiki, je omogočilo koristno in tvorno medsebojno spoznanje, kar odgovarja i političnim i gospodarskim smernicam vse te prireditve.

Zaradi teh ciljev je velika italijanska industrija z mnogimi drugimi močnimi gospodarskimi ustanovami tudi topot dostojno in v celoti izpolnila nalogo, ki ji jo je bila načrtovala fašistična vlada.

Ni moči tu naštevati vseh teh ustanov, ker bi morali v tem primeru ponavljati, kar razlagamo na drugih mestih te spominske publikacije, bolj obširno.

Italijanski paviljoni so vzbudili močno zanimanje zaradi razstavljenih novosti, zlasti na mehničnem, kemičnem in poljedelskem področju, kakor tudi zaradi opreme posameznih stojnic, kar so izvršili tehniki in delavstvo podjetja »Le Difuse«. Podjetje je vložilo v to svoje delo obilo dobrega, finega ter izrazito italijanskega okusa.

Za tem trikotniškim naseljem, ločenim s kostanjevim drevoredom, so bili razvrščeni ostali leseni paviljoni. Med temi je največji bil posvečen razstavi slovenskega kmetijstva. S to pomembno prireditvijo se je kmetijstvo nove pokrajine predstavilo z vseh vidikov, tako znanstvenih, kakor statističnih in s posebnim oziranjem na kulture, ki uspevajo na slovenski zemlji.

Po drevoredu, po poteh in po bližnjih travnikih so bile razvrščene razstave na odprtem s stroji, prevozna sredstva itd. ter številni publicitetni stebri, ki so dajali velesejmskemu prostoru izredno slikovit in pester izgled. Na začasnih tirih je prometno ministrstvo predstavilo svoj posebni vlak.

Živahno zanimanje je vzbudila s svojo barvitostjo tudi izredno obilna razsvetljava. Enostavne arhitekture paviljonov in zelenje dreves so bili elementi svetle koreografije. Žarečo nočno sliko so izpopolnjevali reflektorji, žarnice, ognji in razsvetljeni vodometi.

Litorijski stolp, ki ga je zgradila tovrstka Fiat, in veličastni vodomet na osrednji poti, sta spadala med največje arhitektonske novosti. Velike gruče radovednežev so ju stalno občudovale.

Če izvzamemo zunanjo slikovitost in druge prehodne znamenitosti ter konkretne posle, ki so tekom desetih dni velesejmske prireditve dosegli nad deset milijonov prometa, je ljubljanski velesejem v XIX. letu fašistične dobe v celoti uspel ter obnovil in poglobil, kakor mu je bilo od začetka načrtano, gospodarske stike med Italijo in Ljubljansko pokrajino.

S pretvoritvijo v javnopravno ustanovo bo ljubljanski velesejem v prihodnje mogel prevzeti še važnejše naloge mednarodnega značaja.

Con i padiglioni in legno disposti a forma di triangolo ai margini del parco di Tivoli, in bellissima posizione, la Fiera occupa 40 mila metri quadrati. Nel nuovo piano regolatore sono state aggiunte aree precedentemente inutilizzate. Col contributo del Governo fascista quest'anno, nel ventesimo annale, la Prima Fiera Fascista ha potuto presentarsi coi padiglioni in muratura. Allestiti internamente con grande decoro, hanno costituito di per se un'attraente novità per il pubblico sloveno, anche per il generoso e cameratesco contributo di mezzi tecnici e di esperienza recato dalla consorella Fiera di Padova. L'anno 1941-XIX ha dunque segnato una tappa e una svolta nello sviluppo storico della Fiera di Lubiana.

Voluta con grande fede e indirizzata con tenacia irremovibile dall'Alto Commissario Eccellenza Emilio Grazioli la prima Fiera del Littorio ha dato risultati brillanti per il numero degli espositori che sono stati esattamente 1318 fra italiani e sloveni, vale a dire più del doppio del numero dell'ultima Fiera jugoslava, e per il numero dei visitatori che si è aggirato intorno ai 120 mila, vale a dire fra i 25 o 30 mila visitatori più che nel passato; e perchè tale partecipazione plebiscitaria italiana e slovena ha portato, con gli intensi rapporti d'affari, una benefica effettiva reciproca conoscenza, com'era nelle direttive politiche ed economiche della manifestazione.

Perseguendo il medesimo fine la grande industria italiana e i grandi enti economici sono stati ancora una volta all'altezza del compito indicato dal Governo Fascista.

Non possiamo qui dilungarci in una elencazione di tali enti, anche per evitare una ripetizione di quanto più diffusamente esponiamo in altre parti del presente Numero Unico.

I padiglioni italiani hanno molto interessato per le novità esposte, specie nel campo della meccanica, della chimica e dell'agricoltura nonchè per la presentazione dei posteggi allestiti e dalle maestranze della società affisi «Le Diffuse».

Nella parte retrostante, separati da un suggestivo viale di tigli, erano allineati altri padiglioni in legno, fra i quali, il maggiore, ospitava la Mostra dell'Agricoltura slovena, importante realizzazione nella quale l'agricoltura della nuova provincia era presentata in tutti i suoi aspetti, scientifici, statistici e con riguardo alla pratica delle culture sul suolo sloveno.

Nei viali e nei prati erano sistemati, in mostre all'aperto, macchinari, automezzi, e paline pubblicitarie che rendevano vario e pittoresco il panorama fieristico. Su un binario provvisorio il Ministero delle Comunicazioni ha presentato il suo treno speciale.

Vivo interesse ha destato, per l'alto senso del colore, la rete di illuminazione: l'architettura semplice dei padiglioni e il verde degli alberi sono stati gli elementi della coreografia luminosa. Proiettori, lampade, fiamme, fontane di luce completavano il fulgente quadro notturno.

La torre Littorio costruita dalla Fiat e la monumentale fontana del viale centrale sono state fra le maggiori novità architettoniche attorno alle quali si addensavano le frotte dei curiosi.

All'infuori del pittoresco e del transitorio ed anche oltre il concreto contingente rappresentato dalla cifra di oltre dieci milioni di lire nei rapporti di compra vendita promossi durante i dieci giorni di apertura, la Fiera di Lubiana dell'anno XIX dell'Era Fascista è riuscita a rinnovare e fortificare, com'era nelle premesse, i contatti economici fra l'Italia e la provincia di Lubiana.

Trasformata in Ente morale la Fiera di Lubiana potrà in avvenire assolvere importanti compiti di carattere internazionale.

Il padiglione della provincia di Lubiana è stato uno dei più frequentati per la varietà attraente delle sue mostre

Pred slovenskim paviljonom, ki je spadal zaradi svoje bogate in razkošne ureditve med najbolj obiskane razstave letošnjega veleseljma





INAUGURAZIONE

La grande rassegna del lavoro è stata inaugurata alle undici del 4 ottobre, nel nome augusto del Re Imperatore Il Governo Fascista era rappresentato dal Ministro per le Corporazioni Ecc. Renato Ricci. La Camera dei Fasci e delle Corporazioni dal suo vice presidente, Ezio Maria Graj.

Nel vasto piazzale che si apre subito dopo l'ingresso avevano preso posto le gerarchie della provincia, i fascisti delle vecchie provincie presenti a Lubiana, i commissari distrettuali e i sindaci dei centri piccoli e grandi della Slovenia Italiana.

Ad un lato del palco, eretto presso il portale di accesso, prestavano servizio d'onore i granatieri di Sardegna con musica e bandiera.

Tutto il villaggio avvolto in una vampa di bandiere e di fiamme presentava un colpo d'occhio superbo.

Quando il Ministro è giunto accolto dai rituali squilli, sui pennoni più alti si sono levati i tricolori; e intorno ad essi, le bandiere di Germania e di Croazia. Erano con lui l'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, Grazioli, il rappresentante della Camera, Graj, il comandante della Armata, Ambrosio, il gen. Orlando in rappresentanza del Sottosegretario alla Guerra, il gen. Romero, il Vescovo di Lubiana, Rozman, i consiglieri naz. Coceani, Franca, Morigi,



La massa dei visitatori
affolla i viali

*Množice obiskovalcev
na velesejmu*

Razza, Vagliani, il vicecomandante dei centri di assistenza Gatti, il vice sindaco di Lubiana, numerose altre autorità ed il direttore della Fiera Dott. Dular col delegato dell'Alto Commissario Comm. Poillucci. — C'erano pure, fra gli ospiti, i consoli generali di Germania e di Croazia, nonché il console di Ungheria a Trieste.

Dopo che il tricolore si è levato sul portale di accesso, avendo accanto il gonfalone della città, le autorità, passato in rivista il reparto di onore, sono salite sul palco. Il presidente della Fiera sig. Fran Bonač ha rivolto in lingua italiana e poi in sloveno al Ministro Ricci in seguente indirizzo:

«Eccellenze, Signore, Signori,
quale presidente del Comitato Generale della Fiera di Lubiana, ho l'onore di rivolgere all'Eccellenza il Ministro Ricci, rappresentante del Governo Fascista, il più devoto saluto e l'espressione della riconoscenza di quanti hanno partecipato alla realizzazione di questa grande manifestazione fieristica.

Questa inaugurazione, coronamento di un lavoro che siamo usi a considerare come lo specchio di condizioni assolutamente normali, ci appare veramente eccezionale. Si è potuto realizzare tutto ciò perchè il Duce ci ha concesso il suo altissimo appoggio e la sua bene-



La guardia d'onore dei Granatieri



Časna četa grenadirjev



Il manifesto ufficiale della Fiera
Letošnji velesejemski plakat

S. E. RENATO RICCI MINISTRO DELLE CORPORAZIONI INAUGURA LA FIERA

Le rappresentanze salutano il Ministro

Navzoča zastopstva pozdravljajo ministra



Il Ministro Renato Ricci il
Vice Pres. della Camera
delle Corporazioni Gray e
l'Alto Commissario Emilio
Grazioli

*Minister Renato Ricci, pod-
predsednik Korporacijske
zbornice Gray, Visoki Ko-
misar Emilio Grazioli*



Parla il Presidente della Fiera
Govori predsednik velesejma

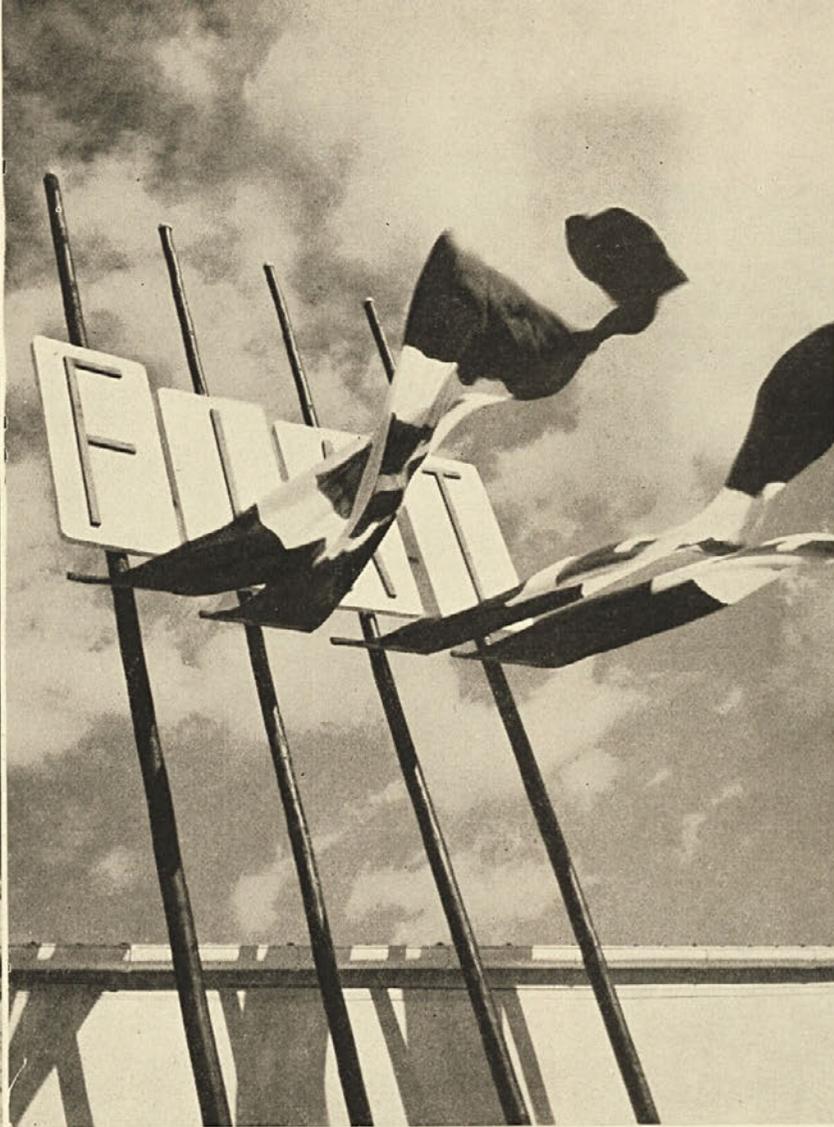
Parlano l'Eccellenza Ricci
e l'Alto Commissario

*Govorita eksceleuca Ricci
in Visoki Komisar*





Le autorità visitano i padiglioni



Dostojanstveniki si ogledujejo razstave

volenza. A Lui dobbiamo se, senza interruzione, la Fiera di Lubiana può continuare, nonostante le condizioni particolari, la sua ventennale attività.

Vi prego, Eccellenza, di esserci interprete presso il DUCE dei leali sensi della nostra più profonda gratitudine e di esprimere a Lui, al quale dobbiamo: — certezza dell'avvenire, serenità di lavoro e la possibilità di continuare nelle nostre tradizioni — la precisa volontà di contribuire, con tutti i nostri sforzi, perchè l'economia della Provincia di Lubiana possa fondersi sempre più intimamente con quella della grande Nazione italiana.

Vogliate anche esprimere al DUCE, Eccellenza, la nostra riconoscenza per aver designato Voi — uno dei suoi più autorevoli collaboratori — a rappresentare il Governo Fascista a questa manifestazione, alla quale la Vostra presenza dà altissimo lustro.

All'Eccellenza Ezio Maria Gray, Vice Presidente della Camera dei Fasci e delle Corporazioni, la cui ambita presenza tanto onore fa a Lubiana ed alla sua Fiera, rivolgo il più deferente saluto e l'espressione della nostra gratitudine. Saluto anche le altre autorevoli personalità che qui rappresentano i grandi enti sindacali e tecnici italiani e rivolgo l'espressione della nostra viva riconoscenza alle grandi società industriali ed ai capi di tutte le aziende che hanno voluto rendere, con la loro presenza, più importante e significativa la grande rassegna di Lubiana.

All'atto di pregarVi di voler dichiarare inaugurata la XX.a Fiera di Lubiana, è mio dovere e particolare piacere di rivolgere, a nome anche di quanti hanno collaborato alla realizzazione di questa rassegna, il più vivo ringraziamento all'Alto Commissario Eccellenza Grazioli il quale, pur nel vasto e grave complesso di lavoro che va svolgendo a favore di questa Provincia, si è tanto e così particolarmente interessato, perchè la Fiera potesse realizzarsi.

La Fiera di quest'anno che accoglie 1318 espositori, si presenta in veste del tutto nuova ed ha un significato particolare. Essa ci rivela in forma imponente, se pur non completa, quella ch'è la potenzialità economica, industriale, agricola dell'Italia Fascista e vuol rivelare gli sforzi economici della nuova Provincia di Lubiana. Questa Fiera è sorta per agevolare e promuovere le relazioni tra Lubiana e le altre Provincie e far conoscere a queste la nuova terra e ci lusinghiamo, Eccellenza, di avere realizzate queste premesse.

Ho il piacere di ringraziare, per tutto l'appoggio accordatoci, il Sindaco di Lubiana, Dott. Adlesic, che in ogni occasione ha dimostrato una pronta comprensione e simpatia, e di rivolgere la mia più viva gratitudine a quanti hanno contribuito all'organizzazione di questa rassegna.

Mentre Vi prego, Eccellenza, di volerVi compiacere di dichiarare inaugurata la XX.a Fiera di Lubiana, innalzo il devoto pensiero alla Maestà del Re e Imperatore e del Duce.»

Il saluto di Viva il Re, Viva il Duce ha concluso la chiara orazione del Presidente della Fiera.

Rifattasi vivissima l'attenzione fra tutto il pubblico presente, ha parlato il Ministro Ricci il quale ha **esordito affermando che la Fiera acquista quest'anno una particolare importanza perchè definisce la fusione degli interessi economici di Lubiana con gli interessi italiani. Lo sforzo di Lubiana — ha precisato — merita un elogio che va esteso ai collaboratori e alla popolazione stessa. Non mancherò — ha proseguito — di rendermi interprete dei sentimenti così elevati che in questa occasione sono stati manifestati per il Duce. Infine egli ha augurato il migliore successo a questa manifestazione, che segna l'inizio di un'era destinata a portare a Lubiana benessere commerciale e industriale.**

Le parole del Ministro Fascista sono state suggellate

dai saluti al Re Imperatore e al Duce lanciati dall'Alto Commissario.

Subito dopo si è iniziata la visita ai padiglioni fra i più fervidi saluti degli espositori delle vecchie e della nuova provincia.

I PADIGLIONI

L'Eccellenza Ricci inizia la visita alla Fiera sostando nel padiglione del suo Ministero (Direzione Generale dei Consumi industriali, e Direzione Generale del Commercio) ove erano esposti i prodotti-tipo dell'industria tessile, della maglieria e della calzetteria. Il Ministero delle Comunicazioni nello stesso padiglione esponeva grandi modelli grafici. Il Ministero dell'Agricoltura, con plastici e vedute fotografiche ha offerto un quadro impressio-

nante delle opere di Bonifica. La Direzione Generale del Turismo presso il Ministero della Cultura Popolare si era riservato un angolo caratteristico della Fiera per illustrare fotograficamente le bellezze d'Italia riuscendovi con artistica efficacia.

Il Ministro Ricci proseguendo nel suo lungo e minuzioso giro poteva constatare che la grande industria ha contribuito largamente al successo della Fiera di Lubiana con la sua partecipazione che può definirsi imponente e con la larghezza di comprensione dei bisogni e dei possibili sviluppi di questo emporio. La Fiat dava il buon esempio costruendo in una ventina di giorni un suo padiglione nel quale con squisito buon gusto esponeva macchine e motori fra i più tipici della sua produzione. Macchine agricole, frigoriferi e i cuscinetti a sfere della «R. I. V.», dalla Fiat erano esposti in altri settori.

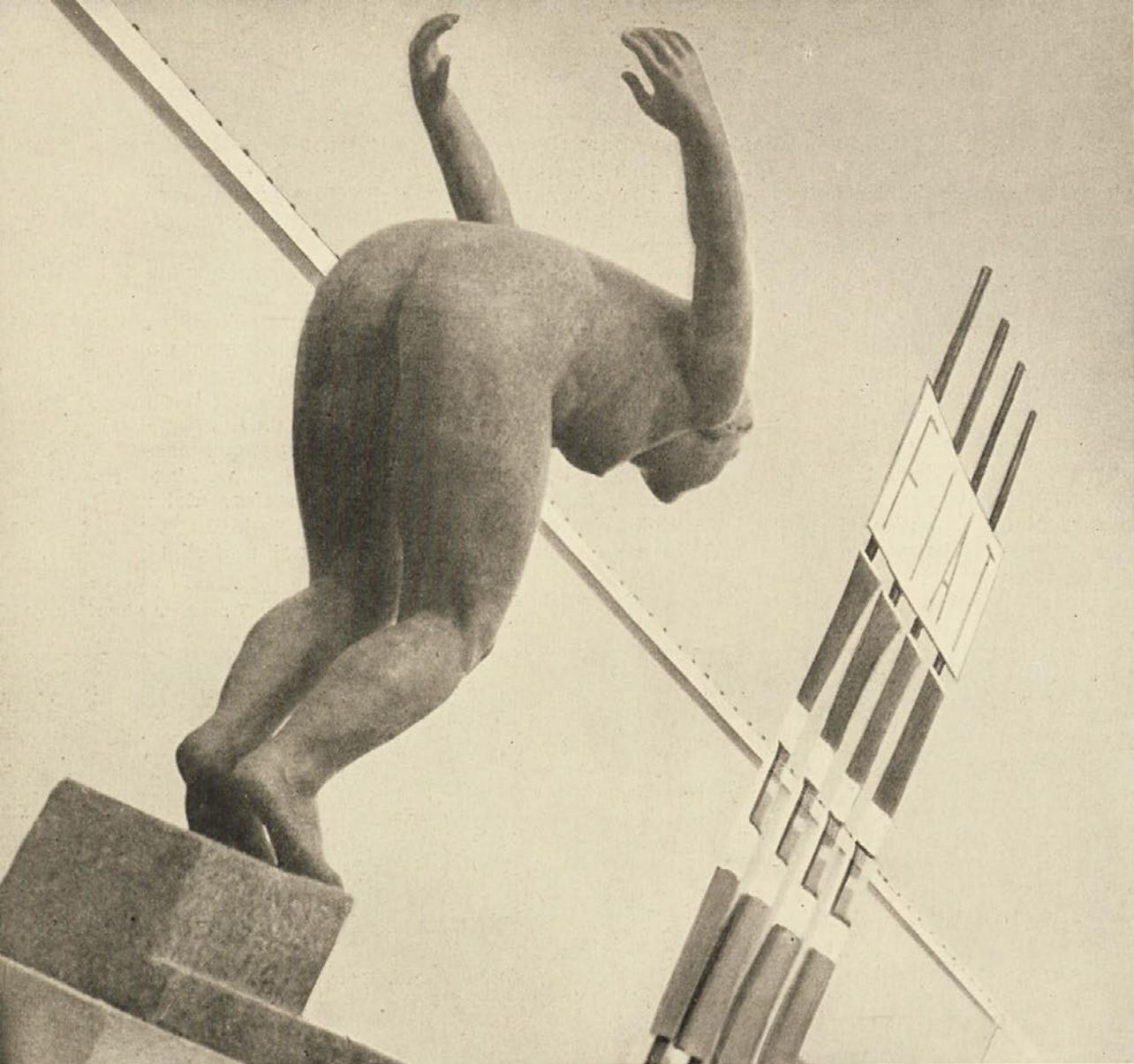
Vaste aree erano occupate nei grandi padiglioni

Prima giornata festosa

S svečane otvoritve



e all'esterno di essi, dall'Alfa Romeo con le sue autovetture, i suoi automezzi pesanti e un motore marino; dall'Ansaldo con le sue grosse macchine e gli elegantissimi modelli; dalla Breda con tutti i modelli dei suoi eccellenti veicoli a diverso tipo di trazione; dalla Pirelli che aveva presente fra l'altro un colossale pneumatico e un completo campionario di cavi. La Montecatini occupava un padiglione proprio nel quale spiegava tutti i prodotti che possono interessare la nuova provincia quali i fertilizzanti, l'alluminio, il rajon, le materie plastiche, i coloranti, i prodotti farmaceutici. L'Italviscosa in altro padiglione ha fatto conoscere le sue



Particolare della fontana monumentale il motivo decorativo principale del viale centrale

Kip kopalke z veličastnega vodnjaka, ki je krasil osrednji prostor na razstavišču

materie prime che tanto contributo recano all'autarchia della Nazione. Gorizia in altro padiglione singolo ha voluto esibire il meglio della produzione, soprattutto agricola, della confinante provincia. L'A. G. I. P. ha fatto conoscere la sua completa attività e i campioni dei suoi preziosi prodotti.

Troppo spazio ci vorrebbe per una particolareggiata descrizione dei vari settori presso i quali il Ministro si è soffermato, ciò che sarebbe per noi doveroso in considerazione dell'encomiabile sforzo fatto, per questa affermazione, da alcune centinaia di esponenti della migliore produzione nazionale. Nel settore dell'alimentazione erano presenti alcune fra le maggiori case italiane come l'Arrigoni e la Cirio.

Anche nel settore agricolo per iniziativa di alcuni nostri enti benemeriti la partecipazione è stata molto vistosa e brillante. La Federazione dei Consorzi Agrari occupava un ampio settore del sottoportico con le sue macchine, con i suoi concimi, i suoi anticrittogamici, sullo sfondo di una interessantissima collana di grafici. — Semi, vini, frutta e formaggi esposti dalla Federazione Nazionale dei Consorzi fra i produttori dell'agricoltura facevano bella mostra in altro ampio settore che è stato tra i più frequentati di tutta la manifestazione.

Un'altra rilevante particolarità della Fiera è stata la esposizione artigiana organizzata con grande varietà di oggetti utili e artistici dalla Federazione Nazionale Fascista degli Artigiani e dall'Ente Nazionale Fascista per l'Artigianato e le Piccole Industrie.

Le Società di Navigazione facenti capo alla Finmare non potevano mancare con una elegantissima mostra marina di sicuro effetto su questi popoli continentali. Così pure erano presenti i tre massimi istituti assicurativi.

Il Ministro attraversando il padiglione destinato a raccogliere le mostre della provincia di Lubiana ha poi potuto rilevare e compiacersi del fatto che i produttori si sono presentati in massa, consentendo una rassegna completa di tutte le risorse della provincia.

Particolare attenzione ha suscitato un altro padiglione sloveno, quello dedicato interamente all'agricoltura il quale ha offerto un quadro d'eccezione della vera essenza economica e diremo pure spirituale della nuova provincia.

Nel lasciare la Fiera il Ministro Ricci ha espresso il suo vivissimo compiacimento agli organizzatori e dirigenti della manifestazione.

VISITE E MANIFESTAZIONI

A mezzogiorno si iniziava l'afflusso dei visitatori conclusosi solo a tarda sera. Il bilancio della prima giornata superava il doppio, rispetto alla prima giornata della XIX edizione. Infatti ben 20 mila sono stati coloro che hanno acquistato i biglietti di ingresso.

L'attenzione del pubblico accorso numeroso da tutti i centri piccoli e grandi della Slovenia Italiana è stata sopra tutto attratta dai padiglioni, dove erano alloggiate le grandi industrie.



L'ingresso principale

Pred glavnim vhomom



Veduta dall'alto della torre Fiat

Pogled s stolpa Fiat



Visitatrici abruzzesi di Scanno

Obiskovalke v narodnih nošah

Anche il padiglione delle attività slovene con la sua grande varietà di prodotti caratteristici è stato meta di particolare attrazione.

Alle ore 15 dello stesso giorno, nella sede della Federazione Fascista il Presidente della Federazione Artig. e dell'Ente Nazionale dell'Artigianato delle Piccole Industrie Cons. Naz. Piero Gazzotti riuniva a rapporto i Presidenti e Direttori dell'Istituto Triveneto dell'Artigianato e della P. I.

Iniziatasi la riunione col saluto al Duce, il Presidente dell'Enfapi dava direttive sull'attività che detti Istituti debbono svolgere anche quale Delegazione dell'Enfapi nel campo dell'istruzione tecnica e professionale e dell'assistenza commerciale e creditizia in favore delle categorie artigiane.

Alla seduta erano presenti i rappresentanti degli Istituti di Bolzano, Gorizia, Rovereto, Venezia, Trieste e di Lubiana, ai quali il Cons. Naz. Gazzotti rivolgeva un particolare saluto.

Anche il Presidente della Confederazione Fascista dei lavoratori del Commercio, Palladino ha onorato di una sua visita la Fiera di Lubiana. Reduce da una importante convocazione tenuta a Trieste, nella mattinata del giorno 6 egli si recava a visitare l'Alto Commissario, accompagnato dai Segretari delle Federazione di Categoria e da alcuni Segretari di Unioni. Nel pomeriggio la comitiva dei gerarchi sindacali si intratteneva lungamente nei vari padiglioni e ripartiva più tardi alla volta di Trieste.

La mattina del 9 ottobre la Fiera veniva visitata dal prefetto di Trieste e nelle ore pomeridiane da una comitiva proveniente pure da Trieste, mentre dai comuni della nuova provincia continuava l'afflusso degli ospiti locali, i quali in minuziose visite potevano rendersi conto della vastissima capacità industriale, agricola e commerciale nazionale.

Il giorno 10 un'altra comitiva da Trieste affollava la sede della Fiera, dove il movimento si intensificava nelle ore pomeridiane, anche perchè numerosi erano i connazionali giunti in Lubiana per l'occasione.

Nel pomeriggio dello stesso giorno, accompagnata dall'Alto Commissario si recava a visitare l'esposizione la Missione Ustascia che guidata dal console Bergamaschi, avendo a capo lo stesso segretario del partito Lorkovic, visitava minutamente tutti i padiglioni, intrattenendosi segnatamente in quelli che più degli altri, danno un'idea generale della produzione industriale.





Le mostre schierate sotto i porticati dei grandi padiglioni hanno avuto un particolare successo. Disposte lungo i viali a diretto contatto con la folla dei visitatori presentavano sempre un aspetto festoso per la folla variopinta che vi si addensava continuamente

Pred zanimivimi stojnicami so se stalno zgrinjale velike gruce pozornih obiskovalcev



I prodotti più vari, più alla portata di tutti, più popolari costituivano la caratteristica delle mostre dei porticati. Sicché il pubblico provinciale era l'abituale quotidiana clientela di queste mostre

Pisane copate za vse okuse so pobudile živo zanimanje zlasti med ženskim svetom



DEPOSITO VINI

CENTRA VINO

LE DIFFUSE

LA PIÙ COMPLETA ORGANIZZAZIONE PER UNGHETTI PERSICITARI E SEGNALAZIONE STRANALI IN CASI UNGHETTI E UNGHETTI IN CASI UNGHETTI E UNGHETTI

CANTINA

SOCIETÀ UNGHETTI UNGHETTI UNGHETTI

LA MOTOMECCANICA

FIAT

FIAT

FIAT

FIAT

FIAT

FIAT

FIAT

FIAT

FIAT

Gorizia che aveva allestito un magnifico padiglione il quale poneva in chiara luce le sue possibilità agricole ed industriali e che è stato frequentatissimo, anche perchè vi si mescevano vari tipici vini molto apprezzati dai buongustai locali, inviava il giorno undici 700 persone con un treno speciale.

Nella serata dello stesso giorno il numero dei biglietti venduti superava i 90 mila.

Il 12, un'altra nutrita comitiva di triestini si rovesciava lungo gli itinerari della Fiera, erano fra gli altri un gruppo di insegnanti delle scuole medie ed elementari e i dirigenti dell'Unione lavoratori del Commercio di Trieste, accompagnati dal loro segretario Cons. Naz. Vagliano. Numerosi pure sono stati i visitatori di altri centri della Venezia Giulia e di tutta l'alta Italia, da Roma, da Firenze e perfino da Napoli. Ad essi si aggiungevano varie migliaia di cittadini della nuova provincia ammirati

e sempre più compresi della importante rassegna che in maniera tanto eloquente ha mostrato le alte possibilità e le multiformi attività della Italia di Mussolini.

LA GIORNATA DI CHIUSURA

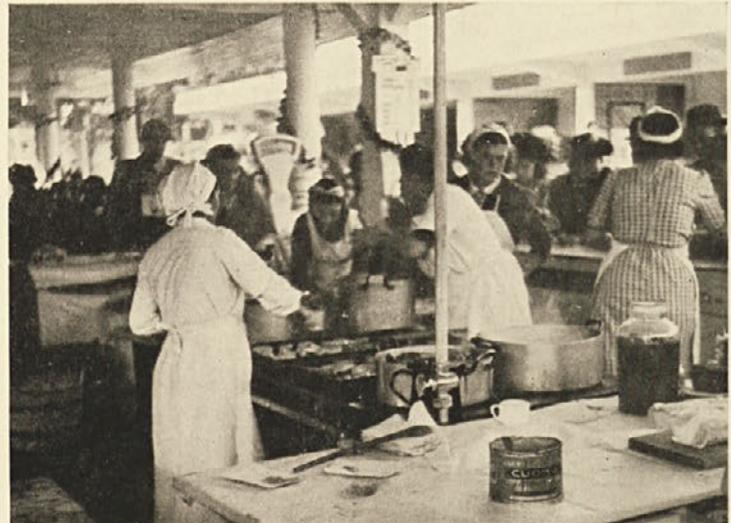
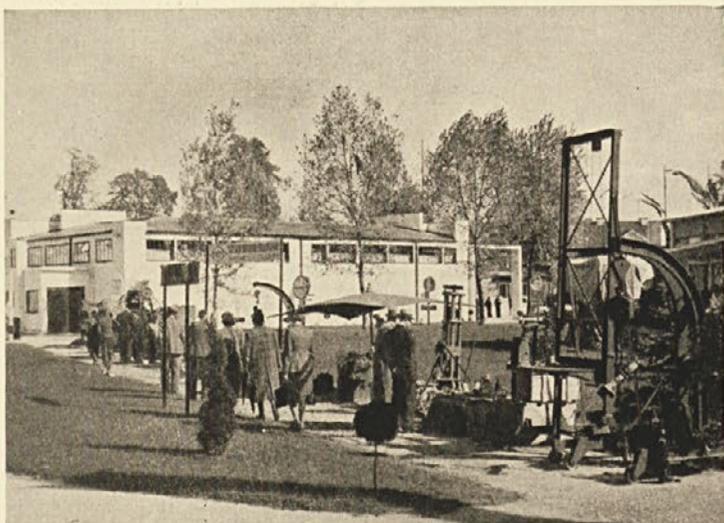
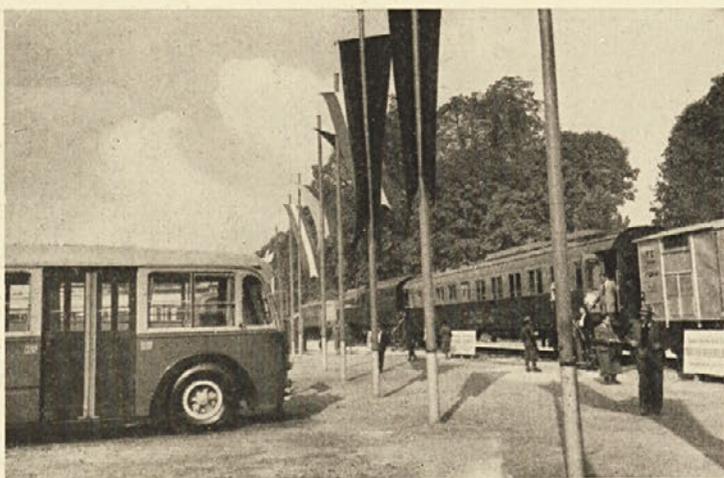
La folla accorsa nella seconda domenica è stata pur essa imponentissima.

L'Ecc. Grazioli verso le ore 13 ha voluto nuovamente visitare la Fiera per portare il suo cordiale saluto agli espositori italiani e locali che con il loro intervento hanno grandemente contribuito al successo.

L'ospite è stato ricevuto sul piazzale di accesso dal comm. Poilucci e dagli altri collaboratori. Salutato da calorose manifestazioni di devota simpatia è entrato nel padiglione C, che ospitava un settore della grande industria, dove si erano adunati numerosissimi gli espositori.

Mostre e vita all'aperto

Izložbe in življenje na odprtih prostorih





Veduta notturna dei padiglioni

Nočni pogled na paviljone

Salito su una macchina nel settore riservato all'Ansaldo, prendeva la parola per illustrare il significato della riunione di chiusura.

Ha ringraziato gli espositori per l'apporto dato alla manifestazione XX in ordine di tempo, prima nel segno del Littorio, la quale ha risposto pienamente ai compiti che si era prefissi: quelli cioè, di far conoscere alla nuova provincia la capacità produttiva italiana. Ha ricordato come sia stata possibile la realizzazione, malgrado le particolari condizioni, in un brevissimo giro di tempo; si è compiaciuto della buona volontà e dello spirito di comprensione degli espositori; ha annunciato che la Fiera avrà nel prossimo anno un più ampio respiro, perchè interesserà anche la Germania e la Balcania tutta.

Il suo carattere — ha proseguito — sarà dunque internazionale. Essa si inizierà il primo sabato del prossimo mese di luglio e allineerà nei suoi padiglioni ampliati tutte le forze produttive dell'Italia Fascista.

Si è quindi compiaciuto con gli espositori, che intervenendo malgrado le difficoltà, hanno ottemperato al loro dovere di italiani e di fascisti.

Dopo averli altamente elogiati, ha esteso il suo compiacimento al presidente della Fiera, ai dirigenti e a tutti gli altri collaboratori.

Ha ricordato altresì l'opera svolta dalle «Diffuse» ed ha ringraziato l'Ente della Fiera di Padova.

Salutato da calde ovazioni l'Ecc. Grazioli ha lanciato i saluti al Re e al Duce, ai quali hanno fatto eco vibrante le voci dei presenti.

Il delegato della S. Giorgio, camerata de Angelis ha preso la parola ed ha ringraziato l'Alto Commissario a nome degli espositori per la benevolenza dimostrata e la larghezza degli aiuti prestati; ha aggiunto la fiera di tutti i partecipanti alla Fiera per essere venuti a Lubiana a mostrare un aspetto saliente del volto dell'Italia proletaria e guerriera.

Per gli espositori sloveni, il fabbricante di ceramiche signor Lajovic, si è associato ed ha aggiunto a nome suo e dei suoi camerati, espressioni di gratitudine per il bene fatto dall'Alto Commissario alla nuova provincia.

Ancora una volta ha echeggiato il saluto al Duce, dopo il quale l'Alto Commissario ha lasciato, fra rinnovate ovazioni, la Fiera.

Nel pomeriggio, fra la folla che gremiva il villaggio colorato, si sono susseguite le comitive, tra le quali vanno ricordate quella dei soci dell'Istituto di Cultura Fascista di Trieste guidati dal prof. Bisoffi, quelli dei dirigenti dell'Unione provinciale fascista dei lavoratori con a capo il Cons. Naz. Vagliano, accompagnati dai dirigenti sindacali locali, e quelli degli addetti alla Riunione Adriatica di Sicurezza, guidata dal comm. Sanzin.

Il giorno successivo, tredici ottobre, caratterizzato da un discreto movimento, il villaggio della fiera ha chiuso i suoi battenti, segnando un numero cospicuo di visitatori: 120 mila.



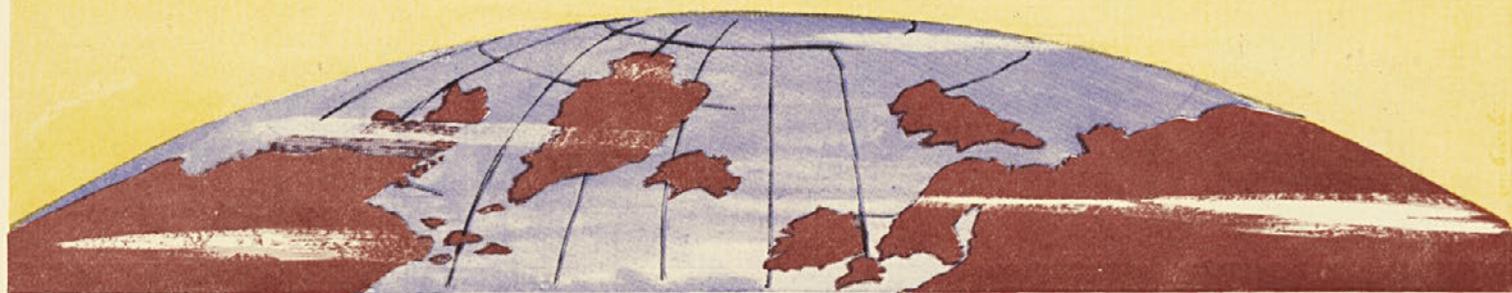
ILVA

ALTI FORNI E ACCIAIERIE D'ITALIA - GENOVA



GHISE

ACCIAI



L'ITALIA A LUBIANA



Particolare della fontana del Robba
Robbov vodnjak v sončni luči

I soldati Italiani si affacciarono la prima volta dai margini dell'Alto Carso sulla Slovenia interiore alla fine del 1918. Essi intravidero un paesaggio calmo, alpestre; fiutarono un'atmosfera tanto profondamente diversa da quella mediterranea, violenta e solatia; si fermarono sull'ultimo pendio a guardare dal Passo di Nauporto, nome che al loro orecchio risonava d'un significato misterioso ma niente affatto estraneo al loro linguaggio, e presidiarono il valico per lunghi mesi, inconsci degli ignobili artifici diplomatici che intanto andavano preparando il tradimento di Versaglia ma non ignari della storia che li faceva sostare — come per un appello del destino — proprio dove le legioni di Augusto avevano posto il campo in vista del primo lembo della grande pianura danubiana.

Fuori della leggenda secondo cui Nauporto avrebbe tratta la sua origine etimologica dal «navem portare» degli Argonauti, fu questa, storicamente, una delle strade di maggior flusso e riflusso della civiltà romana. Da questo varco i Romani marciarono non soltanto verso il Norico e la Pannonia ma verso tutte le terre danubiane: verso l'oriente.



ITALIJA V LJUBLJANI

Grattacielo e Castello
Nebotičnik in ljubljanski grad

I.

Italijanski vojaki so se prvič napolili v notranjo Slovenijo s kraških planot proti koncu leta 1918. Našli so tamkaj spokojno, planinsko deželo. Zašli so v ozračje, ki se je močno ločilo od sredozemskega. Podnebje je bilo ostro in sončno. Ustavili so se na poslednjem obronku vrhniškega prelaza. Rimsko ime tega kraja jim je toplo odmevalo v ušesih in jim nakazovalo vprav skrinosten pomen, saj njihovi govorici ni bilo tuje. V tej dolinici so se nastanili dolge mesece. Niti slutili niso nečastnih diplomatskih spletk, ki so med tem pripravljale versajsko izdajstvo. Pač pa so se dobro zavedali zgodovine, ki jih je ustavila — kakor na povelje usode — prav tam, kjer so si bile bodre rimske legije cesarja Avgusta postavile ob robu razsežne podonavske ravnine svoja taborišča.

Mimo legende, ki izvaja ime Nauporta iz »navem portare« Argonavtov, je šla tod v preteklosti široka cesta,

po kateri je valovala rimska civilizacija. S tega prehoda so Rimljani korakali ne le v Norik in v Panonijo, temveč v vse podonavske dežele: proti vzhodu.

Barbarske tolpe — z Atilom na čelu — so se valile skozi ista vzhodna vrata. Po obnovitvi rimskih trgovskih tradicij so semkaj prispele tudi Benetke z vplivom, ki je družil moč in modrost, trgovske sposobnosti in umetnostni zanos. Končno je Trst, čeprav ločen od Italije, ostal ognjišče neugasnega latinskega razmaha in civilizacije in uveljavljal po trgovskih žilah svojo navzočnost in pravico rimske dediščine.

II.

Mila usoda je potem določila mesec april 1941. leta, devetnajstega leta fašističnega štetja, za nadaljnji pohod po cestah rimskih konzulov. Preko temnih gozdov so zdaj italijanski vojaki dosegli ljubljansko kotlino, ki so jo

Le orde barbariche — Attila in testa — si riversarono per la medesima porta orientale. Ripresa la tradizione romana dei traffici, Venezia vi giunse con la sua influenza congegnata di forza e di sapienza, di talento commerciale e di estro artistico. Trieste infine, pure staccata dall'Italia e tuttavia centro di civile incoercibile espansione latina fece pure sentire, traverso la linfa dei traffici, la sua onnipresenza di erede di Roma.

II

La buona ventura ha poi voluto attendere l'aprile di questo 1941, diciannovesimo anno dell'Era fascista, per ordinarci di ripercorrere le strade consolari e di scendere oltre le foreste in quella piana di Lubiana che più di venti anni prima avevamo intraveduta tralucente di verde e di placide acque.

Scioltosi come neve al sole lo Stato Jugoslavo che con la sua minacciosa turbolenza si era fatto paladino delle democrazie di Versaglia contro l'Italia di Vittorio Veneto e del Fascismo, venimmo dunque alla scoperta di questa regione e di questa famosa fertile conca in mezzo a cui il fiume Lubianizza ti guida fino alla bianca capitale. La Slovenia con la sua reputazione di provincia di agricoltori ha una capitale elegante e civettuola la quale, pur senza celare la sua aria campagnola, sa portare con sicura distinzione gli abiti del civile progresso. Essa piace, forse, più che per altro, proprio per la sua naturale semplicità e per la sua familiare compostezza. Il panorama disteso e il verde degli alberi e dei prati, dei quali la città si ammanta fino nel centro, le danno un felice respiro e una grazia silvestre.

Le stesse occupazioni della gran parte degli abitanti ti parlano del carattere del paese e della sua attività intensa, industriosa, legata tutta ai campi e ai boschi con cui la Slovenia ha edificato la sua ricchezza.

E fra questo relativo benessere animato di costanza e di volontà fioriscono gli studi e le arti alle quali si dedica una elevata percentuale della popolazione.

Non è certo questa la sede adatta per una rassegna di carattere culturale, per quanto una Fiera, attraverso la esibizione del lavoro e della produzione della provincia può anche considerarsi un riflesso delle ambizioni spirituali.

Ebbene noi diremo che la Carniola, costretta più di ogni altra terra fra due mondi, il germanico e il latino, e vissuta nel respiro di queste due grandi civiltà millenarie, raccolse dall'una e dall'altra, una ricca messe di elementi che si ritrovano germogliati nel genio locale traverso un'ampia produzione artistica che si esibisce nelle piazze, nelle chiese, nei musei e nelle gallerie, tanto da costituire un dovizioso corredo di cui Lubiana va giustamente orgogliosa.

Il 700 è stato un secolo nel quale gli sloveni si sono orientati, in tutte le arti, verso l'Italia. Particolarmente Venezia ha fatto fiorire pittura e scultura in modo mirabile come ognuno che cammini con gli occhi aperti può vedere, soprattutto nelle chiese. I nomi degli artisti locali che si ispirarono ai canoni del barocco veneziano sono fra i maggiori rappresentanti dell'arte slovena contemporanea. Così pure la musica del 700 e 800 ha impresso un tale ricordo, che sempre da allora ha predominato nei cartelli del Teatro dell'Opera e nelle sale dei concerti.

Non bisogna dimenticare questi non trascurabili elementi, anche se alcuni lustri di accentramento belgradese hanno cercato — peraltro senza risultati evidenti — di far gravitare la regione verso la Balcania da cui essa è sotto ogni riguardo estranea.

La città ha pure le sue tradizioni storiche le quali culminarono nella costituzione delle Provincie Illiriche, con Lubiana capitale per quattro anni, fra il 1809 e il 1813; ma caduto Napoleone, che vi aveva pure precedentemente soggiornato nel 1897 durante la sua marcia su Vienna, la regione tornava alle dipendenze dell'Austria e qualche tempo dopo, nei primi mesi del 1821, Metternich presceglieva Lubiana come sede di quel Congresso reazionario che doveva ricondurre, con le baionette, Ferdinando di Borbone sul trono di Napoli e rinfocolare i primi conati rivoluzionari nelle due Sicilie e in altre regioni d'Italia.

Chiusa questa parentesi e chiusa quell'altra parentesi che va da Versaglia all'11 aprile del XIX Anno dell'Era Fascista, concluderemo dicendo che nei secoli scorsi troppe volte la politica non prese nota della geografia. Noi siamo

Panorama di Lubiana sullo sfondo delle Alpi

Pogled na Ljubljano s planinami v ozadju





La piazza del Municipio è sicuramente l'angolo più caratteristico di Lubiana adornato da un monumento italiano di autentico bellezza: la fontana del Robba

Značilni kotichek Ljubljane: rotovž z umetniškim vodnjakom italijanskega kiparja Robbe

bili že pred dvajsetimi leti ugledali, kako se je kopala v soncu in zelenju in se razprostirala ob bregovih mirnih voda.

Ko je razpadla jugoslovanska država kakor sneg na soncu in izgubila s svojim vihravim ogražanjem in neprestanim branjenjem versajske demokracije proti Italiji Vittoria Veneta in Fašizma, smo naposled odkrili to pokrajino in to glasovito plodno kotlino, po kateri te tok reke Ljubljanice privede do njene bele prestolnice. Slovenija, ki uživa sloves kmetske pokrajine, ima elegantno prestolnico. Ne da bi mogla izbrisati svojega kmetiškega okolja, se vendarle gizdavo odeva v oblačilo civilizatoričnega napredka. Ugaja že na prvi pogled predosem s priprosto naravnostjo in s svojo prikupno resnostjo. Razsežen razgled te vodi preko gostega drevesja in zelenih pašnikov. Zelenje sega malone do sredine mesta. Ta krajinski značaj mu oliva duha srečnega zadovoljstva in ljubkosti prostranih gozdov.

Delo, ki ga opravljajo prebivalci te pokrajine, ti naznačuje značaj te dežele in razkazuje njeno intenzivno delavnost, posvečeno v celoti polju in gozdu. Z njima je Slovenija zgradila svoje bogastvo.

Sredi tega dokajšnjega blagostanja, ki ga redita vztrajnost in odločna volja, cvelejo vede in umetnosti, saj se jim posveča izdaten odstotek prebivalstva.

Razstavišče vsekakor ni primeren kraj, da bi razkazovalo kulturne vrednote, čeprav bi mogel velesojem potom razstave dela in proizvodov te pokrajine tolmačiti tudi njeno duhovno prizadevanje.

Lahko rečemo, da je Kranjska, stisnjena bolj kot katera koli druga dežela med dva svetova, med nemškega in latinskega, živela v območju obeh teh velikih, tisočletnih civilizacij. Z obeh je ubrala bogato žetev dobrin in jih notranje povezala tako, da naletiš nanje pri vsaki umetnini. Razkazujejo jih tudi njeni trgi, njene cerkve, muzeji in galerije. Njena lastna kulturna žetev je bogata, tako da je Ljubljana nanjo po pravici ponosna.

18. stoletje je bila doba, ko so se bili Slovenci v vseh umetnostih usmerili napram Italiji. Zlasti Benetke so omogočile čudovit razmah domačega slikarstva in kiparstva, kar more vsakdo videti, če si ogleda mesto, zlasti pa njegove cerkve. Imena domačih umetnikov, ki so se oplodili ob smernicah beneškega baroka, spadajo med največje predstavnike slovenske umetnosti. Tudi glasba 18. in 19. stoletja je vplivala tako močno, da odtlej vedno prevladuje na sporedih opernega gledališča in na koncertnih naznanilih.

Ni treba pozabiti teh očitnih vplivov, čeprav so utvare belgrajskega osredotočevanja skušale — sicer brez posebnih sadov — nagibati pokrajino proti Balkanu, ki pa mu je v vsakem oziru tuja.

Mesto ima tudi svoje zgodovinske tradicije. Dosegle so svoj vrhunec v ustanovitvi Ilirskih provinc z Ljubljano kot glavnim mestom za štiri leta, od 1809. do 1815. Po Napoleonovem padcu, ki se je bil pred tem l. 1897. med pohodom na Dunaj ustavil tudi v tem mestu, je pokrajina vnovič prišla pod avstrijski vpliv. Čez nekaj let, v prvih mesecih l. 1821., je Metternich izbral Ljubljano za sedež tistega reakcionarnega kongresa, ki je z bajoneti privedel Ferdinanda Borbonskega na neapeljski prestol in razveljavil prve revolucionarne podvige v obeh Sicilijah in v drugih italijanskih krajih.

Če zaključimo ta odstavek, kakor tudi tistega, ki vodi od Versaja do 11. aprila XIX. leta po fašističnem štetju, lahko rečemo, da v prejšnjih stoletjih politika pogosto ni upoštevala zemljepisja. Prepričani pa smo, da se bodo v bodočnosti temeljne življenjske nujnosti narodov in temu primerno tudi mednarodni trgovinski stiki, naj bodo gospodarskopolitične zahteve še tako zamotane, bolje uveljavljali kakor v preteklosti, kadar bo šlo za dokončno ureditev Evrope. Kakor so nujnosti napredka ogromno pomnožile obseg stikov in prometa ter raztegnile zveze med deželami, tako bodo po drugi strani odredile smernice naravnih zemljepisnih in gospodarskih sil, zlasti



La grande parata militare del IX Maggio

Mogočna vojaška parada 9. maja

invece convinti che in avvenire le necessità fondamentali della vita dei popoli e il conseguente incremento dei traffici internazionali, qualunque sia la politica economica da attuarsi, si imporranno più che nel passato nelle decisioni per la sistemazione europea. Le esigenze del progresso, come hanno impresso uno sviluppo formidabile al volume dei traffici, e come hanno moltiplicato il numero e i mezzi delle comunicazioni fra paese e paese, così serviranno a fissare le naturali funzioni geo-economiche soprattutto di quei crocicchi obbligati ove si incontrano da secoli gli interessi dei diversi popoli, sì da confermare ancora una volta che la geografia non è un'opinione.

III

Quando si dice che la nuova Provincia di Lubiana è destinata a costituire una importante base d'appoggio fra due mondi, ed anzi fra tre distinte zone della civiltà e della economia europea quali sono l'italiana, la tedesca e la danubiana, noi possiamo rintracciare facilmente nel passato gli elementi che confortano questa asserzione; per quanto le vicende europee, tanto tormentate e talora paradossali, non sempre seguirono il corso della logica.

Ecco tuttavia nel 400 Venezia accordare privilegi alla nascente cittadina, ed ecco nel 500 trasferirsi numerose famiglie di banchieri e di commercianti delle città padane e venete nel piccolo, ma promettente capoluogo, agevolati nel suo sviluppo dagli imperatori dell'Austria.

Il barone Giovanni Valvasor, capostipite della nuova storia slovena bergamasco d'origine, vide ben chiaro nel destino della città, così come per linee ancora più nette appare oggi a noi.

«Il suo commercio è molto attivo — egli scrisse nei suoi monumentali volumi in sul finire del secolo XVII — perchè, trovandosi al centro di una vastissima regione può consegnare le mercanzie in tutte le direzioni. Il suo traffico con l'Italia è molto ben avviato. Lubiana spedisce in Italia cereali, bestiame, lana, ferro e riceve pesci, sale, droghe, seta e altre merci.

Con i paesi settentrionali Lubiana traffica vendendo le mercanzie comprate in Italia, vini di lusso, il suo mercurio e il suo rame.»

Abbiamo detto che il secolo successivo segnò l'epoca del massimo influsso della cultura italiana in Slovenia e di pari passo la vita commerciale continuò a gravitare verso i centri marittimi dell'Adriatico. Ma bisogna pensare che la prima grande strada di comunicazione Vienna-Trieste fu costruita nel 1720 da Carlo VI. Grande impulso dette questa strada ai nuovi commerci, soprattutto a quelli del legname e del bestiame che, in misura sempre crescente, afflirono sui mercati italiani, senza contare i traffici avviati sulla stessa arteria da più lontane regioni e l'ulteriore sviluppo preso dai commerci con l'introduzione delle strade ferrate.

Non per offrire una traccia della storia economica di Lubiana noi facciamo questi accenni, ma piuttosto per proiettare le vedute del lettore verso l'avvenire e per giustificare la presenza dell'Italia in una regione dove ogni altra ingerenza sarebbe del tutto estranea.

La Fiera di Lubiana ha tratto appunto la sua eccezionale importanza quest'anno, pur nell'anormale periodo bellico, per essere stata la prima volta che gli Italiani sono venuti a vedere e a studiare sul posto la produzione locale, mentre per la prima volta agli Sloveni è stata concessa la possibilità di avere un quadro, sia pure estremamente sintetico, della potenza industriale ed economica in genere conferita all'Italia dalla politica realistica del Regime Fascista.

Sta dunque per sorgere, sul terreno economico, una fertile collaborazione destinata a sicuri e intensi sviluppi ed una mutua proficua conoscenza i cui benefici — noi siamo molto fidenti e ottimisti a questo riguardo — si estenderanno rapidamente sul terreno politico.

L'Italia, o Sloveni! è il Paese nel cui clima — e parliamo del clima spirituale — sono sempre affogate, da che storia è storia, tutte le barbarie, tutti gli eccessi riformatori, tutte le insipienze, le intemperanze e gli isterismi ideologici per appagarsi in un equilibrio stabile, nella civile distensione del buon senso e della cristiana comprensione. In un'era di grandiosi sviluppi storico-sociali-intereuropei, e di sistemazione che noi ci ostiniamo a pensare definitiva, l'Italia farà ancora una volta sentire la sua funzione di grande madre benefica e il peso della sua tradizione passata dalla Roma dei Cesari, dalla Venezia dogale, dalla Firenze nobilissima e dalle cento altre sorgenti di vita della nostra esistenza multipla e antica, alla Roma di Mussolini.

I bisogni dei popoli sono stati molto bene individuati dal Genio del Duce: essi sono da vent'anni trasformati in fondamentali canoni di una rivoluzione nazionale. Oggi essi si stanno cementando col sangue sulle terre dell'Europa intera. Sarà questo terreno, cosperso di millenarie eroiche aspirazioni, opulento di sacrifici immensi e per questo ancor sempre il più nobile a ricco di avvenire, che la Rivoluzione sociale, iniziata or son vent'anni dal Fascismo, edificherà la nuova Europa, a esempio — ancor sempre — del resto del mondo.

ALESSANDRO NICOTERA



tistih neizbežnih križišč, kjer se že stoletja ločijo interesi raznih narodov. Ta okolnost vnovič potrjuje, da zemljepisje ni zgolj miselna puhlica.

III.

Ko pravimo, da je Ljubljanski pokrajini usojeno postati važna pomožna osnova med dvema svetovoma, prav za prav med dvema točno ločenima področjima civilizacije in evropskega gospodarstva, na eni strani italijanskega, na drugi pa nemškega in podonavskega, tedaj najdemo z lahkoto v preteklosti potrdila za to trditev, najsi so tudi evropski dogodki, mnogokrat paradoksni in mučni, v mnogih primerih bili logiki v obraz.

Že v 15. stoletju so na primer Benetke dobile prebivalstvu mladega mesta posebne privilegije. V 16. stoletju se je iz raznih beneških mest in krajev dolne reke Pada priselilo v majhno, vendar mnogo obetajoče glavno mesto mnogo bančnikov z rodbinami in trgovcev, saj so ta kraj podpirali zlasti tedanji avstrijski cesarji.

Baron Ivan Valbazor, utemeljitelj novega slovenskega zgodovinoznanstva, po poreklu iz Bergamaska, je lepo zapopadel usodo mesta, ki je dandanes še bolj na dlani.

»Njegova trgovina je zelo živahna — piše proti koncu 17. stoletja v svojih slovutih zgodovinskih knjigah — zato more zaradi svoje lege sredi obsežne pokrajine izročati blago v vse smeri. Njegova trgovina z Italijo je lepo urejena. Ljubljana pošilja v Italijo živino, volno, železo in nabavlja od tam ribe, sol, zdravila, žido in drugo blago.«

»S severnimi deželami trguje Ljubljana z blagom, ki ga kupuje v Italiji, namizna vina, svoje živo srebro in svoj baker.«

Povedali smo že, da je v naslednjem stoletju vpliv italijanske kulture v Sloveniji dosegel višek. V enaki meri se je tudi trgovina čedalje bolj usmerjala proti pomorskemu središčem Jadranskega morja. Upoštevali pa moramo, da je prvo veliko cesto med Dunajem in Trstom zgradil šele l. 1720. Karel VI. Z njo se je tod trgovina močno razmahnila, zlasti z lesom in živino, ki čedalje bolj odhajata na italijanska tržišča, ne da bi pri tem upoštevali, da se je po isti prometni žili gibala tudi trgovina iz oddaljenejših krajev. Naposled se je vsa ta trgovina še silneje razgibala z uvedbo železniškega prometa.

Nočemo s temi podatki očrtati obrisov gospodarske zgodovine Ljubljane. Pač pa želimo čitatelju odpreti pogled v bodočnost in opravičiti navzočnost Italije v pokrajini, v kateri vsi drugi vplivi niso na mestu.

S svojo lego na črti Trst—Podonavje pritiče mestu določno odmerjeno poslanstvo, ki ga čedalje bolj uvidevajo in ki se bo v bližnji evropski ureditvi samo od sebe, tako rekoč z geopolitično nujo uveljavilo.

Ni treba biti gospodarstvenik, da uvidimo, kakšno blago in v kolikšnem obsegu ga je mogoče izmenjavati med italijanskimi pokrajinami in to našo 99. avtonomno

deželo. Treba pa je pogledati tudi bolj na široko in upoštevati velike možnosti v drugih smereh obzorja, n. pr. napram našim hrvaškimi in nemškimi prijateljem, seve pod pogojem, da bo mir ostvaril politiko medsebojnega razumevanja med narodi.

Ljubljanski velesejem je letos izrednega pomena, čeprav se vrši v izjemnem vojnem času.

Italijani prihajajo semkaj prvič, da se na mestu samem seznanijo s krajevno proizvodnjo in jo prouče. Po drugi strani pa je tudi Slovencem prvič dana prilika, da si napravijo lastno sliko, čeprav bolj zgoščeno, o industrijski sili in gospodarski moči vobče, ki jo je dosegla Italija z realistično politiko fašističnega režima.

Na gospodarskem področju se tedaj poraja možnost nadpse koristnega sodelovanja, ki bo imelo za posledico obči razmah gospodarstva v tej pokrajini in ki bo hkratu pospeševalo koristno medsebojno spoznavanje. Koristi tega sodelovanja — v tem oziru smo močno optimistični in zremo s polnim zaupanjem v bodočnost — se bodo naglo pokazale tudi na političnem polju.

S takimi načrti grade sedaj široko in dobro utrjeno cesto, tisto solidno rimsko cesto, ki obnavlja staro pot rimskih konzulov in razširjevalni sistem rimskega imperializma, ki sloni na medsebojnosti interesov. S prelaza pri Vrhniki se bo dotaknila Ljubljane in bo šla dalje proti savski kotlini. Obrisi novega gospodarskega reda v Evropi, od katerega pričakujejo narodi trajnega blagostanja, kakor ga narekuje logika in pravičnost, so že začrtani. Ta red je obrnjen proti nasilnemu vmešavanju s strani tistih Francozov in Angležev, ki so stalno netili nered in podpihovali prebratno agitacijo lažnega patriotizma.

Slovenici Italija je dežela, v čigar ozračju — govorimo o duhovnem — so se, odkar je zgodovina zgodovina, vedno zadušila barbarstva, vse reformatorične pretiranosti, vse nevednosti in nezmernosti, vsi hysterizmi ideološke narave. Pač pa je ustrezala vsakemu stalnemu ravnovesju in širila čut zdravega civilnega sožitja in medsebojnega krščanskega razumevanja.

V tej veliki dobi mogočnega zgodovinskega in socialnega razvoja na vsej evropski celini, v tej dobi splošnega urejevanja, ki pa po vsej priliki še ne bo dokončno. Hoče Italija vnovič uveljaviti pezo svoje tradicije in svoje naloge, biti velika dobrotljiva mati tistih tradicij, ki od cesarskega Rima pa preko doževih Benetk in plemenite Firence in od stoterih drugih virov našega tisočletnega in pestrega življenja vodijo do Mussolinijevega Rima.

Potrebe narodov je Mussolinijev genij dobro opredelil: že dvajset let so očrtane v temeljnih zakonih narodne revolucije. Danes jih potrjujejo s krojo po vseh evropskih deželah. Na tem področju, poškopljenem s tisočletnimi junaškimi stremljenji, prepolnem žrtev in zato posvečenem plemeniti in bogati bodočnosti, bo socialna revolucija, kakor jo je uvedel fašizem pred dvajsetimi leti, zgradila novo Evropo — tudi topot za vzgled ostalemu svetu.

(Alessandro Nicotera.)



ECONOMIA DELLA PROVINCIA DI LUBIANA

GOSPODARSTVO LJUBLJANSKE POKRAJINE

Pod zeleno odejo sočnih pašnikov in travnikov, pod gostim igličevjem notranjskih borovcev in smrek ter košatih dolenjskih bukev skriva ljubljanska pokrajina skrbno svoja apnenčasta kraška tla. Že po zunanjem obeležju jo narod deli v dva dela.

Zapadni del, ki ga spaja dvotirna železniška proga Ljubljana—Postumia, se imenuje Notranjska in vzhodni del od Ljubljane do Metlike in Kočevja pa Dolenjska. K Notranjski

Sotto il verde tappeto dei succosi pascoli e prati, sotto il folto strato di foglie aghiformi degli abeti e dei pini e quelle dei frondosi faggi, la provincia di Lubiana nasconde accuratamente il suo calcareo suolo carsico. Già dai segni esteriori il popolo la divide in due parti.

La parte occidentale che è percorsa dalla doppia linea di ferrovia Lubiana-Postumia si chiama Notranjska (Carniola Interiore) mentre la parte orientale da Lubiana verso Metlika e



Il Ministro Ricci ricevuto dai dirigenti dell'economia

Minister Ricci med voditelji domače industrije



La sede della Camera del Commercio e dell'Industria

Palača Trgovske in industrijske zbornice



Stabilimento della Tipografia Popolare

Knjigoveznica Ljudske tiskarne



spada zapadni del ljubljanske kolline in za njim tri gozdne terase, ki se razprostirajo proti stari meji pri Postojni in Snežniku. Obsega devet dolin, tako zvanih kraških polj, ki so naseljena in kullivirana in se razprostirajo v višini 500 m in 700 m nad morjem. Za njimi se razteza tisoč metrov visoka terasa gozdov, katera sega daleč na Kastavsko in na jugu do globokega kanjona reke Kolpe, ki razmejuje ljubljansko pokrajino napram Hrvatski. Ob močnih deževjih poplavlja ta kraška polja velika vodovja, ki se skozi podzemeljske požiralnike nato odteka na ljubljansko barje. Reka Piška, ki zbira vodovje s strmih obronkov daljnega Nanosa in se nato izliva v Postojnsko jamo, nadaljuje svoj potek kot reka Unec po planinskem polju, prire končno pod Verdrom kot Ljubljana na dan. Tri imena torej za isto reko, ki si je sama skozi apnenčeva kraška tla izdolbla predore za svojo pot do izliva v Savo.

Dolenjska obsega v glavnem dolino ponikovalnice Rašice, ki ponika pri Dobropoljah in na drugi strani pod imenom reke Krke nadaljuje z mnogobrojnimi pritoki pot do izliva v Savo. Ob straneh se razprostira 14 kraških dolin s ponikovalnicami nazvanimi polja. Proti vzhodu jo razmejuje napram Hrvatski tisoč metrov visoka pregrada Gorjancev, preko katerih vodi železnica ob mičnih vinogradih in sadjenosnikih v sončno Belokrajino.

Ves južni del provincije pokrivajo razsežne gozdne planote, ki zavzemajo 40 % celotne površine. Ti gozdni predeli igrajo za izvoz iz ljubljanske pokrajine najvažnejšo vlogo. Taka so tla, katera obdelujeta naš kmet in delavec, v katera vlagata svoje napore in na katera stavljata svoje nade. Ljubljanska pokrajina je pokrajina malih kmetij in drobnih gozdnih posestnikov. Nič manj kot 66,7% kmetij je manjših od 10 ha. Med temi pa je 50,6% manjših kot 2 ha. Od celokupne gozdne posesti pripada 49.205 malim posestnikom 151.706 ha gozdov in le 211 gozdnih posestnikov ima nad 50 ha gozdov.

Kdor prihaja prvič v ljubljansko pokrajino, ima morda vtis, da plodna zemlja ni tako izkoriščena in obdelana, kakor bi bilo v današnjih prilikah potrebno. Na zunanji izgled se pač ne more videti, da so ta tla svojevrstna in da vodi kmetovalec v ljubljanski pokrajini trdo borbo z nadmočnimi elementi narave za pravilno vlogo tal v stalnem strahu pred poplavami na eni in pred sušo na drugi strani. Zato ni slučaj, da se široko gričevje med Dobropoljem in dolino Krke imenuje »Suha Krajina« in da je vprašanje pitne vode kljub izdatnim padavinam za pretežni del pokrajine še odprto vprašanje.

Tla ljubljanske pokrajine so valovito izoblikovana. Najnižjo nadmorsko višino zaznamujemo v dolini reke Krke od 150 do 200 m, dočim se na drugi strani na vzhodu, jugu in sredi pokrajine pojavljajo kar trije ločeni gorski grebeni z nad 1000 m nadmorske višine. Svojevrsten in značilen pojav teh kraških tal je tudi presihajoče Cerknjsko jezero, ki poplavlja in namaka periodično do 2.550 ha okoliških polj.

Od prebivalstva ljubljanske pokrajine pripada nad polovico (51%) poljedelskemu stanu, 22% je zaposlenih v obrtu in industriji nadaljnjih 16% v trgovini in denarstvu, 7% pripada uradništvu, a 4% predstavljajo svobodne poklice. Glavna industrijska in obrtna delavnost ljubljanske pokrajine je predelovanje lesa. Preko $\frac{1}{3}$ letnega prirastka, ki se ceni na 545.000 m³, se izvažajo preko mej ljubljanske pokrajine. Ob vseh železniških postajah pokrajine opažamo velika lesna skladišča, mnogobrojne žage in podjetja za predelovanje lesa. Med najmočnejše izvozne postaje pa štejemo Rakek, Kočevje, Ribnico in Stražo, ki se nahajajo na vznožju najboljše gozdnih kompleksov.

Geološka sestava tal ljubljanske pokrajine ne vsebuje mnogo rudnega blaga. Produkcija premoga bo šele po povečanju naprav s težavo krila potrebe industrije in železnic v pokrajini.

Kočevje chiamasi Dolenjska (Carniola Inferiore). A Notranjska appartiene la parte occidentale della conca di Lubiana e dopo di questa tre complessi di boschi che si estendono verso il vecchio confine presso Postumia e Snežnik. Essa comprende dieci valli dette «campi carsici», che sono colonizzati e coltivati e si estendono su un'altezza di 500 e di 700 metri sopra il livello del mare. Dietro a questi si allarga un complesso boscoso alto 1000 metri, il quale giunge fino a Castua ed a sud fino al profondo letto del fiume Kolpa, che segna il confine tra la provincia di Lubiana e la Croazia. Durante le forti piogge questi «campi carsici» vengono allagati e quindi le acque, attraverso le gole sotteranee, scorrono negli acquitrini di Lubiana. Il fiume Pivca, che raccoglie le acque delle erte cime del lontano Monte Re e si riversa nelle Grotte di Postumia, continua il suo corso sotto il nome di fiume Unec attraverso il territorio di Planina, per scaturire infine dal sottosuolo alla base del Monte Verd con il nome di Ljubljanica. Tre nomi quindi per il medesimo fiume, che si scava da sé delle gallerie attraverso il suolo carsico fino alla sua foce nella Sava.

Dolenjska comprende principalmente la valle della Rašice, fiume che si inabissa presso Dobropolje e continua dall'altra parte il suo corso con il nome di Krka con numerosi affluenti fino a sfociare nella Sava. Lungo le sponde di questo fiume si estendono 14 valli con caverne scavate dai corsi dei fiumi, chiamate campi. Verso oriente essa è divisa dalla Croazia per mezzo della catena dei monti di Goriano alti 1000 metri oltre la quale, lungo le attraenti vigne ed i frutteti, la ferrovia conduce nella ridenta Belokrajina.

Tutta la parte meridionale della provincia è coperta di distese di boschi, che occupano il 40% della superficie totale. Questi complessi boscosi hanno la parte più importante nella esportazione della provincia di Lubiana. Questa è la terra coltivata dal nostro contadino e dal nostro operaio, nella quale essi mettono tutte le loro fatiche e pongono le loro speranze. La provincia di Lubiana è una provincia di piccole fattorie e di piccoli proprietari di boschi. Non meno di 66.7% di poderi sono minori di 10 ha. Tra questi il 30.6% sono minori di 2 ha. Dal totale patrimonio forestale 151.706 ha di boschi appartengono a 49.205 piccoli proprietari e soltanto 211 proprietari di foreste posseggono oltre 50 ha di bosco.

Chi viene per la prima volta nella provincia di Lubiana riceve forse l'impressione che la fertile terra non è sfruttata e coltivata come le attuali condizioni lo richiedono. Ma da uno sguardo superficiale non è possibile rendersi conto della qualità di questo terreno che è caratteristico, e che l'agricoltore nella provincia di Lubiana deve combattere dure battaglie con fortissimi elementi della natura per ottenere una razionale umidità del terreno, nel continuo timore di allagamenti da una parte e di siccità dall'altra. Non è quindi per caso che la zona tra le colline di Dobropolje e la valle del Krka si chiama «Suha Krajina» (paese secco) e che il problema dell'acqua potabile è ancora sempre da risolvere, nonostante le forti piogge e nevicate.

Il terreno della provincia di Lubiana è quanto mai irregolare. Le altezze minime dal livello del mare si segnano nella valle del Krka e sono di 150 e 200 metri, mentre dall'altra parte ad oriente, a sud e nel centro della provincia si trovano addirittura tre distinti massi montagnosi di oltre 1000 metri di altezza. Un fenomeno del tutto proprio e caratteristico di questo terreno è il lago di Cerkno che di tempo in tempo si dissecca, mentre straripa nelle stagioni delle piogge, bagnando periodicamente fino a 2.350 ha. di campi limitrofi.

Oltre la metà (51%) degli abitanti della provincia di Lubiana si dedica all'agricoltura, il 22% è occupato nell'artigianato e nell'industria, il 16% si occupa del commercio e dei servizi bancari, il 7% è occupato negli uffici e il 4% rappresenta le libere professioni. L'attività principale dell'industria e dell'artigianato della provincia di Lubiana è la lavorazione del legno. Oltre ai 4/5 della produzione annuale, che si calcola 545.000 mc vengono esportati al di là dei confini della provincia di Lubiana. Presso tutte le stazioni ferroviarie della provincia osserviamo grandi depositi di legname, numerose segherie ed imprese di legname. Tra i maggiori centri di esportazione sono considerate le località: Rakek, Kočevje, Ribnica e Straža, le quali si trovano presso i più grandi complessi boscosi.



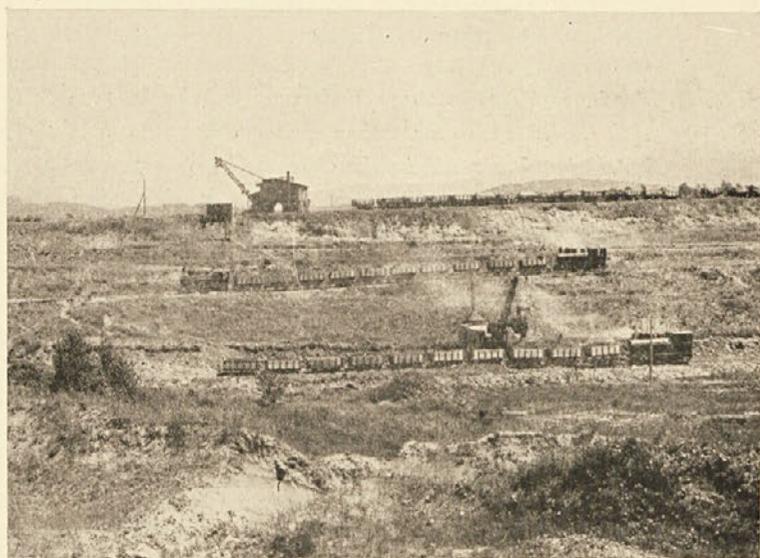
Gli uffici del collocamento

Delavski dom z borzo dela



Cartiera di Vevče

Papirnica v Vevčah



La miniera di carbone a Kočevje

Kočevski premogovnik



Tipo di capanna alpina slovena

Planinska koč v slovenskem narodnem slogu



Poleg rjavega premoga pridobivamo še kremenčev pesek za steklarne, nekoliko barila in sivoga marmorja in dovolj glin za stobarske in keramične potrebe. Elektrifikacija ljubljanske pokrajine še ni dovolj razvita.

Proizvodnja električne struje je v okviru novih mej nezadostna in potrebuje znatnih pojačanj in preureditev. Sama Ljubljana, ki konsumira okrog 18 milijonov kilovatnih ur letno, je trenutno navezana na dobavo toka iz inozemstva. Razpoložljive vodne sile se cenijo na 20.945 KS. Od tega je doslej izkoriščenih komaj 4280 KS, kar pomeni le dobrih 21%. Gospodarska potreba je, da se vodne sile na Ljubljani in na Krki zajamejo in izkoristijo ter te nove vodne centrale povežejo z obstoječimi premogovniki v racionalno enoto za gospodarstvo z električno energijo. Elektrifikacija bo tudi za železnico posebnega pomena, ker so vse proge v pokrajini gorskega značaja in morajo premagati z znatnimi vzponi velike višinske razlike.

Industrijskih podjetij šteje ljubljanska pokrajina 145, od katerih se 91 nahaja v Ljubljani in njeni okolici. Poleg lesne industrije je najjačje zastopana živilska industrija s 25 obrati, tekstilna z 21 tovarnami, papirna in grafična z 20 podjetji, kemična s 16 obrati in kovinska s 15 podjetji.

Tudi ostala pridobitna aktivnost ljubljanske pokrajine je dokaj znatna. Zbornica za trgovino in industrijo v Ljubljani združuje pod svojim okriljem kot interesno zastopstvo gospodarskih slojev poleg naštetih industrijskih podjetij še 5.446 trgovskih trgov, nadalje 1.599 gostilniških podjetij in 5.515 obrtniških obratov. Pretežen del navedenih podjetij je osredotočen na mesto Ljubljano in okolico. Razen lesne industrije je bila industrijska produkcija ljubljanske pokrajine zadnji dve desetletji orientirana za potrebe Podonavja, Hrvaške, Bosne in Srbije. Od teh tržišč je Ljubljana trenutno zaradi vojnih prilik odrezana in obnova stikov še ni uspela. Lesna industrija ljubljanske pokrajine pa je bila od davnih časov orientirana na Italijo in obalne dežele Sredozemskega morja. Producenti lesa poznajo podrobno potrebe in navade italijanskih tržišč in so že davno prilagodili svojo produkcijo tem potrebam. Izvozniki imajo stare poslovne zveze in poznanstva ter skušajo zadovoljiti vse interese predelovalcev in konsumentov lesa v kraljevini Italiji. Največji obseg zavzema izvoz bukovine, smrekovine in jelovine v hlohah, otesanih tramih in raznovrstnem rezanem lesu. Znatno pa je tudi izvoz bora, macesna, lipe, oreha, jelše, javorja, hruške, hrasta, češnje in črne gabra ter kostanjevega lesa. Izvažajo se telegrafski drogovi, železniški pragi, jamborji in antene, plemenite vrste lesa za izdelavo pohištva, karoserij, orodja in zabojev, les za izdelavo furnirjev, za stobeno mizarstvo, za predelavo v celulozo in za pridobivanje strojilnih izolečkov. V normalnih prilikah je tudi znaten izvoz bukovinega oglja, ki ima v Italiji povsod dobre odjemalce. Nemalo zanimanje vlada v Italiji tudi za vse vrste lesene posode, kuhinjske opreme in kmetijskega orodja, ki jih skupno označujemo z izrazom »ribniška suha roba« in katerih vzorce smo nazorno videli na ljubljanskem velesejmu. Notranjska smrekovina in dolenski bukovina sta znani in čislani širom cele Italije. Njo pozna italijanski obrtnik, ki izdeluje pohištvo, orodje, kakor tudi industrialec, ki izdeluje karoserije. Njo konsumira v velikem obsegu celulozna, papirna in kemična industrija. Dovoz lesa iz oddaljenih predelov na železniške postaje v provinciji je še zelo drag, ker ni mehaniziran, kar se posebno v sedanjih vojnih prilikah težko občuti. Upamo, da bo skorajšnja bodočnost pomagala rešiti tudi to vprašanje.

Za uvozno in izvozno trgovino je ljubljanska pokrajina od davnih časov gravitirala na Trst in Reko kot najbližnji pomorski luki. Posebno tržaško tržišče je posredovalo dobavo kolonialnih produktov, špecerijskega blaga in surovin za industrijo.

Preko nje se je vršil izvoz v daljne prekoceanske dežele. V zadnjih letih pa so se navezali direktni stiki z največjimi dobavitelji italijanske industrije. Za uvoz iz Italije v ljubljansko pokrajino prihaja poleg zgodnje povrtine in južnega sadja ter zelenjave raznovrstnih živilnih konzerv, sirov, riža in vina v poštev posebno porcelan, steklo, električni material, vse vrste tekstilnih izdelkov, aluminijevi proizvodi ter kemični fabrikati. Gospodarstveniki ljubljanske pokrajine so leto za letom z interesom posejali italijanske velesejme in razstave, kjer so imeli priliko spoznavati nove tehnične pridobitve in iznajdbe ter navezati direktno stike z dobavitelji. Letošnji ljubljanski velesejem je izpolnil veliko nalogo s tem, da je omogočil interesantom ljubljanske pokrajine, da dobijo nazorno sliko o delu italijanske veleindustrije, o pridobitvah njene organizacije, ter o koristih dela poljedelskih konzorcijev in zadrug v okviru discipline in regulacije, ki jo izvaja korporativna državna ureditev s tipiziranjem in pocenitvijo proizvodnje, s čimer najboljše služi potrošniku in celotnemu gospodarstvu.

Med izvoznimi predmeti ljubljanske pokrajine je poleg lesa še omeniti rotacijski, tiskarski in ovojni papir, izdelke usnjarske industrije, usnjeno galanterijo, drobne kovinske izdelke in embalažo, klej, umetna gnojila in aluminijevе polfabrikate, razna semena, suhe gobe, mnogobrojna zdravilna zelišča, eterična olja ter gozdne sadeže. Od živil prihaja trenutno v poštev le sveže in kislo zelje ter fižol, dočim se je v normalnih prilikah izvažalo tudi dokaj živine in mesnih proizvodov.

V prometnem oziru tvori ljubljanska pokrajina važno križišče za prehod v Podonavje, na Hrvaško, Bosno in Srbijo ter preko njih dalje proti vzhodu in na Balkan. Iz Ljubljane, nekdanje rimske Emone vodita dve progi proti severu na Koroško, dootirna pa na Štajersko in Hrvaško ter dalje na Madžarsko. Zato se je v mirnem času tu koncentriral velik promet od zapada in severa proti jugovzhodu.

V turističnem oziru nudijo kraške jame, historični dolenski gradovi, idilične gorske vasice, sveže gozdne šetnje, obsežni smuški tereni ter živahno športno udejstvovanje in bogata folklorna tuju mnogo zanimivosti in prilike za prijeten oddih in razvedritev, ki jih bo, ko jih je enkrat spoznal, vedno rad ponovno obiskal.

Ljubljanska pokrajina stoji danes pred potrebo, da se mora v svoji poljedelski produkciji prilagoditi izpremenjenim prilikam. Za povzdigo živinorejstva bo treba rešiti vprašanje melioracij kraških travnikov in pašnikov ter racionalne obdelave ljubljanskega barja. S tem se bo obenem dvignila kvantitativna in kvalitativna poljedelska proizvodnja, ki naj v toku bodočih let omogoči ljubljanski pokrajini, da se v prehrani osamosvoji ter da zadovolji potrebo po novi zemlji za obdelavo in nastavitve prirastka kmetijskega prebivalstva na melioriranih tleh. Stalo bo to mnogo trdega dela in tudi denarnih žrtev, vendar brez teh dveh osnovnih elementov ni napredka in blagostanja. Računa se, da se bo dalo pridobiti okrog 30.000 ha zemljišča za kulture, kar bo omogočilo, da se gospodarstvo pokrajine ponovno uravnovesi.

Med ljubljansko pokrajino in ostalo kraljevino Italijo so torej dani, kakor se vidi, dobri naravni predpogoji solidne in trajne izmenjave blaga. Razlika klimatskih prilik daje že sama po sebi zadostno podlago za vzajemno dopolnjevanje gospodarstva in izmenjavo pridelkov. Letošnji ljubljanski velesejem je ogromno doprinesel k medsebojnemu spoznavanju in k poglobitvi gospodarskih vezi ter tako izpopolnil ono, kar je gospodarska iniciativa že davna desetletja poprej sama zasnovala in zaradi potrebe stvorila.

IVAN MOHORIC,
generalni tajnik
Zbornice za trgovino in industrijo.

Dal lato geologico il terreno della provincia di Lubiana non contiene molti minerali. La produzione del carbone potrà a malapena coprire il fabbisogno dell'industria e delle ferrovie nella provincia di Lubiana appena dopo aver migliorato ed ingrandito gli impianti. Con la lignite ricaviamo anche la polvere di quarzo per le fabbriche di vetro, un po' di barite e di marmo grigio ed abbastanza argilla per il fabbisogno dell'edilizia e per la fabbricazione della ceramica.

L'elettrificazione non è ancora abbastanza sviluppata nella provincia di Lubiana. La produzione della corrente elettrica è nel quadro dei nuovi confini, insufficiente ed ha bisogno di essere rinforzata e riordinata. Solo Lubiana che consuma annualmente circa 10 milioni di Kw ora, dipende adesso dall'estero per la corrente elettrica.

Le forze idrauliche che si hanno a disposizione sono calcolate a 20.945 Ks. Di questi sono sfruttati finora soltanto 4280 Ks cioè corrisponde a circa 21%. Per ragioni di economia sarebbe necessario servirsi delle forze idrauliche della Lubianizza e del Krka e sfruttare queste nuove centrali idrauliche allacciandole con le miniere di carbone esistenti, trasformandole quindi in un'unità per l'economia che abbisogna di energia elettrica. L'elettrificazione avrà un significato particolare anche per la ferrovia, dato che tutte le linee ferroviarie si trovano nelle zone montuose e devono superare con salite non indifferenti le grandi altezze.

Nella provincia di Lubiana si contano 143 ditte industriali, delle quali 91 si trovano nella città e nei dintorni. Dopo l'industria del legno è fortemente rappresentata l'industria alimentare con 23 ditte, la tessile con 21 fabbriche, quella della carta e grafica che conta 20 imprese, la chimica con 16 ditte e la metallurgia con 13 case.

Anche la rimanente attività di produzione nella provincia di Lubiana è abbastanza forte. La Camera per il Commercio e l'Industria a Lubiana raccoglie nel suo grembo, come rappresentanze delle varie categorie dell'economia, oltre ad innumerevoli imprese industriali, 3446 ditte commerciali, 1599 imprese alberghiere e 5513 imprese artigiane. La parte prevalente delle suddette imprese è concentrata nella città e nei dintorni di Lubiana. Tranne l'industria del legno, la produzione industriale della provincia di Lubiana è stata diretta negli ultimi due anni per i bisogni dei Paesi danubiani, della Croazia, della Bosnia e della Serbia. Causa lo stato di guerra Lubiana è stata costretta a sospendere le relazioni commerciali con i suddetti mercati ed i rapporti non sono stati ancora ripresi. L'industria del legname della provincia di Lubiana invece era diretta già da lungo tempo verso l'Italia e nei paesi delle coste del Mediterraneo. I produttori del legname conoscono minutamente i fabbisogni e gli usi dei mercati italiani ed hanno adattato la propria produzione a queste necessità. Gli esportatori hanno vecchi rapporti e conoscenze commerciali e si peritano a soddisfare tutti gli interessi dei lavoratori e dei consumatori del legname del Regno d'Italia. Il maggior giro d'affari è rappresentato dall'esportazione del faggio, del pino e dell'ontano in tronchi, in tavole piallate ed in legname tagliato in varie altre forme. Non indifferente è anche l'esportazione dei seguenti legnami: pino, larice, tiglio, noce, ontano, acero, pero, rovere, ciliegio e carpine nero, nonché dell'ippocastano. Si esportano pali telegrafici, traversine per ferrovie, alberi da navi e antenne, varie specie di legno per la confezione di mobili, carrozzerie, attrezzi ed imballaggi, il legno per la confezione dei rimessati, per l'edilizia, per la trasformazione in cellulosa e per l'estrazione di ingredienti per la concia. In tempi normali si ha pure un'importante esportazione di carbone di faggio, che in Italia viene dappertutto molto richiesto. Non poco interesse suscitano in Italia tutte le specie di oggetti di legno: le stoviglie e gli attrezzi per l'agricoltura, conosciuti sotto l'espressione «Ribniška suha roba» (roba secca di Ribnica), i cui campioni abbiamo

osservato alla Fiera di Lubiana. Il pino della regione di Notranjska ed il faggio della Carniola Inferiore sono conosciuti ed apprezzati in tutta l'Italia. Questo legname è conosciuto dall'artigiano italiano che costruisce i mobili e gli attrezzi, come dall'industriale che fabbrica le carrozzerie. Esso viene consumato in grande stile dall'industria di cellulosa, di carta e di chimica. Il trasporto del legname dalle lontane contrade alle stazioni ferroviarie della provincia, è ancora molto caro, per-

chè non è meccanizzato, cioè viene fortemente risentito specialmente nelle attuali condizioni di guerra. Speriamo che un prossimo avvenire aiuti a risolvere anche questo problema.

Per l'importazione e l'esportazione la provincia di Lubiana gravitava già da tempi lontani su Trieste e Fiume quali porti marini più prossimi. Specialmente il mercato triestino fungeva da intermediario per il commercio dei prodotti coloniali, generi alimentari e materie prime per l'industria. Attraverso Trieste si effettuava la esportazione nei lontani paesi d'oltremare e negli ultimi anni si sono annodati rapporti diretti con i maggiori fornitori industriali italiani. Tra le importazioni dall'Italia nella provincia di Lubiana oltre agli ortaggi primaticci, frutta, verdure, conserve alimentari di tutte le specie, formaggi, riso e vino, sono degni di menzione: la porcellana, il vetro, materiale elettrico, i prodotti tessili di tutte le qualità, i prodotti di alluminio, nonché le confezioni chimiche. I possidenti della provincia di Lubiana visitavano con interesse ogni anno le Fiere di Lubiana e le mostre, dove avevano l'occasione di conoscere le nuove conquiste dell'industria e le scoperte e di allacciare rapporti diretti con i fornitori. Quest'anno la Fiera di Lubiana ha risolto il grande problema con il fatto di aver presentato agli interessati della provincia di Lubiana un esemplare quadro del lavoro dell'industria italiana, dell'utilità della sua organizzazione, nonché dei frutti del lavoro dei consorzi e cooperative di agricoltura nel campo della disciplina e dell'ordinamento, promosso dall'ordinamento nazionale corporativo con la qualifica e l'apprezzamento della produzione, che soddisfa nel miglior modo sia i compratori come l'intera economia.

Tra i prodotti di esportazione della provincia di Lubiana oltre al legname sono da nominare anche la carta da rotazione, da stampa e da imballaggio, i prodotti dell'industria del cuoio, oggetti vari di cuoio, piccoli oggetti di metallo, imballaggi, colla, concimi chimici e i semilavorati di alluminio, varie sementi, funghi secchi, numerose erbe medicinali, olii minerali, nonché i frutti di bosco. Degli alimentari, per il momento vengono presi in considerazione soltanto il cappuccio ed i cappucci acidi, nonché i fagioli, mentre nelle situazioni normali si esportava anche molto bestiame e carne insaccata.

Per quanto riguarda il traffico, la provincia di Lubiana è il crocevia per il passaggio verso il Danubio, in Croazia, in Bosnia ed in Serbia ed oltre a questi paesi verso l'oriente e nei Balcani. Da Lubiana, ossia dall'antica Emona romana, due linee ferroviarie conducono verso il nord nella regione di Koroško, una doppia linea invece porta nella Stiria e nella Croazia ed indi prosegue per l'Ungheria. Perciò in tempi di pace si concentrava qui un grande traffico da ovest e da nord verso sud-est.

Dal punto di vista turistico, le grotte carsiche, gli storici castelli di Dolenjsko, gli idiliaci villaggi montani, i freschi passeggii boscosi, i grandi campi da sci, nonché l'attiva partecipazione sportiva, la ricca flora offrono al forestiero molto interesse ed occasione di un gradito riposo e ricreazione, e dopo la prima visita egli tornerà volentieri molte altre volte in questi luoghi.

Nel campo della produzione agricola, la provincia di Lubiana ha bisogno di adattarsi alle mutate condizioni attuali. Per intensificare l'allevamento del bestiame sarà necessario risolvere il problema del miglioramento dei pascoli e dei prati carsici e della coltivazione razionale degli acquitrini di Lubiana. Con ciò la produzione agricola migliorerà contemporaneamente in qualità ed in quantità in modo che nel corso dei prossimi anni potrà permettere alla provincia di Lubiana di rendersi indipendente nel campo dell'alimentazione e di soddisfare, con le nuove terre, al bisogno della coltivazione e del raccolto sul terreno migliorato. Questo costerà molto lavoro e sacrificio di danaro, ma senza questi due elementi fondamentali, non c'è progresso, nè benessere. Si calcola di poter ottenere circa 30.000 ha. di terreno per le culture, cioè permettere all'economia della provincia di Lubiana di ottenere il suo equilibrio.

Tra la provincia di Lubiana ed il resto del Regno d'Italia sono date, come è evidente, buone condizioni naturali di solido e continuo scambio di merci. La differenza delle condizioni climatiche offre già da sé una base sufficiente per il reciproco completamento dell'economia e dello scambio dei prodotti. La Fiera di Lubiana di quest'anno ha portato al reciproco riconoscimento ed ha rafforzato i nodi economici determinando quanto l'iniziativa economica aveva da sola progettato già da lunghi decenni e che per le necessità aveva anche portato a termine.

IVAN MOHORIC

Segretario Generale della Camera di Commercio e Industria di Lubiana



SOCIETA GENERALE CONSERVE ALIMENTARI

CIRIO

SAN GIOVANNI A TEDUCCIO - NAPOLI



Cirio na velesjmu v Ljubljani

SOCIETA GENERALE CONSERVE ALIMENTARI
CIRIO

SAN GIOVANNI A TEDUCCIO - NAPOLI



La Cirio alla Fiera di Lubiana

ISTITUTO DELLA ENCICLOPEDIA ITALIANA

Fondata da Giovanni Treccani

ROMA

Piazza Paganica 4
Piazza Verdi 10

GRANDE ENCICLOPEDIA DI SCIENZE LETTERE ED ARTI

In 35 volumi di testo - Un volume
di appendice - Un volume di indici

DIZIONARIO DI POLITICA

A cura del P. N. F. - In 4 volumi

IMPERMEABILI

di tutti i tipi per Uomo, Signora
e Ragazzo e per Sacerdofi

SAHARIANE

giacche a vento,
mantelle per Ufficiali

SACCHI A PELO

fodere pelliccia
per pastrani, ecc.

B O R S E

per spiaggia, viag-
gio, sport, toilette

NEPREMOČLJIVI

plašči za moške,
ženske, dečke in duhovnike

SAHARIJANE

veetrovni plašči,
plašči za časnike

VREČE IZ DLAKE

krzno za plašče itd.

T O R B I C E

za sprehod, poto-
vanje, sport, toilette



NEPROKISNI

plašči sviju vrsta za
gospodu, gospodje,
dječake i sveštenike

SAHARIJANE

kaputi protiv
vjetra, plašči
za časnike

TELEČAKI

krzno za plašče itd.

T O R B I C E

za plažu, šetnju,
putovanje,
sport, toilette

S. A. CIGNO - MILANO

VIA CARLO RAVIZZA 5 - TELEFONO 495-013



I traffici sulla via di Trieste nel 700

Trgovina s Trstom v 18. stoletju

LUBIANA, L'ADRIATICO E IL DANUBIO

LJUBLJANA, JADRAN IN DONAVA

Josip Caprin nam je rade volje pomagal obnoviti prizor, ki se je odigraval v Trstu, v Koroški ulici, sedanja ulica Fabio Filzi, vsako božje jutro in v vseh letnih časih, če je le vreme dopuščalo, od sredine 18. stoletja do prvih desetletij 19. stoletja.

Tod je bila tiste čase hrupna postaja voznikov, dvokolničarjev, izvoščkov iz Nemčije in iz Ljubljane. Hiše te ulice so bile splošno preurejene v prenočišča, gostilne, sobe za oddajanje in dimnice. Pri vsakem koraku si trčil v krčmo, klet, pivnico z debelim snopom bršljana nad vrati, za žičnim pletežem oken pa v okusno razstavo klobasic, vampov, rib, sadeža in zelenjave. Dnevno so odhajali vozovi, napolnjeni raznega blaga, soli, vina, sladkorja, belega ciprskega pa do rumenega babilonskega in temnega iz Aleksandrije (z zamorčevno glavo), začimb, bombaževine, tkanin, levantinskih in vzhodnih izdelkov. Enkrat na teden, kasneje tudi dvakrat pa naravnost v Ljubljano. Te težke vozove je vleklo po štiri pa tudi do dvanajst štajerskih konj, čvrstih liscev rdečih dolgih griv, okomatanih z okornimi, a svellikajočimi se komati, s prsi pa so viseli ščitki in verižice iz medi in burvoži. Iz mesta so odhajali po edini cesti, po stari poti, ki je vodila na Opčine. Vzdolž velike ceste so se oživljale naselbine zaradi neprestanega ropota, ki je vnašal v zapuščeno pokrajino veselje kakor tudi v krčme, zgrajene na postajališčih in za izmenjavanje vprege. Krčmar in njegova rodbina so pohitevali k vratom na napol neme glasove poštnih rogov in na suho žvižganje bičev. Pot je bila dolga. Iz Trsta do Ljubljane je trajala poldrugi dan. Potovanje samo ni bilo prijetno. Potniki in blago so bili izpostavljeni mnogim tveganim nevarnostim. Pogosto so prihajala poročila o vozovih, ki so jih vnetile strele. Poplave so izpodjedale mostove in pogosto pogubljale potne vozove. Tržaški »Osservatore« je često obžaloval izdatne izgube, ki jih je zaradi tega utrpela trgovina. To je bilo še najmanjše zlo. Hujša je bila nevarnost tolovajev, ki so prihajali iz obmejnih istrskih in bolj odda-

Giuseppe Caprin ci aiuta festosamente a ricostruire la scena che si svolgeva a Trieste, in via Carinzia, l'odierna via Fabio Filzi, tutte le mattine del buon Dio e in tutte le stagioni, tempo permettendo, dalla metà del Settecento ai primi decenni dell'Ottocento.

Era, quella, la chiassosa stazione dei carrettieri, birocciai, vetturini di Germania e di Lubiana. Le case della via erano generalmente sistemate ad alberghetti, locande, stanze e stambugi d'affitto, e ogni seconda dava accesso a una osteria, a una taverna, a una bettola, con un grosso frasco d'edera sopra la porta e un'appetitosa mostra di salsicciotti, trippa, pesce, frutta e verdura dietro i graticci delle finestre. I carri ricolmi di merce diversa, di sale, di vino, di zucchero, dal bianco di Cipro, al giallo di Babilonia e allo scuro di Alessandria (testa di moro), di spezie, cotonate, tessuti, manufatti levantini e orientali, partivano quotidianamente, e una volta la settimana, poi due, direttamente alla volta di Lubiana. Erano carichi massicci, trainati da quattro fino a sedici cavalli stiriani, robusti, dal mantello pomellato, le criniere rossiccie e lunghe, bardati goffamente con collari luccicanti, placche e catenelle d'ottone cadenti dal pettorale, e campanacci. Uscivano dalla città per l'unica strada, ch'era la vecchia via di Opicina. I villaggi lungo la linea si animavano al continuo movimento che portava un rumore lieto tra le campagne deserte e nelle osterie erette a stazioni di sosta o di cambio, donde l'oste e la sua famiglia s'affrettavano a uscire al suono afono della cornetta del postiglione o allo schioccare secco delle fruste. Il percorso era lungo. Da Trieste a Lubiana durava un giorno e mezzo, ed era viaggio disagiata con le persone e le cose esposte a molti rischi e pericoli. Frequenti giungevano notizie di carri incendiati dal fulmine, rovinati dagli acquazzoni o pericolanti dai ponti; e l'OSSERVATORE TRIESTINO lamentava la non indifferente perdita che ne derivava al commercio. Era il meno; più grave la minaccia dei ladroni che, calando dai limitrofi monti dell'Istria o da quelli più lontani della Dalmazia, infestavano la contrada. «Da pochi mesi in qua — scriveva in proposito la GAZZETTA DI LUBIANA in un numero del 1808 — vari corrieri francesi sono stati assaliti e assassinati sulla strada da Trieste per la Germania. Anche l'alfiere austriaco Pavich nel Reggimento Sluin venne spogliato di tutto ciò che aveva seco e

ljenih dalmatinskih krajev ogražat potne zveze. Pred meseci, tako je pisal Ljubljanski list v številki iz l. 1808., so bili francoski kurirji napadeni in pobiti na poti iz Trsta v Nemčijo. Tudi avstrijskega praporščaka Paviča, pripadajočega Sluinske-mu polku, so vsega izropali, nato pa ubili. Kmalu za tem so vojaki polovili dve tolpi teh razbojnikov. Trije tolovaji so padli v boju, eden je bil na mestu obešen, ostalih devet so pozaprli.

Vsekakor je šlo pri tem za izjemne primere, za zločinske pojave, ki so sledili vojniam in invazijam Napoleonovih Francozov.

Topornemu prometu se je l. 1809 priključil redni promet s kočijami med Trstom, Ljubljano in dalje proti severu. Pobuda za to je izšla od Frančiška Cimadorija s pridevkom Bonaparte, ker je bil svoj čas francoski kurir. Opremil je v Trstu vrsto posebnih kočij, znane so bile zlasti njegove kočije, ki jim je vzdal ime »bastardke«. Zvišal je tudi potnino — iz Trsta do Dunaja je znašala 27 goldinarjev in 15 karantanov — zaradi večje udobnosti in krajše vožnje. Mož je obogatel.

Še dalje v preteklost pa segajo začetki gospodarskih odnosov med Trstom in Ljubljano, dejansko prestolnico Slovenije. V 14. stoletju je bil Trst, tedaj svobodno mesto, najbližnje pomorsko mesto do venca Alp in do Kranjske. To ozemlje je postalo njegovo neposredno in nujno zaledje. Tjakaj je oddajal po morju uvoženo blago in svoje lastne proizvode (sol in vino), po drugi strani pa je sam nakupoval kmetijske pridelke, ki mu jih lastna zemlja ni mogla v zadostni meri roditi. Posli se niso razvijali brez vsake zapreke. Vsekakor so pa geopolitični čini telji storili, da je moglo mesto izkoristiti svojo posredniško vlogo do skrajnosti. L. 1419. si je mesto pridobilo od Celjskega grofa pravico, da si je dobavljalo potrebni živež, ne da bi občani plačali odmerjeno davščino. Zatem se je Trst vztrajno boril za to, da so ceste, ki so vodile v njegovo pristanišče in na njegova tržišča, postale »proste« zato, da bi se ves promet z zaledja usmeril izključno v Trst in od tod nazaj v notranjost po isti poti. V nasprotnem primeru bi se bili trgovci zaledja zalagali najraje osak na svojo pest in kakor je vsakemu najbolje kazalo, pogajajoč se naravnost z Benetkami v Miljah ali v Kopru, kjer blago po pomorski poti ni bilo obremenjeno z davkom, ki so ga Benečani nalagali ladjam v Trst. »Prosta pot« je bila končno dosežena po nemalih bojih. Nekateri teh so bili celo krvavi. Koristi, ki jih je mesto od tega imelo, so se kmalu pokazale. V spomeniki Maksimilijanu iz l. 1518 je rečeno o Trstu, da je »predzidje Kranjske na Jadranskem morju, od koder moreš pluti v Benetke, Raveno, v Ankonsko pokrajino, v Abruco, v Puglio zaradi trgovskih poslov, tako da lahko o Trstu rečemo, da je skladišče Kranjske«.

Maksimilijan je bil o tem tako globoko uverjen, da je kar moči pospeševal avstrijsko trgovino, zlasti pa kranjsko s Trstom, podeljujoč mu še druge predpravitve. Med drugim je potrdil predpravitve tranzita iz Kranjske, ki so jo Tržačani imeli še od Friderika III. Ljubljani je pa naročil, da mora svoje žito izvažati v Trst in ga tamkaj prodajati po 2 stotinki ceneje kakor drugod. Vrhu tega je splošno odredil, naj »se prevoz živeža in drugih živiljenjskih potrebščin iz naše kranjske vojvodine proti Istriji usmeri naravnost v naše mesto Trst, tako da se bodo mogli Tržačani, kakor je pravilno, zalagati iz naših dežel, tujci pa ne črpali koristi na škodo naših«. Značilen je v tem oziru nalog, ki ga je prejel cesarski stoltnik, naj »orne Tržačanom, kar jim je bil v zadnjih dveh letih naložil davka zaradi prevoza 500 goved, 1000 koštrunov in 500 svinj«.

Naravno je, da so se porajala nasprotja in da so oškodovanci protestirali. Toda osrednja oblast je naglo posredovala in vzpostavljala redne razmere. Tako vidimo, kako je Ferdinand II. naložil Ljubljani, naj sladkih vin iz Trsta ne obremenjuje z davkom, ki velja za druga vina. L. 1624. je Friderik II. ukazal, naj oprostite »meso, živino in živila, ki iz Kranjske prevažajo v Trst« vsake davščine. Hkratu je »opominjal Kranjsko, naj oprav pobožno spoštuje predpravitve tržaških trgovcev, če bi se napotili v to pokrajino zaradi svoje trgovine«.

V ostalem koristi so bile obojestranske. Blagostanje tržaškega mesta je doseglo vrhunec v dobi, ko je Karel VI. l. 1717 proglasil mesto za svobodno luko, kar je kasneje postopno razširila Marija Terezija. Posledica tega je bila, da je mesto pritegovalo nase gospodarske energije zaledja in vzpodbujalo trgovsko podjetnost te pokrajine same, zlasti za določeno blago, tako da so se od 1792 do 1809 glavni izvozni predmeti iz Trsta, jeklo in železo, zbirali v glavnem skladišču v Ljubljani.

Promet je naraščal in se razvijal, tako da ceste niso več zadoščale. Dunajska vlada je bila zaradi tega v skrbeh, kakor je mogoče čitati v »Instrukcijah«, ki jih je Marija Terezija zapustila v svoji trgovski oporoki l. 1780. svojim intendantom, ki naj bi bile hkratu tudi smernice za njihove naslednike: »Da pospešimo cestni promet, želimo, da najdejo vozniki med Ljubljano in Trstom potrebne hleve in prenočišča na Vrhniki,

v Logatcu, Postojni in Razdrtem, kar naj poskrbe tamošnje gosposke pod kaznijo odvzema vinske davščine. Cesto vzdolž ljubljanskega barja je treba doigniti in izboljšati«.

Nasprotno je cesarica izrazila svoje doome glede skladišč v glavnem mestu Kranjske »smatrajoč jih prej za predsodek kakor pa za resnično korist«. Razlogov pa ne navaja.

Zgradnja južne železnice, dokončana l. 1858., je malone popolnoma nadomestila cestni promet. Kranjska ulica in Lesni trg, sedanji Goldonijev trg, sta se polagoma izpraznjevala in iz obeh so izginjali slikoviti vozovi in kočije, z njimi vred pa tudi poštni vozniki in konji stare nemške in ljubljanske pošne ceste. Trst se je pripravljal, da postane najpomembnejši emporij Jadranskega morja, vzhodnega Sredozemlja. Levanta in Vzhoda, podprt v tem oziru s Sueskim prekopom kakor tudi s svojimi pristaniškimi napravami, z železnico in celokupnimi svojimi pomorskimi, industrijskimi, trgovskimi, zavarovalnimi, bančnimi in spedijskimi družbami.

Potovanje iz Trsta v Ljubljano, ki je pred sto leti, kakor smo že navedli, trajalo poldrugí dan, je bilo skrajšano na pet, šest ur. Zvezana s Trstom po železnici je stara Emona pričela zbirati izdelke svojih bombaževih predilnic in volnarn, svojih topilnic, železarn in strojarn, svoje izvrstne kavine nadomestke, drva in les, svoje zemljiške pridelke, upajoč po drugi strani vse tisto, kar je potrebovala in česar ji je mogel Trst v obilici dobaoljati. Za organizacijo in za krajevno ureditev trgovskega prometa je ozorno skrbela Ljubljanska trgovska zbornica, vzpodbujajoč iniciativnost ter razmah strokovnega šolstva, zlasti obrtniškega, v čemer si je pridobila velike zasluge.

Če analiziramo statistične podatke iz predvojne časa med Trstom in Slovenijo v okviru notranje in mednarodne izmenjave in s podatki povojne dobe med Italijo in dravsko banovino v sklopu jugoslovanske države, najdemo, čeprav se je bila politična karta Evrope temeljito izpremenila, da stara rimska kolonija Emona ni nehala težiti proti svojemu prirodnemu tržiškemu pomorskemu središču, s katerim je bila v tesnih stikih, kakor smo videli, tekem mnogih stoletij. Danes, ko je postala sestavni del Italijanskega kraljestva, zavzemajo te vezi značaj medsebojne odvisnosti, ki jo opredeljuje konfiguracija nove pokrajine. Zaradi svojih mej prevzema funkcijo skrajne gospodarske straže Italije na vzhodni meji, kar pomeni, da krije Ljubljana v sebi možnosti postati važen element povezanosti tržaškega pristanišča s podonavsko kolinno. Dobre prometne poti jo vežejo s Stajersko in s Hrvaško na eni strani in s Trstom po drugi, ki ga more sedaj doseči po železnici ali z avtomobilom v treh urah vzdolž ugodnega cestnega omrežja.

V svoji nedavni knjigi o tržaškem pristanišču prihaja čislani rektor tržaškega vseučilišča profesor Georg Roletto do sklepa, da politične izpremembe, ki so se dogodile v Vzhodni Evropi in v dobri meri tudi v neposrednem zaledju našega mesta, niso škodovale njenemu prometu. Zato bo Trst, ki ima vse predpogoje in možnosti postati v resnici fisti imperialni emporij, ki mu ga je namenil Duče, doživel v bodoči izvedbi načel, ki ji bodo vodila delo v novi Evropi, dobo obnove, izpopolnitve in poglobitve tiste funkcije, ki je v zvezi z njegovim zemljepisnim položajem in s pristaniščem mednarodnega tranzita. V zvezi s tem bo srečno prvocvala tudi Ljubljanska pokrajina, ki ji bo njeno iniciativnost podpirala tudi preudarnost Fašistične vlade, o čemer se je mogla že doslej v tako obilni meri prepričati. Njena bodočnost ni več v okviru gospodarskega liberalizma, v čigar mreži bi mogla doživljati le skopo in nezadostno podporo, pač pa v okviru umnih in konstruktivnih kompenzatoričnih izmenjav in v korporativnem sestavu ter v duhu prenovitve, pravične in enotne, ki ga izpoveduje fašistično gospodarstvo.

V tem smislu so ji vsa pota odprta. S svojimi napravami, ljudmi in delom more v novem redu poleg krajevnih zavzeti postojanke, ki jih smatramo za močno ugodne. To so postojanke v smeri Trsta, postojanke, ki ji na ta način nalagajo funkcije tega mesta napram sosednim obsežnim podonavskim deželam.

Ljubljanski velesejem, ki je omogočil stik z delom proizvodnje kraljevine in tržaškega mesta še posebej, more v tem smislu smatrati svojo prireditel kot mnogo obetajoč začetek obsežnega bodočega razvoja. Potreben bi bil konkreten načrt s praktičnimi podrobnostmi, racionalni načrt dela, ki bi ga morali postopno uresničiti. Če prof. Roletto predlaga za Trst med drugim, da si mora v prihodnje urediti v tujini skladišča, tedaj bi moglo ljubljansko središče na podoben način in kot nekak naš podaljšek na skrajni vzhodni meji Kraljevine po našem mnenju tudi v tem oziru prispevati svoj koristni delež. Važno je, da ne zmanjka vzpodbujajočega duha; tega pa bo v obilni meri v novi pokrajini, ki je sedaj postala del velike delovne družine Mussolinijevih Italijanov.

(Emilio Marcuzzi)

ucciso.» Dopodiché due bande di questi rapinatori furono sbaragliate dai soldati, tre ladroni caddero nella lotta che ne seguì, uno fu preso e impiccato sul posto e nove altri trascinati in carcere.

Comunque, dovevano essere casi isolati, manifestazioni delittuose seguite alle guerre e alle invasioni dei francesi di Napoleone.

Ai carri s'aggiunse, nel 1809, un servizio regolare di vetture da Trieste a Lubiana e più oltre, a iniziativa di Francesco Cimadori detto Bonaparte per il suo passato di corriere francese; egli allestì a Trieste una serie di carrozze speciali e di altre dette «bastarde» aumentando il prezzo del viaggio — che era di 27 fiorini e 15 carantini fino a Vienna — in ragione della maggiore comodità e della minor durata del percorso; e fece fortuna.

Ma ben più addietro nel tempo s'affondano le radici delle relazioni economiche fra Trieste e Lubiana, in funzione naturale di centro e capitale della Slovenia. Nel Trecento Trieste, retta allora a Comune libero, era la città marittima più prossima alla cerchia delle Alpi e alla Carniola; e a questa regione guardò subito come al retroterra immediato e sicuro per lo smercio dei prodotti importati dal mare o fabbricati in casa (sale e vino) e così per le proprie necessità di prodotti della terra dei quali non poteva provvedersi con le sue scarse possibilità agricole esposte a ogni guasto. La cosa non andò senza fastidi, grossi e no. Ad ogni modo i fattori geopolitici della città concorrevano da parte loro a metterla nella possibilità di sfruttare al massimo la sua posizione d'intermediaria. Intanto essa otteneva nel 1419 il privilegio di ritirare, consentente il Conte di Cilli, le vettovaglie occorrenti ai cittadini senza pagare gabelle; poi si batté tenacemente per ottenere la «forzosità» delle strade conducenti al suo porto e ai suoi mercati, nel senso che il commercio del retroterra dovesse avviarsi unicamente verso Trieste e da qui dipartirsi per l'interno seguendo lo stesso itinerario. Altrimenti, come avveniva, i mercanti dell'hinterland avrebbero continuato a provvedersi preferibilmente ciascuno per conto proprio e secondo la propria convenienza, trattando direttamente con Venezia a Muggia o a Capodistria dove le merci provenienti via mare non erano gravate dal dazio imposto dai veneziani alle barche dirette a Trieste. La «forzosità» fu raggiunta attraverso non poche lotte, talune sanguinose, e i benefici che la città ne ritrasse non tardarono a manifestarsi, tanto che in un memoriale diretto a Massimiliano nel 1518 Trieste si definì «antemurale della Carniola nell'Adriatico dal quale si naviga a Venezia, Ravenna, alla Marca d'Ancona, agli Abruzzi ed alle Puglie per mercanzia, così che può dirsi l'Emporio della Carniola».

Massimiliano ne era tanto convinto che forzò viemmeglio le vie del commercio austriaco e particolarmente di quello carniolino verso Trieste, accordando alla città altri privilegi; tra gli altri confermò l'esclusività del transito dalla Carniola concessa ai triestini da Federico III, e commise a Lubiana di condurre biade a Trieste e di venderle quivi a due soldi di meno che altrove, disponendo inoltre, in linea generale, «che il transito delle vettovaglie e di altre cose venali del nostro Ducato del Carnio verso l'Istra debba direttamente dirigersi alla nostra città di Trieste affinché, com'è giusto, i triestini si provvedano dai nostri Stati e gli stranieri non ne traggano profitti in pregiudizio dei nostri». Notevole al riguardo l'ordine dato a un capitano imperiale «di restituire ai triestini tutto ciò che loro aveva fatto pagare di gabelle nel corso dei precedenti due anni per il transito di 500 buoi, 1000 castrati e 300 maiali».

Naturalmente vi erano sfasamenti e qualche interesse lesso protestava; ma i poteri centrali intervenivano subito a ristabilire la normalità. Così vediamo Ferdinando II ordinare a Lubiana di non assoggettare i vini dolci di Trieste al dazio imposto agli altri vini e, nel 1624, Federico II esentare da ogni gravame «le carni, animali e le vettovaglie che dalla Carniola vanno a Trieste, ammonendo detta Carniola a rispettare religiosamente i privilegi dei mercanti triestini che vi si recassero per esercitare i loro negozi».

Del resto, i vantaggi erano reciproci. La crescente prosperità di Trieste, culminata all'epoca del porto franco proclamato da Carlo VI nel 1717 e successivamente allargato da Maria Teresa, attivava le energie economiche ed eccitava le iniziative mercantili del retroterra, particolarmente per determinate merci, talché, dal 1792 al 1809, tra i principali articoli d'esportazione da Trieste l'acciaio e il ferro avevano il deposito generale a Lubiana.

Il traffico cresceva e si sviluppava, tanto che le strade non erano più sufficienti a smaltirli. Il Governo di Vienna se ne preoccupava, come risulta da ciò che si può leggere nelle «Istruzioni» lasciate da Maria Teresa nel suo testamento mercantile del 1780 agli Intendenti, anche come norma ai loro successori: «Ad accrescere il movimento stradale vogliamo che il Carrettieri abbiano tra Lubiana e Trieste li stalggi necessari e ricovero in Oberlaibach, Loitsch, Adelsberg e Pre-

wald, a cura di quelle Signorie, sotto minaccia di privazione del diritto di educilio del vino. La strada lungo la palude di Lubiana dovrà essere alzata e resa più facile».

Per contro l'Imperatrice formulava qualche riserva nei riguardi dei depositi di merci nella capitale della Carniola, «ritenendoli piuttosto di pregiudizio che di vantaggio», ma le ragioni non sono dette.

L'impianto della Meridionale, compiuto nel 1858, sostituì quasi completamente il traffico stradale. Via Carinzia e Piazza delle Legna, l'odierna Piazza Goldoni, videro a mano a mano decrescere e quindi lentamente sparire i pittoreschi convogli carrierecci, e con essi i postiglioni, i carrettieri e i cavalli della vecchia strada postale germanica e lubianese. Trieste s'avviava a diventare l'emporio più importante dello Adriatico, del Mediterraneo orientale, del Levante e dell'Oriente, favorita dall'apertura del Canale di Suez nonché dalla sua attrezzatura portuaria e ferroviaria e dal complesso delle sue società marittime, industriali, commerciali, assicurative, bancarie e di spedizione.

La durata del viaggio da Trieste a Lubiana che un secolo avanti era, come dicemmo, di un giorno e mezzo, fu accorciato a cinque, sei ore. Allacciata a Trieste da parecchie buone linee ferroviarie, l'antica Emona vi faceva affluire i manufatti dei suoi cotonifici e lanifici, delle sue fonderie, ferriere e concerie, i suoi surrogati di caffè, il suo legname da fuoco e da opera, i prodotti della sua terra, importando tutto ciò di cui aveva bisogno e che Trieste era in grado di fornirle abbondantemente. All'organizzazione e alla disciplina locale del traffico provvedeva in modo esemplare la Camera di Commercio lubianese, che incoraggiava le iniziative, rendendosi benemerita anche nel campo dell'istruzione professionale e in quello dell'artigianato.

Analizzando le statistiche del movimento anteguerra tra Trieste e la Slovenia nel complesso degli scambi interni ed internazionali e quelli del dopoguerra tra l'Italia e la banovina Drava nel nesso statale jugoslavo, risulta che, pur nei fondamentali mutamenti politici avvenuti nella carta politica d'Europa, la vetusta colonia romana di Emona non cessò di gravitare naturalmente verso il centro marittimo di Trieste al quale era legata, come abbiamo visto, da relazioni più che secolari. Oggi, ch'essa è venuta a far parte del Regno d'Italia, questi legami assumono un carattere d'interdipendenza nettamente determinati dalla configurazione della nuova Provincia. Nei suoi limiti e confini si precisa una specifica funzione, quella di estrema vedetta economica dell'Italia al confine orientale, e questo significa che Lubiana ha in sé le possibilità per diventare un importante elemento di collegamento fra il porto di Trieste e il bacino danubiano, allacciata com'è da buone vie di comunicazione alla Stiria e alla Croazia da una parte, e a Trieste dall'altra, che può raggiungere in tre ore di treno o di corriera lungo un comodo sistema di reti stradali.

Nel suo recente libro sul porto di Trieste l'illustre prof. Giorgio Roletto, preside dell'Università triestina, arriva alla conclusione che i cambiamenti politici verificatisi nell'Europa centrale, ossia in buona parte del retroterra della nostra città, non sono stati sfavorevoli ai suoi traffici; per cui Trieste, possedendo i presupposti e il potenziale più adatto per diventare veramente quell'emporio imperiale al quale il Duce la destina, vedrà, nella futura applicazione dei principi regolanti le attività della nuova Europa, rifiorita, perfezionata ed esaltata la funzione che le deriva dalla sua posizione geografica come porto di transito internazionale. Non potrà di riflesso la bella e operosa Provincia di Lubiana non avvantaggiarsi di una simile fortunata congiuntura, sorretta come sarà nelle sue iniziative dalle provvidenze del Governo fascista di cui ha avuto finora tante prove tangibili. Il suo avvenire non si presenta più nel quadro di un liberalismo economico, nelle strette del quale avrebbe scarsi e inadeguati margini di resistenza, bensì in quello razionale e costruttivo degli scambi compensati e della struttura corporativa nello spirito innovatore, giusto ed unitario, dell'economia fascista.

In questo senso tutte le strade le sono aperte, ed essa è in grado di percorrerle con i suoi quadri e i suoi uomini, e con gli strumenti del suo lavoro per occupare nel nuovo assetto — accanto alle locali — le posizioni che stimiamo più favorevoli, quelle cioè che, segnate sulla direttrice del porto di Trieste, la designano in funzione di questo verso le limitrofe vaste regioni danubiane.

La sua Fiera che l'ha messo a contatto con parte della produzione del Regno e di Trieste in particolare, può considerarsi a questa stregua un promettente inizio suscettibile di vasti sviluppi. Un programma ne dovrebbe nascere a stabilire e concretare nei dettagli pratici un piano di lavoro razionale da realizzare gradatamente. Se per Trieste il prof. Roletto suggerisce, tra altro, l'organizzazione avvenire di Depositi esteri, a un'attività simile, come prolungamento della nostra, il centro di Lubiana al limite del confine orientale del Regno crediamo potrebbe recare un utile apporto. L'importante è che non manchi la linfa alimentatrice; e questa non manca nella nuova Provincia entrata a far parte della grande operosa famiglia degli Italiani di Mussolini.

EMILIO MARCUZZI

MONACO - PRAGA

LEOBEN

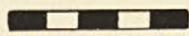
BRUCK

VIENNA - PRAGA

GERMANIA



** LEGGENDA **

FERROVIE A DOPPIO BINARIO 

FERROVIE A UNICO BINARIO 

DIREZIONE DELLE STRADE MAESTRE 

CROAZIA

SPALATO



L'AGRICOLTURA ITALIANA

Mai come in questo periodo è emersa la lungimiranza della politica agraria del Regime Fascista intesa ad assicurare al Paese una produzione di derrate alimentari e di materie prime bastevoli per i suoi fabbisogni. Oggi che la Nazione è in guerra si possono infatti misurare le risultanze dell'intensificazione delle colture e degli allevamenti attraverso cui si è garantito un approvvigionamento che, pur con le inevitabili restrizioni imposte dalle circostanze, può senz'altro considerarsi soddisfacente.

L'agricoltura ha combattuto e continua a combattere una tenace battaglia ponendosi al primo piano dell'economia nazionale. Le fasi di questa battaglia si possono così riassumere: concorso del grano, bonifica integrale, difesa dei prodotti agricoli, organizzazione economica dei produttori, disciplina corporativa e sistemazione dei rapporti sia tra l'impresa agricola e il lavoro, che tra gli agricoltori e le altre categorie economiche.

I concorsi del grano hanno dato l'impulso ad una impostazione tecnica della coltura frumentaria, la quale ha perduto in quest'ultimo quindicennio le sue caratteristiche primitive per la diffusione di nuove razze a più breve ciclo di produzione (grani precoci), per la soluzione del problema della selezione delle sementi, per la più larga introduzione delle concimazioni chimiche, elementi tutti che assicurano più elevate medie unitarie e conseguentemente una notevole maggiore produzione nazionale di frumento.

Ma il significato della battaglia del grano e le risultanze conseguite non si limitano al campo frumentario, bensì abbracciano tutto il settore della cerealicoltura e si estendono anche a quello foraggero. In definitiva il concorso del grano, avendo impegnato un'azione di propaganda tecnica presso i rurali, ha dato motivo di diffondere le buone norme colturali ed i nuovi sistemi tecnici per tutte le produzioni.

Non solo, ma avendo la battaglia del grano comportato la difesa del prodotto (prima col ripristino del dazio sul grano, poi con l'ammasso), il miglioramento della situazione economica delle aziende ha consentito ad esse un generale rinnovamento che si è esplicitato attraverso le maggiori anticipazioni colturali, una intelligente meccanizzazione, sempre compatibilmente con le condizioni fisiche del terreno e con le necessità sociali dell'impiego della mano d'opera abbondante, ed una più razionale impostazione delle rotazioni agrarie.



ITALIJANSKO POLJEDELSTVO

Se nikoli ni bila daljnovidnost kmetijske politike fašističnega režima tako jasna in njen namen tako očiten: omogočiti državi takšno proizvodnjo živil in surovin, da bo ž njimi krita lastna potreba. Sedaj, ko je narod v vojni, lahko premerimo uspehe pomnoženih posameznih kultur in pospešene živinoreje, kar vse je omogočilo prehrano, čeprav z neizbežnimi omejitvami, ki jih nalagajo okoliščine, vendar tako, da je docela zadovoljiva.

Poljedelstvo se je borilo in se še vedno bori vztrajno. Na ta način stopa na prvo mesto narodnega gospodarstva. Posamezne faze te bitke lahko tako-le povzamemo: natečaj za žita, izboljšanje zemlje, obramba kmetijskih pridelkov, gospodarska organizacija proizvajalcev, korporativna disciplina in ureditev odnošajev bodisi med kmetijskim obratom in delom, kakor med kmetovalci samimi in drugimi gospodarskimi kategorijami.

Žitni natečaji so pospešili tehnično preureditev žitnih kultur, ki so na ta način v teh zadnjih petnajstih letih izgubile svoje prejšnje primitivne oznake z razširitvijo novih žitnih tipov, s krajšim produkcijskim ciklom (naglo dozorevajoča žita), z rešitvijo problema selekcije semenja, s čim najširšo uvedbo umetnih gnojil, kar vse omogoča mnogo višje povprečnike pridelkov in s tem v zvezi izdatno višjo narodno proizvodnjo žita.

Vendar se pomen žitne bitke in doseženi uspehi ne omejujejo na žitno polje, marveč obsegajo ves sektor živilske proizvodnje in se raztezajo celo na krmo. Z žitnim natečajem, ki je omogočil tehnično propagando med kmetovalci, so se razširile dobre kulturne norme in novi tehnični sistemi vobče na vse ostale produkcije.

Ker je bila žitna bitka združena z obrambo pridelka (najprvo z vzpostavitvijo žitne davščine, kasneje pa z zbiranjem proizvodov), je izboljšanje gospodarskega položaja posameznih kmetijskih obratov omogočilo le-tim splošno obnovo, kar je bilo v zvezi z večjim in hitrejšim donosom posameznih kultur, z umno mehanizacijo, posod prilagodenemu fizikalnim pogojem zemlje in socialnim nujnostim obilnega ročnega dela ter bolj racionalnemu agrarnemu krogotoku.

Žitni natečaj se je tako kasneje izpreobrnil v natečaj za kmetijske obrate in razširil izdatne od vlade določene nagrade za najboljše žitne pridelke tudi na najboljšo proizvodnjo krme, vrtno pridelke, peso itd.

Tehnično in propagandno delo je bilo na ta način podvojeno in posplošeno, tako da so k natečaju za kmetijske obrate dodali še posebne natečaje kakor za olive in za bombaž, medtem ko je Konfederacija kmetovalcev sama razpisala tekmo med voditelji kmetijskih obratov potom posebnega natečaja.

Medtem ko je poglobitev kultur dosegla svoj vrhunec, ker je prostor kmečke zemlje fizično omejen, pa se politika agrarne potenciranja obrača tudi k obnovi močvirnatih zemelj, neobdelanih ledin itd. Mussolinijev zakon o integralni obnovi je že omogočil 2.700.000 hektarjev plodne zemlje, dočim obnavljajo sedaj še druge 5 milijone hektarjev. Da si ustvarimo pravo sliko o gospodarskih uspehih te obnove — če prezremo socialne in demografske vidike, ki so še bolj važni — naj zadošča naglasiti, da cenijo krmo, pridobljeno na obnovljeni zemlji med letom »22« in »39« na 12 milijonov stotov, hkratu pa so na tej zemlji vzredili pol milijona goveje živine. Ta izdaten prispevek je v zadnjem času še bolj narastel.

Vsekakor je integralna obnova — čigar zakon predvideva izdatne finančne prispevke države v korist lastnikov kmečke zemlje, ki jo obdelujejo — s svoje strani močno pospešila splošno ojačitev agrarne proizvodnje, saj je obenem dokazala, da je mogoče doslej prezrte in navidezno na pičlo pašo obsojene kraje pretvoriti v visoko donosne.

Sedaj se pozornost Režima obrača tudi h goratim krajem, ki pokrivajo z nizkim hribovjem štiri petine kultivirane zemlje kraljevine; toda tudi tu je pogozditev in urejevanje pašnikov rodilo v zadnjih letih pomembne uspehe in povečalo agrarno proizvodnjo naroda.

Ta obsežna akcija vlade, ki je na eni strani skušala najti novo zemljo za posamezne kmetijske kulture, na drugi strani rešiti fizično pomanjkanje prostora z ojačitvijo kmetijske proizvodnje, ne bi dosegla dejanske uspehov, če ne bi hkratu zajamčila proizvajalnikom primerne cene. To pa bi bilo nemogoče, da je vlada prepustila notranje tržišče v prostem stiku z mednarodnim, ki ga vodi špekulacija in ki se po njej ravna.

Tako so nastala tako zvana disciplinirana tržišča, urejena postopno s totalitarnim zbiranjem glavnih pridelkov (žita, turščice, riža, boba, konoplje, kokonov, bombaža, volne itd.), ki jim za gotove produkte, kakor n. pr. živino, stoje ob strani posamezni nadzorstveni organi uvoza in razdelitve.

Na ta način je narodni trg še pred izbruhom sedanje vojne bil malone v celoti ločen od inozemskega, in je mogla vlada urejati cene v skladu z višjimi koristmi Naroda, odvezemajoč cenitev poljskih pridelkov liberističnim gugalnikom in jih stalno prilagodevajoč dejanskim stroškom.

Režim je torej na področju kmetijskega gospodarstva izvršil globoko revolucijo v strukturi tržišč, iz česar se je po prvih srečnih preizkusih skupnih odkupov razvila institucija koristne gospodarske organizacije proizvajalcev zaradi kolektivnega poslovanja proizvodov in zaradi ureditve proizvodnje. Glavna produkcijska področja so namreč združena v sektorjih, ki so med seboj povezani federativno, vsi pa odvisni od kmetijskega ministrstva.

Ta organizacija nudi državi v času vojne priznane in izdatne koristi, saj je omogočila ureditev prehrane vojnih sil in civilnega prebivalstva, ne da bi bilo treba seči po rekvizicijah pridelkov, nego le s tem, da so odvisni pridelki namenjeni kolektivni prodaji.

Pregled novega italijanskega poljedelstva izpopolnjujejo urejeni odnošaji med kmetijskim obratom in delovno močjo. To sta dosegli konfederaciji kmetovalcev in kmečkih delavcev s pomočjo obveznih kolektivnih pogodb, ki določajo mezde in delovne pogoje. Pri tem gre tudi za sodelovanje med kmetovalci in ostalimi kategorijami potom korporacij istega produkcijskega cikla.

Ta ureditev in to sodelovanje dopuščata kmetovalcu, da vztrajno sledi svojim ciljem, saj je sedaj odstranjen razredni boj in so gospodarski odnosi med posameznimi kategorijami urejeni s skupnim imenovalcem: najvišjim narodnim interesom.

Takšna je slika italijanskega poljedelstva, čeprav bežna in nepopolna. Le eno je še treba dodati: doseženi uspehi, delo, ki je še v polnem razmahu in v nadaljnjih načrtih, je izključno plod ženija in njegovega holenja, prekipevajočega in ustvarjajočega dinamizma voditelja nove Italije: Dučēja, ki je gledal in ki gleda na kmečko zemljo »s čedalje bolj kmečko dušo«.

Infatti il concorso del grano si è poi trasformato in concorso dell'azienda agraria, estendendo i cospicui premi stanziati dal Governo per le migliori produzioni granarie, anche alle migliori produzioni foraggere, orticole, bieticole, ecc.

L'opera di propaganda tecnica è stata così rafforzata e generalizzata, affiancandosi poi al concorso dell'azienda agraria, anche concorsi particolari come per le olive e per il cotone, mentre la Confederazione Agricoltori ha posto in emulazione i dirigenti delle aziende agricole attraverso un apposito concorso.

Ma se l'intensificazione delle colture è portata al massimo grado data la limitazione fisica dello spazio, la politica di potenziamento agrario si rivolge anche alla valorizzazione di territori paludosi, incolti ecc. La legge Mussolini sulla bonifica integrale ha già reso possibile di valorizzare 2.700.000 ettari mentre su altri 3 milioni di ettari circa sono in corso opere di sistemazione. Per avere un'idea dei risultati economici della bonifica — a prescindere da quelli sociali e demografici di ben più vasta portata — basti accennare che coi terreni bonificati nel periodo dal '22 al '39 si è calcolato di avere ottenuto 12 milioni di quintali di foraggi e di aver consentito l'allevamento di mezzo milione di capi bovini. Questo cospicuo apporto è in seguito ulteriormente cresciuto.

Comunque, la bonifica integrale — la cui legge prevede cospicui contributi finanziari dello Stato a favore dei proprietari dei terreni che la intraprendono — è anch'essa servita di stimolo all'intensificazione agraria generale, avendo dimostrato la possibilità di far rendere terreni prima trascurati ed apparentemente condannati a magro pascolo.

Ora l'attenzione del Regime si rivolge anche alla montagna, che copre con la collina i quattro quinti delle superficie coltivate del Regno; ma anche qui in questi ultimi anni il rimboschimento e la sistemazione dei pascoli hanno portato notevoli contributi alla maggiore produzione agraria nazionale.

Questa complessa azione del Governo intesa da un lato a trovare nuovo spazio per le colture agrarie e dall'altro a sopperire con l'intensificazione colturale alla deficienza fisica dello spazio non avrebbe dato i risultati effettivamente conseguiti ove non si fossero assicurati ai produttori prezzi equamente remunerativi. E questo sarebbe stato impossibile se il mercato interno fosse stato lasciato in libera comunicazione con quello internazionale, oscillante e dominato dalla speculazione.

Da qui la disciplina dei mercati, attuata gradualmente attraverso gli ammassi totalitari delle produzioni principali (grano, granturco, risone, fave, canapa, bozzoli, cotone, lana, ecc.) cui si affiancano per certe produzioni, come ad esempio per il bestiame, particolari organismi di controllo dell'importazione e della distribuzione.

Così ancor prima della guerra il mercato nazionale appariva quasi completamente sganciato da quello estero, ed il Governo poteva manovrare i prezzi secondo i superiori interessi della Nazione, sottraendo le quotazioni dei prodotti agricoli all'altalena liberistica onde costantemente adeguarli ai costi.

Il Regime ha compiuto pertanto nel campo dell'economia agraria una profonda rivoluzione della struttura dei mercati, che si è sviluppata, dopo i primi felici esperimenti degli ammassi, nella istituzione di una efficiente organizzazione economica dei produttori per la gestione collettiva dei prodotti e per la disciplina delle produzioni. Le principali branche produttive sono infatti inquadrare in Settori collegati e coordinati federalmente e dipendenti dal Ministero dell'Agricoltura.

Questa organizzazione sta rendendo al Paese, durante il periodo di guerra, segnalati servizi avendo consentito la disciplina generale degli approvvigionamenti delle Forze Armate e della popolazione civile senza ricorrere più alla requisizione dei prodotti, ma vincolando le disponibilità alla vendita collettiva.

Il panorama della nuova agricoltura italiana si completa con la situazione dei rapporti tra l'impresa e la mano d'opera, operata, tramite la Confederazione degli Agricoltori e dei Lavoratori dell'Agricoltura, a mezzo di contratti collettivi obbligatori che fissano le tariffe e le condizioni del lavoro, e con la operante collaborazione tra gli agricoltori e le altre categorie attuata tramite le Corporazioni a ciclo produttivo.

Questa sistemazione e questa collaborazione permettono all'agricoltura di perseguire tenacemente i suoi fini essendosi eliminata la lotta di classe ed essendo i rapporti economici tra le categorie regolati sulla base di un massimo comun denominatore: il supremo interesse nazionale.

E' questo il panorama, per quanto fugace ed incompleto, dell'agricoltura italiana. Una cosa sola c'è da aggiungere: i successi conseguiti, le evoluzioni in atto ed in potenza sono esclusivamente dovuti al genio, alla passione, al dinamismo travolgente e realizzatore del condottiero della nuova Italia: Il DUCE che alla Terra ha guardato e guarda «con animo sempre più rurale».

Consigliere Nazionale MARIO MUZZARINI

LE MOSTRE DEI CONSORZI

RAZSTAVE KONZORCIJEV



Italijansko kmetijstvo se je predstavilo na ljubljanskem velesejmu z organizacijo, ki mu jo je predpisala fašistična vlada, da pospeši napredek njene proizvodnje.

Dvoje velikih ustanov je nastopilo na tej prireditvi z vsem svojim ugledom in z vsem okrasom svojih razstav: obe sta med največjimi kmetijskimi organizacijami:

1. Italijanska federacija agrarnih konzorcijev in
2. Narodna federacija pokrajinskih konzorcijev kmetovalcev.

Dočim je delo prve posvečeno izrazitemu pospeševanju kmetijstva, je druga namenjena predvsem organizaciji proizvodnikov in s tem v zvezi razširitvi in izpolnitvi narodnega pridelka.

Agrarni konzorciji preskrbujejo kmetovalcem umetna gnojila, sredstva proti rastlinskim škodljivcem, semenje, krmo, stroje. Od teh je odvisna nadalje nadvse pomembna služba zbiranja blaga in kolektivne prodaje. V ta namen imajo na razpolago krepko organizacijo s tisočerinimi prodajnimi agenturami in s skladišči za vsako vrsto pridelka, ki gredo v stotine. Že samo ena številka pojasnjuje ogromno delo, ki ga Federacija na tem polju opravlja: L. 1940. je dobavila kmetovalcem kmetijskih potrebščin za tri milijarde lir.

Razstava, ki so jo uredili konzorciji sredi velesejmskega prostora pod stebrišči, je vzbudila živahno zanimanje slovenskih kmetijskih množic.

Enakega zanimanja je bila deležna razstava Federacije proizvoznikov, ki je na prostoru pred vhodom v enega največjih paviljonov razrstila veliko število prvovrstnih pridelkov in proizvodov, ki so nudili plastično in živopisno sliko naše bujnobogate zemlje. Federacija je na ta način omogočila mnoge prodaje, predvsem pa zbudila s svojo razstavo presenečenje in občudovanje obiskovalcev, ki so se tu mogli uveriti, kako upravičen je glas, ki ga uživa Italija kot vrt Evrope.

Glede kmetijstva razpolagajo Slovenci s širokim izkustvom, zlasti v nekaterih panogah. Prav zato pa je bil uspeh, ki ga je doseglo sodelovanje italijanskih kmetovalcev na velesejmu, nadvse viden: Uverilo je obiskovalce in slovenske kmetovalce še posebej, da je mogoča koristna medsebojna izpolnitev in sodelovanje med kmetijstvom nove in starih pokrajin. Tole dejstvo je že pričelo roditi svoje dobre sadove.

L'Agricoltura Italiana si è presentata alla Fiera di Lubiana con la sua organizzazione, quale il Governo Fascista le ha imposto per assicurare il progresso della produzione.

Due sono i grandi Enti che hanno figurato con tutto il loro prestigio e col decoro delle Mostre alla Fiera: sono le massime associazioni agricole:

- 1) La Federazione Italiana dei Consorzi Agrari.
- 2) La Federazione Nazionale dei Consorzi Provinciali tra i Produttori dell'Agricoltura.

Mentre l'attività della prima è spiccatamente rivolta alla difesa e all'incremento dell'Agricoltura, la seconda si dedica particolarmente alla organizzazione dei produttori e naturalmente alla divulgazione ed evoluzione della produzione nazionale.

I Consorzi Agrari, provvedono a fornire gli agricoltori dei fertilizzanti, degli anticrittogamici, delle sementi, dei mangimi, delle macchine e da essi dipendono gli importantissimi servizi degli ammassi e delle vendite collettive. Dispongono perciò di una poderosa organizzazione che si assomma in migliaia di agenzie di vendita e in centinaia di magazzini per ogni sorta di lavorazione. Una sola cifra basterà a dare un'idea del lavoro che svolge questa Federazione: Tre miliardi di Lire di forniture agli agricoltori nell'anno 1940.

La Mostra allestita dai Consorzi Agrari in posizione centrica sotto il porticato ha suscitato vivissimo interesse fra la popolazione agricola slovena.

Non minore interesse ha provocato l'attigua esposizione della Federazione dei Produttori la quale aveva ordinato presso uno degli ingressi del maggiore padiglione una varietà veramente allettante di prodotti di prim'ordine i quali hanno offerto come un panorama plastico e realistico della nostra Terra opulenta, riuscendo a provocare, non soltanto molte vendite, ma ancor meglio sorpresa e ammirazione, e riconferma della meritata fama dell'Italia quale giardino d'Europa.

In fatto di agricoltura gli sloveni hanno larga esperienza soprattutto in alcuni rami: orbene, il maggiore successo che poteva derivare dalla partecipazione degli agricoltori italiani alla Fiera è stato conseguito: quello di aver data la sensazione e la dimostrazione di una possibile proficua integrazione e collaborazione fra le due economie agricole. Questo fatto ha già cominciato a dare i suoi buoni frutti.

BANCHE ED ASSICURAZIONI IN ITALIA

L'ORGANIZZAZIONE CREDITICIA ITALIANA

Il Regime fascista che per impostare e realizzare la sua costruttiva politica economica aveva bisogno di poter contare su un meccanismo di finanziamenti efficiente, elastico e rispondente ai suoi fini, ha proceduto ad una graduale riorganizzazione del sistema creditizio italiano, completata nel 1936 con l'emanazione della LEGGE BANCARIA.

Questa complessa opera organizzativa e legislativa rispecchiava la necessità di inserire le banche nel nuovo ordine corporativo e nello stesso tempo mirava a dare all'attrezzatura bancaria un migliore assetto dal punto di vista funzionale. Si è arrivati così alla precisazione dei compiti assegnati a ciascun tipo di aziende di credito a seconda della fisionomia che esse erano venute assumendo nel quadro dell'economia italiana, attuando una netta separazione tra gli istituti che esercitano il credito a lungo termine (finanziamenti industriali, finanziamento delle bonifiche, opere pubbliche ecc., credito agrario, credito fondiario ecc.) e banche che, raccogliendo la maggior parte dei mezzi dal pubblico risparmio, mediante depositi a vista, dovevano mantenere una elevata liquidità esercitando il credito ordinario a breve termine.

Tale direttiva, e l'attività degli Istituti chiamati a realizzare nel campo finanziario lo sviluppo produttivo richiesto dai piani autarchici (I.M.I. e I.R.L.) è valsa a rimettere le Banche ordinarie in grado di funzionare con la maggiore snellezza, con la piena fiducia del pubblico, ed a farne quindi l'ideale strumento per l'investimento del risparmio in tutte quelle operazioni a breve ciclo che comportano l'assistenza alla produzione ed agli scambi, in quell'intenso periodo di lavoro e di preparazione che ha caratterizzato la vita economica italiana dal 1936 ad oggi.

Col nuovo ordinamento si giunge ad una concezione unitaria dei problemi della difesa del risparmio e di quelli della disciplina del credito, unità concettuale realizzata con spirito corporativo, mediante l'unificazione di tutte le competenze superiori in un «Comitato di Ministri», presieduto dal Capo del Governo, e la creazione di un organo di vigilanza denominato «Ispettorato per la difesa del risparmio e per l'esercizio del credito», di cui è capo il Governatore della Banca d'Italia.

La raccolta del risparmio tra il pubblico sotto ogni forma e l'esercizio del credito sono dichiarate funzioni di interesse pubblico. In coerenza con questa affermazione di principio la legge richiede la osservanza di determinate forme e norme atte ad assicurare il buon andamento del sistema e la sua efficienza, pur senza intaccarne la elasticità e le possibilità di iniziativa e di sviluppo.

Il problema creditizio — problema di vasta portata economica e sociale, tanto da poter essere considerato pregiudiziale a qualsiasi potenziamento nazionale — è così stato risolto con una opportuna disciplina dell'attività svolta su piede di parità da organismi di diritto privato e di diritto pubblico, evitando sia i pericoli di una sfrenata libertà, sia quelli di una burocratizzazione del credito.

L'inserimento nel sistema corporativo è stato realizzato mediante la partecipazione permanente che gli organismi corporativi del credito, cioè i rappresentanti delle stesse categorie interessate, raggruppate in organi legalmente costituiti, prendono nell'accennata disciplina e nel coordinamento dell'attività del settore. Le associazioni professionali, costituite principalmente per scopi di assistenza e tutela dei rappresentanti, per il regolamento collettivo dei rapporti del lavoro ed economici e per promuovere il miglioramento tecnico della produzione e l'educazione professionale della categoria, collaborano con gli organi statali di controllo e partecipano a definire l'orientamento generale della politica creditizia.

Le aziende di credito sono così inquadrare nella CONFEDERAZIONE FASCISTA DELLE AZIENDE DEL CREDITO E DELLA ASSICURAZIONE.

La CORPORAZIONE DELLA PREVIDENZA E DEL CREDITO è poi l'organo consultivo e normativo, formato con la partecipazione degli esponenti delle Confederazioni, dell'Ispettorato e delle altre Amministrazioni e categorie interessate, che studia i problemi generali di più vasta portata.

In questo modo è organizzata la trattazione completa dei problemi tecnici, di quelli economici e di quelli sociali del settore creditizio, nelle loro varie fasi e nei loro diversi aspetti.

La struttura del sistema creditizio italiano risulta, nelle sue grandi linee, composta dai seguenti gruppi di istituti:

1. BANCA D'ITALIA, con funzione di emissione monetaria, di risconto nei confronti delle varie aziende di credito e di controllo di tutta l'attività creditizia e del movimento dei valori mobiliari. Ha un capitale di L. 500 milioni, diviso in azioni nominative che possono essere possedute soltanto da istituti di previdenza, di credito e banche di diritto pubblico;

2. ISTITUTI DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO: Banco di Napoli, Banco di Sicilia, Banca Nazionale del Lavoro, Monte dei Paschi di Siena e Istituto San Paolo di Torino;

3. BANCHE D'INTERESSE NAZIONALE: Banca Commerciale Italiana, Credito Italiano, Banco di Roma, che, con gli istituti di cui sopra, adempiono le funzioni bancarie vere e proprie nei confronti del movimento del denaro e dei bisogni di carattere commerciale, e che, con la loro organizzazione, intrattengono la maggior parte dei rapporti con l'estero;

4. BANCHE E BANCHIERI — BANCHE POPOLARI. Questi istituti integrano nel modo più efficace, alla periferia, l'organizzazione del credito commerciale, intrattenendo intensi rapporti particolarmente col piccolo commercio, con la piccola industria e l'artigianato, attività tutte che occupano un posto rilevante nella compagine della produzione e degli scambi. La politica di concentrazione bancaria non ha mai mirato all'eliminazione indiscriminata delle piccole banche: al contrario, quelle saviamente dirette hanno ricevuto ampio incoraggiamento ed appoggio.

5. CASSA DI RISPARMIO, tipici organi di raccolta del risparmio popolare, che hanno raggiunto un alto grado di sviluppo e di popolarità, e sono rappresentate anche da istituti di grande potenza. Esse si propongono soprattutto la diffusione dello spirito di previdenza e l'incremento del risparmio, ed hanno saputo conquistarsi una larga e solida fiducia, specie fra i ceti più modesti, che sono stati educati alla virtù economica e morale del risparmio.

6. CASSE RURALI ED ARTIGIANE, costituite in forma di società cooperative a responsabilità illimitata, la cui funzione di organi capillari del credito agrario è stata recentemente riordinata ed estesa al credito artigiano, con un'apposita legge emanata in conformità ai voti espressi dalla Corporazione.

7. ISTITUTI DI CREDITO AGRARIO, che comprendono 8 istituti speciali a carattere regionale e 5 sezioni autonome funzionanti presso altri istituti; la loro opera è affiancata e completata da numerose aziende di credito ordinario e casse di risparmio, autorizzate ad esercitare il credito agrario.

8. ISTITUTI DI CREDITO FONDIARIO, fra i quali rientrano 6 istituti speciali e 7 sezioni autonome di altri enti creditizi.

9. ISTITUTI E SOCIETA FINANZIARIE.

Raccogliamo qui di seguito alcuni dati statistici fra i più significativi atti ad illustrare la situazione di alcune categorie di istituti (cifre in milioni di lire) qual'era nel 1959.

ISTITUTI DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO E BANCHE D'INTERESSE NAZIONALE. Il numero delle aziende era di 8; cassa e somme disponibili a vista 7.070; portafoglio 11.416; titoli 4.275; C/c. di corrispondenza (saldi attivi) 9.781; capitale 2.555; depositi fiduciari 11.421; C/c. di corrispondenza (saldi passivi) 18.546.

BANCHE COSTITUITE COME SOCIETA ORDINARIE PER AZIONI. Il numero delle aziende era di 160; cassa e somme disponibili a vista 1.056; portafoglio 5.758; titoli 2.484; C/c. di corrispondenza (saldi attivi) 1.514; capitale versato 1.151; depositi fiduciari 5.677; C/c. di corrispondenza (saldi passivi) 4.384.

CASSE ORDINARIE DI RISPARMIO. Il numero delle aziende era di 88; cassa e depositi a vista 1.949; portafoglio 1.295; titoli 8.649; crediti chirografari 3.922; crediti ipotecari 1.965; patrimonio e riserve 1.624; depositi fiduciari 18.285.

BANCHE POPOLARI COOPERATIVE. Il numero delle aziende era di 276; cassa e somme disponibili a vista 595; portafoglio 2.700; titoli 1.760; C/c. di corrispondenza (saldi attivi) 458; capitale versato 255; depositi fiduciari 4.505; C/c. di corrispondenza (saldi passivi) 2.091.

LE ASSICURAZIONI PRIVATE

Gli Enti autorizzati ad esercitare l'assicurazione ai sensi della legge 29 aprile 1923 ed in attività di esercizio al 31 dicembre 1958 sono 121, e cioè: 86 imprese private nazionali, 1 ente parastatale — Istituto Nazionale delle Assicurazioni — 34 imprese estere.

Il capitale azionario (in migliaia di lire) delle Imprese private nazionali nel periodo considerato con riferimento alla data del 31 dicembre 1958 risulta:

sottoscritto di 806.504 lire,
versato di 614.087 lire.

L'importo totale (in migliaia di lire) dei premi netti per assicurazioni dirette ed indirette raccolti nel 1958 dalle Imprese private e dall'Istituto Nazionale delle Assicurazioni, risulta come in appresso:

Lavoro italiano ed estero 5,787.116	diretto 2,688.048, indiretto 1,099.068.
-------------------------------------	--

Volendoci riferire al lavoro diretto ed indiretto così italiano come estero e per tutti i rami delle società private e dell'Istituto Nazionale delle Assicurazioni, avremo la dimostrazione seguente (sempre in migliaia di lire) per l'anno 1958:

Rami: Vita 1,621.520; incendio 745.143; infortuni e R. C. 435.797; trasporti 456.418; grandine 167.679; furti 44.038; aeronautica 29.025; bestiame 5.998; vetri 4.608; riass. esclus. 226.528; altri rami 52.562.

L'importo totale dei premi per il 1958 in complessive lire 5.787.116.000 ripartito fra i rami, ma tenendo distinto il lavoro diretto dall'indiretto, si distribuisce come segue (cifre sempre in migliaia di lire):

	Lavoro diretto	Lavoro indiretto	Totale
Vita	1,394.170	227.350	1,621.520
incendio	411.054	332.109	743.143
infortuni e R. C.	348.684	87.113	435.797
trasporti	297.355	159.083	456.418
grandine	156.349	37.350	167.679
furti	34.070	9.968	44.038
aeronautica	17.815	11.216	29.025
bestiame	5.303	695	5.998
vetri	4.580	28	4.608
riass. Esclus.	—	226.528	226.528
altri rami	58.708	15.654	52.562
	<u>2,688.048</u>	<u>1,099.068</u>	<u>3,787.116</u>

Il ramo vita per la sua particolare importanza merita anche un cenno a parte per mettere in rilievo l'importo dei capitali che risultano assicurati dalle imprese e dall'Istituto Nazionale delle Assicurazioni alla fine di ogni esercizio, sia nel Regno che all'estero, nel periodo 1955—1958.

Questa dimostrazione appare dal prospetto seguente:

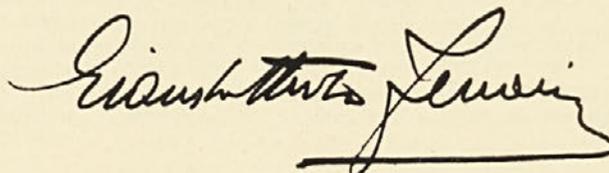
Anno	Cap. assic. in mil. di L.	Anno	Cap. assic. in mil. di L.
1955	23.174	1957	30.606
1956	27.762	1958	32.719

I 121 Enti assicurativi in attività di esercizio al 31 dicembre 1958, secondo i rami dagli stessi eserciti, si distinguono come segue:

1.) Aeronautica 11; 2.) bestiame 7; 3.) credito 5; 4.) furti 45; 5.) grandine 25; 6.) incendio 51; 7.) infortuni 42; 8.) macchine (guasti) 5; 9.) malattie 4; 10.) Responsabilità civile 44; 11.) riass. (Esclus.) 6; 12.) riass. (mista) 25; 13.) trasporti 45; 14.) vetri 21; 15.) vita 16; 16.) vari 16.

In relazione al numero dei rami dagli stessi effettivamente eserciti, gli Enti assicurativi si distinguono come segue:

60 esercitano un ramo, 15 esercitano 2 rami, 7 esercitano 3 rami, 4 esercitano 4 rami, 11 esercitano 5 rami, 10 esercitano 6 rami, 8 esercitano 7 rami, 6 esercitano 8 rami, 2 esercitano 9 rami.



BANKE IN ZAVAROVALNICE V ITALIJI

ITALIJANSKA KREDITNA ORGANIZACIJA

Da bi mogel uvesti in uresničiti svojo konstruktivno gospodarsko politiko in na ta način računati z zadovoljivim, elastičnim in svojim ciljem primernim finančnim mehanizmom, je fašistični režim pristopil k postopni reorganizaciji kreditnega italijanskega sistema in jo izpopolnil l. 1936 z objavo Bančnega zakona.

To obsežno organizatorno in zakonodajno delo je zahtevalo, da se banke vključijo v novi korporativni red. Hkratu pa se je skušalo preurediti bančni ustroj tako, da bo bolje funkcioniral. Na ta način so bile določene vsakemu kreditnemu zavodu posebne naloge, kakor je pač ustrezalo njegovi sestavi in kakršnega so si bile ustvarile v okviru italijanskega gospodarstva. Strogo se je ločilo med zavodi, ki podeljujejo dolgoročne kredite (financiranje industrije, financiranje zemljiških obnovitvenih del, javnih del itd., agrarni kredit, zemljiški kredit itd.), in bankami, ki zbirajo glavni del javnih prihrankov potom depozitov na pokaz in ki so morale zato razpolagati z zvišano likvidnostjo, podeljujoč navadne kratkoročne kredite.

Te smernice in delovanje zavodov, ki so bili poklicani, da na finančnem področju pospešijo produktivni razvoj, kakršnega so zahtevali avtarhični načrti (I. M. I. in I. R. I.), so omogočile navadnim bančnim zavodom, da so mogli poslovati z večjo prožnostjo, ob istočasnem polnem zaupanju občinstva, in da so postali s tem primerno sredstvo za investicije prihrankov v oseh tistih kratkoročnih operacijah, ki podpirajo produkcijo in izmenjave, zlasti v tisti intenzivni dobi dela in priprave, ki karakterizira italijansko gospodarsko življenje od l. 1936 do danes.

Z novo preureditvijo pridemo do enotnega pojmovanja vprašanja obrambe prihrankov kakor tudi problema kreditne discipline. To enoto so dosegli s korporativno mislijo potom zedinjenja oseh višjih kompetenc v »Odboru ministrov«, ki mu predseduje načelnik vlade, in z ustanovitvijo nadzorstvenega organa, ki so mu dali ime »Inšpektorat za obrambo prihrankov in za podeljevanje kreditov« z guvernerjem Italijanske banke na čelu.

Zbiranje prihrankov med občinstvom v vsaki obliki in podeljevanje kreditov sta proglašeni za funkciji javnega interesa. V skladu s tem načelom zahteva zakon strogo varstvo gotovih oblik in norm, ki naj pospešijo dobro izvedbo novega sistema in njegovo koristnost, ne da bi pri tem morali omejevati gibčnost in možnost iniciative in razvoja.

Kreditni problem — važen tako z gospodarskega kakor s socialnega vidika, tako da ga je mogoče smatrati najnujnim in brezpogojnim za vsako nacionalno okrepitev — je bil na ta način rešen z ugodno disciplino ter z delom, ki so ga s paritetnim deležem opravljali tako organizmi zasebnega prava kakor oni javnega prava, izogibajoč se pri tem tako nebrzdani svobodi kakor birokratizaciji kredita.

Vključitev v korporativni sistem je bila izvršena potom stalnega sodelovanja kreditnih korporativnih organizmov. Zastopniki samih prizadetih kategorij, združeni v zakonito sestavljenih organih, sodelujejo pri navedeni disciplini, kakor pri koordinaciji in vsem skladnem delu tega sektorja. Profesionalna združenja, sestavljena v glavnem iz skrbstvenih razlogov in zaradi zaščite zastopanih nameščencev, kakor zaradi kolektivne ureditve odnosov dela in gospodarskih vprašanj in zaradi tehnične izpopolnitve produkcije in profesionalne izobrazbe teh kategorij, sodelujejo z državnimi organi nadzorstva kakor tudi pri splošni usmeritvi kreditne politike.

Kreditne ustanove so na ta način uvrščene v Fašistično konfederacijo kreditnih ustanov in zavarovanja.

Korporacija skrbstva in kredita je nadalje posvetovalni in normativni organ, ki ga tvorijo zastopniki konfederacij, inšpektorata in ostalih uprav in prizadetih kategorij in ki proučujejo splošne probleme najdalekosežnejše važnosti.

Na ta način je organizirano najprimernejše reševanje tehničnih problemov, kakor tudi gospodarskih in socialnih vsega kreditnega sektorja v skladu z njegovimi raznovrstnimi fazami in oblikami.

Sistem italijanskega kredita je v glavnem sestavljen iz naslednjih skupin:

1. Italijanska narodna banka z nalogo izdaje denarja, reeskonta napram raznovrstnim kreditnim ustanovam, nadzorstva nad vsem kreditnim poslovanjem in nad gibanjem hipotečnih vrednot. Razpolaga z glavnico 500 milijonov lir, ki je razdeljena v delnice na ime. Lastniki teh delnic so le zavodi socialnega skrbstva, kreditni zavodi in javnopravne banke.

2. Javnopravni kreditni zavodi: Neapeljska banka, Sicilska banka, Narodna banka dela, Monte dei Pasci v Sieni in Zavod sv. Paola v Torinu.

3. Banke splošne narodne važnosti: Italijanska banka commerciale, Italijanski kredit, Rimška banka, ki v zvezi z gori navedenimi zavodi izvršujejo prave bančne funkcije na področju krogotoka denarja in trgovskih potreb in ki s svojo organizacijo vzdržujejo večino stikov z inozemstvom.

4. Banke in bančniki — Ljudske banke. Ti zavodi izpopolnjujejo na periferiji kar moči učinkovito organizacijo trgovskega kredita, vzdržujoč zlasti stike z malo trgovino, z malo industrijo in z obrtništvom. Njihovo poslovanje zavzema pomembno postojanko v produkcijskem procesu in pri izmenjavah. Politika bančne koncentracije ni nikoli stremela po izključitvi malih bank brez razlike: obratno, vse fiste, ki so bile pod umnim vodstvom, so bile podprte in vzpodbujene.

5. Hranilnice, tipične ustanove za zbiranje ljudskih prihrankov, so dosegle visoko razvojno stopnjo in priljubljenost in tvorijo nekatere teh celo močne denarne zavode. Njihova naloga je predvsem razširjati duha socialnega skrbstva in pomnožitve prihrankov. Znale so si ustvariti in pridobiti široko in zdravo zaupanje, predvsem med najbolj skromnimi plastmi prebivalstva, vzgajajoč jih k gospodarski in moralni volji do prihrankov.

6. Kmečke blagajne in obrtniški zavodi poslujejo v obliki zadrug z neomejenim jamstvom. Njihovo poslovanje, namenjeno tudi najmanjšemu agrarnemu kreditu, je bilo nedavno tega preurejeno in razširjeno tudi na obrtniški kredit. Ta zakon je izšel v skladu z željami obrtniške korporacije.

7. Zavodi agrarnega kredita, teh je osem, njihovo področje je krajeno, tri posebne avtonomne sekcije so prideljene drugim zavodom; njihovo poslovanje podpirajo in izpopolnjujejo številna podjetja rednega kredita in hranilnice, ki jim je podeljeno posebno pooblastilo za agrarni kredit.



8. Zavodi hipotečnega kredita, teh je šest in sedem avtonomnih sekcij pri treh drugih kreditnih ustanovah.

9. Finančni zavodi in družbe.

Spodaj slede nekateri statistični podatki med najbolj značilnimi, ki pojasnjujejo položaj nekaterih kategorij teh zavodov (v milijonih lirah).

Javnopravni kreditni zavodi in banke splošne narodne važnosti. Število podjetij 8; blagajna in vsote na pokaz 7.070; listnica 11.416; vrednostni papirji 4.275; C/c. korespondence (aktivni saldi) 9.781; glavnica 2.555; hranilne vloge 11.421; C/c. koresp. (pasivni saldi) 18.546.

Banke (navadne družbe na delnice), število podjetij 160; blagajna in vsote na pokaz 1.056; listnica 5.758; vrednostni papirji 2.484; C/c. korespondence (aktivni saldi) 1.514; vplačana glavnica 1.151; hranilne vloge 5.677; C/c. korespondence (pasivni saldi) 4.784.

Navadne hranilnice. Število podjetij 88; blagajna in depoziti na pokaz 1.949; listnica 1.295; vrednostni papirji 8.649; krediti na zadolžnice 5.922; hipotečni krediti 1.965; premoženje in rezerve 1.624; hranilne vloge 18.285.

Ljudske zadružne banke. Število podjetij 276; blagajna in vsote na pokaz 395; listnica 2.700; vrednostni papirji 1.760; C/c. korespondence (aktivni saldi) 458; vplačana glavnica 255; hranilne vloge 4.505; C/c. korespondence (pasivni saldi) 2.091.

ZASEBNE ZAVAROVALNICE V ITALIJI

Ustanov, ki smejo opravljati zavarovalne posle v smislu zakona od 29. aprila 1925., je bilo na dan 31. decembra 1958. skupno 121, in sicer: 86 zasebnih domačih podjetij, 1 napoldržavna ustanova — Narodni zavod za zavarovanje, 54 inozemskih podjetij.

Delniška glavnica (v tisočih lirah) domačih zasebnih podjetij je znašala v navedeni dobi na dan 31. decembra 1958.:

Podpisana lir 806.504. Vplačana lir 614.087.

Skupni znesek (v tisočih lirah) čistih premij za posredna in neposredna zavarovanja, zbrane l 1958. po zasebnih zavarovalnicah in Narodnem zavodu za zavarovanje, je dosegel:

Italijansko delo in zunanje 5.787.116	neposredno 2.688.048,
	posredno 1.099.068.

Če primerjamo za dobo več let vse neposredno in posredno delo italijansko kakor zunanje in za vse zavarovalne veje zasebnih družb in Narodnega zavoda za zavarovanje, dobimo te-le številke (vedno v tisočih lirah):

V letu 1958:

Zavarovalne veje: živiljenje 1.621.520; požar 745.145; nesreče in R. C. 455.797; prevoznništvo 456.418; toča 167.679; tatvina 44.058; letalstvo 29.025; živina 5.998; šipe 4.608; pozavarovanje (izklj.) 226.528; druge veje 52.562.

Skupni znesek premij za l. 1958., enak lir 5.787.116.000 in razdeljen na posamezne veje, če upoštevamo pri tem neposredno in posredno delo, se deli kakor sledi (številke v tisočih lirah):

	Neposredno delo	Posredno delo	Skupno
Živiljenje	1.594.170	227.350	1.621.520
požar	411.054	332.109	743.145
nesreče in R. C.	548.684	87.115	455.797
prevoznništvo	297.535	159.083	456.418
toča	156.549	57.550	167.679
tatvina	34.070	9.968	44.058
letalstvo	17.815	11.216	29.025
živina	5.303	695	5.998
šipe	4.580	28	4.608
pozavarovanje (izklj.)	—	226.528	226.528
druge veje	38.708	13.654	52.562
	2.688.048	1.099.068	5.787.116

Živiljenjsko zavarovanje zasluži zaradi svoje posebne važnosti še nekaj navedb, da vidimo, kolikšen je znesek glavnice, zavarovanih od podjetij in od Narodnega zavoda za zavarovanje na koncu vsakega leta, bodi v državi sami ali v tujini, od l. 1955 do 1958.

Leto	Zavar. glav. v milij. lirah	Leto	Zavar. glav. v milij. lirah
1955	25.174	1957	50.606
1956	27.762	1958	52.719

Zavarovalnice, 121 po številu, se ločijo po podatkih na dan 31. decembra 1958 po svojih zavarovalnih vejah takole:

1. Letalstvo 11; 2. živina 7; 3. kredit 5; 4. tatvina 45; 5. toča 25; 6. požar 51; 7. nezgoda 42; 8. stroji (pokvare) 5; 9. bolezen 4; 10. civilna odgovornost 44; 11. pozavarovanje (izklj.) 6; 12. pozavarovanje (mešano) 23; 13. prevoznništvo 45; 14. šipe 21; 15. živiljenje 16; 16. razno 16.

Glede na število zavarovalnih vej, ki jih zavarovalnice dejansko vodijo, se le-le tako delijo:

60 vodi 1 zavarovalno vejo; 15 vodi 2 zavarovalni veji; 7 vodi 3 zavarovalne veje; 4 vodi 4 zavarovalne veje; 11 vodi 5 zavarovalnih vej; 10 vodi 6 zavarovalnih vej; 8 vodi 7 zavarovalnih vej; 6 vodi 8 zavarovalnih vej; 2 vodita 9 zavarovalnih vej.

Consigliere Nazionale GIAMBATTISTA FERRARIO

BANCO

DI NAPOLI

Istituto di Credito di Diritto Pubblico fondato nel 1539

Javnopraven kreditni zavod, ustanovljen leta 1539

CAPITALE E RISERVE: L 1.578,000.000

GLAVNICA IN REZERVE: LIR 1.578,000.000

Sedi e succursali:

Sedeži in podružnice:

Alessandria — Ancona — Avellino — Bari
— Barletta — Benevento — Bologna — Bol-
zano — Brindisi — Cagliari — Campobasso
Caserta — Castellammare di Stabia — Ca-
tanzaro — Chieti — Cosenza — Crotone —
— Firenze — Fiume — Foggia — Genova
— Lanciano — L'Aquila — La Spezia — Lecce
— Livorno — Matera — Milano — Napoli
— Nuoro — Perugia — Pescara — Potenza —
Reggio Calabria — Roma — Salerno — San-
severo — Sassari — Taranto — Teramo —
Terni — Torino — Trieste — Venezia — Zara

354 agenzie e rappresentanze nel Regno

354 agentur in zastopstev v Kraljevini

FILIALI E FILIAZIONI in Albania, nell'Africa Italiana ed all'Estero

Podružnice in ekspoziture v Albaniji, Italijanski Afriki in inozemstvu

Tutte le operazioni ed i servizi di banca
Zavod opravlja vse bančne posle in bančne službe

L'ARTIGIANA

FASISTICO



Vaso di ceramica in ocra verde della Manifattura Artistica Ceramica di Vietri sul Mare

Vaza, izdelek tovarne v Vietri sul Mare



Costumi sardi

Sardinske narodne noše

Uradno sodelovanje italijanskega obrtništva na Ljubljanskem velesejmu je omogočilo novi pokrajini, da se seznanijo z značilnim sektorjem naše proizvodnje, ki zasluži vsestransko zanimanje in ki je v tesni zvezi s tipičnim značajem našega naroda. Osnovni kriterij pri organizaciji tega sodelovanja je bil ta, da bi se naj na ta način izpopolnila krajevna proizvodnja z našo ter tako izločilo nepotrebno ponavljanje istega dela, in hkratu predložil čim popolnejši in pestri pregled naše tvornosti.

Vsekakor bo mogoče pravično in v polni meri oceniti bistvo italijanskega obrtništva, ker bodo z novo posestrino dostojno zastopane vse naše pokrajine. Pred našo mislijo vstaja spoštovanje vzbujajoča lestvica, če si predložimo posamezne obrtniške poklice.

Z nastopom fašizma so vse produktivne sile naroda našle svojo pravilno smer, ker je z njim prišlo na površje bolj zdravo in moralno pojmovanje dela. Država je namreč v kategorični obliki prevzela usmerjevalno pokroviteljstvo in vodstvo dela, ki je s tem postalo narodna vrednota in se sprostila sleherne nevarne oblike zasebne tiranije. Italijansko obrtništvo je v fašističnem ozračju poglobilo svoje bistvene značilnosti in tradicije, se dvignilo na višino svoje dobe in se s popolnim soglasjem prilagodilo tehničnemu napredku in notranjim umetnostnim vidikom.

Če upoštevamo tudi rodbinsko sestavino, ki se tod pojavlja v mnogostranski obliki, lahko rečemo, da šteje množica, ki živi in dela v obrtništvu, več milijonov duš. Sedaj razumemo, kako važen vir blagostanja tvori obrtništvo v Italiji in kako je značaj tega dela sam od sebe uveljavil obrtništvo na način, da ga ni moči pogrešati.

Danes je za nas obrtništvo številčna sila, gospodarsko in socialno primerno urejena in usmerjena k svojim praviim ciljem, ki so hkratu nacionalni smotri. Nacionalna fašistična federacija obrtnikov, ki vodi njihovo usodo, je prevzela nad posameznimi zase urejenimi kategorijami glavno zastopstvo in njeno splošno varstvo. Obenem pa skrbi tudi za njihov tehnični in gospodarski napredek v skladu z nadrejenimi koristmi naroda in njegovega produktivnega dela.

Obrtništvo podpirata dve nadvse važni in značilni struji življenja. Na eni strani je običajno in tehnično delo, na drugi pa umetnostni vidiki, ki so morda še najbolj znani. Da si napravimo pravo podobo o tem, kaj pomeni danes italijansko obrtništvo, je treba upoštevati obe struji in obe skupini. Tako zvano tehnično delo obrtnika izvršuje točno določeno in bistveno funkcijo vzporedno z delom, ki ga opravlja mala in velika industrija. Tu je razlog, zakaj narodno gospodarstvo, poleg dekorativne umetnosti, ne more pogrešati obrtniškega sodelovanja in njegovega deleža. Kar se tiče običajnih obrtniških poklicev, se jih je skušalo prilagoditi uspehom in napredku na posameznih tehničnih področjih, na področju umetne obrti pa jih je bilo treba osvoboditi zastarelih, počasnih in provincialnih kriterijev. Tod se je pospeševalo nujno in dragoceno sodelovanje med obrtništvom in umetnikom.

Zaključno lahko trdimo, da se je po izvršeni primerni notranji organizaciji obrtništva vse opravljeno delo osredotočilo v urejenem in načrtnem prizadevanju, dvigniti in ohraniti na mednarodni višini celokupnost dela italijanskega obrtništva. Ta proizvodnja pomeni v resnici sintezo najbolj značilnih vrednot tradicionalnega dela našega naroda in zato je na mestu, da se z njim podrobno seznanimo in da si na ta način ustvarimo pravilno sliko tega, česar smo zmožni, predvsem pa tega: da je fašistična Italija v okviru nove Evrope na čelu modernega okusa in da zna tudi na tem področju docela izpolniti tisto civilizatorično nalogo, ki ji jo nalagajo njena zgodovina, njene tradicije in njena nezlomljiva volja do kvalitetnega dela.

PIETRO GAZZOTTI

Tajnik Vsedržavne obrtniške federacije

TO FASCISTA

O B R T N I Š T V O

La partecipazione ufficiale dell'Artigianato italiano alla Fiera di Lubiana costituisce una eccellente occasione per fare conoscere nella nuova Provincia le caratteristiche di uno dei settori della produzione più ricchi di interesse e di aderenza ai caratteri tipici del nostro popolo. Il criterio base seguito nell'organizzazione di detta partecipazione è stato di integrare le produzioni locali con quelle nostre, in modo da evitare inutili ripetizioni di «voci», e nel contempo presentando un panorama più completo ed eterogeneo.

Si avrà modo tuttavia di poter giudicare ampiamente la fisionomia dell'artigianato italiano, poichè tutte le provincie saranno rappresentate degnamente accanto alla nuova consorella. Una gamma imponente si presenta dinanzi alla nostra fantasia quando ci poniamo a considerare i mestieri artigiani.

Con l'avvento del Fascismo tutte le forze produttive della Nazione hanno ritrovato la loro giusta strada, essendosi affermata una più sana e morale concezione del lavoro. Lo Stato ha assunto infatti in forma categorica l'egida regolatrice del lavoro, assunto a valore nazionale e liberato da ogni pericolosa forma di tirannia privata. L'artigianato italiano in clima fascista ha potenziato perciò i suoi caratteri essenziali e tradizionali, si è posto al livello dei tempi, ha seguito con perfetta aderenza lo sviluppo delle tecniche, del gusto. Tenuto conto anche dell'elemento familiare, la cui presenza si riscontra molto diffusa, si può dire che la massa gravitante sull'artigianato ascende a parecchi milioni di persone. Si intende dunque quale importante fonte di ricchezza costituisca l'artigianato in Italia, e come il carattere stesso del lavoro abbia determinato automaticamente un riconoscimento di insostituibilità.

L'artigianato oggi costituisce per noi una forza numerica, economica e sociale adeguatamente inquadrata e convogliata ai suoi fini, intesi come fini nazionali. La Federazione Nazionale Fascista degli Artigiani, che ne regge le sorti, ha, delle categorie inquadrato, la rappresentanza e la tutela generale, ma si preoccupa anche del loro sviluppo tecnico ed economico, in armonia appunto con il superiore interesse della Nazione e della sua attività produttiva.

L'artigianato è alimentato da due filoni di vita altrettanto caratteristici ed importanti. Da una parte sono le attività usuali e tecniche, dall'altra quelle artistiche, che sono forse anche le meglio conosciute. Per avere una idea precisa di ciò che significa l'artigianato italiano oggi, bisogna tenere conto di entrambi i gruppi. Il complesso delle attività tecniche infatti svolge una funzione molto precisa e sostanziale, accanto a quella propria della piccola e della grande industria. Ecco perchè, non soltanto le arti decorative, ma l'economia della nazione non può prescindere dal contributo artigiano. Mentre, per quanto riguarda i mestieri usuali, si è operato al fine di adeguarli ai progressi compiuti nel campo delle singole tecniche, per le attività artistiche si è provveduto alla liberazione del campo da parte di vecchi criteri retrivi e provinciali, e si è favorita in ogni modo la necessaria, preziosa collaborazione fra l'artigiano e l'artista.

Concludendo, si può affermare che, realizzata una adeguata organizzazione interna dell'artigianato, tutto il lavoro compiuto si sintetizza poi nello sforzo coordinato e metodico di portare e mantenere alla ribalta internazionale il complesso delle produzioni artigiane italiane. Esse rappresentano infatti la sintesi dei valori più tipici del tradizionale lavoro della nostra gente, ed è dunque necessario che siano conosciute esattamente, in modo da fornire una idea precisa di quanto si sa fare da noi, e soprattutto di questo: che l'Italia fascista, nel quadro della nuova Europa, sta all'avanguardia del gusto moderno, e che anche in questo campo sa pienamente esercitare quel compito di civiltà che le assegnano la storia, le tradizioni, l'incrollabile volontà di opere.

Pirellano



Oggetti in vetro

Stekleni predmeti

Il salone della mostra italiana

Italijanska razstava





Ceramiche di Ribnica
Ribniška keramika

Acquisti all'aperto



Tipiche lavorazioni in legno
Tipični lesni izdelki

Nakupovanje



OBRTNIŠTVO LJUBLJANSKE POKRAJINE

L'ARTIGIANATO DELLA PROVINCIA DI LUBIANA

V gospodarskem in socialnem sestavu Ljubljanske pokrajine pripada obrtniškem stanu važno mesto. Znano je, da je veljala doslej ta pokrajina v kmetijskem pogledu za pasivno. Tudi industrije ni imela mnogo, ker je bila v prejšnjih časih veleproizvodnja koncentrirana v glavnem onstran sedanjih meja ob alpskih vodnih silah, električnih daljnovidih in v bližini premogovnikov in rudnikov; Ljubljane kot glavnega mesta se je izogibala zaradi previsokih komunalnih bremen.

V takih okoliščinah so bili in so dani za malo in srednjo proizvodnjo zelo ugodni pogoji. Predelovanje in izdelovanje za gradbene, stanovanjske, kmetijske, gospodinjske in oblačilne pa tudi industrijske potrebe se vrši pretežno v obrtniških delavnicah.

V socialnem pogledu je vloga obrtnega stanu za te kraje važna, ker daje otrokom delavskega sloja, zlasti pa velikemu številu kmečkih sinov in hčera, ki jih siromašna kmečka gruda ne more prehraniti, možnost, da dobe zaposlitev in svoj samostojni obstoj v obrtu.

Statistični podatki nam kažejo, da je v Ljubljanski pokrajini, ki šteje okrog 400.000 prebivalcev, okrog 5600 obrtnikov s 5000 pomočniki in 5500 vajenci. Za boljšo izobrazbo obrtnega naraščaja je preskrbljeno z obrtnimi nadaljevalnimi šolami in tečaji, ki jih je v Ljubljanski pokrajini 22. Razen tega obstajajo še 2 do 5 letne mojstrske-delovodske šole na Tehnični srednji šoli v Ljubljani, in sicer za mizarstvo, rezbarsko, kovinarsko in elektroinstalatersko ter žensko obrtno stroko. Za strokovno izpopolnitev mojstrov in pomočnikov skrbe posebni strokovni tečaji, ki jih prireja Zavod za pospeševanje obrta Trgovinsko-industrijske zbornice v Ljubljani in obrtni referat Visokega Komisarijata.

Kvalitetno in solidno delo našega obrtništva ima že staro tradicijo. Naš obrtnik kaže smisel za tehnično izpopolnitev svojih delavnic in delavnih metod. Na mnogih razstavah, med temi zlasti na obrtniški razstavi v Berlinu, je dobil za svoje delo posebna priznanja in odlikovanja.

Na jesenskem ljubljanskem velesjemu je krepko zastopano tudi naše obrtništvo v raznih strokovnih oddelkih. Zaokrožen pregled strokovne kvalitete obrtniške proizvodnje Ljubljanske pokrajine pa nudi posebna »Obrtniška razstava Ljubljanske pokrajine«, ki jo je priredila Trgovinsko-industrijska zbornica na prostoru, ki ga je brezplačno dal na razpolago obrtništvo Visoki Komisarijat. Tu so prikazani mojstrski izdelki štirih glavnih skupin: kovinarstvo, predelovanje lesa, dalje kamen, keramika in steklo ter končno usnje in tkanine. To ogledalo rokodelskega dela 51 razstavljalcev-mojstrov naj dokaže, da obrtništvo Ljubljanske pokrajine svoj tradicionalni sloves tudi res zasluži.

Nel campo economico e sociale della provincia di Lubiana l'artigianato occupa un posto molto importante. È noto che per quanto riguarda l'agricoltura questa provincia è stata finora considerata passiva. Essa non aveva neppure una grande industria, essendo stata la produzione nei tempi passati, concentrata in massima dall'altra parte del confine attuale, presso le forze idrauliche alpine e forti condutture elettriche, nonchè nelle vicinanze di miniere di carbone e di metalli; si era evitato Lubiana come capitale per i troppo alti oneri comunali.

In tali circostanze sono state e sono date tuttora condizioni molto favorevoli per la piccola e media produzione. La confezione e la lavorazione di articoli per le costruzioni, l'arredamento, l'agricoltura, gli utensili casalinghi, l'abbigliamento, nonchè i prodotti per le necessità industriali vengono effettuati prevalentemente nei laboratori artigiani.

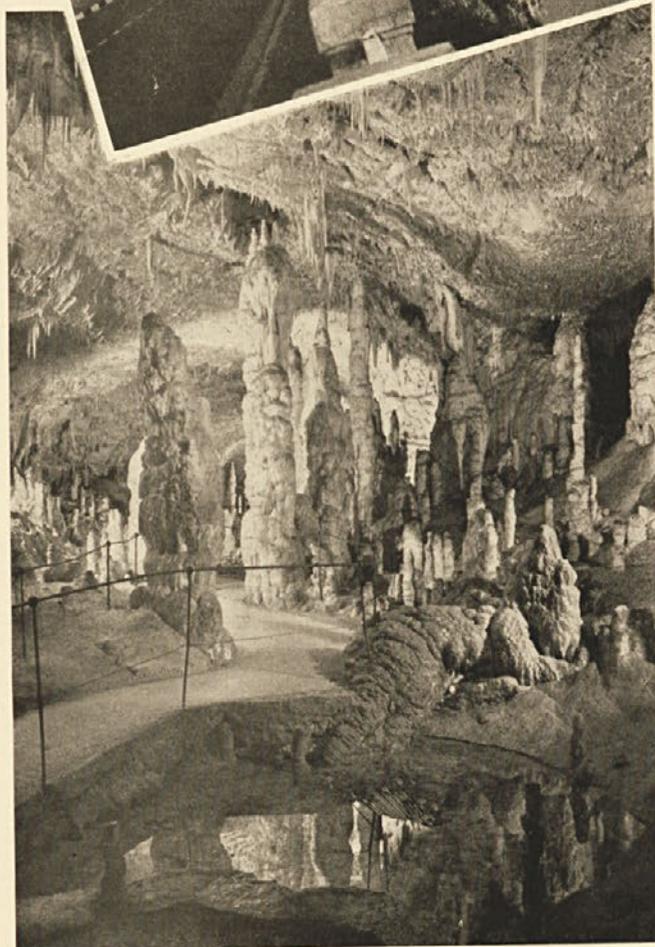
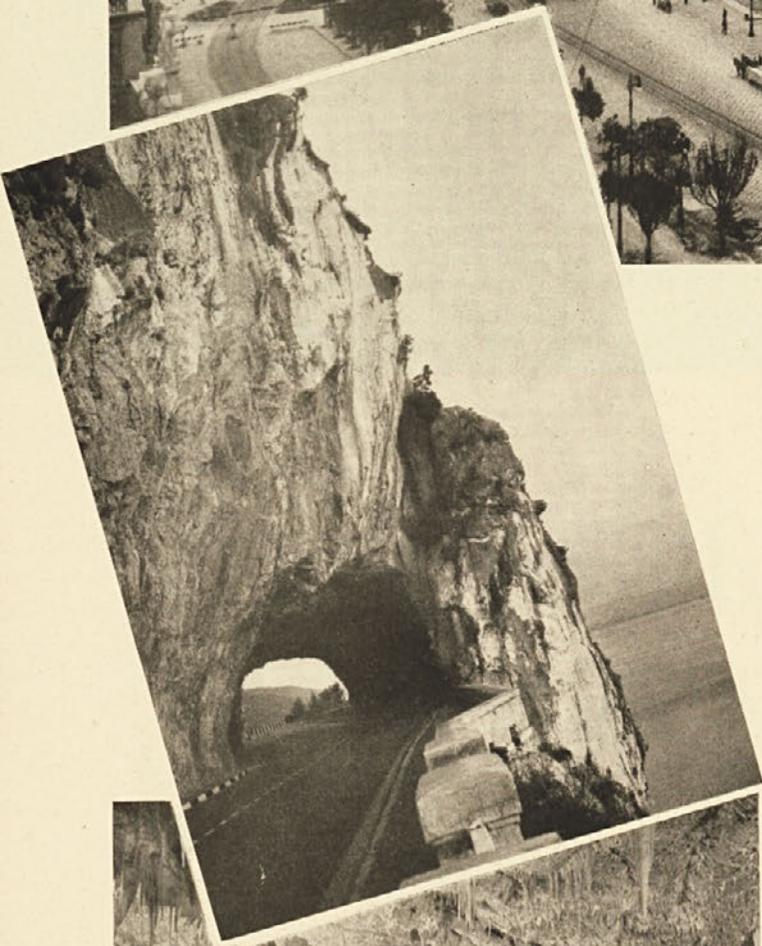
Dal punto di vista sociale la parte tenuta dal cetto artigiano è molto importante per questi luoghi, perchè offre ai figli della casta lavoratrice, e principalmente al grande numero di figli e figlie di contadini, cui la povera terra non è in grado di dar sufficiente mantenimento, la possibilità di impiegarci e di conseguire la propria indipendenza nell'artigianato.

I dati statistici ci dimostrano che nella provincia di Lubiana che conta 400.000 abitanti vi sono circa 5.600 artigiani con 5.600 aiutanti e 3.500 apprendisti. Per migliorare la cultura delle masse artigiane è stato provveduto con scuole e corsi industriali che nella provincia di Lubiana si contano nel numero di ben 22. Oltre a ciò esistono scuole biennali e triennali di maestri artigiani e dirigenti di lavori presso la Scuola tecnica media a Lubiana e precisamente per i falegnami, intagliatori ed installatori elettrici, nonchè per il ramo dell'artigianato femminile. Della perfezione di specialisti maestri ed aiutanti si curano speciali corsi del ramo, promossi dall'Istituto per la promozione dell'artigianato della Camera del Commercio e dell'Industria a Lubiana e dall'esperto dell'artigianato dell'Alto Commissariato.

Il solido lavoro di qualità di questo artigianato ha già vecchie tradizioni. Il nostro artigiano persegue lo scopo della perfezione tecnica delle sue officine e dei metodi di lavoro. Alle numerose esposizioni, tra cui specialmente alla Mostra dell'Artigianato di Berlino esso ha ottenuto speciali riconoscimenti e distinzioni per il suo lavoro.

Alla Fiera di Lubiana sempre è fortemente rappresentato nei vari reparti anche l'artigianato locale. Una larga rassegna delle speciali qualità dei prodotti dell'artigianato della provincia di Lubiana è offerta dalla «Mostra Artigiana della provincia di Lubiana», a cura della Camera del Commercio e dell'Industria sull'area che l'Alto Commissariato ha dato gratuitamente a disposizione dell'Artigianato. Qui sono stati esposti i prodotti dei professionisti di 4 gruppi principali: metallurgia, lavorazione del legno, indi ceramica e vetro ed infine cuoio e tessuti.

Questo specchio del lavoro manuale di 51 espositori professionisti ha dimostrato che l'artigianato della provincia di Lubiana è veramente meritevole della sua fama tradizionale.



Visitate **Trieste**

la città che vi dà il fascino del mare nella cornice meravigliosa del suo golfo.

Passate le vostre vacanze al mare sulla
RIVIERA
TRIESTINA

Miramare
Grignano
Sistiana
Grado

Completate la vostra visita con un'escursione alle famose Grotte di Postumia e del Timavo.

INFORMAZIONI: ENTE PROVINCIALE PER IL TURISMO - TRIESTE



terra
mare
cielo

FIAT

LA FIAT ALLA FIERA DI LUBIANA

Alla prima Fiera italiana di Lubiana — che l'Alto Commissario Ecc. Grazioli ha voluto fosse anche una espressione sintetica della potenza industriale dell'Italia fascista — la Fiat ha costruito un padiglione di 400 mq. di area, sorto in pochi giorni a tempo di primato per cura della Direzione della Fiera e secondo un progetto dei suoi architetti.

Questo padiglione, posto sotto il segno della motorizzazione e sormontato da un'alta torre, che sovrasta tutta la Fiera con la insegna luminosa Fiat, ha offerto ai visitatori un compendio delle produzioni e delle organizzazioni della grande Casa torinese; ed insieme ha dato una sensazione degli sviluppi più che quarantennali del suo lavoro: dal primitivo stabilimento 1899 con 50 operai, alla Fiat-Mirafiori e alle altre diverse officine in Torino e fuori per un complesso di circa 70.000 lavoratori.

Nell'interno del padiglione domina l'insegna «Fiat terra mare cielo — 70.000 lavoratori». La Fiat-Mirafiori è illustrata da un grande pannello pittorico, ed è anche rievocata la immensa adunata operaia del 15 maggio 1939 quando il Duce inaugurò la nuova Fabbrica.

Alte parole del Duce ricorrono sulle pareti del padiglione, dove non sono esposti soltanto numerosi veicoli, ma anche istruttivi modelli e interessanti rappresenta-

zioni tecniche. Tra l'altro è esposta una «1100» sezionata, che sta a dimostrare la modernità e perfezione della tecnica costruttiva; ed è esposto un modello sezionato del grande gruppo motoristico navale da 40.000 cav., che dà al pubblico della Fiera un'idea della grandiosità e potenza della produzione «grandi motori».

L'aviazione è rappresentata da un modernissimo motore di 1000 cav. e da numerosi modelli di apparecchi. C'è anche il modello di un carro armato, modello costruito da un operaio della Fiat; e sono esposti pure modelli di automotrice ferroviaria e autotreno.

All'esterno del padiglione sono esposti grandi veicoli industriali Fiat: nel settore ferroviario è esposto il filobus Fiat; nel recinto delle macchine agricole figurano trattrici a ruote e a cingoli OCI e OM, nonché una pressa-foraggi della OM: macchine che interessano molto la Provincia di Lubiana, regione prevalentemente agricola. In altro reparto della Fiera sono esposti i frigoriferi Fiat.

Così dal complesso del padiglione e delle altre mostre Fiat il pubblico della nuova Provincia italiana può rendersi conto di come l'Italia fascista abbia realizzato, non solo nel settore automobilistico, per le vetture e veicoli industriali ma anche in ogni altro settore motoristico per la terra il mare ed il cielo, i più grandi progressi costruttivi.

Nella galleria delle Macchine la mostra della RIV offre al visitatore una esauriente elegante illustrazione delle produzioni della «S. A. Officine di Villar Perosa», che espone una assortita serie di cuscinetti a sfere ed a rulli e i registratori di cassa Sirnova. Anche questa mostra della RIV è istruttiva per i visitatori della Fiera, che vedono in essa documentata un'altra delle maggiori industrie italiane e torinesi tra le più essenziali al progresso autarchico delle produzioni motoristiche.

FIAT NA LJUBLJANSKEM VELESEJMU

Na prvem italijanskem velesejmu v Ljubljani, ki je na pobudo visokega komisarja eksc. Graziolija nudil hkrati sintetični pregled industrijske moči fašistične Italije, je Fiat zgradila 400 kv. metrov obsegajoči paviljon. Zgrajen je bil v nekaj dneh, tako rekoč v prvenstvenem času, pač po zaslugi velesejmskega ravnateljstva in njegovih arhitektov.

Paviljon, ki je bil ves v znamenju motorizacije in ki je poleg njega stal visok, ves velesejmski prostor nadkriljujoč stolp s svetlobno reklamo Fiatovega podjetja, je občinstvu nudil podroben pregled proizvodnje in organizacije tega torinskega velepodjetja. V celoti je pojasnjeval ves nad štiridesetletni razvoj njegovega dela: od preprostega podjetja v letu 1899 s 50 delavci do Fiatovih veletovarn v Mirafioru in drugih delavnic v Torinu in izven tega mesta, ki zaposlujejo v celem okrog 70.000 delavcev.

V notranjosti paviljona obvladuje prostor napis »Fiat na kopnem, v zraku in na morju — 70.000 delavcev«. Fiatove tovarne v Mirafioru so predočene po slikovitem prikazu na platnu. Posebej je predočeno ogromno zborovanje delavstva 15. maja 1939, ko je Duce otvoril nove tvorniške prostore.

Ducejevi pomembni izreki se bleste na stenah pa-

viljona, kjer niso razstavljeni le številna vozila, temveč tudi poučni vzorci in modeli in razne tehnične zanimivosti. Med drugimi je razstavljeno vozilo tipa »1100«, ki prikazuje modernost in popolnost te konstruktivne tehnike. Hkrati je razstavljen tudi model pomorskega motornega veleagregata 40.000 konjskih sil; ki pojasnjuje občinstvu mogočnost in produkcijsko silo »velikih motorjev«.

Letalstvo je zastopano z najmodernejšim 1000 konjskim motorjem in s številnimi letalskimi modeli.

Med razstavljenimi modeli je tudi oborožen voz, ki ga je sestavil Fiatov delavec. Tu so nadalje modeli gonilnih strojev za železniške in avtomobilske vlake.

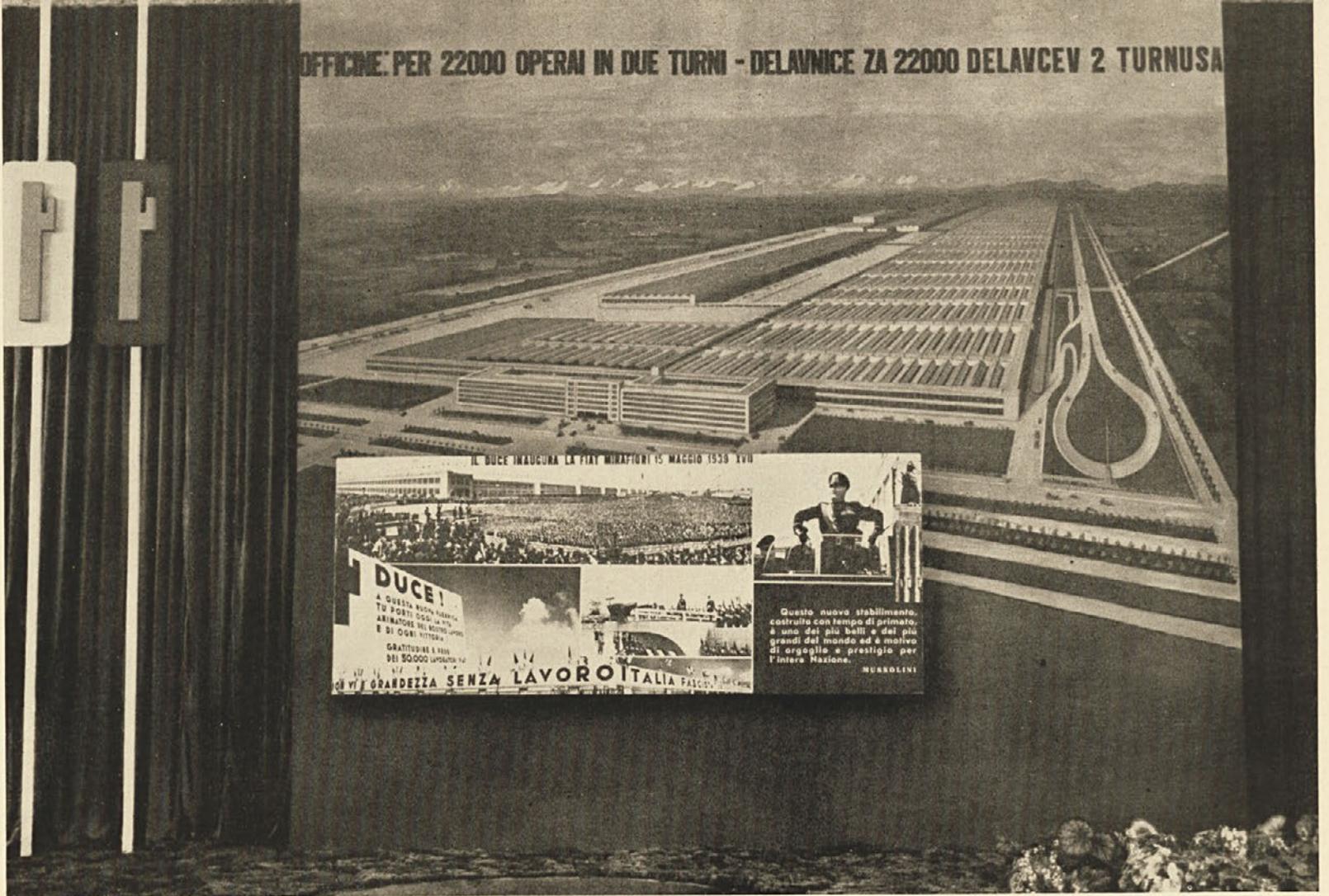
Okrog paviljona so bila razporejena velika Fiatova industrijska vozila: v železniškem odseku se nahaja Fiatov filobus, v odseku poljedelskih strojev so traktorji na kolesa in pasove OCI in OM, dalje stiskalnica za krmo OM, sami stroji, ki močno zanimajo ljubljansko pokrajino kot prvenstveno kmetijsko deželo. V drugem odseku so razstavljene Fiatove hladilnice.

Iz pregleda paviljona in ostalih Fiatovih odsekov si je moglo občinstvo nove italijanske pokrajine ustvariti sliko, kaj vse je ustvarila fašistična Italija ne le na avtomobilskem področju glede avtomobilov in industrijskih vozil, temveč tudi na vseh ostalih motorističnih poljih na kopnem, na morju in v zraku, in kako ogromen je njen konstruktivni napredek.

V strojni galeriji je razstava RIV prikazala obiskovalcem izčrpno in elegantno sliko proizvodov delniške družbe »Villar Perosa«, ki razstavlja izbrano serijo krogličnih in valjčnih ležajev in registrirnih blagajn Sirnova. Tudi ta razstava RIV-a je za obiskovalce velesejma poučna, ker se jim je tu predstavila nadaljnja močna italijanska in torinska industrija, spadajoča k bistvenim avtarkičnim silam motorne proizvodnje.

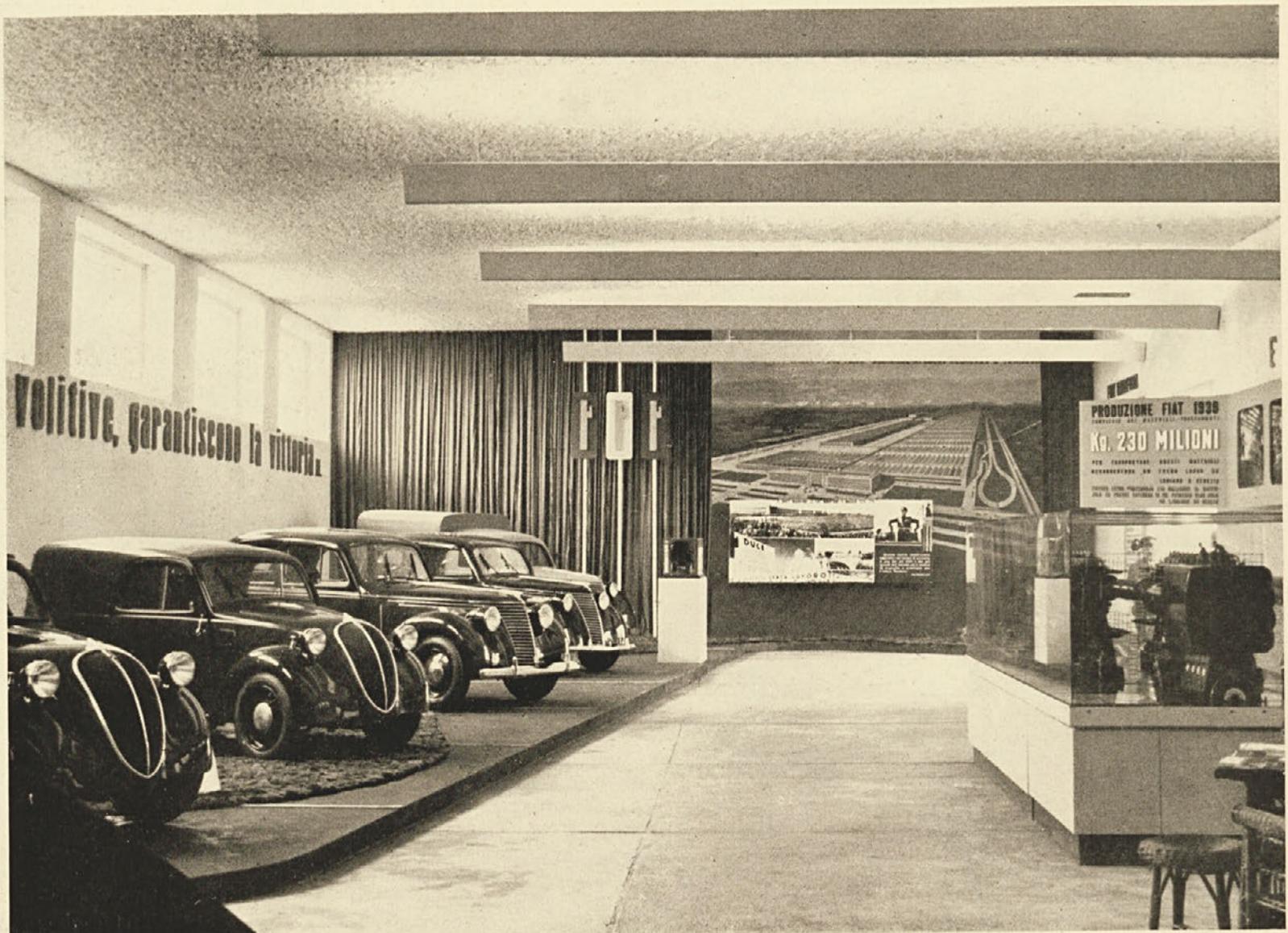


OFFICINE PER 22000 OPERAI IN DUE TURNI - DELAVNICE ZA 22000 DELAVCEV 2 TURNUSA



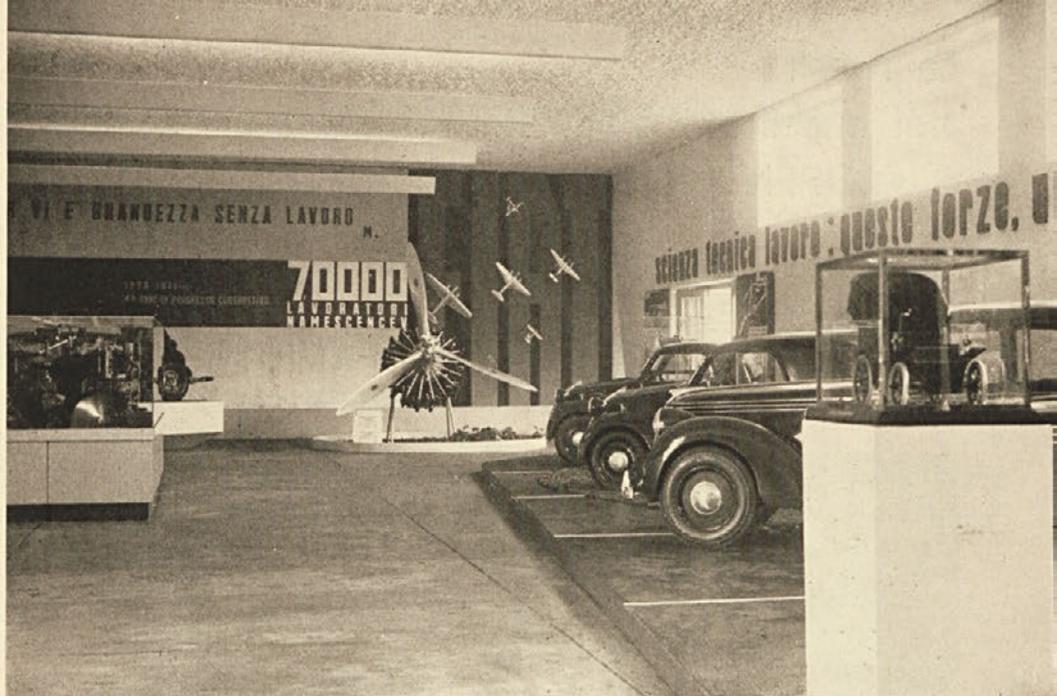
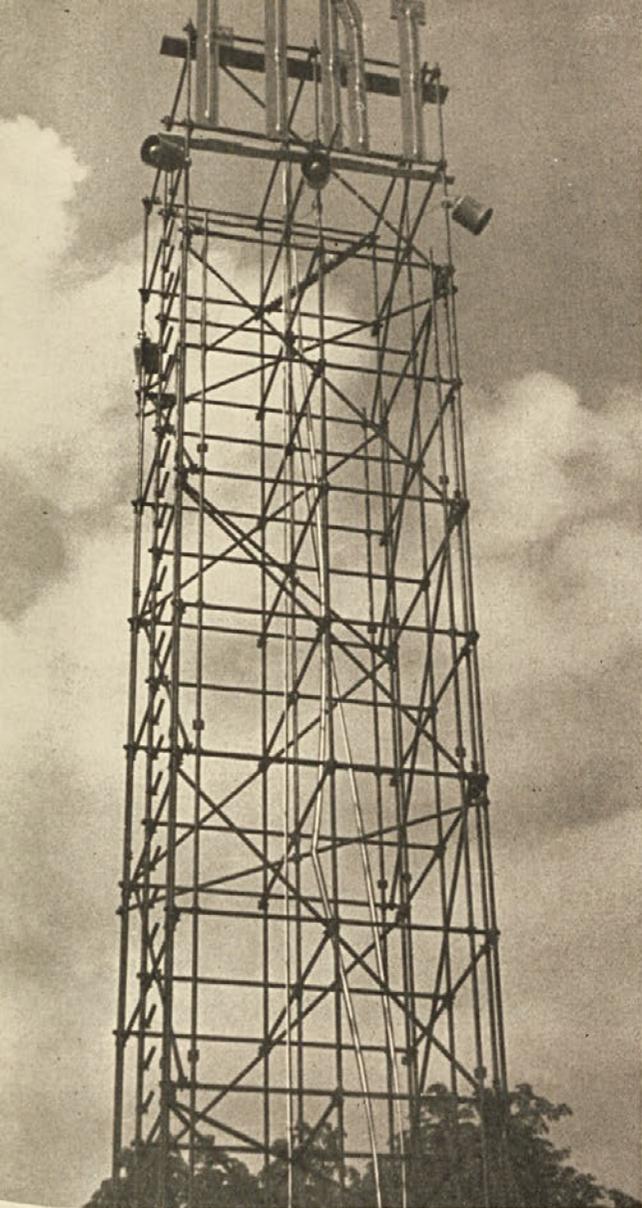
Pogled na tovarne v Fiatovem paviljonu

Grande pannello della Fiat-Mirafiori nel padiglione Fiat



Notranjščina Fiatovega paviljona

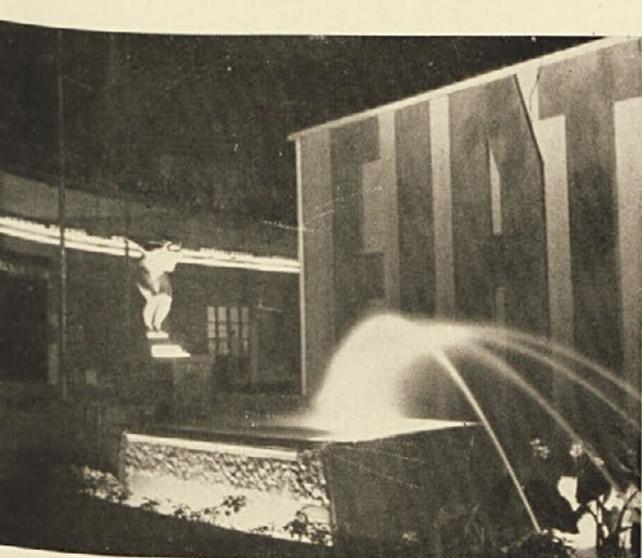
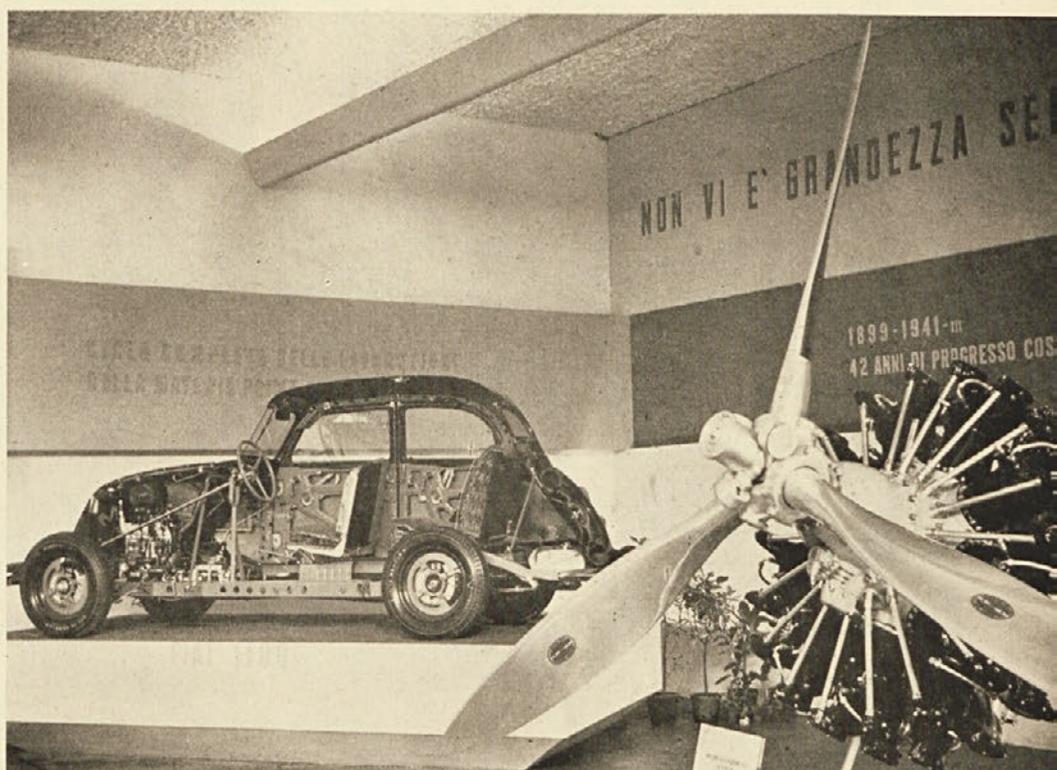
Interno del padiglione Fiat



Oddelek kmetijskih strojev in avtoprevoznitva

Il settore macchine agricole e autotrasporti

Eleganten avtobus Fiat 672/F Filobus urbano Fiat 672/F



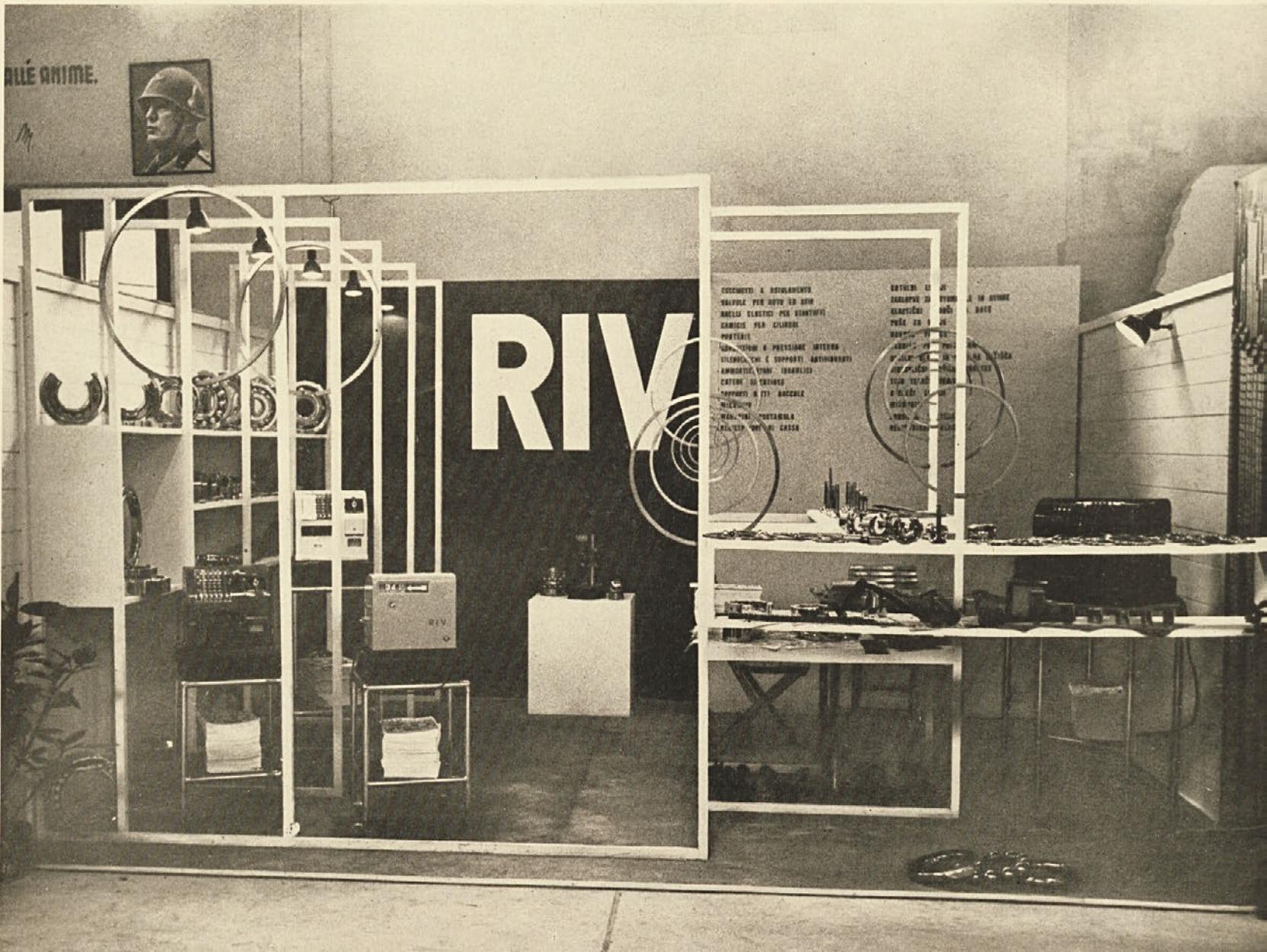
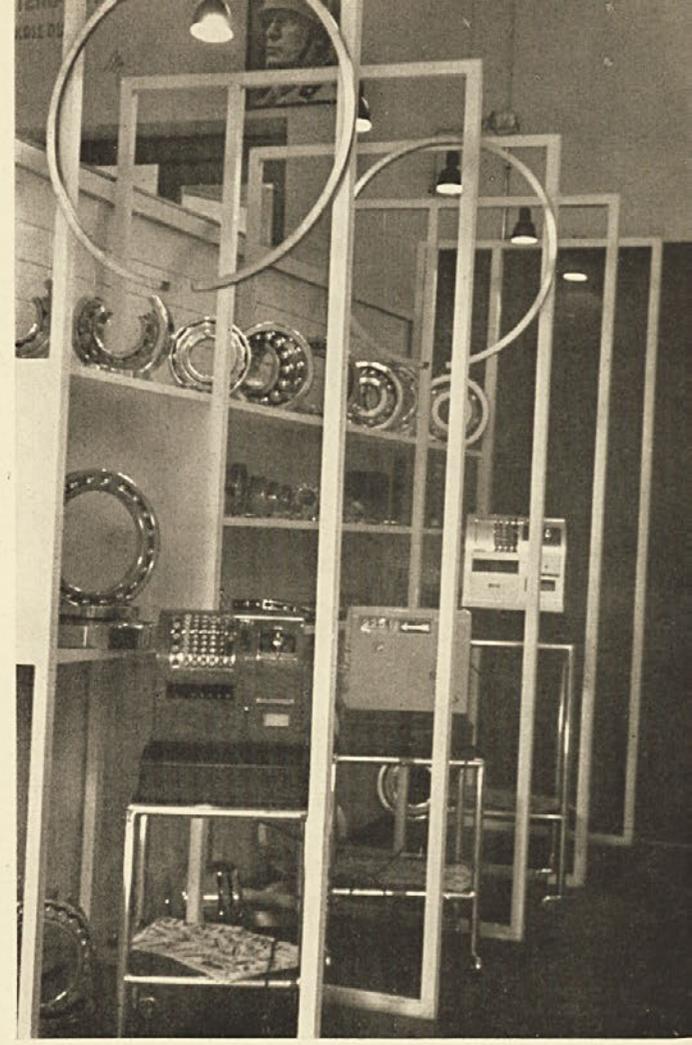
Prerez avtomobila Fiat 1100 in avionski motor Fiat A 74 RC 38

La vettura Fiat 1100 sezionata e il motore d'aviazione Fiat A 74 RC 38

Svetlobni žaromet pred Fiatovim paviljonom La fontana luminosa davanti al padiglione Fiat

La mostra
dei cuscinetti e registratori di cassa della
S. A. OFFICINE DI VILLAR PEROSA - (RIV)

Razstava krogličnih ležajev
in blagajniških registratorjev



S o c i e t à I t a l i a n a

PIRELLI

Anonima con sede in Milano. Cap. L. 400.000.000

Cavi

e conduttori elettrici isolati e relativi accessori

Kabli

in izolirani električni prevodniki in pripadajoči deli

Pneumatici

per auto, moto, velo, avio, relativi accessori e materiali per riparazione, anelli per carrelli industriali

Pneumatike

za avtomobile, motorna in navadna kolesa in letala, pripadajoči deli in materijal za popravila, obročki za industrijske vozičke

**Articoli tecnici
e sanitari**

maschere di protezione, impermeabili, suole e tacchi

**Tehnični in sanitarni
predmeti**

varovalne maske, dežni plašči, podplati in pete

Rivolgersi alla Filiale di Trieste

Obrnite se na podružnico v Trieste

S o c i e t à I t a l i a n a

PIRELLI

Trieste - Piazza Dalmazia No 1

LA MOSTRA DEL TURISMO

TURISTIČNA RAZSTAVA

Generalno ravnateljstvo za tujski promet in Enit vobče ne razvijata svojega dela na ta način, da bi se udeleževala zaradi tujsko-prometne propagande razstav in velesojmov v notranjosti države, ker je organizaciji izključni namen, da seznanja z deželo v prvi vrsti tujino.

Ker pa gre pri Ljubljanskem velesojmu za poseben namen in je treba prebivalstvo nove pokrajine seznaniti z lepoto naših krajev, je generalno ravnateljstvo za tujski promet sklenilo prikazati v lastnem oddelku poglavito tujskoprometne krasote naše domovine.

Našo razstavo je občinstvo sprejelo z zadovoljstvom in v obilnem številu občudovalo naravne živopisne razglede in edinstvena umetnostna dela.

Bogata razstava fotografskih povečav je nudila zaokroženo sliko najlepših predelov italijanskih dežel in je tako pobudila v občinstvu tisto zanimanje in radovednost, ki prednjači želji po potovanju v dotične pokrajine.

Dekorativen prikazi so v sintetični obliki orisali razvojni obseg, ki ga je italijanski narod prehodil v svojem kulturnem ustvarjanju od zgodovinske rimske dobe do sodobnih časov: kulturni prikazi je s svoje strani predočil kiparstvo rimske dobe, mnogostransko znanje Leonarda da Vincija, debela knjiga brez imena pa je skušala pojasniti bogati in raznostrani prispevek italijanske književnosti v oseh dobah civilizacije.

Po drugi strani naj lik lire simbolizira ogromni delež italijanske glasbe v oseh vekovih in v oseh glasbenih manifestacijah.

Umetnost je našla svojo predočitev v nesmrtnih spomenikih rimljanstva, ki so se povzpeli do svoje najveličastnejše uveljavitve za dobe cesarjev. Izrazi umetnosti preko stoletij so bile arhitektonske vizije Pompejev, razsežne Beneške palače, cerkve svetega Petra, te še vedno nezadostno opevane umetnine in arhitektonske celote, in končno Forum Mussolini, tega umetnostnega izraza naših dni in nove Italije.

Tudi na delo obrtnikov nismo pozabili; njihova umetnostna dela, ki v tolikšni meri dokazujejo bistrovodnost in delavnost italijanskega naroda, so predočeni v posebnem dekorativnem prikazu: čipka, delo ženske umetnostne tvornosti, obdelano steklo, ki ga tujina pri vsaki priliki z zanimanjem občuduje, keramika, ki od prastarih časov izraža naše neizpodbitne umetnostne težnje.

Vizije italijanske delavnosti so pričarali diapozitivi: obdelava kovin, moda, domača tekstilna industrija in velika zemljiško-kulturna dela, ki je zanje italijansko ljudstvo toliko hvaležno režimu in njegovemu velikemu pobudniku: Dučeju.

Ostali trije prikazi so posvečeni tujskoprometnim krajem, ki leže najbližje Ljubljanski pokrajini. Opatija in njena živopisna obala z napravami, ki ustrezajo zahtevam vsakega tujca in potnika: Brioni, Laurana, Portorose so takisto središča, drugo bolj vabeče od drugega in ki ustrezajo tudi najbolj razvajenim osebnim okusom. Gradež z obrežnim kopališčem je brez dvoma prednostno središče za vse tiste, ki jim blagodejne kopeli sonca in peska vračajo telesne sile in odstranjujejo njihove telesne bolečine.

Podjetja s termalno vodo zaokrožujejo sliko tega kraja, ki ga najbolj obiskujejo potniki srednje in vzhodne Evrope.

Postojna s svojimi čudovitimi jamami, še vedno nezadostno veličane, so predmet tretjega prikaza. Krasote, ki so jih pričarale pronicave vode v tisočletjih, vzbujajo v nas čustvo najglobljeva spoštovanja za vse, kar ustvarja mati narava, tako nedosegljiva v svojih delih.

Vsi ti prikazi skupaj so nudili harmonsko sliko vsega tistega, s čimer razpolaga naša država in ki bogati duha in obnavlja produktivne sile italijanskega naroda in tujca.

Prelepi vodomet v sredini razstavišča s svojimi vodnimi igrami v senci zelenih rastlin in godba značilnih napevov našega naroda, ki jih razširjajo zvočniki širom razstavnega prostora, izpopolnjujejo našo izbrano predočbo.

La Direzione Generale per il Turismo e l'ENIT generalmente non svolgono la loro attività partecipando, per la propaganda turistica, a Mostre o Fiere che abbiano luogo nell'interno del Regno, essendo principale scopo della organizzazione di fare conoscere il Paese esclusivamente all'estero. Dato però il carattere speciale della Fiera di Lubiana di quest'anno e l'intendimento di fare conoscere agli abitanti della nuova provincia il «Bel Paese», la Direzione Generale per il Turismo ha presentato, in un proprio posteggio, le principali bellezze turistiche del nostro Paese.

La mostra ha incontrato il gusto del pubblico che numeroso si è soffermato ad ammirare le pittoresche vedute naturali e le incomparabili opere d'arte. La ricca esposizione di foto-ingrandimenti ha dato un quadro completo di quelle che sono le più belle contrade italiane, contribuendo a risvegliare nel pubblico quella curiosità a quello interessamento che precedono il desiderio di un viaggio sul luogo.

I pannelli decorativi davano sinteticamente una idea di quello che fu il ciclo evolutivo italiano attraverso i periodi storici dalla romanità ai tempi moderni: il pannello della «cultura» mostrava infatti la scultura del periodo romano, la scienza versatile di Leonardo da Vinci, e un grosso volume anonimo che intendeva rappresentare il contributo ricco e vario che in tutti i secoli la letteratura italiana ha portato alla civiltà.

Una «lira» era invece il simbolo dell'enorme contributo che la musica italiana ha dato sempre in tutti i secoli ed in tutte le manifestazioni musicali.

L'«arte», era presentata nei monumenti imperituri della romanità che assunsero alla loro maggiore affermazione nel periodo dei Cesari. Espressioni dell'arte attraverso i secoli, erano le visioni architettoniche di Pompei, della mole del Palazzo Venezia, di quella non mai abbastanza decantata opera d'arte che è il complesso architettonico di San Pietro ed infine del Foro Mussolini, espressione artistica dei giorni nostri e della nuova Italia.

Anche l'opera dell'artigianato non è stata dimenticata; i suoi lavori artistici che tanto contribuiscono alla dimostrazione della genialità e della operosità del popolo italiano, sono raffigurati in un pannello decorativo: il merletto, espressione artistica femminile, il vetro lavorato che conquista sempre l'interesse e l'ammirazione straniera, la ceramica che fin dai tempi più antichi ha avuto espressioni di indiscutibile gusto artistico. Visioni di operosità italiana sono le diapositive: lo sbalzatore di metalli, la moda, l'industria tessile casalinga e le opere di bonifica per le quali il popolo italiano tanto deve al Regime ed al suo grande animatore: il Duce.

Altri tre pannelli sono dedicati alle località turistiche più prossime alla provincia di Lubiana. Abbazia e la sua riviera

pittoresca ed attrezzata a soddisfare le esigenze di ogni turista; Brioni, Laurana, Portorose, sono altrettanti centri un po' allettante dell'altro e la cui precedenza è dovuta ai gusti personali singoli.

Grado con la sua spiaggia, centro indiscutibilmente preferito da coloro che nel benefico effetto dei bagni di sole e di rena trovano ristoro alle loro forze ed alle loro sofferenze fisiche. Gli stabilimenti con acque termali completano il quadro di questa località frequentata dai turisti dell'Europa centro orientale.

Postumia e le sue meravigliose grotte mai a sufficienza magnificate sono argomento del terzo pannello. Le bellezze che millenaria azione di stillicidio di acque calcaree hanno preparato, suscitano in noi quei sentimenti di profondo rispetto per tutto ciò che è opera di madre natura, inarrivabile nelle sue creazioni.

Tutto l'insieme insomma ha offerto un quadro armonico di ciò che il nostro Paese dispone per il godimento dello spirito e per ritemprare le forze produttrici del popolo italiano e straniero.

La bellissima fontana centrale con giochi di acqua illuminata, con verde cornice di piante e di canti caratteristici del nostro popolo che un diffusore spandeva nell'ambiente completavano l'elegante presentazione.



Važen primat italijanske industrije:

UMETNA TEKSTILNA VLAKNA

Govoriti o primatu, v kolikor se nanaša na italijansko proizvodnjo umetnega tekstilnega vlakna, ne znači zlorabljeni izraza, ki ga dandanes uporabljajo pri vsaki umestni in ne-umestni priliki. Gre pač v resnici za pojem, ki najprimerneje opredeljuje stanje, ki se je že dalj časa uveljavljalo. Po stalnih in daljših preizkusih, po bojih in častnih pridobitvah na področju neobdelane gmote, se je mladi italijanski tekstilni industriji posrečilo ustvariti na tem polju resnično tvornico silo italijanskega naroda.

Da si omogočimo točno sliko o važnosti, zlasti v teh zadnjih letih, ki jo ima proizvodnja umetnega tekstilnega vlakna, naj zadoščajo številke italijanskega gospodarstva, zlasti na področju oblačilne industrije, ki so nadvse pomembne. Vidimo namreč, da izdajo Italijani letno le za svoja oblačila od deset do dvanajst milijard lir. Vrh tega je treba omeniti kakih pet milijard lir letno na istem področju oblačilne industrije, ki gre do kot izvozno blago v tujino.

Naravno, deleža umetnih tekstilnih vlaken pri celotni potrošnji ni moči prezreti, to tembolj, če upoštevamo, da je Italiji že od l. 1955 zvestoba do avtarkične izpovedi, ki jo je pribil s tolikšno daljnovidnostjo načelnik vlade že v prvih letih tako odmaknjene povojnega časa, kakor nikoli prej potrebna. To pa zaradi krivične gospodarske oblege, ki jo je zahteval in izvedel sovražnik Evrope: Velika Britanija, in da je zato Italija morala razviti in kar moči popolno pojačiti vso svojo tekstilno proizvodnjo.

Seve, ta proizvodnja se ni mogla opreti na prirodna vlakna, ki jih v naši deželi najdemo v odločno po-

Torviscosa - Panorama



Un primato dell'industria italiana:

LE FIBRE TESSILI ARTIFICIALI

Torviscosa - Panorama



Parlare di primato, per quanto concerne la produzione italiana delle fibre tessili artificiali, non significa certo abusare di un termine che oggi troppo facilmente ricorre a proposito e a sproposito, ma effettivamente si tratta del termine più adatto per esprimere uno stato di cose affermatesi ormai da tempo, attraverso un costante susseguirsi di esperimenti, di lotte e di luminose conquiste sulla materia, che hanno permesso alla giovane industria tessile italiana di creare in questo campo una vera forza fattiva della nazione.

Per rendere un'idea abbastanza esatta sull'importanza assunta, sopra tutto in questi ultimi anni, dalla produzione delle fibre tessili artificiali, basterà dire che nel quadro economico italiano, e più precisamente nella «voce» riguardante l'abbigliamento, appaiono delle cifre più che significative; infatti, vediamo che gli italiani spendono annualmente dai dieci ai dodici miliardi di lire per il solo vestiario, e oltre a queste, figura una cifra di cinque miliardi annui, che sempre nella sola «voce» dell'abbigliamento rappresenta la nostra esportazione.

Naturalmente, l'incidenza delle fibre tessili artificiali, sul consumo totale, non può sfuggire, tanto più se si considera che sin dal 1955, l'Italia, fedele al credo autarchico promosso con tanta chiarezza dal Capo del Governo già nei primi anni del lontano dopoguerra, e reso più che mai necessario in seguito all'iniquo assedio economico voluto e promosso dal nemico europeo: l'Inghilterra, aveva sviluppata e potenziata nel miglior modo possibile la sua produzione tessile.

manjkljivih količinah. Pač pa se je razvila ob umetnem vlaknu in ga do skrajnosti racionalno izkoristila, saj omogoča čedalje širšo in popolnejšo uporabo.

Evo, na tem področju je dejansko Italija znala ustvariti prave čudeže, ki jih hočemo sedaj posvedočiti z jasnimi številkami, kajti številke veljajo in bodo vselej veljale več kot vse zgovorne besede. Italijanska proizvodnja umetne svile in umetnih vlaken je narastla od l. 1955 do 1958 v tisočih kg takole:

l. 1955	umetna svila	38.865,	umetno vlakno	30.691,	l. 1957	umetna svila	48.520,	umetno vlakno	70.905,
l. 1956	umetna svila	59.001,	umetno vlakno	49.950,	l. 1958	umetna svila	45.996,	umetno vlakno	75.682.

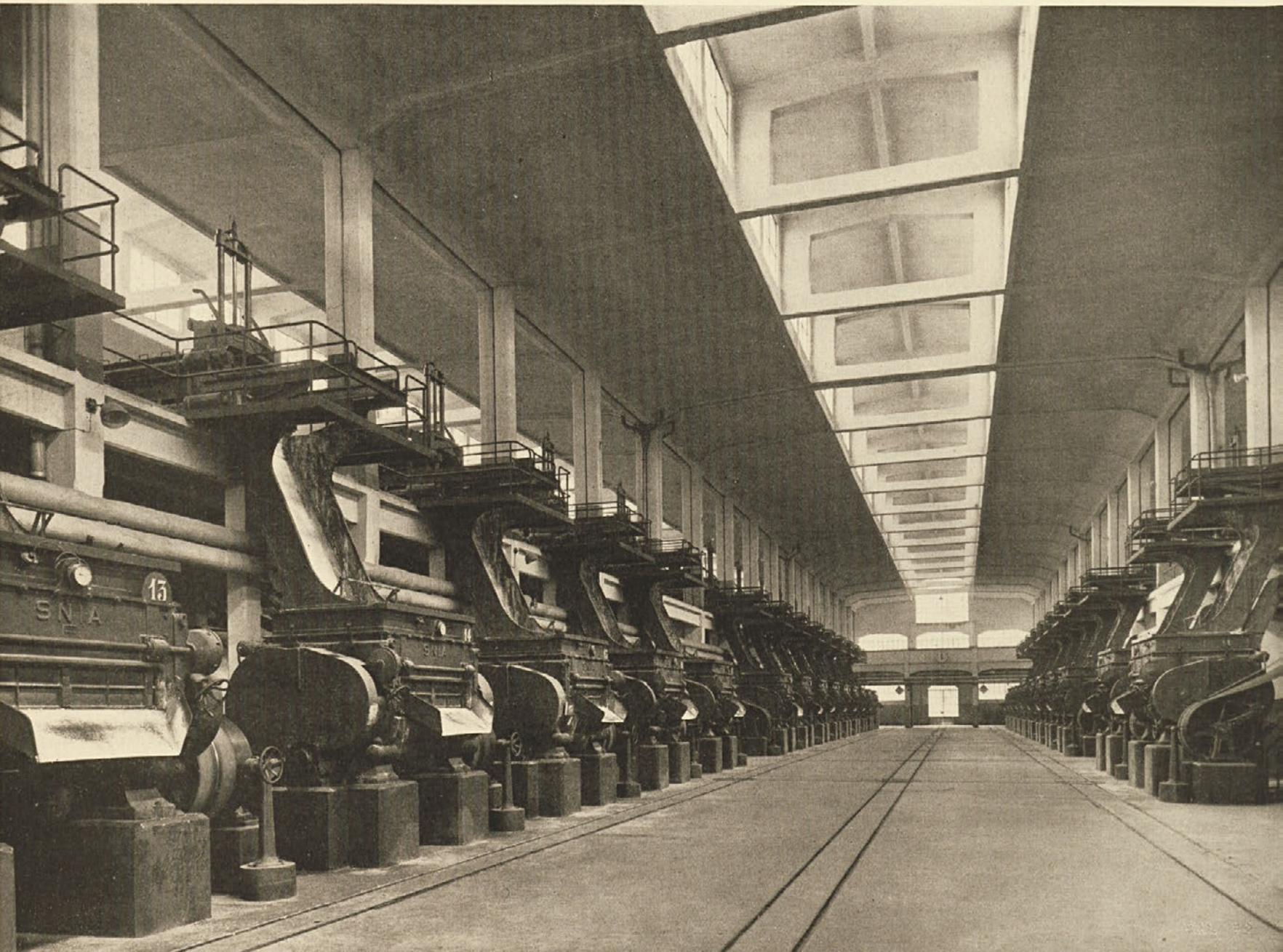
V naslednjih letih se je ta proizvodnja še znatno dvignila in je dosegla v resnici spoštovanje vzbujajoče in izredno pomembne številke.

Ogromen je tedaj proizvodni prirastek, ki pa mu je treba dodati še kvalitativno izpopolnitev, ki je omogočila proizvodnjo vsestransko popolnega tekstilnega blaga z značilnimi lastnostmi ali pa s podobnimi, s katerimi se odlikuje blago iz volne ali iz bombaža.

Italijanska industrija je na ta način preizkusila svoje proizvodne sile tako na področju težkega proizvodnega dela kakor kvalitetno. Tudi iz tega, nadvse trdega boja, je izšla vseskozi zmagovita, saj zavzema v svetovni klasifikaciji sedaj četrto mesto med deželami, ki proizvajajo umetna tekstilna vlakna, po Nemčiji, Japonski in Združenih državah Severne Amerike. Na prvem absolutnem mestu pa je glede izvoza, kar priča, da gre našemu umetnemu tekstilnemu vlaknu odločna prednost, ker vsebuje to vlakno vse potrebne tehnične in umetniške odlike najboljšega tovrstnega blaga.

Kakor je znano, sloni proizvodnja umetnih tekstilnih vlaken v Italiji na industrijskem kompleksu z ogromnimi napravami. To industrijo predstavljajo tri imena, ki jih ni treba še posebej pojasniti, so to: Snia Viscosa — Cisa Viscosa — in — Châtillon. Skupina teh industrij razpolaga sedaj v Italiji s 45 veletovarnami. S svojo proizvodniško silo umetnih tekstilnih vlaken, kakor n. pr. viskoze, ki je v resnici ogromna, je sedaj najmočnejša proizvodniška skupina v Italiji in največja izvozna skupina sedanosti na vsem svetu.

Čedalje jasnejša potreba po proizvodnji v masi je sprožila misel o združitvi teh treh, doslej le asociiranih družb. Ta združitev je kmalu že v lastnem delokrogu rodila blagodejne učinke. V skupno proizvodnjo je vnesla



Certamente, tale produzione non poteva basarsi sulle fibre naturali che nel nostro Paese si trovano in quantità troppo esigue, ma necessariamente doveva tendere al più razionale sfruttamento di quelle artificiali, d'altra parte, suscettibili d'offrire sempre nuove e più complete applicazioni.

Ed ecco che in tale campo, l'Italia ha saputo creare davvero dei miracoli, miracoli che documenteremo ora con chiare cifre, dato che le cifre contano e conterranno sempre più di qualsiasi discorso: vediamo infatti che la produzione italiana di raion e di fiocco, dal 1955 al 1958, si iscrive rispettivamente in migliaia di Kg.: 1955 — Raion 58.865 — Fiocco 50.691; 1956 — Raion 59.001 — Fiocco 49.950; 1957 — Raion 48.520 — Fiocco 70.905; 1958 — Raion 45.996 — Fiocco 75.682. — Negli anni successivi la produzione ha avuto degli aumenti notevolissimi ed ha raggiunto delle cifre davvero imponenti e più che significative.

Enorme quindi è risultato l'incremento produttivo, al quale bisogna aggiungere l'incremento qualitativo che ha permesso e facilitato la produzione di tessuti assolutamente perfetti, con caratteristiche loro speciali, oppure similari, in modo sorprendente a quelli ottenuti con la lana od il cotone.

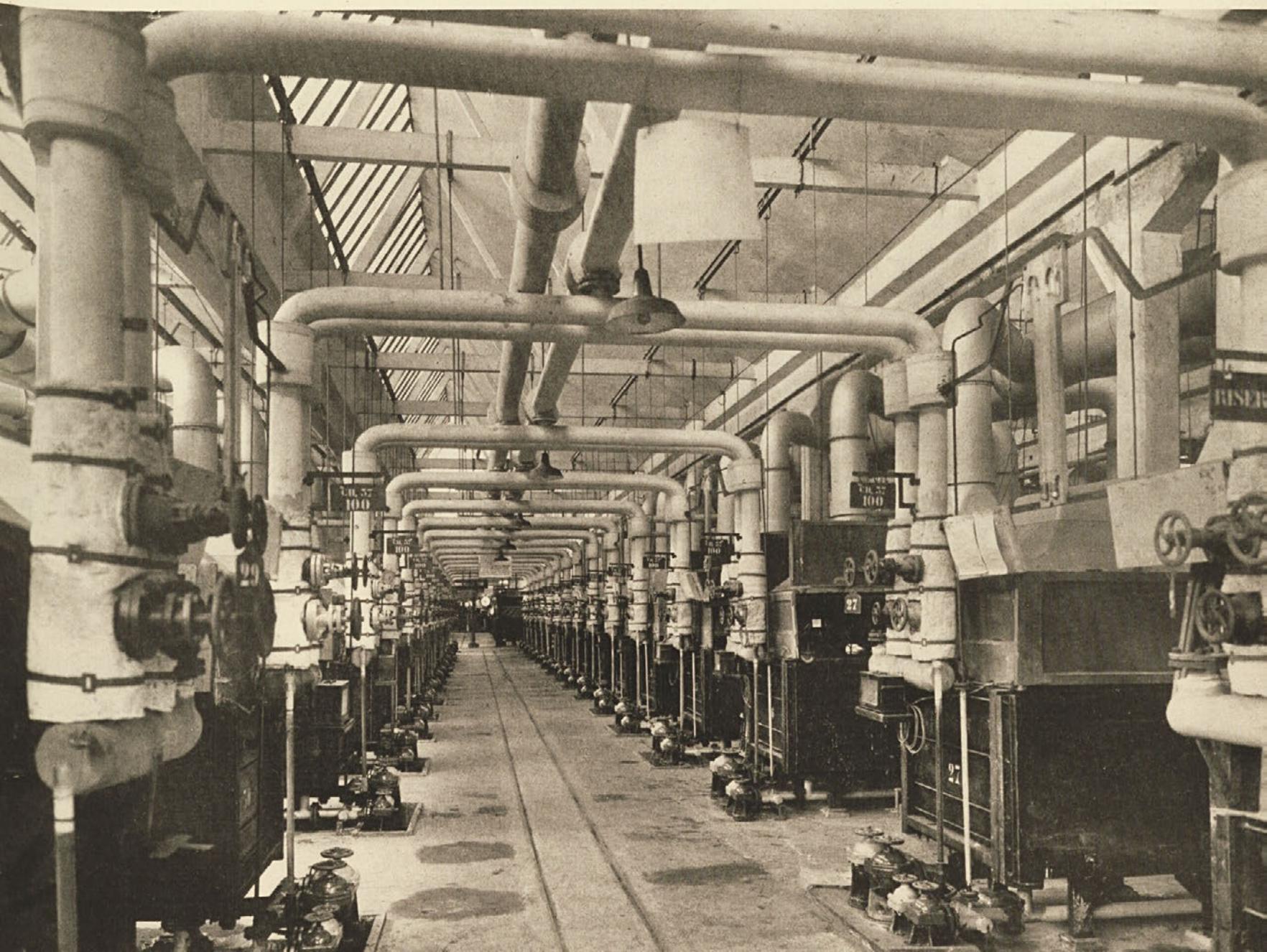
L'industria italiana si è quindi cimentata in un duplice e gravoso lavoro di produzione e di qualità, ma anche da questa, che ben si può dire, dura battaglia, è uscita più che vittoriosa, tanto che nella classifica mondiale detiene oggi il quarto posto fra i paesi produttori di fibre tessili artificiali, dopo la Germania, il Giappone e gli Stati Uniti, e detiene il primo posto assoluto per quanto riguarda l'esportazione. Il che viene a testimoniare una decisa preferenza per le nostre fibre tessili artificiali, fibre che realmente possiedono tutti i necessari requisiti tecnico-artistici, per essere classificate fra le migliori.

Come è noto, la produzione delle fibre tessili artificiali si basa, in Italia, su di un complesso industriale dotato di una formidabile attrezzatura e che compendia tre nomi che non hanno certo bisogno di essere illustrati: SNIA VISCOSA — CISA VISCOSA — e — CHATILLON —. Questo gruppo dispone oggi, in tutta Italia, di ben 45 grandi stabilimenti e che, con una potenzialità produttiva di fibre tessili artificiali, alla viscosa, davvero imponente, rappresenta il più potente gruppo produttore italiano ed il più forte gruppo esportatore che oggi sia nel mondo.

La sempre più evidente necessità di addivenire alla produzione di massa, suggerì l'unione delle tre attuali consociate, unione che non tardò a far sentire, nell'ambito del gruppo, i suoi benefici effetti nel senso di una perfetta disciplina della produzione, di uno snellimento dell'organizzazione aziendale, di una migliore stabilizzazione del

Ivrea-Chatillon - Impianto lavatura

Ivrea-Chatillon - Pralve naprave



disciplino, primerno prožnost skupne organizacije, boljšo ureditev notranjega trga ter dosledno s tem tudi takšno izpopolnitev vsega svojega dela, da more tekrovati na mednarodnem trgu.

V ta namen — šlo je za ureditev cen in proizvodnje, za paritetno stališče pri pogajanjih s proizvodjalnimi družbami v tujini in za osvojitcv novih tržišč — je bila ustanovljena »Italviscosa«, trgovska družba, ki prodaja raion (umetno svilo) in vlakno viskovo vseh naših treh največjih tovrstnih industrij, namreč Snije, Cise in Châtillona.

Ker se je pokazala potreba po enotnem organizmu, ki naj ustrezno obdeluje in rešuje vsa vprašanja proizvodnje in prodaje, se je Snia Viscosa sprva zvezala s Ciso Viscoso, kasneje pa se je preko Italviscose še Châtillon pridružil tej skupini. Na ta način je ta mogočna skupina italijanskih industrij postala še močnejša in more še laže vzdržati vsakršno konkurenco.



Rho-Chatillon - Sala incannatori

Rho-Chatillon - Dvorana z motovili

Z drugimi besedami: Italviscosa je kakor generalni štab vojske, ki šteje 58.000 delavcev. Vse te tri velike enote so temu generalnemu štabu zaupale nalogo, da skrbi za skupni razmah in skupno uveljavitev. Italviscosa je sedaj navzoča na vseh mednarodnih tržiščih, kjer brani težko priborjene postojanke in kjer pripravlja teren za osvojitcv novih, tistih, ki jih bo odprl jutri zmagoviti mir in na katera se od nje zastopana skupina že pripravlja med drugim z razširitvijo proizvodjalne sile. Po izpopolnitvah, ki so pravkar v teku, bo dosegla takšne proizvodjalne številke, da bodo njene poslovne možnosti zavzele še večji razmah tako s stališča količine, kakor s kvalitativnega in gospodarskega vidika.

mercato interno e, ancora, nel senso di una conseguente maggiore capacità di sostenere la concorrenza sul mercato internazionale.

A quest'ultimo fine, anzi, onde disciplinare i prezzi e la produzione, trattare su piede di parità con gli organismi produttori dell'estero e procedere nella conquista di nuovi mercati, venne costituita la «ITALVISCOSA», una società commerciale, cioè, creata per la vendita del raion e del fiocco alla viscosa dei tre maggiori organismi produttori della nostra industria, appunto: — SNIA — CISA — CHATILLON —.

Già in un primo tempo, avvertendo appunto la necessità di disporre di un organismo unico per meglio affrontare e risolvere i problemi concernenti la produzione e la vendita, la SNIA VISCOSA si era collegata alla CISA VISCOSA, in seguito poi, attraverso la ITALVISCOSA anche la CHATILLON si unì al gruppo che divenne così ancora più forte e più atto a sostenere qualsiasi concorrenza.



Pavia - Scelta matasse

Pavia - Prebiranje štren

In altre parole, la ITALVISCOSA è come lo Stato Maggiore di un esercito, un esercito di 58.000 operai che lavorano alle dipendenze delle tre grandi unità operanti che le hanno affidato il compito di valorizzazione e potenziamento. Infatti, la ITALVISCOSA è oggi presente sui mercati internazionali per difendere le posizioni duramente conquistate e per preparare il terreno alla conquista di altre, quelle che dischiuderà domani la pace vittoriosa e per le quali già si appresta il gruppo da essa rappresentato con il previsto aumento della sua potenzialità produttiva che, terminati gli ampliamenti in corso, salirà a cifre, e quindi a possibilità ancora più notevoli, dal punto di vista quantitativo, quindi qualitativo ed economico.



RAZSTAVA MINISTRSTEV

Ministrstvo za korporacije (generalno ravnateljstvo industrijske potrošnje in generalno ravnateljstvo trgovine) je razstavilo enotne tkanine in poverilo Ustanovi narodne tkanine, da s pomočjo federacij doličnih kategorij in Fašistične konfederacije industrijecev uveljavi v elegantnem okviru tradicionalne sposobnosti Italijanov: izkoristiti lastne omejene vire v svoje avtarhične namene, kar je plod volje, vztrajnosti in zrelosti industrializacije, ki so nanjo po pravici ponosni.

Na ta način si je moglo občinstvo ustvariti jasno sliko o italijanski tekstilni industriji, ki je s pomočjo v resnici dinamičnih, praktičnih in preizkušenih navodil ministrstva dosegla oprav presenetljive uspehe.

Nobenh skrivnosti ni več, kar se tiče naše industrije in možnosti, ki jih ima pri uporabi sintetičnih vlaken. Tem je pripisati tiste avtarhične zmagovite pridobitve, ki jih je začrtal sam Duče.

Ministrstvo za promet je zavzelo poseben oddelek v paviljonu ministrstev, razstavljač grafične črteže in zanimive, krasne plastične slike. Ena teh je pobudila močno zanimanje občinstva: vzorec nove beneške železniške postaje, ki se dviga med kanali. Obiskovalci so občudovali drzno izpeljavo gradbenih načrtov med kanali, čeprav je bil razstavljeni vzorec miniaturn.

Razstava posebnega vlaka na prostem, ki ga je prispevalo taisto ministrstvo, je bila prava novost ljubljanskega velesejma.

Na tračnicah, ki so bile speljane skozi Tivolski park naračnost na velesejmski prostor, je generalno ravnateljstvo državnih železnic predstavilo petero elementov: lokomotor istosmernege toka s 5000 volti in sile 2.000 KW, lokomotivo za brzovlake v aerodinamični obliki, železniški voz za izletne vlake dopolavoristične organizacije z restavracijskim barom, voz za obdelovanje žoltovine, zaprti voz iz aluminija za prevoz blaga.

Ves vlak je bil postavljen na odličnem mestu in bi bilo odveč navajati, da je pobudil obče zanimanje. Ves čas velesejmske prireditve je imel svoje občudovalce, ki so si ogledovali njegove številne zunanje in notranje naprave.

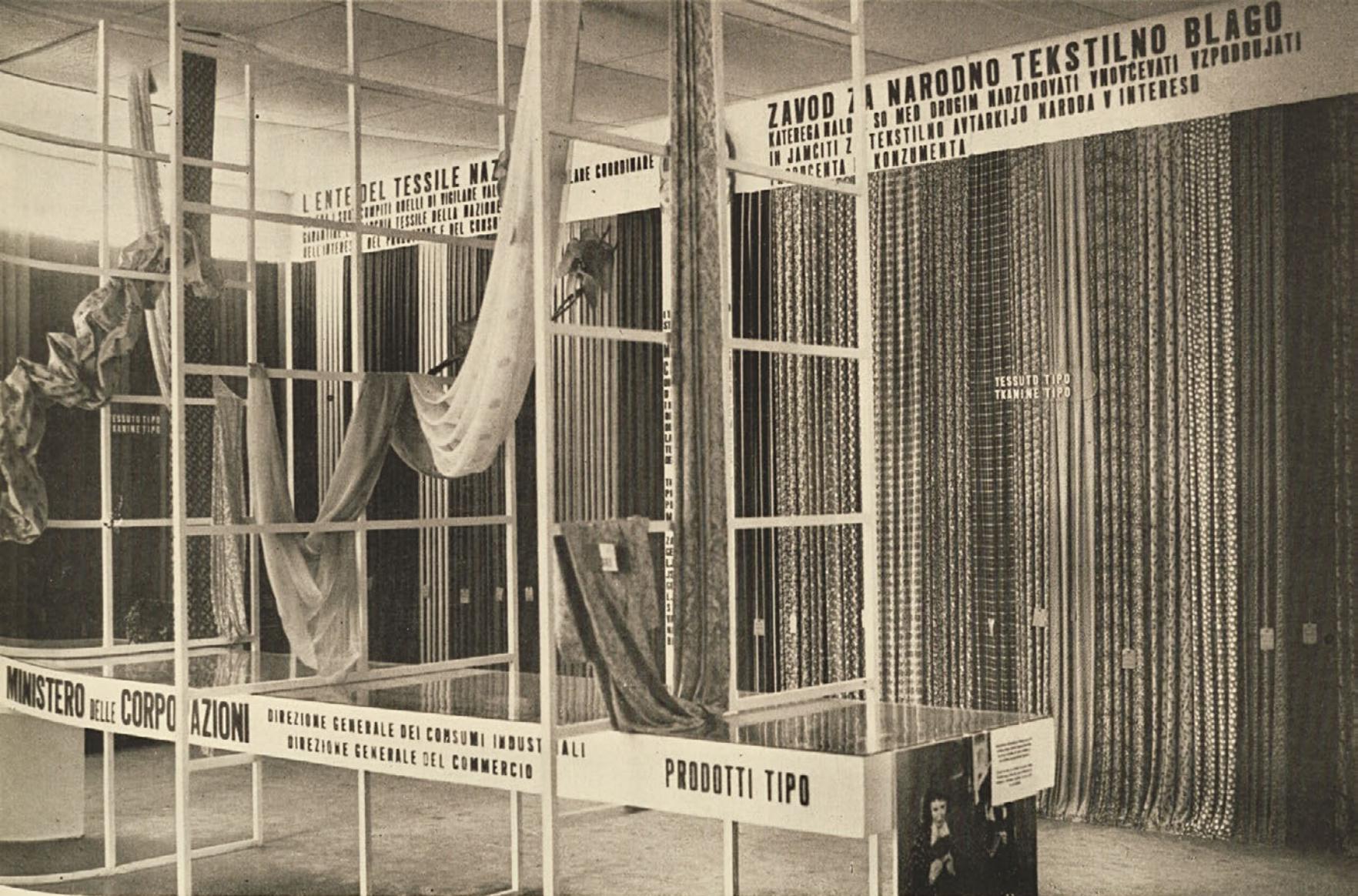
Ministrstvo za kmetijstvo in gozdove se je predstavilo v Ljubljani z razstavo, ki so jo uredili konzorciji za osuševanje močvirnatih krajev in izboljšanje zemlje.

S tem, da si je moglo slovensko občinstvo ustvariti, čeprav shematično in na nekaj grafičnih in plastičnih črtežev omejeno, sliko o delu, ki ga je režim opravil za agrarno obnovo zemlje, je močno podprlo namene tega velesejma, ki sam zase ni bil propagandno zasnovan v političnem smislu, ki pa je navzlic temu tvoril dobro in zdravo propagando s pomočjo pridelkov in proizvodov in v našem primeru zlasti s pogledi na brezmejne, po režimu obnovljene pokrajine. Tu n. pr. je bilo videti obnovo Burana z njegovimi ogromnimi napravami in jezom za odliv voda, ki obsega dobrih 72 tisoč hektarjev. Vidna so bila nadalje cestna dela in dela za namakanje kmetiške zemlje, konstrukcije za obdelovanje, sistematizacija kultur. Na nadaljnjih svojih prireditvah bo ljubljanski velesejem prikazal še druga prizadevna in raznoorstna stremjenja fašistične Italije.

Odličniki si ogledujejo vlak prometnega ministrstva

Le autorità visitano il treno del Ministero delle Comunicazioni





Zavod za tekstilno blago na ljubljanskem velesejmu

L'Ente del Tessile alla Fiera di Lubiana

LE MOSTRE DEI MINISTERI

IL MINISTERO DELLE CORPORAZIONI (Direzione generale dei consumi industriali e Direzione generale del Commercio) ha esposto i tessili-tipo, affidando l'incarico all'Ente del Tessile Nazionale il quale, col concorso delle Federazioni di Categoria e della Confederazione Fascista degli Industriali ha saputo porre in elegante evidenza la tradizionale capacità degli italiani di saper valorizzare le proprie limitate risorse ai fini dell'autarchia attraverso la volontà, la tenacia e la maturità industriale di cui vanno giustamente orgogliosi.

Così il pubblico dei visitatori ha potuto rendersi conto che l'industria tessile italiana, grazie all'indirizzo dinamico, pratico e realizzatore del Ministero è pervenuta a risultati davvero sorprendenti.

Non vi sono più segreti, per la nostra industria, sulle possibilità di utilizzazione delle fibre sintetiche alle quali si devono le vittoriose conquiste autarchiche designate dal Duce.

IL MINISTERO DELLE COMUNICAZIONI ha occupato una sezione nel padiglione dei Ministeri, esponendo grafici e plastici interessanti e belli. Uno, in particolare, ha servito da richiamo al pubblico: il modello della nuova stazione di Venezia che sorge tra i canali, suggestivi sempre, se pure in miniatura.

Ma la mostra all'aperto dello stesso Ministero, costituita da un treno speciale, è stata una novità assoluta per la Fiera di Lubiana.

Su un tronco di binario introdotto attraverso il parco di Tivoli, la Direzione Generale delle Ferrovie dello Stato ha presentato cinque elementi e precisamente: Un locomotore a corrente continua di 3000 Volta e della potenza di 2000 KW — Una locomotiva per treni diretti carenata a forma aerodinamica — Una vettura dopolavoristica destinata a dotare di bar-ristorante i treni popolari — Un carro per la lavorazione della ginestra — Un carro chiuso in alluminio per trasporto di merci.

È appena il caso di dire con quanto decoro questo treno sia stato presentato e quale accoglienza gli abbiano fatta i visitatori che, nelle dieci giornate di Fiera, lo hanno attraversato per lungo e per largo, ininterrottamente, in tutte le ore.

IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA E DELLE FORESTE si è presentato a Lubiana con una mostra ordinata dai Consorzi delle Bonifiche.

Aver dato alla popolazione slovena un'immagine sia pure schematica, sia pure limitata ad alcuni grafici e plastici, di quanto il Regime ha compiuto per la redenzione agraria ha costituito un notevole apporto alle finalità della Fiera la quale di per sé non ha avuto affatto fini propagandistici in senso prettamente politico, ma è servita tuttavia a far buona e sana propaganda attraverso i prodotti e, nel nostro caso, con le visioni delle immense estensioni di terre risanate dal Regime. Ecco la Bonifica di Burana con i suoi colossali impianti per lo scarico delle acque relative a un comprensorio di ben 72 mila ettari. Le opere stradali e di irrigazione, le costruzioni per l'appoderamento, la sistemazione delle colture, sono stati di efficace evidenza a questa Fiera che si ripromette, in rinnovate edizioni, di illustrare il volto operoso e poliedrico dell'Italia fascista.



IL PADIGLIONE MONTECATINI ALLA FIERA DI LUBIANA

Montecatinijev paviljon na ljubljanskem velesejmu

Prova velesejska prireditelj italijanske Ljubljane je našla širok odziv med obiskovalci, ki so prihajali v glavno mesto z vseh krajev nove pokrajine, da se prepričajo o novih trgovskih vidikih in možnostih med njihovo deželo in materjo domovino. Vážen pa je bil vrhu tega še prav posebno lep uspeh razstavljalcev, v kolikor so se sejma poleg glavnih industrijskih in trgovskih tordk pokrajine udeležile dostojno tudi ose večje domače industrije.

To sodelovanje je hotelo kar moči jasno naglasiti čustvo, ki že združuje novo pokrajino z ostalimi pestrimi italijanskimi kraji in ki so jo sprejeli v svojo veliko narodno skupnost z naglašeno simpatijo. To čustvo se je očitovalo v obliki vsestranskega sodelovanja s strani glavnih narodnih industrij, ki so v Ljubljani razstavile svoje najboljše proizvode, zlasti s strani tistih, ki so poklicane, da ustvarijo cvetočo trgovsko izmenjavo v novi italijanski zemlji.

Med največje udeležene industrije je treba v prvi vrsti omeniti Montecatinijevo družbo, ki je opremila lasten veličastni paviljon in v njem razstavila nekaj svojih, za ljubljansko pokrajino najbolj primernih proizvodov.

S pomočjo grafičnih slik je Montecatini predočila vso silo svoje raznovrstne proizvodnje od rudniškega področja pa do kemičnega in metalurškega. Poleg tega pa se je omejila na nekaj svojih glavnih proizvodov najposrednejše potrošnje, ki so najbolj poklicani, da se v novi pokrajini razširijo. Sem spadajo lekarniški proizvodi, plastične tovarine, barvila, umetna gnojila in sredstva proti rastlinskim škodljivcem, aluminij in raion.

La prima manifestazione fieristica di Lubiana italiana ha avuto largo consenso di visitatori, affluiti al capoluogo da ogni centro della nuova Provincia per rendersi conto delle nuove possibilità di scambi fra la loro terra e la madre Patria. Ma più che altro ha avuto un successo di espositori, in quanto oltre alle principali ditte industriali e commerciali della Provincia, vi hanno partecipato in maniera degna le maggiori industrie nazionali.

Questa partecipazione ha voluto essere l'espressione più chiara del sentimento che già unisce la nuova Provincia a tutte le varie regioni italiane che l'hanno accolta nella grande comunità nazionale con spiccata simpatia. Questo sentimento si è così manifestato in una partecipazione completa delle principali industrie nazionali, che hanno esposto in Lubiana il meglio delle loro produzioni, e particolarmente quelle più indicate a creare una fioritura di scambi commerciali nella nuova terra italiana.

Fra le maggiori industrie va subito annoverata la «MONTECATINI», che, allestendo un proprio grandioso padiglione, ha in esso esposto alcune tra le sue produzioni più adatte ad essere diffuse nella Provincia di Lubiana.

Pur dando chiaramente, a mezzo di grafici, l'impressione della potenzialità del suo complesso produttivo che spazia dal campo minerario a quello chimico, e a quello metallurgico, la «MONTECATINI», si è limitata ad esporre alcuni principali





Vsi, ki so obiskali velesojem, so se brez dvoma dokaj pomudili tudi v Montecatinijevem paviljonu. Prepričati so se mogli pri tej priliki o važnosti teh proizvodov tako z industrijskega stališča, v kolikor predstavlja najpopolnejše proizvode domače industrije, kakor s trgoškega vidika, ker prožijo priliko za takojšnje trgovske stike z novo pokrajino.

Pomudimo se nekoliko pri teh proizvodih, da si jih vsaj bežno ogledamo:

Na prvem mestu je treba vsekakor pohvalno omeniti razne specialne lekarniške vzorce in proizvode, ki so ne le velikega znanstvenega, temveč tudi avtoričnega pomena. Kajti mnogi teh so vzdržali avtorični boj in so učinkovito prispevali k njegovi zmagi. Omeniti je treba predvsem »rodino«, znani proizvod, ki se je v nekaj letih uveljavil kot odlično sredstvo proti raznovrstnim boleznim prehlada, nadalje omenjamo »italkino«, sintetično zdravilo proti malariji, »gamefar« prav tako proti malariji, ki uničuje klice te bolezni in ki izpopolnjuje vrsto sintetičnih protimalaričnih sredstev tovarne Farmitalie. Nadalje je vredno navesti »novoseptal« in »tiioseptal« in ostala zdravila enake in v mnogih primerih še večje vrednosti od najboljših tujih znamk. Med te je treba prišteti zlasti sintetična atosična cepiva. S področja kemično-lekarniških proizvodov je treba opozoriti še na železne soli in glicerofosfate, na soli litija, magnezije in živega srebra, na salicilovo kislino, na salicilate itd.

prodotti di più immediato consumo, e più atti a trovare nelle nuove terre una larga diffusione. Sono essi i farmaceutici, le materie plastiche, i coloranti, i fertilizzanti e gli anticrittogamici, l'alluminio, il raion.

Chiunque ha visitato la Fiera non ha mancato certo di intrattenersi a lungo nell'arioso padiglione della «MONTECATINI», ed avrà potuto rendersi conto, pertanto, dell'importanza di tali produzioni, sia dal punto di vista industriale, in quanto rappresentano i più perfetti prodotti dell'industria nazionale, sia da quello commerciale, in quanto danno la possibilità di attivare immediatamente una larga corrente di traffici verso la nuova Provincia.

Vogliamo ora un pò soffermarci su tali prodotti per illustrarne, sia pure fugacemente, le loro caratteristiche.

Per primo va detta una parola di assoluta lode al variato campionario di specialità e prodotti farmaceutici, che hanno un valore non soltanto scientifico ma anche autarchico, poiché buona parte di essi hanno sostenuto la battaglia per l'autarchia ed hanno contribuito efficacemente a conseguire la vittoria. Vanno ricordati principalmente la Rodina, il notevolissimo prodotto affermatosi in pochi anni come il rimedio per eccellenza contro le malattie da raffreddamento; l'Italchina, antimalarico sintetico; il Gamefar, antimalarico gameticida, che integra la serie degli antimalarici sintetici della Farmitalia; il Novoseptale ed il Tioseptale, ed una vasta serie di specialità medicinali, di qualità uguale e spesso superiore a quelle delle migliori marche straniere, tra cui vanno notati anche i vaccini atossici sterilizzati. Nel campo dei prodotti chimico-farmaceutici vanno segnalati i sali di ferro e glicerosolfati, i sali di litio, di magnesio e di mercurio, i joduri, l'acido salicilico ed i salicilati ecc.

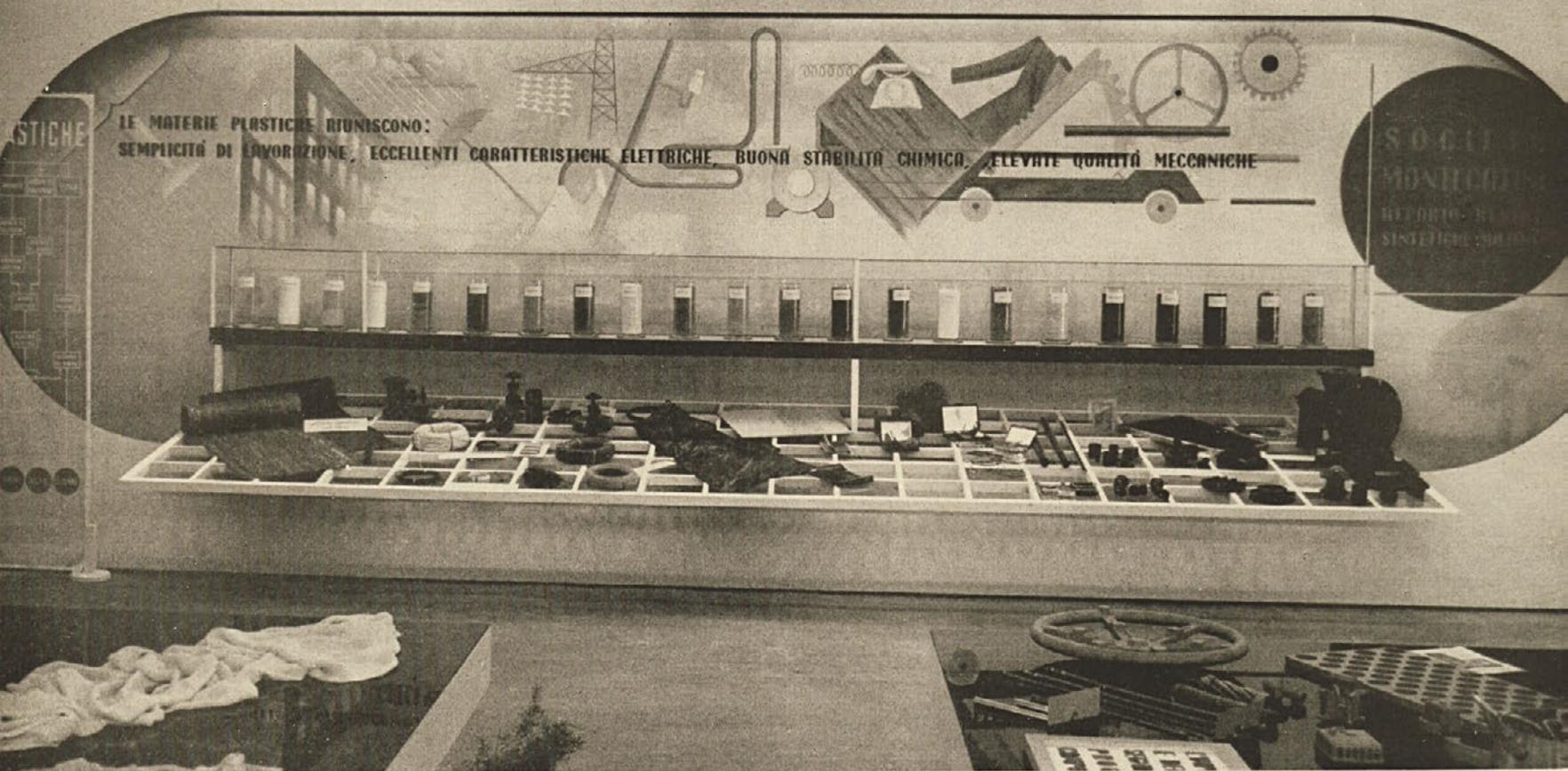
Nel campo dei coloranti è noto come la «MONTECATINI» nel giro di pochi anni abbia assicurato all'industria nazionale una posizione di primato, sia rispetto al mercato interno che a parecchi mercati esteri. I coloranti della «A. C. N. A.», facente parte del Gruppo industriale Montecatini, assicurano oggi i bisogni di tutte le industrie, da quella del cuoio, a quella della carta, dalla gomma alle vernici, dalla pellicceria alle fibre tessili, ecc. — Nel padiglione hanno trovato speciale rilievo i coloranti per cuoio, per pelli e per le stoffe, in modo da poter subito attivare una feconda attività di scambi verso l'industria manifatturiera locale.

Anche nel campo dei fertilizzanti e degli anticrittogamici la «MONTECATINI» ha provveduto ad allestire una mostra dei suoi prodotti con carattere spiccatamente commerciale, esponendo i concimi più adatti alle colture ed alla fertilità delle nuove terre italiane. Tra essi meritano speciale rilievo il nitrato di calcio, il solfato ammonico, il nitrato ammonico nonché i concimi fosfatici.

Un campo ancora in cui la moderna industria italiana, e principalmente la «MONTECATINI», ha in questi ultimi anni realizzato nuove conquiste è quello delle materie plastiche, che nell'attuale momento assume maggior importanza poiché tali



MATERIE PLASTICHE



Na polju barvil je znano, kako je Montecatini v nekaj kratkih letih izvojevala domači industriji prvenstveno stališče, tako glede notranjega trga kakor na nekaterih zunanjih tržiščih. Barvila tvrdke »A. C. N. A.«, ki je del Montecatinijeve industrijske skupine, ustrezajo sedaj potrebam oseh industrij, od usnjene do papirnate, od gumija do firneža, od krznarstva do tekstilnih vlaknen itd. V paviljonu so bila še posebej vidno izstaknjena barvila za usnje, za blago in krzno, tako da so omogočila takojšnjo poslovno zvezo s krajevno manufakturno industrijo.

Tudi glede umetnih gnojil in sredstev proti rastlinskim škodljivcem je Montecatini priredila razstavo svojih proizvodov, in sicer izrecno s trgovskim namenom. Prikazana so bila gnojila, ki najbolj ustrezajo kulturam in plodnosti nove italijanske zemlje. Tu zaslužijo posebno omembo kalcijevi nitrati, amonijakov solfat, amonijakov nitrat kakor tudi fosfatična gnojila.

Med področja, na katerih je moderna italijanska industrija, v prvi vrsti pa Montecatini, dosegla v teh zadnjih letih nove uspehe, spadajo plastične tvarine, čijih pomen je v sedanjem času še prav posebno velik, ker se ti proizvodi v celoti izdelujejo iz domačih surovin. Od higienskih in znanstvenih aparatov do pritisklin elektrotehnične industrije in prevozil, od orodja in posode do tiskarskih prahov reflitov, gabritov, rhodalitov omogočajo izdelovanje številnih predmetov, ki so bili razstavljeni v pisanih vzorcih. Vse te tvarine nadomeščajo kovino, ki jo je treba uvažati, in drugo blago tujega izvora.

Najnovejša smola, ki je v poslednjem času pomnožila podobne proizvode Montecatinija — vipla imenovana — odpira novo produktivno področje, ki se bo uveljavilo zlasti v industriji gume zaradi svoje raznovrstne uporabnosti in zaradi svoje posebne treščine, za obutvene nadplate in podplate, za izdelovanje gibljivih in togih cevk, za izdelovanje sukanca za preleke in za odpornosti proti kislinam. Primerna je n. pr. za izdelovanje nepremočljivega blaga, za kosmate kape, ročne torbice, potne pomnoge druge tehnične potrebe. Vipla, izgotovljena iz domačih surovin, pomeni novo pridobitev domače kemične industrije.

Nov uspeh na kemičnem polju je nadalje novo vlakno »Nylon«, primerno za razne in zanimive splošne potrebe, zlasti v proizvodnji predilnega blaga.

Razen plastičnih tvarin so občudovali obiskovalci, zlasti ženski svet, Rhodia-tančice in Albene-tkanine, takisto Montecatinijevi proizvodi, in ki so, kakor je znano, umetna tkaninska vlakna in na ta način izvirni sad moderne kemije.

Naposled aluminij, ki je izrazito italijanska kovina, je bil razstavljen z malone vsemi svojimi uporabami, ki so vnovič dokazale, kako se je v teku kratkih let v celoti odlično uveljavil tako na industrijskem področju kakor zlasti v mehanični in elektrotehnični industriji in tudi za opremo, to pa s pomočjo prizadevnega italijanskega obrtništva, ki ga je znalo izrabiti v najrazličnejše elegantne namene.

Iz prednjega površnega pregleda je razvidno, kako je mogel Montecatinijev paviljon skozi dva tedna tvoriti eno glavnih središč proga italijanskega izdanja Ljubljanskega velesejma. Bil je vablivo središče, ker je vsak obiskovalec našel v njem tvarine in proizvode, ki so razširjali njegovo znanje na industrijskem polju. Bil pa je tudi pomembno središče zato, ker je navzočnost veličastnega kompleksa italijanske kemične industrije na obnovljenem Ljubljanskem velesejmu potrdila zanimanje, ki naj poslovne stike med novo pokrajino in domačo industrijo čim bolj poglobi.

prodotti traggono la loro origine integrale da materie prime nazionali. Dagli apparecchi igienici e scientifici agli accessori dell'industria elettrotecnica e dei trasporti, dalle suppellettili agli oggetti di arredamento, le polveri da stampa reflite, gabrite, e rhodialite, permettono la fabbricazione di una numerosa serie di oggetti — esposti in variati campionari — in sostituzione di metalli di importazione e di altre sostanze di origine straniera.

Una nuovissima resina, venuta in questi ultimi tempi ad aumentare tali prodotti della Montecatini — la VIPLA — alimenta un nuovo campo produttivo prestandosi in special modo nell'industria della gomma, in molteplici impieghi per la sua particolare resistenza agli acidi. Essa è adatta infatti per la fabbricazione di impermeabili, cappucci, borsette, articoli da viaggio, tomaie, e soles per scarpe, come per la costruzione di tubi flessibili e rigidi, fili per rivestimenti e numerose altre applicazioni tecniche. Prodotta con materie prime nazionali la Vipla rappresenta una nuova conquista per l'industria chimica nazionale.

Altra conquista nel campo chimico è pure la nuova fibra «Nylon» adatta a parecchi ed interessanti usi di grande utilità, particolarmente nella produzione di filati.

Oltre alle materie plastiche sono stati pure ammirati, e particolarmente dal pubblico femminile, i veli Rhodia ed i tessuti Albene, anche questi prodotti dalla «MONTECATINI», essendo — come è noto — le fibre tessili artificiali, frutto originale della chimica moderna.

In ultimo l'alluminio, il metallo italiano per eccellenza, è stato esposto in quasi tutte le sue molteplici applicazioni che hanno ancora una volta dimostrato come nel giro di pochi anni esso si sia pienamente affermato prestandosi magnificamente nel campo industriale, particolarmente nell'industria meccanica ed elettrotecnica ed anche nel campo dell'arredamento mercè la laboriosità dell'artigianato italiano che ha saputo utilizzarlo nei più svariati ed eleganti impieghi.

Da quanto si è rapiramente accennato, risulta chiaro come il Padiglione della «MONTECATINI» per due settimane abbia costituito uno dei principali richiami della prima edizione italiana di questa Fiera. Richiamo attraente ed avvicente, in quanto qualsiasi visitatore ha trovato in esso materie e prodotti per allargare le sue cognizioni nel campo industriale; significativo, in quanto la presenza alla rinnovata Fiera di Lubiana del grandioso complesso chimico-industriale italiano ha dimostrato il pronto interessamento perché gli scambi tra la nuova Provincia e l'industria nazionale siano sin d'ora i più attivi che possibile.



KEMIČNOLEKARSKA INDUSTRIJA

VELEPODJETJE ZDRAVILNIH PROIZVODOV

Zgodovina velikih lekarskih proizvodov nam pripoveduje, kako ogromni napori so bili potrebni, preden smo dosegli sedanje terapevtične pridobitve.

Po večstoletni uporabi kaj problematičnih in po številu neznatnih zdravilnih snovi se je naposled v 19. stoletju posrečilo izločiti dobrodejne sestavine zdravilnih rastlin. Postopno se je kasneje znanstveno izsledovanje usmerilo k novemu cilju: sestaviti kemično dotično zdravilo in ne več »izločiti« ga iz rastlinskih snovi. Šlo je za »sintetično« proizvodnjo, ki je pritegnila nase največje napore znanstvenikov in kjer so dosegli tudi najpomembnejše uspehe.

Omenjamo le, da so na pr. pred uvedbo salvarzana v zdravstvo preizkusili in kar moči natančno pregledali kemično, klinično in lekarsko nič manj kot 606 lekov. Da bi našli specifično zdravilo proti spalni bolezni, so sestavili in jih podrobno pregledali in preizkusili nič manj ko 2000 lekarskih proizvodov. Za marsikatero drugo zdravilo so trajale preizkušnje po deset in več let. Izločiti so morali vsako sredstvo, ki ni vsestransko ustrezalo.

Podjetje, ki zavzema na področju lekarskih proizvodov najodličnejše mesto, je »CO-FA«, lekarska družba d. d., s sedežem v Milanu, ki ima med drugim izključno zastopstvo »Bayerjevih« preparatov v Italiji in v njenih kolonijah. Mnogi teh proizvodov so znani tudi širšemu občinstvu.

Kdo ne pozna aspirina? Že nad 40 let je na prvem mestu med zdravili obče uporabe. Njegovo ime je splošno znano, saj ga vsi uporabljajo kot nenadkriljivo sredstvo proti najrazličnejšim boleznim prehlada, revmatizmov itd.

Poleg aspirina uživa elmitol splošno priljubljenost kot izborno zdravilno in obrambno sredstvo zoper bolezni sečnih potov. Podobno so znana zdravila mitigal zoper srbečico, oleosol, ki ga moremo označiti kot brezbarvno jodovo tinkturo ozir. za jodov preparat za zunanjo uporabo, piramidon, splošno znan po svoji zdravilni učinkovitosti, drgnjenje s spiroalom, gardan proti bolečinam itd.

Naš pregled se mora ustaviti pri teh najpriljubljenejših in splošno znanih zdravilih, ker ni tu mesto, da bi govorili o veliki večini tistih proizvodov, ki so poklicno znani predvsem zdravniškemu krogu.

»CO-FA« si je nareda nalogo, da proizvaja in dobavlja predvsem zdravilne preparate, ki jih večinoma izdeluje v Milanu in ki se odlikujejo s svojo visoko znanstveno vrednostjo in zdravilno učinkovitostjo. Smatrali smo za potrebno, da gornje naglasimo tudi na tem mestu, ker si je to velepodjetje znalo pridobiti na področju kemičnolekarske industrije najodličnejše mesto.

NEL CAMPO CHIMICO FARMACEUTICO UNA GRANDE CASA DI PRODOTTI MEDICINALI

La storia dei grandi prodotti farmaceutici ci dice quali e quanti giganteschi sforzi sono occorsi per salire fino alle odierne conquiste terapeutiche.

Dopo centinaia d'anni in cui le sostanze curative furono esigue nel numero e problematiche nell'azione, finalmente nel XIX secolo si cominciarono ad isolare i principi attivi delle piante medicamentose; successivamente la ricerca scientifica si diresse verso una meta nuova: ricostruire chimicamente il rimedio, cioè non più «estrarre», ma «sintetizzare». Ed è in questo periodo che si sono compiuti gli sforzi più grandi e si sono realizzate le più grandi conquiste.

Basterà dire che prima di mettere a disposizione della medicina il Salvarsan furono sottoposti a minuzioso controllo chimico, farmacologico e clinico 606 rimedi; per ottenere uno specifico contro la malattia del sonno si prepararono, controllarono e sperimentarono 2000 farmaci; per altri medicinali si sono compiute ricerche durate un intero decennio, scartando inesorabilmente ogni preparazione che non soddisfacesse nel modo più totalitario.

Una ditta che nel campo dei prodotti farmaceutici occupa un posto preminente è la «CO-FA» Compagnia Farmaceutica S. A., con sede in Milano, concessionaria esclusiva per l'Italia e Colonie dei preparati «Bayer», molti dei quali sono noti anche al grande pubblico.

Chi non conosce infatti l'Aspirina? Da oltre quarant'anni l'Aspirina si mantiene al primo posto fra i rimedi di uso universale e il suo nome ricorre frequente sulle labbra di tutti, tanta è la fiducia che ha saputo meritatamente guadagnarsi come insuperabile rimedio contro le malattie da raffreddamento, i reumatismi, ecc.

A fianco dell'Aspirina, l'Elmitolo gode di una larga popolarità come ottimo mezzo curativo e profilattico delle malattie delle vie urinarie; egualmente noti sono il Mitigal, eccellente antipruriginoso, l'Oleosol di Jotione, che si può definire la tintura di jodio incolore o il preparato jodico per via esterna che penetra attraverso la pelle, il Pyramidone di vecchia fama, la Frizione di Spirosale, l'antidolorifico Gardan e così via.

La nostra rassegna si ferma ai prodotti più popolari, perchè non è questa la sede per trattare la grande maggioranza dei prodotti, i cui pregi sono conosciuti necessariamente dalla sola classe sanitaria.

Il compito impostosi dalla «CO-FA» è quello di fornire preparati medicinali in gran parte fabbricati a Milano, di grande valore scientifico e di sicura efficacia; e poichè questa azienda ha saputo acquistare un'importanza di primissimo ordine abbiamo ritenuto opportuno ricordarne l'apprezzata attività.

I PRODOTTI ESPOSTI ALLA FIERA DI LUBIANA

**hanno costituito un'affermazione
dell'Italia fascista nella nuova Provincia**

**hanno offerto un panorama completo
delle risorse locali**



**Pridelki in proizvodi, razstavljeni na ljubljanskem velesojmu so pomenili krepko afirmacijo
fašistične Italije v novi pokrajini in so nudili zaskočeno sliko krajevni virou**

Espositori italiani e sloveni nel numero complessivo di 1318, sono stati insieme suddivisi in 14 categorie produttive. Un padiglione collettivo, col suo porticato esterno, è stato interamente assegnato alla parte slovena, gli altri due grandi padiglioni alla parte italiana. Vi erano poi altre costruzioni medie e piccole — una decina — per mostre particolari. In un grande padiglione di legno, all'esterno del recinto, è stata sistemata la Mostra dell'Agricoltura slovena.

L'intento essenziale delle brevi monografie dedicate, in questa pubblicazione, alle categorie produttive è stato quello di illustrare sommariamente agli sloveni la produzione italiana e viceversa di dare qualche brevissimo cenno agli italiani sulla produzione della nuova provincia.

La Società Affissi «Le Diffuse» quale Delegazione della Fiera di Lubiana, esclusiva per i posteggi, le costruzioni e la pubblicità ha provveduto, oltre che a tutte le svariate forme della campagna pubblicitaria all'allestimento di numerosi, elegantissimi padiglioni.

Italijanski in slovenski razstavljalci, v celotnem številu 1318, so bili skupaj razdeljeni na 14 proizvajalnih panog. En skupen paviljon s svojimi zunanji arkadami je bil v celoti dodeljen slovenskemu delu, oba druga velika paviljona pa italijanskemu. Poleg teh so se nahajala druga srednja in manjša poslopja — okoli deset — za posebne razstave. V velikem lesenem paviljonu, v zunanjem delu ograje, je bila urejena razstava slovenskega poljedelstva.

Bistveni namen kratkih monografij, posvečenih v tej publikaciji proizvajalnim panogam, je ta, da se pokaže Slovincem splošen pregled italijanske proizvodnje in narobe, da se da Italijanom kratek vpogled v proizvodnjo nove pokrajine.

Reklamna družba »Le Diffuse« je polom svojega zastopstva na ljubljanskem velesojmu, z izključno pravico reklame, urejanja razstavišč in zgradb, poskrbela poleg vseh raznolikih oblik publicitetnega dela za številne zelo elegantne ureditve paviljonov.

MIECCANICA

STROJNA



Kovinska in strojna industrija sta izredne važnosti za investicijsko delavnost, kajti le dobro razvita kovinska in strojna industrija omogočata proizvodnjo vseh neštivilnih predmetov, ki so danes življenjske važnosti za državo, zlasti pa za njeno obrambo. Strojna in kovinska industrija pa sta tudi osnova za vso ostalo industrijsko delavnost. Razvijata se lahko le v državah, ki so že znatno industrializirane.

Vkljub nezadostnim količinam nekaterih surovin za ti dve industrijski panogi je Italija v zadnjih desetletjih, posebno pa v zadnjih letih izredno močno napredovala. Predvsem je povečala domačo proizvodnjo številnih kovin, tako da je n. pr. s svincem in cinkom popolnoma krita domača potreba in da lahko ti dve kovini v veliki meri nadomeščata uvožene kovine.

Prav posebno značilen pa je primer aluminija, ki se pridobiva iz domačih surovin. Proizvodnja aluminija stalno narašča in postaja Italija eden prvih proizvajalcev, aluminij pa nadomešča številne druge, zlasti lahke kovine v industrijskem procesu.

Kovinska in strojna industrija zaposlujeta po zadnjem štetju prebivalstva iz leta 1956. skoraj 1 milijon delavstva in je to industrijsko polje druga največja industrijska panoga v Italiji, pride namreč takoj za tekstilno industrijo, ki je po številu delavstva prva. Kovinski industriji prihaja v korist tudi velika množina vodnih sil, ki se izkorišča v Italiji zaradi cenenege električnega toka.

V kovinsko in strojno industrijo moramo šteti avtomobilsko industrijo. Izdelovanje motorjev je doseglo i kakovostno i količinsko višek, ki se ponosno lahko primerja z drugimi državami. V zadnjem času je treba omenjati tudi uspehov polna prizadevanja za izdelovanje naprav za porabo domačih goriv, ki zavzemajo vedno večji obseg in nadomeščajo uvožena goriva.

Kovinska in strojna industrija imata izredno obsežen proizvodjalni program, ki obsega najrazličnejše predmete. Od navadnih predmetov za hišno porabo pa do kompliciranih strojev in motorjev se izdeluje vse. Največja podjetja te stroke so

Le industrie metallurgiche e meccaniche sono di particolare importanza per gli investimenti di capitali, poichè solo le industrie metallurgiche e meccaniche bene sviluppate rendono possibile la produzione di tutti i numerosi articoli indispensabili alla vita della nazione e specialmente alla sua difesa. Le industrie metallurgiche e meccaniche sono anche la base del lavoro industriale. Esse possono svilupparsi solo nei paesi già fortemente industrializzati.

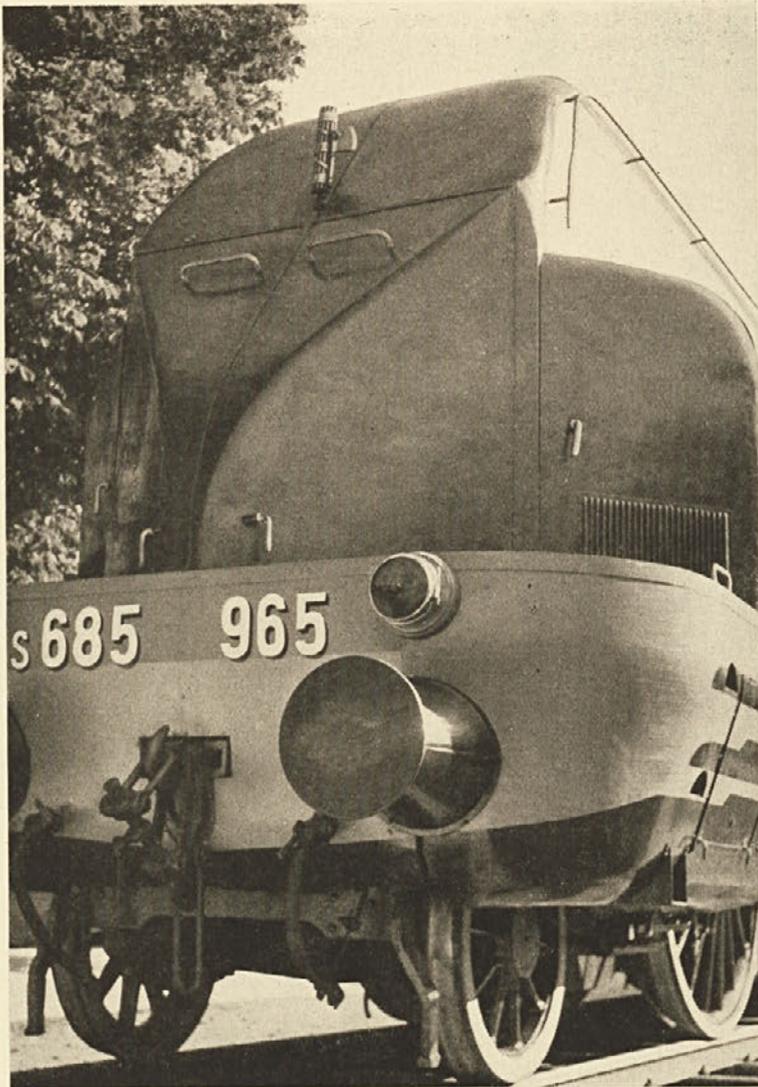
Nonostante l'insufficiente quantità di alcune materie prime per queste due categorie industriali, negli ultimi decenni e specialmente negli ultimi anni, l'Italia ha progredito in grande misura. Anzitutto essa ha aumentato la produzione locale dei numerosi metalli così che, per esempio, per quanto riguarda il piombo e lo zinco il fabbisogno nazionale è completamente coperto e questi due metalli sostituiscono in gran parte i metalli di importazione.

Particolarmente caratteristico è il caso dell'alluminio, che viene ricavato dalle materie prime locali. La produzione dell'alluminio aumenta regolarmente e l'Italia sta ottenendo il primo posto tra i paesi che producono questa materia, mentre l'alluminio sostituisce numerosi altri metalli, specialmente i leggeri, nel processo industriale.

Nell'industria metallurgica e quella meccanica sono occupati, secondo l'ultimo censimento dell'anno 1956, circa 1 milione di operai e questa categoria industriale è la seconda di tutti gli altri rami industriali in Italia; essa è precisamente la prima dopo l'industria del tessile, la quale, per il numero di operai che occupa, è al primo posto.

L'industria metallurgica si serve pure delle numerose forze idrauliche sfruttate in Italia, per il favorevole prezzo dell'energia elettrica.

Anche l'industria automobilistica fa parte a rigore dell'industria metallurgica e di quella meccanica. La fabbricazione dei motori ha raggiunto il culmine sia per la qualità, che per la quantità e può essere orgogliosamente confrontata con quella degli altri paesi. È necessario accennare anche all'interessamento, coronato di successo, per la costruzione di apparecchi per l'uso dei combustibili locali, che si estendono sempre più e sostituiscono i combustibili di importazione.



svetovno znana: Fiat v Turinu, Ansaldo v Genovi, Breda v Seslo S. Giovanni in Terni.

H kovinski industriji moramo šteti tudi ladjedelstvo, ki je na izredni višini. Velika podjetja v Genovi in Trstu grade največje in najmanjše ladje ter skrbe za modernizacijo trgovske in vojne mornarice.

Nad pol stoletja obstoja tudi industrija za fino mehaniko. Italija ima v tej panogi veliko tradicijo, naj omenimo samo iznajditelja daljnogleda Galileja Galilea. Ta panoga je prvotno samo sestavljala posamezne sestavne dele v končne proizvode, sedaj pa izdeluje tudi sama vse sestavne dele. Ta industrijska panoga izdeluje vse v tej stroki: od preciznih tehtnic pa do največjih astronomskih teleskopov. Vse te industrijske panoge imajo svoje lastne velike laboratorije in poskusna polja, skrbe za svoje delavstvo, zlasti pa za delavski naraščaj v številnih strokovnih šolah.

Pa tudi država daje znatna sredstva za znanstvena raziskavanja na raznih poljih, tako je n. pr. zlasti znan kr. zavod za optiko. Zaradi tega so tudi vse te industrije na visoki tehnični in kakovostni stopnji, kar jim omogoča, da vzdrže osako konkurenco z izdelki drugih industrijskih držav.

Preusmeritev nabavnih virov Ljubljanske pokrajine iz drugih držav v velika italijanska podjetja bo nadomestila v Ljubljanski pokrajini vse druge uvožene proizvode kovinske in strojne industrije ter fine mehanike z domačimi proizvodi.

Številna velika italijanska industrijska podjetja so se udeležila Ljubljanskega velesejma ter so z uspehom podala sliko o veliki zmoglosti in mogočni proizvodnji Italije.

Na čelu je stala »Fiat« s svojim paviljonom. Kot odlična tako po mojstrsko zadeti prireditvi kakor po izberi razstavljenega materiala je treba omeniti podjetja: Ansaldo, Ilva, Dalmine, Cantieri di Monfalcone, Industria Nazionale Alluminio, I. N. C. E. T., I. S. D. A., Marelli, Fotomeccanica, Metallurgica Lombarda Piemontese, Officine Galileo, Ceruti, Olivetti, P. I. R. O. L., Augusta iz Torina, U. M. A. iz Bologne, ter toliko drugih v številni bojni vrsti.

Ljubljanska pokrajina nima dovolj surovin za lastno težko industrijo, vendar pa ima precejšnje število podjetij kovinske in strojne stroke. Mnoga od teh podjetij so obrtnega značaja, nekatera pa so postala že velika industrijska podjetja. Tako n. pr. izdeluje podjetje Saturnus v Ljubljani razne vrste izdelkov iz pločevine, v zadnjem času pa je začelo izdelovati tudi razne mehanične stroje. Podjetje izdeluje pločevino finih mer, ambalaže, napisne table, incizirane predmete, doze, stroje za zapiranje doz, poniklane in pokromane tase itd. Ostala podjetja so manjšega značaja, vendar pa se iz njih organsko razvijajo večja podjetja za predelavo kovin.





Le industrie metallurgica e meccanica hanno un programma di produzione particolarmente vasto, che comprende gli articoli più vari. Esse confezionano tutto: dai normali articoli per l'uso casalingo alle macchine complicate ed ai motori. Le maggiori fabbriche di questo ramo godono fama mondiale: Fiat a Torino, Ansaldo a Genova, Breda a Sesto S. Giovanni e a Terni.

All'industria metallurgica appartiene anche la costruzione navale, la cui produzione occupa un posto molto elevato. I cantieri di Genova e Trieste fabbricano le più grandi navi e curano la modernizzazione della marina mercantile e da guerra.

Da oltre mezzo secolo esiste pure l'industria per la meccanica speciale (fine). In questo ramo l'Italia ha una vecchia tradizione e noi vogliamo nominare soltanto l'inventore del telescopio Galileo Galilei. Questa categoria costruiva dapprima i suoi prodotti con le diverse parti singole che le venivano fornite già terminate. Ora invece fabbrica da sé tutti i pezzi necessari alla costruzione. Questa categoria industriale fabbrica tutto quello

che rientra in questo ramo: dalle bilance di precisione ai più grandi telescopi astronomici. Tutte queste categorie industriali hanno i propri grandi laboratori ed i campi di collaudo, curano le maestranze e specialmente l'aumento della mano d'opera, in numerose scuole specializzate.

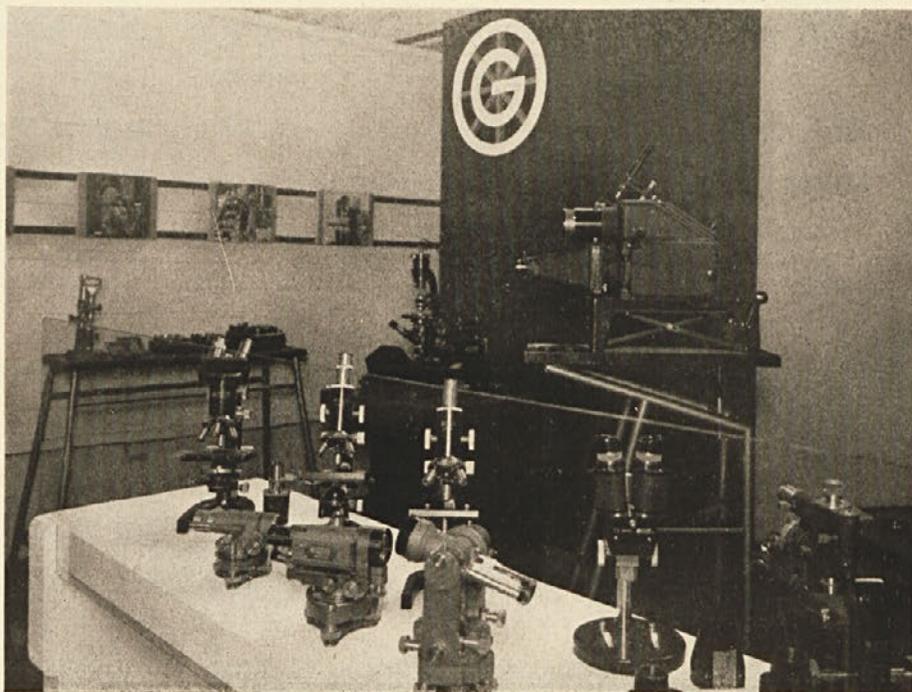
Anche lo Stato offre mezzi cospicui per le ricerche scientifiche nei diversi campi. Così per esempio è molto conosciuto il R. Istituto per l'Ottica, grazie al quale tutte queste industrie posseggono un altro grado tecnico e di qualità, ciò che favorisce loro di far fronte ad ogni concorrenza con i prodotti di altre nazioni industriali.

Il nuovo orientamento delle fonti di forniture della provincia di Lubiana dagli altri Stati nelle grandi industrie italiane, sostituirà nella provincia di Lubiana tutti i prodotti dell'industria metallurgica e meccanica, nonché della meccanica fine, finora importati, con articoli di produzione locale.

Molte delle maggiori industrie italiane hanno partecipato alla Fiera di Lubiana riuscendo a dare un'idea della grande potenza e vasta produzione italiana.

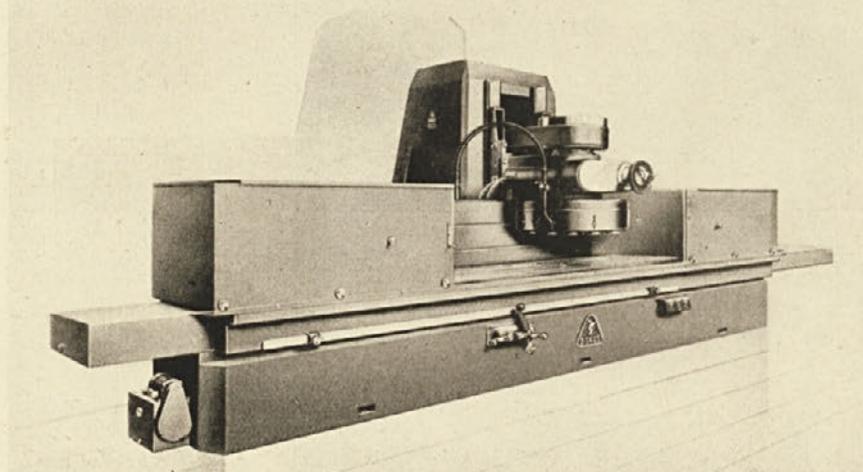
In testa era la Fiat col suo padiglione. Ottime, anche per l'indovinato allestimento, oltreché per la scelta del materiale esposto sono da segnalarsi l'Alsaldo, l'Ilva, Dalmine, i Cantieri di Monfalcone, l'Industria Nazionale Alluminio, l'I. N. C. E. T., l'I. S. D. A., Marelli, la Fotomeccanica, la Metallurgia Lombarda Piemontese, le Officine Galileo, Ceruti, Olivetti, P. I. R. O. L., l'Augusta di Torino, l'U. M. A di Bologna e tanti altri della numerosa e agguerrita categoria.

La provincia di Lubiana non ha sufficienti materie prime per la propria industria pesante, ha però numerose imprese del ramo metallurgico e meccanico. Molte di queste sono ditte di carattere artigiano; alcune sono diventate già grandi imprese industriali. Così per esempio la fabbrica Saturnus a Lubiana confeziona varie qualità di articoli di latta; negli ultimi tempi ha cominciato anche a fabbricare diverse macchine meccaniche. La fabbrica confeziona la latta di fini dimensioni, imballaggi, tabelle, articoli con incisioni, astucci, apparecchi per la chiusura di scatole e astucci, tazze nichelate e cromate, ecc. Le altre fabbriche sono minori, ma si sviluppano organicamente in case maggiori per la lavorazione dei metalli.





COMMERCIO
RAPPRESENTANZE
MACCHINE UTENSILI
NAZIONALI E ESTERE
MILANO - VIA VITRUVIO 35
TELEF. 22-016



Program

naših zunanjih zastopstev

Diskus Werke-Frankfurt na/M. Brusilni stroji za ravno brušenje litega železa - jekla - orodja - plastičnih snovi - samil - kamna in odpornih snovi.

PROUČITEV VSAKEGA PROBLEMA ZASTONJ

„**Wewag**“ **Düsseldorf (A)** Vodoravni vrtalni stroji prem. 70 - revolverski za dela iz celega ali nasajenega kosa (prem. 35) - navpični - vodoravni - univerzalni rezkalni stroji - mehanični in hidravlični šepingi - stroji za kopiranje vzvojev - stroji za obdelovanje pločevine - univerzalne škarje za prebijanje - vzporedne stružnice do 600 mm višine konic.

„**Wewag**“ **Düsseldorf (B)** Električni varilni stroji z odporom - za točkovno varjenje - za varjenje po šivu - za varjenje glav in drugo.

„**Felix Oswald**“ - **Chemnitz** Navpični precizijski stroji za rezkanje - posebno orodje za delavnice - stroji za oblo struženje - delilni stroji - glava za navpično rezkanje - revolverske glave.

Hundt & Weber - Geisweid Celotne naprave za čiščenje - samodejna regulacija naprav za stisnjen zrak.

Bertram Müller - Weidenau Popoine naprave in prevleke, nerjaveče za kemično industrijo - posode za normalizacijo in termično obdelavo, nerjaveče.

„**Erma**“ - **Eriurt** Avtomatični stroji za zarezavanje - Avtomatični stroji za izdelovanje orožja - precizijsko orodje in naprave - potrebščine.

Programma

delle nostre Rappresentate estere

Diskus Werke - Francoforte s/M. Rettifiche per piani di ogni grandezza per la lavorazione di: ghisa - acciaio - utensili - materie plastiche - isolanti - pietre - materiale refrattario. STUDIO GRATUITO DI OGNI PROBLEMA

„**Wewag**“ - **Düsseldorf (A)** Alesatrici diam. 70 - revolver per lavori dalla barra (diam. 35) e dal mandrino - fresatrici verticali - orizzontali - universali - limatrici meccaniche - idrauliche - macchine a copiar filetti - macchine per lamiere - cesoie punzonatrici universali - torni paralleli sino a 600 millimetri altezza punte.

„**Wewag**“ - **Düsseldorf (B)** Saldatrici elettriche a resistenza - a punto - a rullo - testa a testa - scaldachiodi.

„**Felix Oswald**“ - **Chemnitz** Fresatrici verticali di precisione - attrezzi speciali per officina - apparecchi a tornire sferici - divisori - testa a fresare verticale - torrette a revolver.

Hundt & Weber - Geisweid Impianti completi per epurazione - autoregolazione impianti aria compressa.

Bertram Müller - Weidenau Impianti e rivestimenti inossidabili completi per industrie chimiche - cassoni inossidabili per normalizzazione e trattamenti termici.

„**Erma**“ - **Eriurt** Macchine automatiche ad incidere - macchine automatiche per lavorazione armi - attrezzi di precisione - utensili.

BRUNO AGOSTINI

ANSALDO



ANSALDO

DELNIŠKA DRUŽBA - SOCIETA' ANONIMA

DRUŽBENI KAPITAL L. 250,000.000

Centralno ravnanje - Via L. A. Muratori, 7

GENOVA - CORNIGLIANO

CAPITALE SOCIALE 250,000.000

Direzione Centrale - Via L. A. Muratori, 7

GENOVA - CORNIGLIANO

Ladjedelniče

Pogonske naprave za pomorstvo

Izdelki za vojsko

Kalorične naprave

Električne naprave

Popolne industrijske naprave in konstrukcije za industrijo

Kovinske konstrukcije

Izdelki za železnice, tramvaje, žične buse

Naprave za dviganje in transport

Delovni stroji

Strojno orodje

Razni mehanični izdelki*

Kovani in stiskani izdelki

Metallurgični izdelki in polizdelki

Costruzioni navali

Apparati motori navali

Costruzioni belliche

Costruzioni termiche

Costruzioni elettriche

Impianti industriali completi e costruzioni per l'industria

Costruzioni metalliche

Costruzioni ferroviarie, tramviarie, filoviarie

Impianti di sollevamento e trasporto

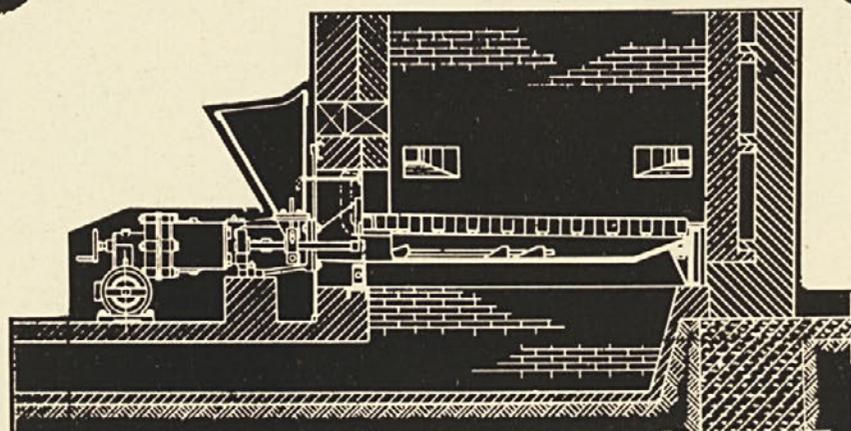
Macchine utensili

Utensileria

Lavorazioni meccaniche varie

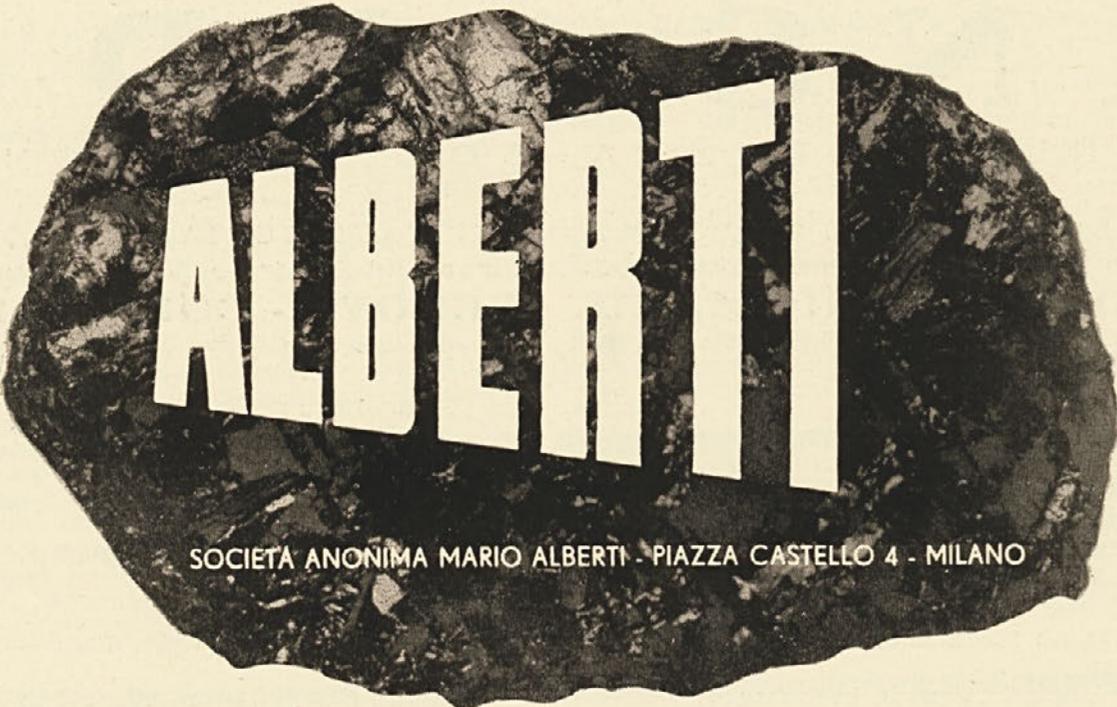
Fucine e stampati

Prodotti metallurgici e semilavorati



QUALSIASI COMBUSTIBILE È BRUCIATO
CON ALTO RENDIMENTO

DAI FOCOLARI MECCANICI A CARBONE

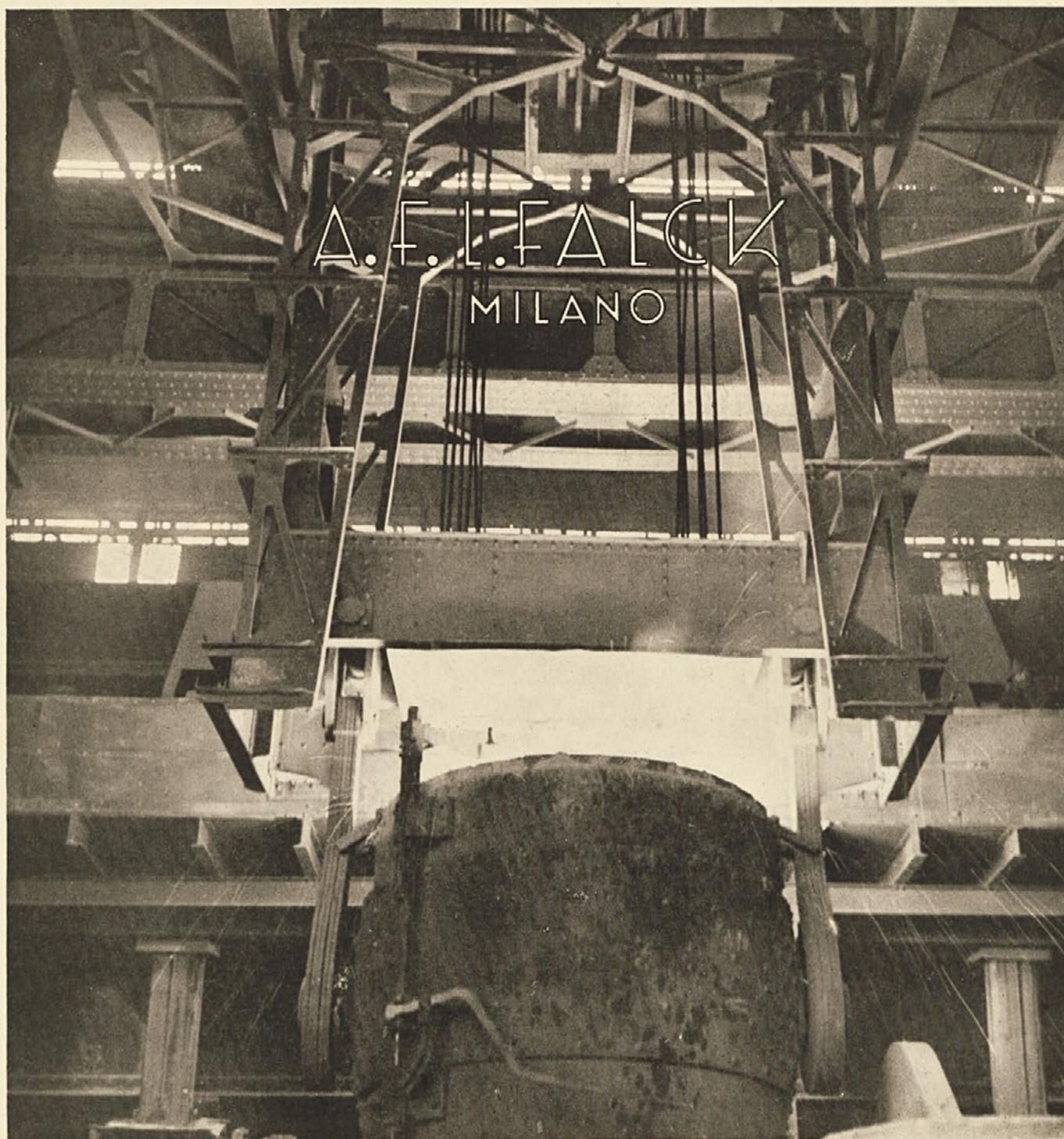


ALBERTI

SOCIETÀ ANONIMA MARIO ALBERTI - PIAZZA CASTELLO 4 - MILANO

OLTRE 80 MODELLI DIFFERENTI PER OGNI TIPO DI APPLICAZIONE E PER PORTATE DA 10 A 3000 KG/ORA

FOCOLARI A COCLEA PER IMPIANTI RISCALDAMENTO	FOCOLARI A COCLEA PER CALDAIE CORNOVAGLIA
FOCOLARI RAFFREDDATI AD ACQUA PER FORNI	FOCOLARI A PISTONE PER CALDAIE A TUBI D'ACQUA



LOMBARDSKE JEKLARNE IN ŽELEZARNE FALCK D.D.

Glavnica 290,000.000 lir

Sedež: MILAN, Corso Littorio 6

zastopane po Soc. Adriatica Ferramenta e Metalli
S. A. F. E. M. — TRIESTE

10 tovarn

10 vodnoelektričnih central

Železne litine in zlitine - Ogljikova jekla in specijalna jekla - Valjano železo vseh profilov - Tirnice in železniški material - Tenka in debela pločevina ter široki krožniki - Fuzije v navadnem in specijalnem jeklu, navadno lito železo, specijalno in kovno - Nespajkane jeklene cevi »Italia« - Topo spajkane cevi - Emajlirane cevi za električne napeljave in emajlirana stikala - Posamezni deli za bicikle - Zvezni deli za bicikle v kovnem železu - Upognjeni zvezni deli za vodo in plin v kovnem železu - Železna in jeklena žica ter derivati - Kabli - Jekleni trakovi, mrzlo valjani - Perforirana pločevina - platna - mreže - Vijaki in podobno

S. A. ACCIAIERIE E FERRIERE LOMBARDE FALCK

Capitale Sociale 290,000.000 di Lire

Sede: MILANO, Corso Littorio 6

Rappresentate dalla Soc. Adriatica Ferramenta e Metalli
S. A. F. E. M. — TRIESTE

10 stabilimenti

10 centrali idroelettriche

Ghise e leghe di ferro - Acciai al carbonio ed acciai speciali - Laminati d'ogni profilo - Rotaie e armamento ferroviario - Lamiere sottili, grosse e larghi piatti - Fusioni in acciaio comune e speciale, ghisa comune, speciale e malleabile - Tubi in acciaio senza saldatura »Italia« - Tubi avvicinati e saldati - Tubi smaltati per condutture elettriche e raccorderia smaltata - Parti staccate per bicicletta - Raccorderia per ciclo in ghisa malleabile - Raccordi per acqua e gas in ghisa malleabile - Filo di ferro ed acciaio e derivati - Funi e cavi - Nastri d'acciaio laminati a freddo - Lamiere forate - tele - reti - Bulloneria ed affini

*All'avanguardia
nell'autarchia*

- MAGNETI E CANDELE D'ACCENSIONE PER AUTOVEICOLI, AEROMOBILI, IMBARCAZIONI, MOTORI INDUSTRIALI
- EQUIPAGGIAMENTI ELETTRICI DI AVVIAMENTO ED ILLUMINAZIONE, ED ACCESSORI
- AVVIATORI PER MOTORI D'AVIAZIONE
- EQUIPAGGIAMENTI ELETTRICI PER VELIVOLI
- FRENI ED APPARECCHIATURE AD ARIA COMPRESSA PER AUTOVEICOLI, FRENI IDRAULICI PER AUTOVEICOLI
- ACCUMULATORI ELETTRICI PER AUTOVEICOLI E VELIVOLI, DI TIPO STAZIONARIO, DA TRAZIONE, PER ILLUMINAZIONE FERROVIE, PER SOMMERGIBILI
- TRASMETTITORI E RICEVITORI DI OGNI TIPO E POTENZA PER RADIOAUDIZIONE CIRCOLARE, PER TELEGRAFIA E TELEFONIA, IMPIANTI RADIO COMPLETI PER SERVIZI MILITARI, COMMERCIALI E NAVALI, IMPIANTI DI TELECOMUNICAZIONE AD ONDE ULTRACORTE - IMPIANTI DI AMPLIFICAZIONE E DIFFUSIONE SONORA
- IMPIANTI DI TELEVISIONE TRASMETTENTI E RICEVENTI

18 STABILIMENTI 11.000 OPERAI
28 LABORATORI SCIENTIFICI DI RICERCA

FABBRICA ITALIANA MAGNETI MARELLI - MILANO

CAPITALE SOCIALE L. 150.000 000

ELETTROTECNICA

ELEKTROTEHNIKA

Drugo polje, na katerem je Italija dosegla preseneljive uspehe, je radijsko, ki je na ljubljanskem velesejmu bilo združeno s skupino optike in elektrotehnike, same panoge nacionalne proizvodnje, ki stalno napredujejo. Ni treba omeniti, da je bil iznajditelj radia Italijan; to dobro vedo tudi Slovenci. Gre le za to, kako so Italijani znali izkoristiti te svoje iznajdbe.

Proizvodnja aparatov v Italiji dosega, če celo ne prekaša, po kakovosti proizvodnjo vseh najnaprednejših držav. Tako so dosegli optični aparati najvišjo precizijo in smo se končno osvobodili mnogega dragega uvoza.

Altro campo nel quale l'Italia ha compiuto sorprendenti sviluppi è questo della Radio che alla Fiera di Lubiana era accoppiato nel gruppo dell'ottica e dell'Elettrotecnica: tutti rami della produzione nazionale in costante progresso. Non basta ricordare che l'inventore della radio è un italiano: lo sanno benissimo anche gli sloveni. Si tratta di dimostrare i progressi tecnici saputi realizzare.

La produzione di apparecchi in Italia eguaglia se non supera la qualità di ogni più progredito paese. Così gli apparecchi ottici hanno raggiunto una precisione su-



Fra le numerose visite la Fiera è stata onorata da quella del segretario del partito croato Ustaša, Blaž Lorković

Med številnimi obiski je bil velesejem počaščen tudi z obiskom tajnika hrvaške vstaške stranke Blaža Lorkovića

In kaj naj rečemo o elektrotehniki, panogi, v kateri je Italija dosegla popolno samostojnost, ker izdeluje aparate vseh vrst, od onih, ki so najbolj v uporabi do najfinejših, tako da je postala država, ki izvažata nešteto tipov električnih motorjev, transformatorjev in drugih aparatov.

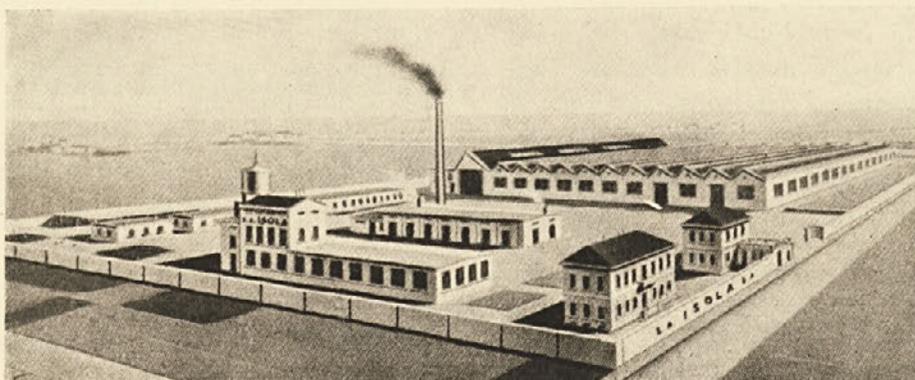
perlativa tanto che ci siamo potuti definitivamente emancipare da molte costose importazioni.

E cosa non si dovrà dire della elettrotecnica, settore nel quale l'Italia ha conseguito piena autonomia, costruendo ogni sorta di apparecchi, dai più usati ai più

I S O L A

S O C I E T A' A N O N I M A
PER LA FABBRICAZIONE DI ISOLANTI ELETTRICI

CAPITALE SOCIALE LIRE 4.500.000 VERSATO



STABILIMENTO: OSPITALETTO DI CORMANO - TELEFONO 246
SEDE ED AMMINISTRAZIONE: MILANO - PIAZZA IV NOVEMBRE, 6
TELEF.: 691.449, 691.575, 694.215 • TELEGR.: ISOLANTI MILANO • C. P. E. No 114138

TUTTI GLI ISOLANTI PER ELETTROTECNICA

PRODOTTI MICATI

Amberiti in lastre, per collettori e per riscaldamento • Micaniti rigide e flessibili, in lastre, tubi e pezzi speciali • Nastri micati

PRODOTTI BACHELIZZATI

Dellite e Radiolite (carta bachelizzata) in lastre, bastoni, tubi e cilindri fino a m/m 3200x2000 ø • Canevasite (tela bachelizzata) in lastre, bastoni, tubi pezzi sagomati ed ingranaggi silenziosi • Isotex cuscinetti per laminatoi

PRODOTTI OLEATI

Tela, seta e carta sterlingate in rotoli e nastri

**V E R N I C I
I S O L A N T I**

R E S I N E, E C C.

VSE VRSTE IZOLATORJEV ZA ELEKTROTEHNIKO

MIKANIRANI PROIZVODI

Amberiti v ploščah za kolektorje in kurjavo Togi in vpogljivi mikaniti, v ploščah, cevi in posebni deli • Mikanirani trakovi

BAKELIZIRANI PROIZVODI

Deliti in radioliti (bakeliziran papir) v ploščah, palice, cevi, cilindri do m/m 3200x2000 ø • Kanevasiti (bakelizirano platno) v ploščah, palice, cevi, oblikovani deli in tiho zobato kolesje • Isoteks ležaji za valjarnice

OLEIRANI PROIZVODI

Platno, svila in sterlingiran papir v zvitkih in trakovih

**FIERA DI LUBIANA
LJUBLJANSKI VELESEJEM
1941-XIX**

**I S O L I R N I
L A K I**

S M O L E I T D.

Fili isolati per qualsiasi applicazione
Ø da 0'04 a 3'5 mm

Trecciole - Conduttori e tubetti "Soflex"



SAFI

SOC. AN. FILI ISOLATI

SEDE IN **MILANO** PIAZZA IV
Novembre 6

Stabilimento:
OSPITALETTO DI CORMANO (MILANO)

raffinati al punto di essere divenuto paese esportatore di un numero imprecisabile di tipi di motori elettrici, di trasformatori e di altri apparecchi.

Lo sviluppo sempre crescente delle applicazioni dell'elettricità ha fatto moltiplicare la produzione che si specializza, si perfeziona, si dedica con impegno tutto italiano alle ingegnose innovazioni.

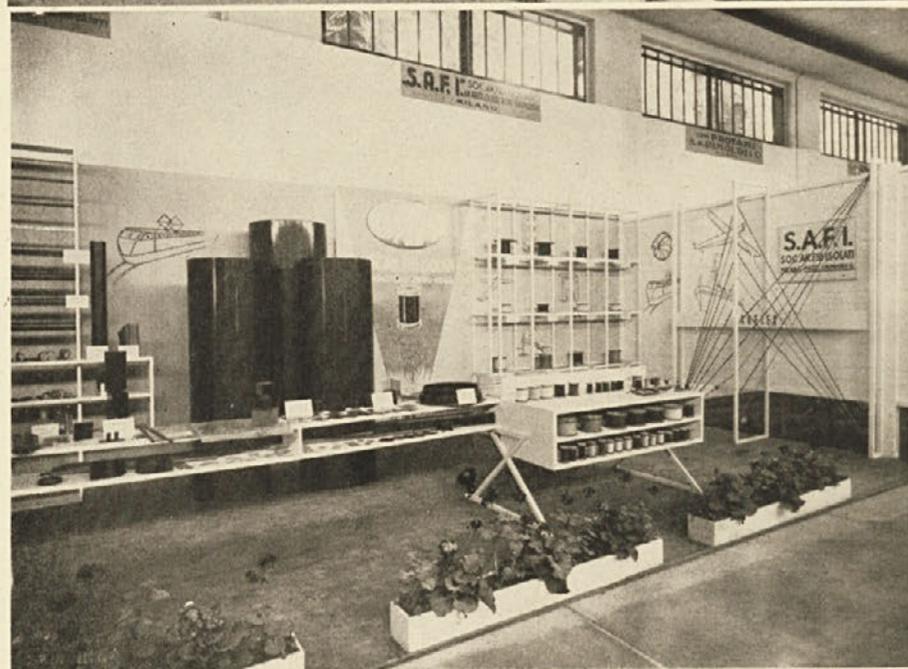
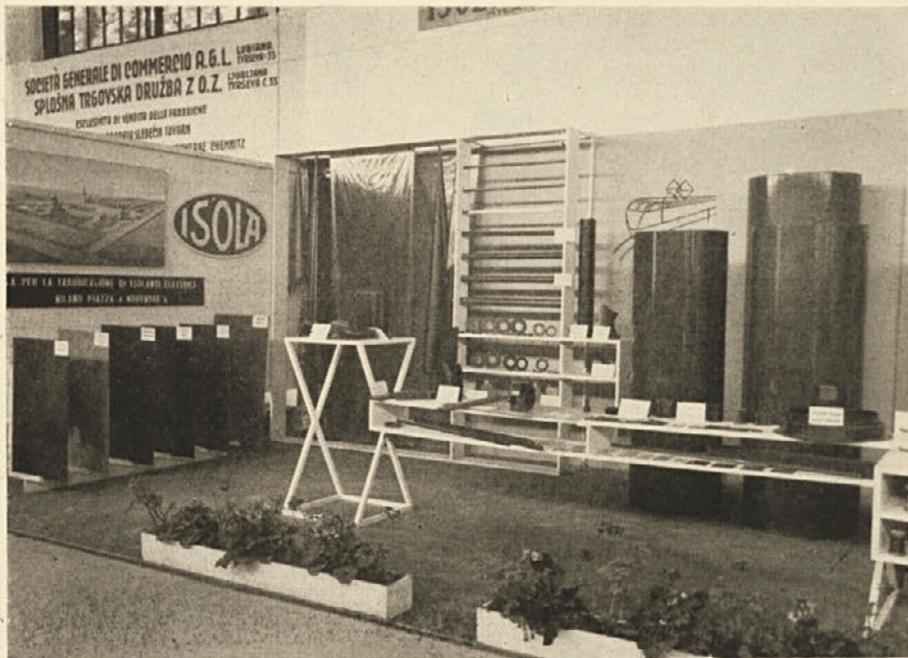
Non si può dire che alla Fiera di Lubiana vi sia stata una esibizione esauriente della produzione nazionale nei vari settori inerenti: radio, ottica, elettrotecnica, illuminazione, tecnica del calore e accessori. Se dobbiamo comprendere in questa categoria i combustibili, vi figurava anche l'Agip con un padiglione riprodotto un campo petrolifero. La Compagnia Generale di Elettricità esibiva apparecchi vari. Non potevano mancare Ercole Marelli, la Filotecnica, le Officine Galileo, la S. A. F. I., la C. I. M. M. S. A., la S. I. A. R. E e la Ferrania.

Le rappresentanze locali erano numerose perchè la provincia di Lubiana, in modo particolare il capoluogo, ha una spiccata tendenza a modernizzarsi. La sua attività, fonte di quel benessere che certamente riconquisterà dopo la guerra, le consente di attrezzarsi con tutto l'arredamento della moderna civiltà.

Vedno večji razvoj uporabe elektrike je pomnožil proizvodnjo, ki se specializira, izpopolnjuje, se posveča s pristno italijansko marljivostjo bistroumnim novostim.

Ni mogoče trditi, da bi bila na ljubljanskem velesejmu podana izčrpna razstava nacionalne proizvodnje v raznih panogah, med katere spadajo radio, optika, elektrotehnična razsvetljava, toplotna tehnika in pripadajoči stranski proizvodi. Če moramo šteti v to kategorijo tudi gorivo, moramo povedati, da je razstavila tudi Agip v posebnem paviljonu, kjer je ponazorila petrolejsko polje. Splošna električna družba je razstavila razne aparate. Niso mogli manjkati Ercole Marelli, Filotecnica, Officine Galileo, S. A. F. I., C. I. M. M. S. A., S. I. A. R. E. in Ferrania.

Krajevna zastopstva so bila številna, kajti Ljubljanska pokrajina, posebno pa še njeno glavno mesto, ima očitno tendenco k modernizaciji. Njena delavnost, vir onega blagostanja, ki ga bo po vojni gotovo zopet dosegla, ji dopušča obdati se z vsemi pridobitvami moderne civilizacije.



Gli eleganti posteggi delle Società Anonime «Isola» e SAFI - Milano

Elegantni razstavní prostor delniške družbe »Isola« in SAFI - Milan

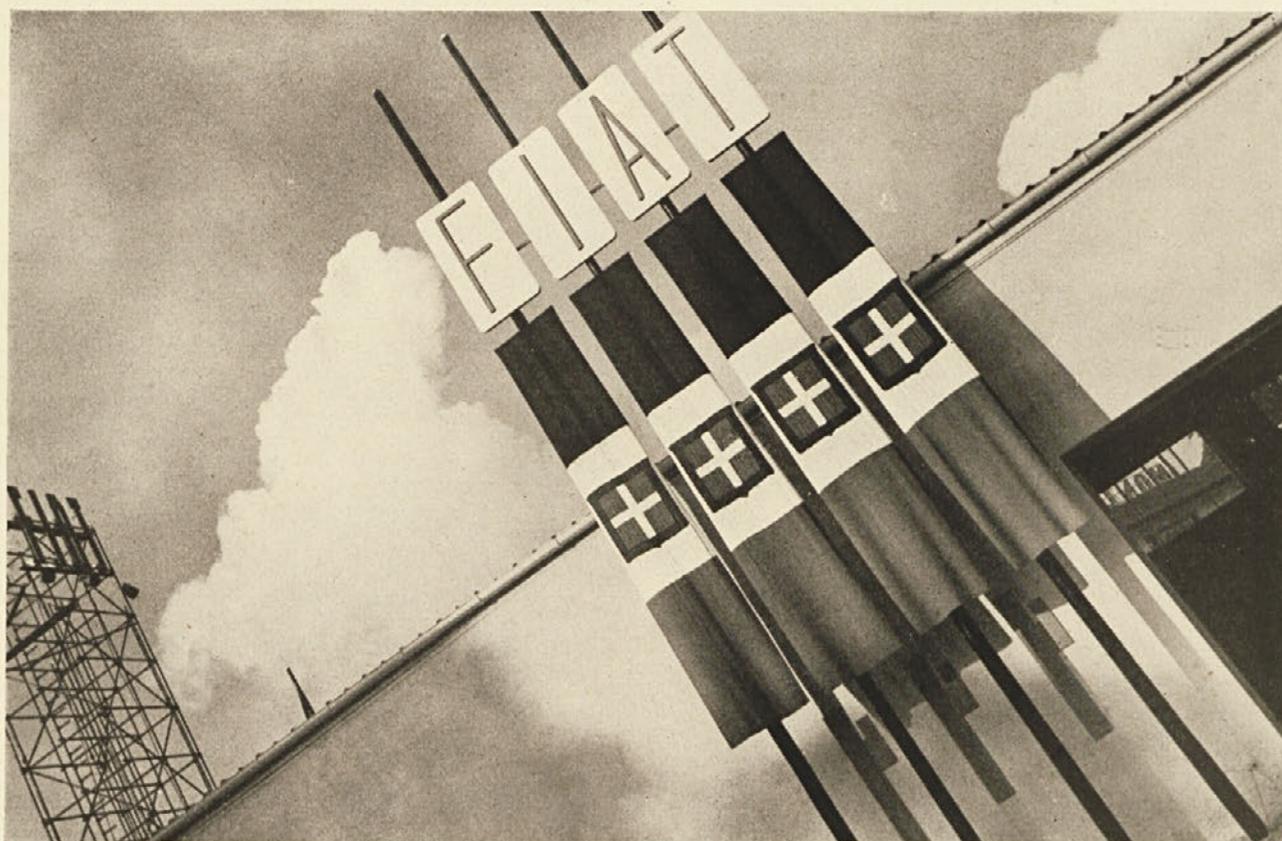


Una interessante mostra di utensili per l'industria del legno

Zanimiva razstava potrebščin za lesno industrijo

AUTOMOBILI

AUTOMOBILI



Le attività automobilistiche e motoristiche in genere hanno conseguito alla Fiera di Lubiana, una affermazione quanto mai ampia, ferma e precisa. L'industria italiana ha dimostrato l'alta perfezione raggiunta e l'incontrastata potenza delle sue capacità realizzatrici, oggi tutte volte al conseguimento della sicura Vittoria, domani a dare alle opere di pace, mezzi di espansione e di benessere per tutte le genti.

Siamo stati nel Padiglione Fiat, appositamente allestito, e a tempo di primato. Un Padiglione ampio, luminoso, ed abbiamo avuto una visione perfetta delle molteplici attività e produzioni di questa grande Casa che onora l'industria italiana.

Dal modellino della prima vettura — costruita nel lontano 1899, nella primitiva Officina di Torino — a quelli dell'autotreno Fiat, dei più svariati tipi di velivoli e di carri armati, nonché del gruppo motore marino da 40.000 Cav., riprodotto in scala dieci volte minore al reale. Dalla gamma completa delle vetture e dei veicoli industriali leggeri — 500, 1100, 1500, — alla Berlina Modello 110 sezionata, che porta il visitatore alla intima conoscenza degli organi dell'unità e della tecnica costruttiva Fiat. Dal grande motore d'aviazione a 18 cilindri e a doppia stella, alla rappresentazione delle copiose altre attività della Fiat, è tutta una imponente dimostrazione della potenza di lavoro e di realizzazione della Fiat, la quale occupa nei suoi Stabilimenti, ben 70.000 operai.

Fuori del Padiglione, troviamo ancora altri veicoli, e nello scomparto agricolo le tratrici della stessa Fabbrica, che costruisce macchine agricole per i più svariati impieghi.

Ed eccoci alle altre grandi Case italiane. L'«Alfa Romeo» di Milano, accanto alla veloce, signorile Berlina 6 C. 2500 Sport, espone il Torpedo del tipo coloniale.

Un'ampia interessante serie di motori marini da 75 a 100 Cav., espone, altresì, l'«Alfa Romeo». Sono inoltre, in mostra una pala d'elica, e una incastellatura di motore d'aviazione, e particolari vari provenienti da fusioni e trafilature, e nello spazio dei Veicoli Industriali, il filobus Alfa e l'Autocarro Militare tipo 800.

La Lancia allinea sulla sua pedana due fiammanti Berline «Ardea» e «Aprilia» conosciute unità dell'apprezzata Casa torinese, dalle cui Officine escono pure capacissimi Veicoli Industriali pesanti.

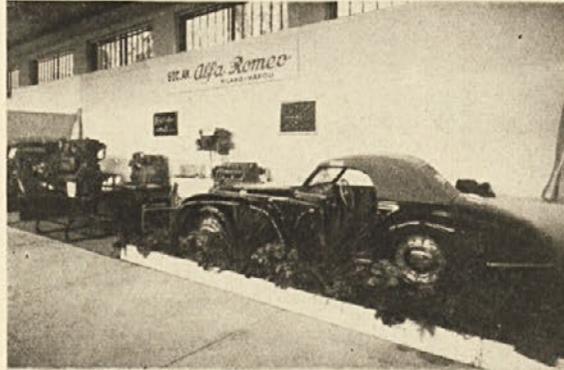
Ed ora entriamo nel Padiglione della meccanica, nel mondo del movimento, che ben risponde al suo peculiare carattere ed attrae e conquista



Il Ministro delle Corporazioni
in visita ai posteggi

Minister za korporacije
na obisku razstavišč





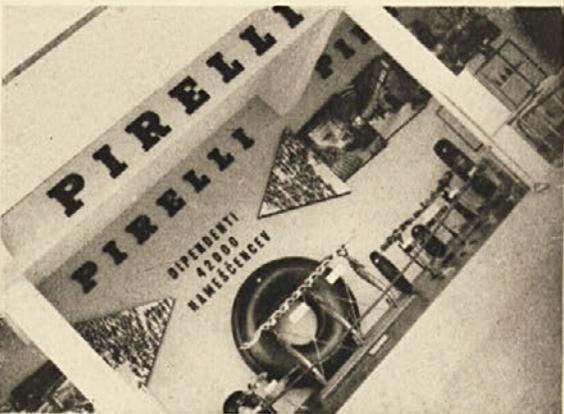
Macchine e motori dell'«Alfa Romeo»

Stroji in motorji »Alfa Romeo«



La mostra degli autotrasporti

Razstava prevoznih avtomobilov



Automobilna in motorna proizvodnja je naletela na ljubljanskem velesejmu na splošno pozornost in zela splošno odločno priznanje. Italijanska industrija je razkazala svojo visoko popolnost in neizpodbitno silo svojih tovrnih možnosti, ki so vse sedaj posvečene zanesljivi Zmagi, jutri pa namenjene mirovnemu delu.

Obiskali smo Fiatov paviljon, ki je bil med prvimi dogotovljen in izredno bogato opremljen. V tem prostornem in svetlem paviljonu se nam je odpiral zaokrožen pogled na mnogostransko delo in proizvodnjo tega velikega podjetja, ki dela čast italijanski industriji.

Našli smo vzorec prvega avtomobila, zgrajenega v daljnem 1899. letu v ledanji še nebolgljeni delavnici v Torinu, poleg tega pa avtomobilski Fiatov vlak, najrazličnejše oblike letal in oboroženih voz, nadalje skupine pomorskih motorjev 40.000 KS v desetkrat manjši velikosti kot v resnici. Razstavljena je bila celotna vrsta avtomobilov in lahkih industrijskih vozil — po 500, 1100 in 1500 do razkošne avtomobilске kočije mod. 1100 v seriji, ki predočuje obiskovalcu vso veličino in tehnično konstrukcijsko Fiatovega podjetja. Od silnega letalskega motorja z 18 cilindri, do mnogih drugih razstavljenih proizvodov Fiatovih tovarn, je vse govorilo o delovni sili in ustvarjalni moči Fiatovih podjetij, saj zaposlujejo nad 70.000 delavcev.

Izven paviljona naletimo še na druga vozila iste tovarnice, ki izdeluje kmetijske stroje za vse vrste uporabe.

V bližini so ostale velike italijanske tordke. »Alfa Romeo« iz Milana razstavlja poleg svoje brze, gosposke avtomobilске kočije 6 C 2500 Šport torpedni avtomobil kolonialne oblike.

Zanimivo skupino pomorskih motorjev po 75 do 100 KS razkazuje ista »Alfa Romeo«. Razstavljeno je nadalje krilo letalskega vijaka, podstavek letalskega motorja in razni pliti in struženi deli, na prostoru industrijskih vozil pa filobus Alfa in vojaški tovorni avtomobil tipe 800.

Lancia je razvrstila na svojem razstavišču dve razkošni avtomobilski kočiji, »Ardeo« in »Aprilio«, znani vozili torinske tovarne, ki pa proizvajata tudi močne, težke tovarne avtomobile za industrijo.

Sedaj vstopamo v paviljon mehanike, v gibalni svet, ki je v skladu s svojimi značilnimi proizvodi kaj srečno urejen. Ta paviljon vzbuja občo pozornost obiskovalcev. Ustavimo se zlasti pred stojnicami, posvečenimi avtomobilu in motorju. Vsekakor pa bi razstavljeno gradivo zaslužilo zamuden ogled. Omejiti se moramo le na navedbo posameznih tordk.

»Ansaldo« iz Genove, ki gradi ladje, mostove, termične in električne motorje, elektrogenske skupine itd., nas seznanja s skupino Dieslovih motorjev za industrijo in električne naprave za filobuse. Motor tipe »Q 215« za pogon ladij je v obratu in njegov mirni, mogočni utrip se razlega po razsežnem paviljonu, pritegujoč nase živo zanimanje.

Pri tordki »Breda« iz Milana, ki je takisto važno in mogočno podjetje italijanskega industrijskega sklopa, občudujemo vzorce vojaških tovornih avtomobilov tipe 41 z žerjavi, tipe 51 za slaba pota in št. 56 s priklopnimi vozovi.



La visita del presidente della Confederazione dei lavoratori del Commercio

Predsednik zveze trgovskih nameščencev na obisku velesejma

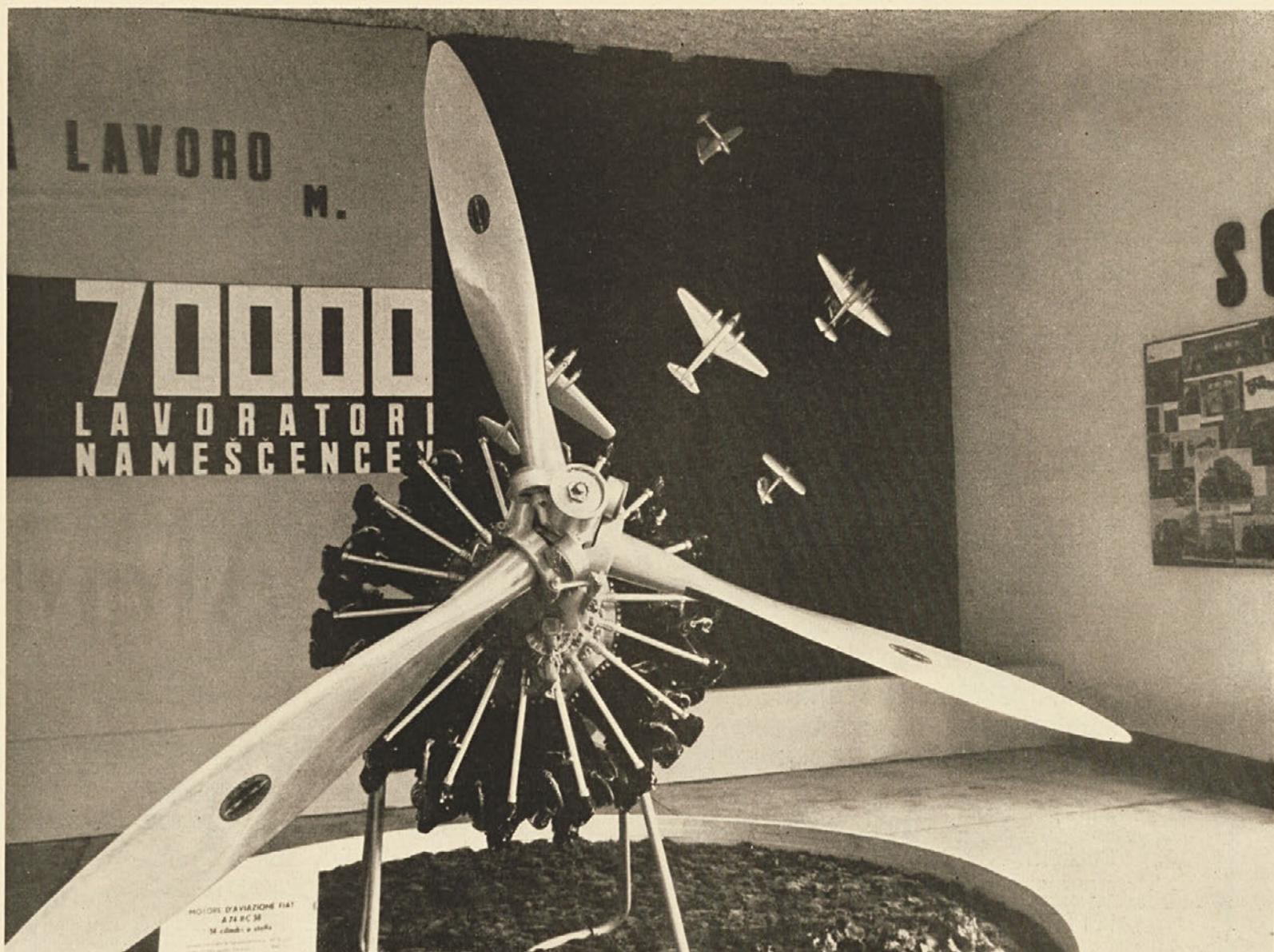
Motorje, kompresorje, elektrogenske skupine za vsakovrstno uporabo razstavlja delniška družba »Lombardini« iz Reggio Emilia.

Skupino motociklov, motornih voz in pritliklin razkazujejo tordke »Benelli« iz Pesara, »Bianchi«, »Boselli«, »Dal'Era«, »Silca« iz Milana in »Guzzi« iz Mandella.

Zunanje tordke zastopajo v izdatni meri »Elite-Diamantwerke«, »M. P. Beiwagen-Werke«, »Phaenomen« Gustav Hiller, »NSU« Werke, »Puch« in »Riemann« Hermann.

V odseku za podrobne montažne dele so znane velike tovarnice Villar Perosa iz Torina, ki izdelujejo vse vrste ležajev in drugega pribora, nanizale najboljše vzorce svojega dela, dočim razkazujeta »Frigobor« iz Torina in SAIPRA iz Milana najbolj iskane motorne bate.

Pri Pirellijevi družbi iz Milana, ki se je posvetila obsežni proizvodnji gumijastega blaga, občudujemo pnevmatiko najširšega obsega za letalsko kolesje, poleg teh pa takoj plinske proizvajalce za avtomobile tordke »Friuli«, ki jih izdeluje tovarna Clocchiatti v Vidnu, ter »Frigonubex« iz Trevisa, ki oba posvedočujeta italijansko dalekovidnost na področju vsestranske avtarkije.



Motori d'aviazione Fiat, a doppia stella e 18 cilindri

Letalski motorji Fiat z dvojno zvezdo in 18 cilindri

il visitatore. Noi tocchiamo particolarmente le mostre che hanno riferimento all'auto ed al motore, tuttavia il materiale esposto è così copioso ed interessante che richiederebbe un lungo esame. Dobbiamo invece, limitarci a citare le Case.

L'«Ansaldo» di Genova, costruttrice di navi, ponti, motori termici ed elettrici, gruppi elettrogeni, ecc., ci offre la visione di una serie di motori a ciclo diesel per applicazioni industriali e gruppi dei equipaggiamenti elettrici per filobus. Un esemplare del motore tipo «Q 215» per propulsione navale è in moto ed il suo battito, calmo e possente, si diffonde per l'ampio Padiglione, richiamando una particolare attenzione.

Della Società «Breda» di Milano, altro imponente organismo industriale italiano, ammiriamo i modellini degli autocarri Militari tipo 41 con gru, 51 per zone impervie e 56 con rimorchio. Motori, compressori, gruppi elettrogeni per ogni impiego, espone la S. A. «Lombardini» di Reggio Emilia.

L'interessante massa di motocicli, motocarri e suoi accessori, è rappresentata dalle Case «Benelli» di Pesaro, «Bianchi», «Boselli», «Dall'Era», «Silca» di Milano e «Guzzi» di Mandello.

Le Marche estere hanno una cospicua rappresentanza nelle Case «Elite-Diamantwerke», «M. P. Beiwagen-Werke», «Phaenomen» Gustav Hiller, «NSU» Werke, «Puch» e «Riemann» Hermann.

Nel settore dei particolari di montaggio, le note grandi Officine Villar Perosa di Torino, costruttrici di cuscinetti e di tutti i materiali di attrito, ci offrono i maggiori saggi della loro produzione, mentre la «Frigobor» di Torino e la S. A. I. P. R. A. di Milano espongono i tipi più pregiati dei propri pistoni per motori.

La Società Pirelli di Milano, nel quadro della sua complessa fabbricazione di prodotti di gomma, ci fa ammirare un pneumatico di massimo calibro per carrello d'aeroplano, richiamati subito dopo dalla mostra degli Autogassogeni «Friuli», costruiti dalle Officine Clocchiatti di Udine, e «Frigonubex» di Treviso, espressione entrambi della genialità italiana nel campo dell'autarchia in tegrale.



Un aspetto del salone «Fiat»

Pogled v Fiatov salon

MOLLE A BALESTRA PER TUTTI I VEICOLI — MOLLE A BOVOLO
MOLLE A ELICA PER TUTTI GLI USI E PER TUTTE LE INDUSTRIE

ASSI CURVI — ASSI DIRITTI — ASSI DI OGNI TIPO PER TUTTI I VEICOLI

MOZZI — BIELLE — LEVE — TIRANTI — ALBERI A GOMITO
PEDALI PER COMANDI — POMPE

SELLE — BARDATURE A BASTO FINIMENTI — BUFFETTERIE
ARTICOLI IN CUOIO

CERNIERE — ALZACRISTALLI FERRAMENTA PER CARROZZERIA
FORGIATURA E STAMPAGGIO, LAVORAZIONI MECCAN. IN GENERE

CUOI E PELLAMI PER CALZOLERIA SELLERIA E VALIGERIA — MAROCCHINERIA FINE PER MOBILI, PELLETTERIE, LEGATORIA E ALTRI USI

PLOŠČATE VZMETI ZA VSA VOZILA STOŽČASTE VZMETI — VZMETI VSEH DIMENZIJ IN VSEH VRST, ZA VSE POTREBE IN VSE INDUSTRIJE

RAVNE IN UPOGNJENE OSI OSI ZA VSE VRSTE VOZIL

PESTA — OJNICE — VZVODI POTEZALA — ROČIČNE GREDE PEDALI — ČRPALKE

SEDLA — ZAPREGE — TOVORNA SEDLA — KONJSKE OPRAVE IZDELKI IZ USNJA IN PLATNA

ŠARNIRJI — STEKLO IN ŽELEZNINA ZA KOČIJE, KOVAŠKA, TISKARSKA DELA — TOVRSTNA MEHAN. DELA

USNJE IN KOŽA ZA ČEVLJARNICE SEDLARSTVO IN TORBARSTVO FINA MAROKINERIJA ZA POHIŠTVO, KOŽUHOVINO, KNJIGOVEZNICE IN DRUGE POTREBE

Soc. An.

A. Rejna

SEDE CENTRALE - MILANO - VIA AMEDEI, 7

CAPITALE L. 10.500.000
INTERAMENTE VERSATO

Telefoni: 88.841, 88.842, 88.843.
Telegr.: Soc. REJNA Milano



Forniture alle Industrie del
l'Automobile, della Carrozzeria,
della Selleria, della Marina,
dell'Aviazione, delle FF. SS. e
dei TRASPORTI in genere

STABILIMENTI

MOLLIFICIO E OFFICINE MECCANICHE
JERAGO - Varese

OPIFICIO BARDATURE
MILANO

CONCERIA PELLAMI
GALLIATE - Novara

F I L I A L I

TORINO, Corso Vitt. Emanuele, 21. Telef. 60.160

GENOVA, Via Brig. Liguria, 43-47. Telef. 56.260

BOLOGNA, Strada Maggiore, 29. Telef. 22.900

FIRENZE, Via Cavour, 2. Telef. 21.344

ROMA, Via Marco Minghetti, 36-44. Telef. 61.085

NAPOLI, Via Depretis, 126-128. Telef. 21.860

TRIESTE, Via S. Nicoló, 7.



LANCIA & C.

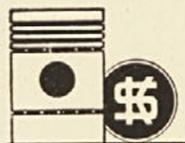
FABBRICA AUTOMOBILI - TORINO - S. A.

VETTURE DA TURISMO E GRAN TURISMO — AUTOVEICOLI INDUSTRIALI

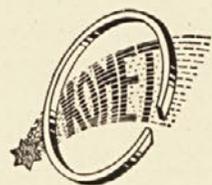


APRILIA MONOSCOCCA DI SERIE

FIERA DI LUBIANA 1941 - XIX



I classici **PISTONI** in lega leggera per motocicli - automobili - autocarri industriali • Klasični **BATI** v lahki zlitini za motocikle, avtomobile in industrijske tovarne avtomobile



- ★
- ★
- ★
- ★

Fasce elastiche di tenuta e raschia olio in fusioni singole • Batni obroči — običajni — za posnemanje olja

Spinotti speciali in acciaio Krupp ad alta resistenza
Jekleni batni obroči Krupp z odličnim odporom



Concessionaria esclusiva per l'Italia e colonie

S. A. I. P. R. A. MILANO
Via Castelfidardo 8
Telefono 67041

MOTOTECNICA CREMASCOLI

Officine meccaniche specializzate per: rettifiche Alberi a gomito, Valvorle ecc. — Alesatura cilindri — Motori a scoppio in genere — Pistoni speciali K. S. — Segmenti KOMET. Rappresentanze scusive per le Venezie e Lubiana; Carburatori Dell'orto - Bronzine REX

Specijalne mehanične delavnice za: popravljanje kolenastih osi zaklopnic itd. — izvrtavanje valjev — eksplozivne motorje — specijalni bati K. S. Segmenti KOMET. Izključni zastopnik za Benečijo in Ljubljano: Uplinjači Dell'orto ležajne skodelice REX

Via Fabio Severo 14 - Trieste - Tel. 89-03

GRIFFINI

MACCHINE PER UFFICIO
MILANO E PRINCIPALI CITTÀ
UFFICIO VENDITA DI LUBIANA
VIA VERDI 2, TELEFONO 33-77

DUCONTA Addizionatrici scriventi
elettriche ed a mano
INVICTA Macchine per scrivere
normali e portatili
RHEINMETALL CALCOLATRICI
ORMIG DUPLICATORI
FOTOSTILE APPARECCHIO
FOTORIPRODUTTORE
GRIFATO REGISTRO SCHEDARIO
A FOGLI VISIBILI

DITTA FAUSTO CARELLO & C. SUCC.

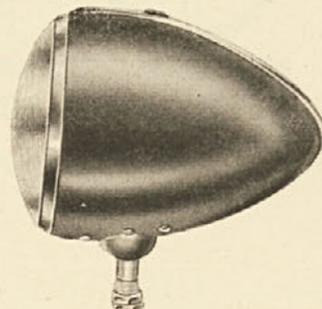
FAUSTO & PIETRO CARELLO FRATELLI

TORINO - VIA PETRARCA No. 30 - ITALIA

Proiettori per auto, moto, avio, ciclo - Svelilke za avto, moto, letala, kolesa

Massimo rendimento - illuminazione a codice - Finitura accurata - Eleganza nella forma

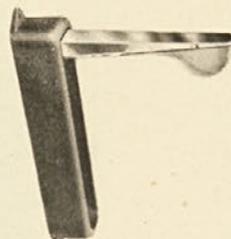
Učinkovita razsvetljava - Poljubne moči - Izvrstna izdelava - Eleganca v obliki



**Indicatori direzione per vetture - autocarri filobus
Kazalci smeri za vozila**

Segnalazione fissa od oscillante
Comando elettrico o meccanico
Montaggio esterno o incassato
Funzionamento perfetto

Fiksno ali nihalno signaliziranje
na električni ali mehanski pritisk
Zunanja montaža ali v vozilu
Brezhibno delovanje



Lampada autogeneratrice portatile Fax - Samosvetilka Fax

Luce inesauribile - Facile
ricarica - Utile per tutti

Priročna neizčrpna luč -
Lahka polnitev - Potrebna
slehnemu



O P R E M E

BERCO

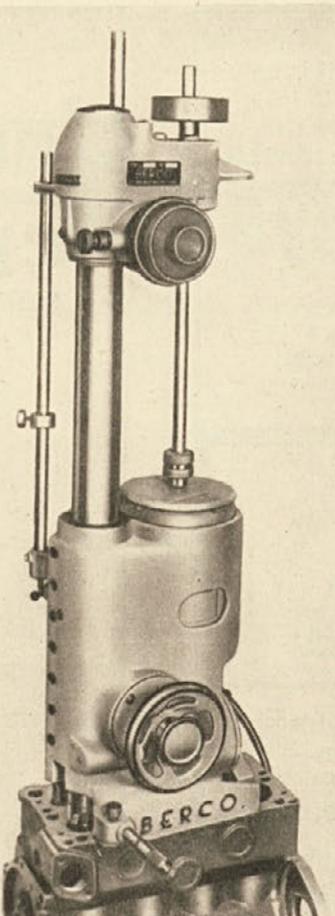
ZA POPRAVILO
AVTOMOBILOV

PRIROČNE STRUŽNICE ZA CILINDRE
ČISTILNIKI ZA CILINDRE
BRUSILCI VENTILOV IN VENTILSKIH SEDEŽEV
STRUŽNIKI ZA BRONASTE VLOŽKE OJNIC
STRUŽNICE ZA BRONASTE VENTILSKE SEDEŽE
HIDRAVLICNE STISKALNICE ZA MONTAŽO
CILINDRSKIH PUŠIC
STRUŽNI STROJI

IZVOZ PO
VSEM SVETU

Zahtevajte podrobne
prospekte

S. A. Officine meccaniche
Bertoni & Cotti - Copparo (Ferrara)



ATTREZZATURE

BERCO

PER LA RIPARAZIONE
DI AUTOVEICOLI

ALESATRICI PORTATILI PER CILINDRI
LEVIGATORI PER CILINDRI
RETTIFICHE PER VALVOLE
RETTIFICHE PER SEDI VALVOLE
TORNIETTI PER BRONZINE BIELLA
ALESATORI PER BRONZINE BANCO
PRESSE IDRAULICHE PER MONTAGGIO
CAMICIE
RETTIFICHE DA TORNIO

ESPORTAZIONE IN
TUTTO IL MONDO

Chiedere prospetti
dettagliati

S. A. Officine meccaniche
Bertoni & Cotti - Copparo (Ferrara)

BERCO

MACC. NE AGRICOLIE

POLJEDELSKI STROJI

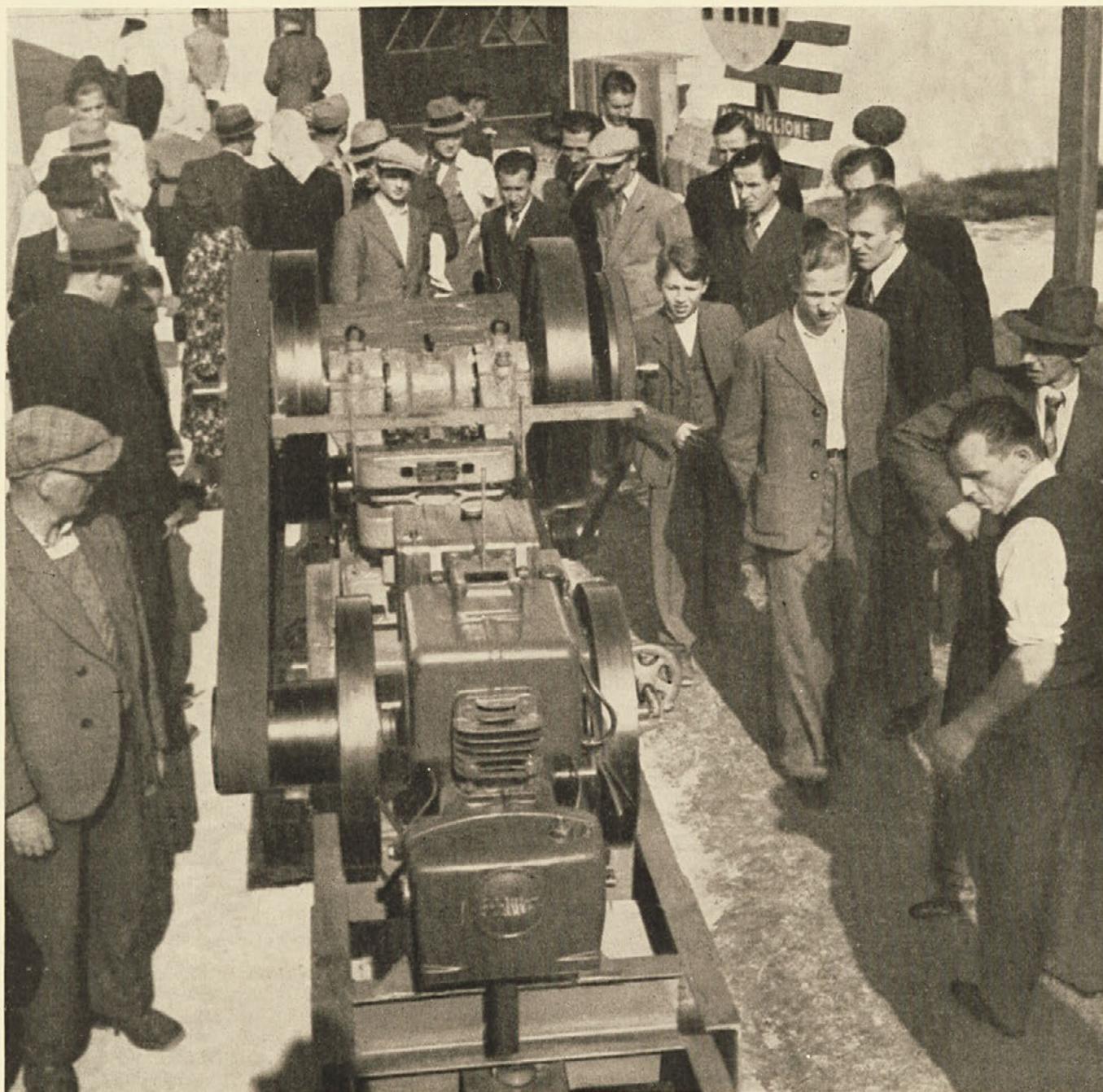
Ljubljanska pokrajina v svojem uvozu doslej ni poznala italijanskih kmetijskih strojev, toda ljubljanski velesejem ji je pokazal, da je tudi na tem polju italijanska industrija zmožna dajati kmetijstvu naše pokrajine vse potrebno za tehnično izboljšanje kmetijske proizvodnje. To je posebno važno sedaj, ko so postavljene kmetijstvu največje zahteve tako glede povečanja količine kot izboljšanja kakovosti pridelkov.

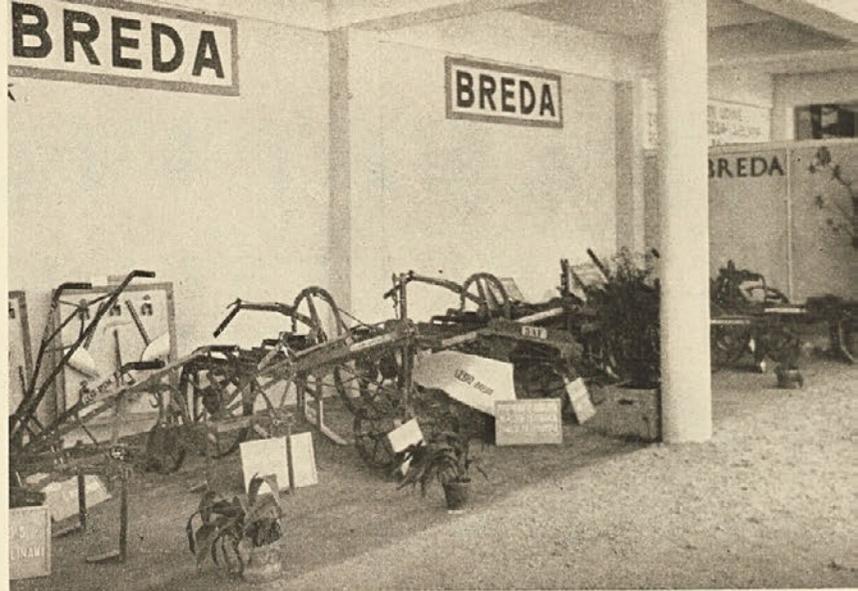
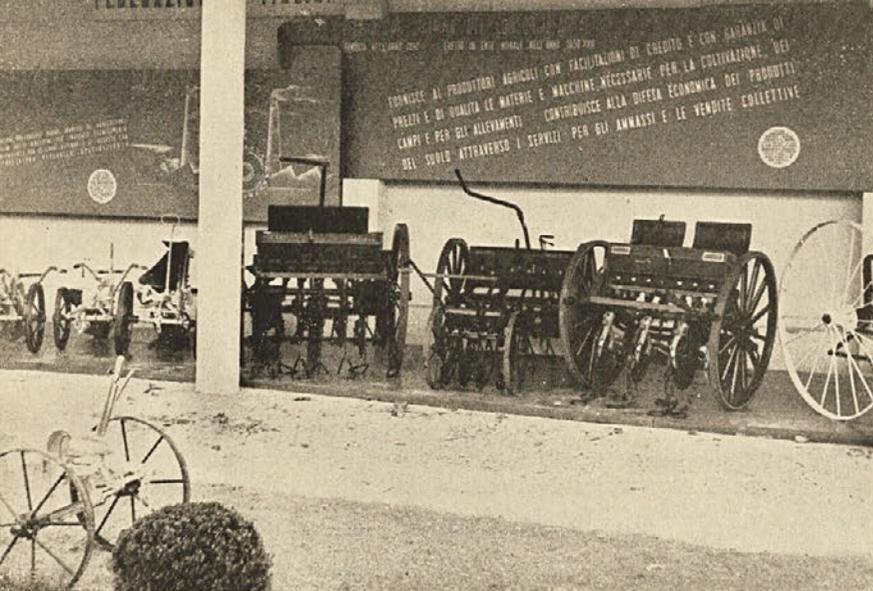
Industrija poljedelskih strojev in orodja je zastopana na ljubljanskem velesejmu po številnih tordkah, kajti tovarne težke italijanske industrije proizvajajo tudi znatno število kvalitetnih poljedelskih strojev in orodja.

V raznih oddelkih velesejma, posebno pa na razstavi na prostem, smo z zadovoljstvom občudovali dolge vrste poljedelskega orodja in strojev, katerim je prebivalstvo pokrajine, ki je prihitelo v Ljubljano posebno ob nedeljah, posvetilo vse svoje pozorno zanimanje.

Nelle sue importazioni la provincia di Lubiana non conosceva finora le macchine agricole italiane, però la nostra Fiera ha dimostrato che l'industria italiana è capace anche in questo campo di dare all'agricoltura della nuova provincia tutto il necessario per il miglioramento tecnico della produzione agricola. Ciò è particolarmente importante in questo momento in cui all'agricoltura sono poste le più grandi esigenze sia per l'aumento della quantità, come per il miglioramento della qualità dei prodotti. L'industria delle macchine e degli attrezzi agricoli era rappresentata alla Fiera di Lubiana da numerose ditte, perchè moltissime imprese italiane di industria pesante producono anche un numero rilevante di macchine ed attrezzi di ottima qualità per l'agricoltura.

In vari settori della Fiera, specialmente nelle mostre all'aperto, abbiamo ammirato compiaciuti lunghe distese di attrezzi e macchine agricole, alle quali la popolazione della provincia riversatasi a Lubiana specialmente nelle giornate domenicali, ha dedicato tutta la sua appassionata attenzione.





Fiat je pokazala traktor F. Oci tip 700/B in s pasovi 40 HP kakor tudi traktor tipa 2 TM ter stiskalnico za seno, izdelke podružne tovarne.

Traktorje in poljedelske stroje je razstavila Motomeccanica iz Milana. Drugo lepo vrsto orodja je zbrala na svojem posebnem razstavišču družba Breda.

Poleg tega pa je prikazano na velesejmu delovanje Italijanske zveze kmetijskih konzorcijev (Federazione Italiana dei Consorzi Agrari). Ta zveza se namreč peča sicer v prvi vrsti z zbiranjem proizvodov od producentov in z uvajanjem teh proizvodov ter njih razdeljevanjem trgovcem in nadalje potrošnikom, obenem pa v isti meri deluje tudi na polju preskrbe kmetovalcev s potrebnimi gnojili, zlasti umetnimi, nadalje raznimi stroji in orodjem. Samo leta 1940. je prodala ta zveza italijanskim kmetovalcem za okoli 5 milijarde teh proizvodov, od katerih odpade ena tretjina na kmetijske stroje in orodje. Zveza proda okoli 80% poljedelskih strojev, proizvedenih v nacionalni industriji in šteje dobrih 80 združenih tovarn.

Vedno bolj se razširja tudi poraba električnih strojev v kmetijstvu in tudi v tem pogledu lahko italijanska industrija dobavlja vse, kar je potrebno za kmetijstvo. Velike tordke elektrotehnične stroje ne zanemarjajo v svojem produkcijskem procesu teh strojev. Tako vidimo n. pr., da razstavlja velika tordka Marelli Ercole & C. tudi razne električne stroje, ki prihajajo tipično v poštev za kmetijstvo, za mehanizacijo obrata in za povečanje proizvodnje.

Ker Ljubljanska pokrajina nima, razen obrtnih delavnic, ki se pa večinoma omejujejo na popravila, svoje industrije kmetijskih strojev in orodja, je navezana v največji meri na uvoz, pri čemer je pričakovati, da bo italijanska tozadevna industrija v zadovoljivi meri krila vse potrebe kmetijstva Ljubljanske pokrajine.

La Fiat ha mostrato la trattrice F. Oci tipo 700/B e a cingoli 40 HP, nonché la trattrice tipo 2 TM e il pressaforaggi della consociata.

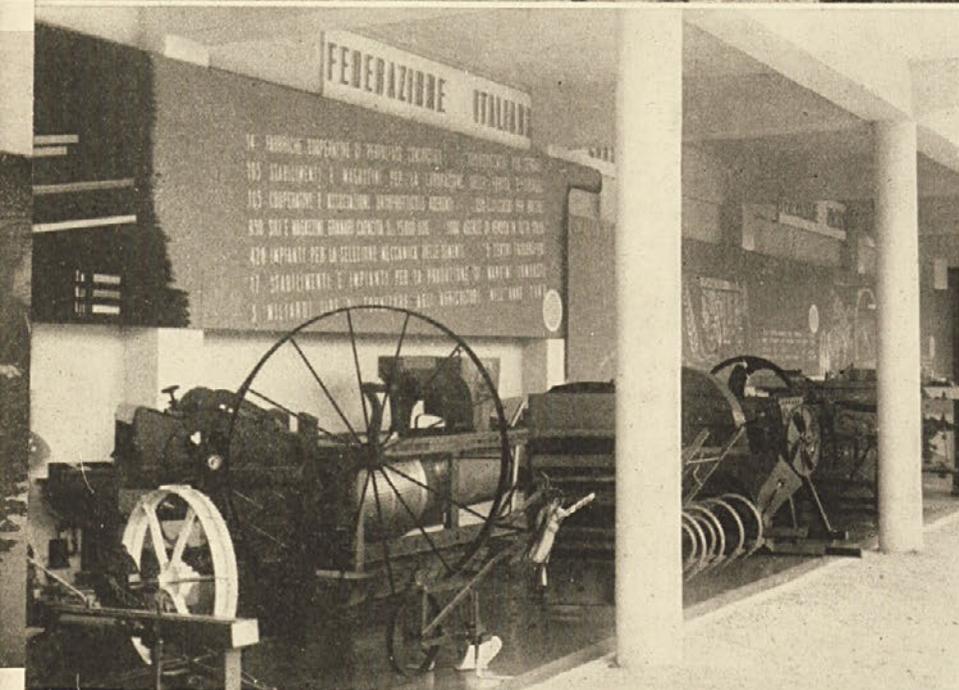
Trattori e motori agricoli esponeva la Motomeccanica di Milano. Un'altra pregiata serie di aratri e attrezzi allineava in un suo particolare posteggio la Società Breda.

Oltre a questo, alla Fiera era chiaramente dimostrata l'azione svolta dalla Federazione Italiana dei Consorzi Agrari. Questa Federazione si occupa in primo luogo dell'ammasso dei prodotti dei produttori e del pagamento di questi, nonché della distribuzione ai commercianti ed indi ai consumatori; contemporaneamente essa si interessa in egual misura anche delle forniture dei concimi e delle varie macchine ed attrezzi agli agricoltori. Soltanto nell'anno 1940 la Federazione ha venduto agli agricoltori italiani per circa 3 miliardi di questi prodotti, un terzo dei quali erano macchine ed attrezzi agricoli. La Federazione vende circa l'80% delle macchine agricole prodotte dall'industria nazionale e conta ben 80 fabbriche consorziate.

L'uso delle macchine elettriche nell'agricoltura si estende sempre più ed anche in questo campo l'industria italiana fornisce tutto il necessario per l'agricoltura. Nel loro processo produttivo, le grandi fabbriche del ramo elettrotecnico non trascurano queste macchine. Così vediamo per esempio che la grande ditta Ercole Marelli & Co. espone anche diverse macchine elettriche, che entrano tipicamente in considerazione per l'agricoltura, per la meccanizzazione dell'impresa e per l'aumento della produzione.

Dato che, ad eccezione delle officine artigiane che nella maggior parte si limitano a lavori di riparazione, la provincia di Lubiana non ha una propria industria per macchine ed attrezzi agricoli, e dipende dunque nella maggior parte dall'importazione, è da attendersi che l'industria italiana di questo ramo potrà coprire tutto il fabbisogno dell'agricoltura della provincia di Lubiana.





ITALIJANSKA FEDERACIJA AGRARNIH KONZORCIJEV

Na razstavi kmetijskih sil je imelo posebno važnost sodelovanje Italijanske federacije agrarnih konzorcijev.

Razstava, ki jo je opremila ta velika gospodarska organizacija kmetovalcev, je spretno prikazala občinstvu najboljše strani italijanske proizvodnje umetnih gnojil, sredstev za zatiranje rastlinskih škodljivcev, semen, krme, kmetijskih strojev, kmetijskih naprav itd. Po drugi strani pa je znala v zelo jasni obliki in na zelo umljivo način predočiti obsežno delo, ki ga že pol stoletja opravlja v korist italijanskega kmetijstva, bodisi z razdeljevanjem kmetovalcem potrebnih kmetijskih strojev, ki jih deloma tudi sama proizvaja in ki jih v vsakem primeru pregleduje, proučuje, potrjuje, uvaja in preizkusi, preden jih prepusti v prodajo, bodisi z organizacijo in izvedbo najvažnejših opravil pri zbiranju in kolektivni prodaji kmetijskih pridelkov, bodisi končno s tem, da neposredno skrbi za predelavo, obdelavo, ohranitev in tudi za izvoz nekaterih posebnih pridelkov.

Posamezne strani tega raznovrstnega dela so bile sintetično prikazane s sliko v sredini razstave. Ž nje so izhajali močno prepričevalni podatki. L. 1940 je Italijanska federacija agrarnih konzorcijev dobavila kmetovalcem blaga in strojev v vrednosti treh milijard lir. V Federaciji je združenih tri tisoč podružnic in prodajnih agentur po vsej Italiji. V njeni upravi obratuje 14 tovarn fosfatičnih gnojil z letno proizvodnjo kapaciteto treh in pol milijonov stotov. Z agrarnimi konzorciji vred je lastnica 17 tovarn in naprav za proizvodnjo gnojnih kompostov z letno proizvodnjo kapaciteto treh in pol milijona stotov. Federacija ima 502 naprav za mehanično selekcijo žitnih semen z dnevno obdelovalno kapaciteto 55.160 stotov, nadalje 114 naprav za mehanično selekcijo semenja za krmo z dnevno obdelovalno kapaciteto 5640 stotov, 12 naprav za mehanično selekcijo zelenjadarskih semen in industrijskih rastlin z dnevno obdelovalno kapaciteto 1224 stotov.

Nič manj važne so naprave, ki ž njimi razpolaga za vskladiščenje in ohranjanje pridelkov, namenjenih za zbiranje: 950 silosov in skladišč za žitarice s kapaciteto 15 milijonov stotov. Sušilnic za žitarice ima 125, sušilnic za zapredke (kokone) pa 108.

Poseben oddelek, poimenovan »Fedesport«, skrbi za prodajo povrtnine in sadja na domačih in tujih tržiščih na račun v 105 združenih in v Federaciji očlanjenih pridelovalcev.

Razstava te družbe, ki jo je podpiralo izdatno poročanje krajevnega časopisja in pri katerem je sodelovala skupina v krajevnih razmerah vpeljanih strokovnjakov, večjih obenem domačega jezika, je vzbudila živahno zanimanje krajevnih kmetijskih krogov. Ž njimi se je domenila za poglobitev koristnega medsebojnega sodelovanja, kar utegne še roditi največje plodove.

Praktični in propagandni uspehi ustrezajo torej namenom, ki jih je imela Italijanska federacija agrarnih konzorcijev, ko je sodelovala na močno uspeli ljubljanski prireditvi: razširiti in nadaljevati v novi pokrajini delo, ki ga že nad pol stoletja opravlja v korist vsega domačega kmetijstva.

Nella rassegna delle forze agricole, particolare importanza ha assunto la partecipazione della Federazione Italiana dei Consorzi Agrari.

La Mostra allestita da questa grande organizzazione economica degli agricoltori, mentre ha saputo presentare al pubblico il meglio della produzione italiana in fatto di fertilizzanti, di antiparassitari, sementi, mangimi, macchine, attrezzi rurali ecc., d'altro canto ha saputo esporre nella forma più chiara e facilmente intellegibile la vasta opera che da mezzo secolo essa svolge a beneficio dell'agricoltura italiana, sia col distribuire agli agricoltori i mezzi strumentali, che talora essa stessa produce, e che in ogni caso controlla, studia, collauda, vaglia e sperimenta prima di adottarli per la vendita, sia con l'organizzare e con l'esercitare i più imponenti servizi per gli ammassi e le vendite collettive dei prodotti, sia infine col curare direttamente la lavorazione, trasformazione, la conservazione ed anche l'esportazione di talune produzioni speciali.

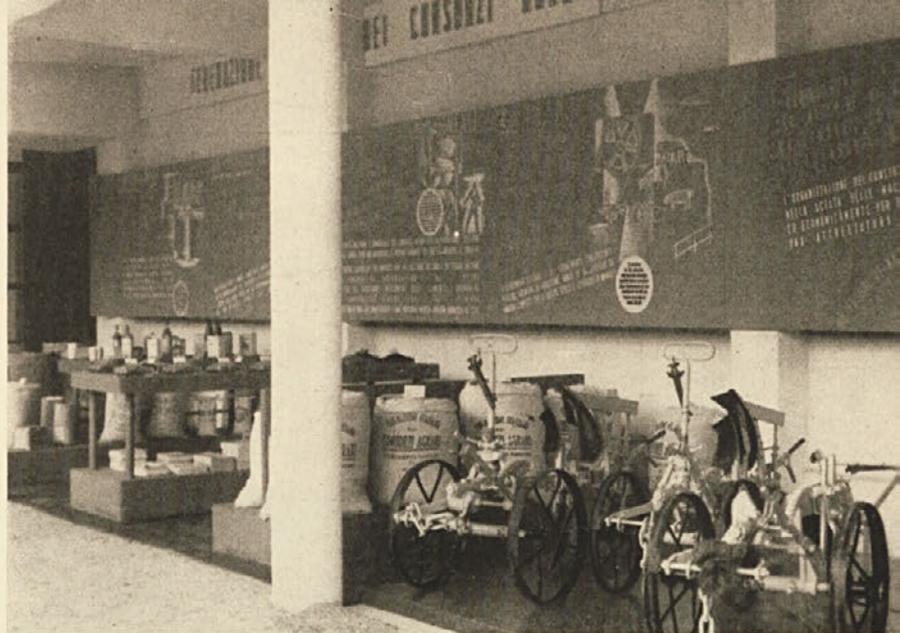
Gli aspetti di questa multiforme attività sono stati sintetizzati in un quadro al centro della esposizione dal quale risultavano dei dati assai espressivi. Nel 1940 la Federazione Italiana dei Consorzi Agrari ha fornito agli agricoltori merci e macchine per un valore di 3 miliardi di lire; i suoi organi periferici dispongono di 3000 filiali e agenzie di vendita in tutta Italia. Ad essa fanno capo 14 fabbriche di concimi fosfatici, con una capacità produttiva annua di circa 3 milioni e mezzo di quintali. Possiede poi, con i Consorzi Agrari, 17 stabilimenti e impianti per la produzione di mangimi composti, con una capacità produttiva annua di quintali 3.500.000; 302 impianti per la selezione meccanica dei cereali da seme, con una capacità lavorativa giornaliera di quintali 53.160; 114 impianti per la selezione meccanica delle sementi foraggere, con una capacità lavorativa giornaliera di quintali 5640; 12 impianti per la selezione meccanica delle sementi orticole e di piante industriali, con una capacità lavorativa giornaliera di quintali 1224.

Non meno importante è l'attrezzatura di cui essa dispone per l'immagazzinamento e la conservazione dei prodotti conferiti agli ammassi: 930 sili e magazzini per cereali con una capacità di quintali 15.000.000; 125 essiccatoi per cereali; 108 essiccatoi per bozzoli.

Una speciale Sezione denominata «Fedesport» provvede al collocamento sui mercati nazionali ed esteri dei prodotti ortofrutticoli per conto dei produttori consociati nelle 105 cooperative che ad essa aderiscono.

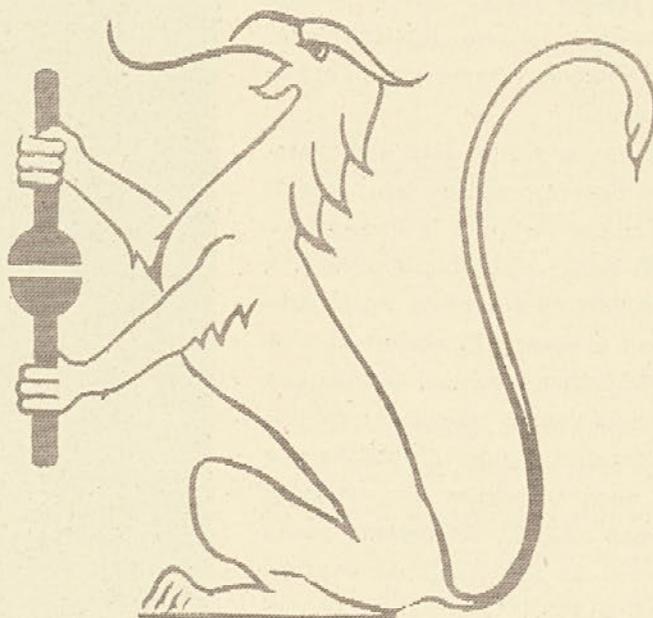
La Mostra di questo Ente, che è stata affiancata con una tempestiva azione sui giornali locali e corredata di un nucleo di funzionari pratici dell'ambiente e perfetti conoscitori della lingua, ha suscitato il più vivo interessamento dei ceti agricoli locali, con i quali ha determinato l'allacciamento di proficui rapporti di collaborazione, che potranno avere in seguito più ampi sviluppi.

I risultati pratici e propagandistici corrispondono dunque appieno agli scopi cui ha mirato la Federazione Italiana dei Consorzi Agrari intervenendo alla riuscitissima manifestazione di Lubiana: estendere e continuare nella nuova provincia l'opera che essa svolge, da ormai mezzo secolo, nell'interesse dell'agricoltura nazionale.



LA FEDERAZIONE ITALIANA DEI CONSORZI AGRARI

ISTITUTO PRIMARIO DELL'ARTE GRAFICA NELLA PROVINCIA DI LUBIANA
VODILNI GRAFIČNI ZAVOD LJUBLJANSKE POKRAJINE



Stamperia popolare
Ljudska tiskarna

LJUBLJANA - KOPITARJEVA 6 - TEL. 4001—4005

LIEGNO

LES

Predeľovanie lesa je prastara obrt, ki se je posebno razvila v onih deželah, kjer je veliko gozdno bogastvo. Pa tudi v onih deželah, kjer je gozdno bogastvo zaradi tisoč let trajajočega

La lavorazione del legno è una vecchia industria, che si è sviluppata principalmente in quei paesi dove vi sono grandi patrimoni di foreste. Ma anche in quelle località dove questo



izkoriščanja gozdov postalo manjše, je še vedno lesna industrija važna industrijska panoga.

Ljubljanska pokrajina je pokrita do 40% z gozdovi, ki dajejo letno velike množine stavbnega lesa in drv. V pokrajini obstaja večje število podjetij za obdelavo lesa, in sicer je okoli 50 večjih podjetij industrijskega značaja. Kapaciteta žag v Ljubljanski pokrajini znaša okoli 270.000 kubičnih metrov rezanega lesa igličarjev in bukovine. Nadalje cenijo izvoz tramov na 200.000 kubičnih metrov letno, proizvodnjo železniških pragov pa na 400.000 komadov letno, od tega 250.000 bukovih in 150.000 hrastovih.

Nadalje je znatna letna proizvodnja jamskega in celuloznega lesa. Proizvodnjo drv cenijo v Ljubljanski pokrajini na 400.000 kubičnih metrov, od česar se lahko letno izvozi polovica, dočim znaša domača potrošnja ostalo polovico. Izvoz lesa slejkoprej gravitira v Italijo, ki je bila že stoletja najboljši kupec slovenskega lesa. V novih razmerah bo postal pomen lesa za Ljubljansko pokrajino še večji.

Na osnovi lesa se je razvila znatna obrtna proizvodnja v Ljubljanski pokrajini. Predosem je znatna industrija pohištva, ki proizvaja kvalitetne izdelke, opreme itd., nadalje pa je v obrtnem obsegu znatna domača pridelovalna delavnost. Hišna obrt izdeluje razne predmete suhe robe, igrače, jedilno orodje, sode, okraske za pohištvo v nacionalnih motivih, kar dokazuje pristnost teh izdelkov.

Na ljubljanskem velesejmu je bila zastopana tudi pohištvena industrija iz starih pokrajin, in sicer predosem iz sosednje Goriške pokrajine, s svojimi kakovostnimi izdelki.

patrimonio forestale è diminuito causa il millenario sfruttamento dei boschi, l'industria del legno è ancora sempre molto importante.

Il 40% della superficie della provincia di Lubiana è coperto di boschi, che danno naturalmente grande quantità di legname per l'edilizia e di legno da ardere. Nella provincia esiste un numero alquanto grande di imprese per la lavorazione del legname e precisamente circa 50 ditte più grandi sono di carattere industriale. La capacità delle segherie nella provincia di Lubiana è di circa 270.000 m³ di legname tagliato di conifere e di faggio. Inoltre l'esportazione dei travi viene calcolata a 200.000 mc all'anno, la produzione delle traversine a 400.000 pezzi all'anno: di queste 250.000 di faggio e 150.000 di quercia.

Oltre a ciò è importante la produzione annuale del legname da miniera e del legno per cellulosa. La produzione della legna è calcolata nella provincia di Lubiana a 400 mila mc, dei quali la metà può essere esportata, mentre l'altra metà viene adoperata per il fabbisogno locale. L'esportazione di questo legname è avviata oggi, come prima, in Italia, che era già da secoli la migliore compratrice del legname sloveno. Nella nuova situazione l'importanza del legname nella provincia di Lubiana diventerà ancor maggiore.

In base al legname si è sviluppata nella provincia di Lubiana un'importante produzione artigianale. La più importante è l'industria dei mobili, che produce articoli di ottima qualità, arredi, ecc. Inoltre nel ramo artigiano riveste grande importanza la lavorazione casalinga. Questo artigianato confeziona vari articoli dal legno secco, giocattoli, stoviglie, botti, sopramobili nei motivi nazionali, ciò che conferma l'origine di questi prodotti.

Alla Fiera di Lubiana era rappresentata anche l'industria dei mobili delle vecchie provincie ed anzitutto della vicina provincia di Gorizia con i suoi prodotti di ottima qualità.



TESSILI TKANINE

Danes gotovo največja industrijska panoga v kraljevini Italiji je tekstilna industrija. Razvila se je večinoma z uvoženimi surovinami, kajti razen konoplje je do nedavna predelovala italijanska tekstilna industrija, ki spada med največje na svetu, predvsem surovine drugih dežel. Uvažala je bombaž, volno, juto in delno tudi surovo svilo. V zadnjih letih pa se je znatno povečala proizvodnja domače svile, pa tudi bombaža, za kar so ugodne klimatske razmere v južni in srednji Italiji. Vedno večje potrebe tekstilne industrije se krijejo z domačimi surovinami. Poleg tega pa je doživela največji napredek italijanska industrija umetne svile, ki je ena prvih na svetu.

Proizvodi vseh teh panog tekstilne industrije so kakovostno dosegli veliko dovršenost. Na tem polju je avtarkija dosegla najbolj viden napredek in omogoča delo ogromnemu številu delavstva in preskrbo vedno večjega odstotka prebivalstva z domačimi tkaninami iz domačih surovin. Prizadevanja za racionalizacijo v tej industrijski panogi so privedla industrijo do izdelave tipiziranih izdelkov, kar pomeni v tekstilni industriji s tisoči vzorcev zelo zanimiv napredek. Vendar pa ta tipizacija ne nudi samo nekaj izdelkov z majhno izbiro, temveč upošteva v največji meri potrebe konzuma in na ljubljanskem velesejmu

L'industria tessile è oggi nel Regno d'Italia certamente il ramo maggiore dell'industria. Essa si è sviluppata in massimo parte con le materie prime importate, perchè tranne il canape, l'industria tessile italiana, che appartiene alle più grandi del mondo, lavorava già da molto tempo soprattutto le materie prime d'altri paesi. Essa importava il cotone, la lana, la juta ed in parte anche la seta cruda. Negli ultimi anni invece è molto aumentata la produzione della seta nazionale e anche del cotone, per il quale, le condizioni climatiche dell'Italia meridionale e centrale sono molto favorevoli. Con le materie prime nazionali si coprono sempre più grandi fabbisogni dell'industria tessile ed inoltre è stato conseguito il più grande progresso della industria italiana della seta artificiale, che è una delle prime del mondo.

Per quanto riguarda la qualità, i prodotti di tutti i rami dell'industria tessile, hanno raggiunto la perfezione. In questo campo l'autarchia ha raggiunto il più evidente progresso e assicura il lavoro a un enorme numero di maestranze e le forniture di tessuti nazionali e di materie prime locali ad una percentuale sempre maggiore di abitanti. Gli sforzi per ottenere la razionalità in questo ramo industriale hanno portato alla confezione dei prodotti tipo, ciò che nell'industria tessile con migliaia di modelli, significa una evoluzione interessantissima. Queste confezioni tipo non offrono soltanto alcuni prodotti con poca scelta, ma calcolano largamente i fabbisogni del consumo e la Fiera di Lubiana ha dimostrato che gli articoli tipo dell'industria tessile italiana soddisfano i consumatori

L' ENTE DEL TESSILE NAZIONALE
 HA FRA I SUOI COMPITI QUELLI DI VIGILARE VALORIZZARE STIMOLARE COORDINARE
 GARANTIRE L'AUTARCHIA TESSILE DELLA NAZIONE
 NELL'INTERESSE DEL PRODUTTORE E DEL CONSUMATORE



ITESSUTI TIPO SONO STATI PROPOSTI E STUDIATI DAL MINISTERO DELLE CORPORAZIONI DIREZIONE GENERALE DEI CONSUMI INDUSTRIALI E DIREZIONE GENERALE DEL COMMERCIO CON LA COLLABORAZIONE TECNICA DELL' ENTE DEL TESSILE NAZIONALE

TKANINE TIPO SO BILE PROUCENE IN PREDLAGANE PO MINISTRSTVU ZA KORPORACIJE GENERALNO RAVNATE LJSTVO ZA INDUSTRIJSKO POTROŠNJO IN GENERALNO RAVNATE LJSTVO ZA TRGOVINO S TEHNIČNIM SODELOVANJEM ZAVODA ZA NARODNO TEKSTILNO BLAGO

se je pokazalo, da bodo tipizirani izdelki italijanske tekstilne industrije zadovoljili konzumente ne samo glede kakovosti, temveč tudi glede izbire vzorcev.

Na osnovi prvotne tekstilne industrije, ki proizvaja dovolj preje in tkanin, tako da je Italija velik izvoznik, je zgrajena tudi konfekcijska industrija, ki je naravno doma v velikih industrijskih in mestnih središčih. V to panogo spada tudi svetovno znana italijanska proizvodnja klobukov, katere znamke so splošno cenjene.

Čipkarstvo je važna panoga hišnoobrtne delavnosti, ki daje dela in kruha tisočerim marljivim rokam. Italijanske čipke so priznane poosod in dokazujejo ne samo pridnost delavskih rok, temveč tudi visoko umetniško raven izdelovalcev.

Zlasti pa so pomembne kreacije, ki jih je ustvarila v Italiji industrija mode. Ta industrijska panoga se ni samo popolnoma osvobodila odvisnosti od inozemstva, temveč je postala tudi sama važen faktor v tvorbi mode na svetu, kar dokazuje umetniški duh italijanskega naroda.

V tem opisu ne smemo pozabiti tudi oblačilnih predmetov, ki jih proizvaja italijanska industrija gume v svojih svetovno znanih podjetjih.

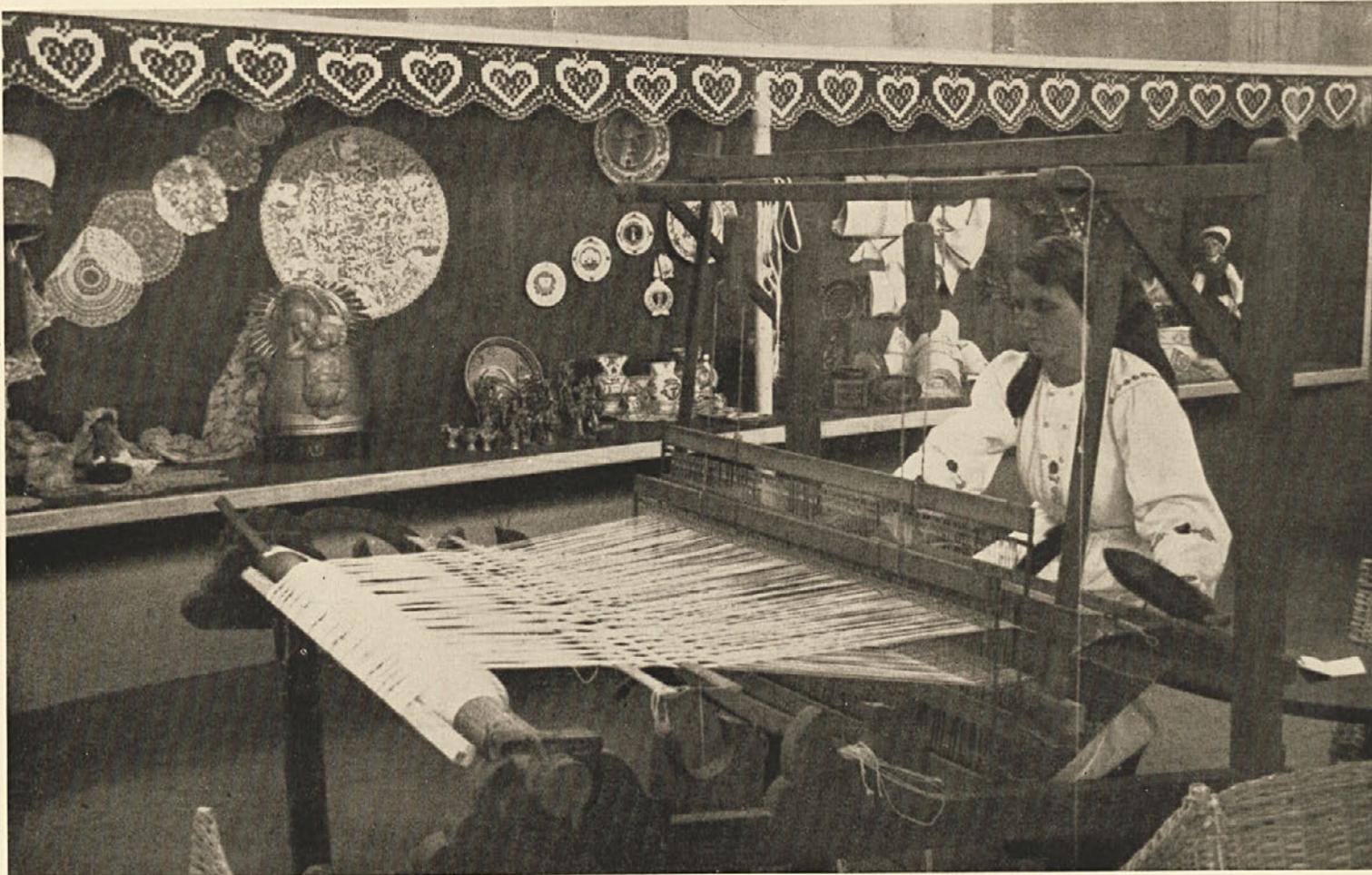
non solo dal lato della qualità, ma anche da quello della scelta dei modelli.

In base all'industria tessile, che produce abbastanza filati e tessuti in modo da rendere l'Italia un paese di grande esportazione, è costruita pure l'industria di confezioni, che ha luogo nei grandi centri industriali. A questa categoria appartiene pure la famosa produzione di cappelli, le cui marche sono molto apprezzate.

I pizzi sono un'importante ramo dell'artigianato casalingo, che dà lavoro e pane a migliaia di mani diligenti. I pizzi italiani sono apprezzati dappertutto e dimostrano non soltanto la capacità, ma anche l'alto senso artistico degli esecutori.

Particolarmente significative sono le creazioni effettuate in Italia dall'industria della moda. Questo ramo industriale non soltanto si è liberato dalla dipendenza dall'estero, ma è diventato un fattore importante nel mondo per quanto riguarda la categoria della moda a riconferma dello spirito artistico del popolo italiano.

In questa relazione non dobbiamo dimenticare gli articoli di abbigliamento, prodotti dalle imprese di fama mondiale dell'industria della gomma.



Prav koristno je bilo tudi, da se je na velesejmu predstavilo italijansko obrtništvo s svojimi kakovostnimi izdelki, ki zopet izpričujejo, da tudi v najpreprostejših obrtniških delavnicah vlada prirodni instinkt za lepoto in lepo izdelavo zlasti v živi in okusni kombinaciji barv.

Od skupinskih razstav je bila posebno privlačna industrija umetnih tekstilnih snovi in njih predelave ter razstava ministrstva za korporacije, ki je pokazalo tipizirane izdelke tekstilne industrije.

V Ljubljanski pokrajini je okoli 15 podjetij tekstilne industrije, poleg tega pa je tudi dobro zastopana oblačilna stroka. Industrijska podjetja so v glavnem naslednja: eno podjetje bombažne industrije, eno podjetje volnene industrije (obe imata predilnico in tkalnico), eno podjetje za predelavo lanu in konoplje, več pletilnih industrij večjega in manjšega obsega ter eno podjetje za izdelovanje raznih predmetov za stanovanjsko opremo.

Razen majhnega dela surovin v laneni industriji je vsa industrija zgrajena na uboženih surovinah. Proizvodnja tekstilne industrije v Ljubljanski pokrajini je zelo raznolika in na razmeroma znatni kakovostni stopnji, zlasti v industriji izdelovanja predmetov za hišno opremo, ki izdeluje gardine, blago za prepleke, preproge in industrijske čipke.

È stato molto utile il fatto di presentare alla Fiera l'artigianato italiano con i suoi prodotti di ottima qualità, che dimostrano ancora una volta che anche nelle più semplici officine artigiane regna innato l'istinto per la bellezza e la bella confezione, specialmente nella combinazione di colori vivi e di buon gusto.

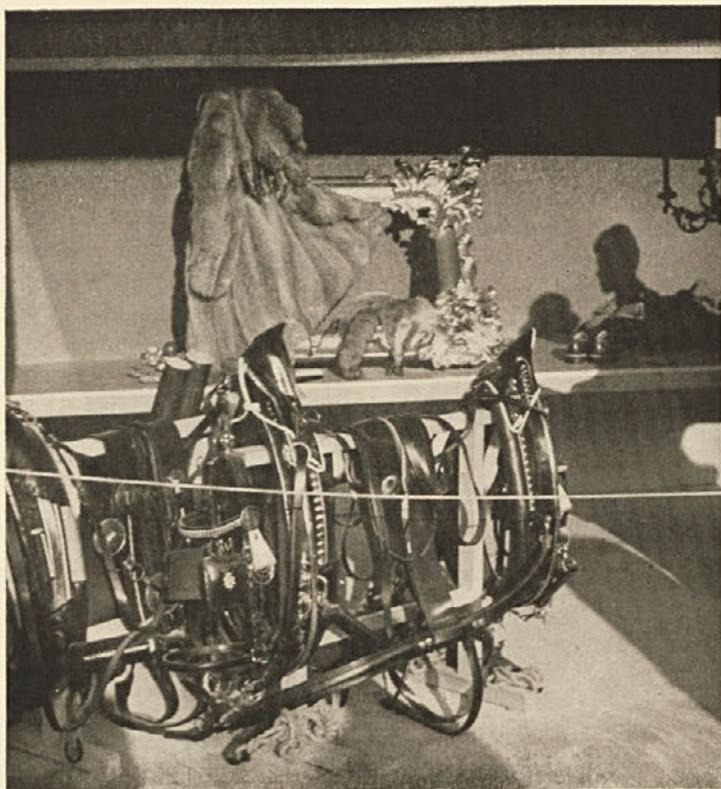
Delle mostre raggruppate, particolarmente attraente era quella dell'industria delle materie tessili artificiali e la loro confezione, nonché l'esposizione del Ministero delle Corporazioni, che ha esposto i prodotti tipo dell'industria tessile.

Nella provincia di Lubiana ci sono circa 15 fabbriche tessili ed oltre a ciò è molto bene rappresentata anche la categoria delle confezioni. Le principali ditte industriali sono le seguenti: 1 impresa di industria cotoniera, 1 industria laniera (ambidue hanno la filatura e la tessitura), 1 fabbrica per la lavorazione del lino e del canape, parecchie industrie di maglierie di piccole e grandi estensioni, nonché una fabbrica per la lavorazione delle varie materie per l'arredamento della casa.

Ad eccezione di una piccola parte di materie prime nell'industria del lino, tutta l'industria dipende dall'importazione delle materie prime. La produzione dell'industria tessile nella provincia di Lubiana è molto varia e possiede un alto grado di qualità, specie nell'industria della fabbricazione di articoli per l'arredamento della casa, che fabbrica tende, stoffe per tappezzerie, tappeti e pizzi industriali.

CUOIO

USNJE



Finimenti

Konjska oprema



Calzature

Čevlji

Sebbene l'Italia possieda un rilevante allevamento di bestiame, l'industria italiana di concia delle pelli e della lavorazione del cuoio era costretta ad importare molte materie prime. Negli ultimi tempi questa dipendenza dall'estero è diminuita sempre più per il miglioramento sia della qualità, che della quantità dell'allevamento del bestiame locale. Nell'Italia settentrionale l'industria del cuoio ha raggiunto un grado molto elevato. Circa 40 grandi fabbriche nell'Italia settentrionale confezionano scarpe. I prodotti di questo ramo industriale sono molto apprezzati come qualità e coprono nella maggior parte il fabbisogno locale. Tale industria però confeziona anche molti articoli di cuoio per il fabbisogno casalingo ed industriale, cosicché non c'è materia che non sia lavorata dalle fabbriche italiane di cuoio. La rilevante quantità di acque che trovasi in tutta l'Italia è uno dei principali fattori della produzione di qualità.

Nella provincia di Lubiana esistono ditte piuttosto grandi, la cui attività consiste nella lavorazione del cuoio ed oltre alle pelli del bestiame locale, le concerie lavorano anche i prodotti importati. Queste fabbriche possono coprire il fabbisogno della provincia ed esportare una piccola parte dei prodotti. Inoltre, alcune imprese di carattere artigiano, tra cui ce n'è una di maggiore grandezza da poterla chiamare già industria, confezionano vari articoli di cuoio come per esempio borsette, valigie, borse porta-atti, zaini e articoli di lusso.

La pellicceria si basa sulla rilevante ricchezza delle pelli di produzione locale, tra le quali le più rinomate sono le pelli di ghiro (marmotta). Dalla pelle di ghiro si confezionano anche molte coperte e mantelli. Tutte le ditte di pellicceria sono di carattere artigiano.

Čeprav ima Italija znatno živinorejo, je morala italijanska industrija pripravljati kožo in izdelovanje usnja uvažati mnogo surovin. V zadnjem času se je ta odvisnost od inozemstva vedno bolj zmanjšala zaradi tako kvalitetnega kot kvantitetnega izboljševanja domače živinoreje. Usnjarska industrija v severni Italiji je na veliki višini. Z izdelovanjem čevljev na tovarniški način se peča okoli 40 velikih podjetij v severni Italiji. Proizvodi te industrijske panoge so kvalitetno visoko cenjeni ter krijejo večino domače potrebe. Izdeluje pa ta industrija iz usnja tudi še nadalje celo vrsto predmetov za hišno in industrijsko porabo, tako da ni blaga, katerega ne bi izdelovale italijanske usnjarne. Obilica vode je v vsej Italiji znatna in je voda eden glavnih faktorjev kakovostne proizvodnje.

V Ljubljanski pokrajini obstajajo večja podjetja usnjarske stroke, ki predelujejo poleg kože iz domačega zakola živine tudi uvožene proizvode. Ta podjetja lahko po kritju domačih potreb v pokrajini tudi nekaj izvažajo. Poleg tega izdeluje nekaj podjetij obrtnega značaja, med katerimi je eno večje, tako da bi ga lahko imenovali že industrijsko, razne predmete kvalitetne usnjene galanterije, kot n. pr. torbice, kovčke, aktovke, nahrbtnike in luksuzne izdelke.

Krznarstvo temelji na znatnem bogastvu kože domače proizvodnje, v kateri so najbolj cenjeni polhi (svizec). Iz polhovine se izdeluje tudi mnogo pokrival ter plaščev. Vsa podjetja za krznarstvo so obrtnega značaja.



Pellami

Usnje

CARTA

PAPIR

Italijska papirna industrija je ena najstarejših industrijskih panog in zgodovinski zapiski kažejo, da je v Fabriano nastala že v 12. stoletju papirna obrt. Iz tega kraja se je razvila papirna stroka po vsej Italiji. Ob prelomu 18. in 19. stoletja se je papirna industrija mehanizirala in doživela nov razmah, ko je surovino: stare cunje za izdelovanje papirja nadomestil les.

Do danes se je italijanska papirna industrija razvila v mogočno industrijsko panogo, ki zaposluje nad 55.000 ljudi. Obratov je nad 200, med katerimi je 14 največjega obsega. Ima na razpolago veliko vodnih sil v severni in srednji Italiji. V zadnjih letih je zelo narasla proizvodnja celuloze, ki je važen faktor v papirni industriji. Številna so nova podjetja za predelavo lesa v celulozo in še se grade nova. V zadnjih desetletjih se je proizvodnja papirja v Italiji podvojila in namesto presežka uvoza nad izvozom sedaj izvažata Italija več papirja in lepenke kot uvažata.

V to stroko spada kot največji potrošnik papirja tudi grafična stroka, ki je v Italiji prastara in odgovarja visokemu kulturnemu nivoju. Umetniška višina te stroke je velika in najbolj viden izraz te višine grafične industrije je velika italijanska enciklopedija Treccani.

V visoki kulturni in industrijski državi je naravno tudi tehnika sodobnega pisarniškega dela doživela velik razmah, za kar je poskrbela v odlični meri domača industrija, ki izdeluje najrazličnejše stroje za mehanizacijo pisarniškega dela, ki je danes zaradi hitrosti poslovnega življenja izredno potrebna. Domača industrija izdeluje sedaj vse vrste mehaničnih sredstev za pisarniško delo od navadnih pisalnih do kompliciranih računskih strojev. Vsak dan prihaja na trg z novimi izumi.

V Ljubljanski pokrajini je veliko bogastvo lesa povzročilo, da že od srede preteklega stoletja obstaja eno večje podjetje papirne stroke, ki proizvaja letno do 1200 vagonov najrazličnejših vrst papirja. Proizvodi tega podjetja, ki so: srednje fini, najfinejši in lesa prosti papirji za pisanje, tisk, risanje, koncept in zavijanje, nadalje velike množine rotacijskega papirja, gredo že danes po vsej Italiji. Podjetje izdeluje tudi lesovine v velikih količinah, nima pa več na ozemlju kraljevine svoje celulozne tovarne.

Tudi grafična industrija je v Ljubljani zelo razvita. Šteje okoli 15 podjetij, med katerimi so nekatera izredno velika. Proizvodnja te stroke je v ozki zvezi z visokim kulturnim nivojem Ljubljanske pokrajine ter daje številne kakovostne proizvode svoje stroke.

L'industria italiana della carta è una delle più vecchie industrie. La storia dice che a Fabriano si è creato l'artigianato della carta già nel 12 secolo; da tale luogo si è poi estesa in tutta l'Italia. Tra il 18. e il 19. secolo l'industria della carta è stata meccanizzata ed ha avuto una nuova estensione quando la materia prima i cenci vecchi per la confezione della carta, è stata sostituita dal legname.

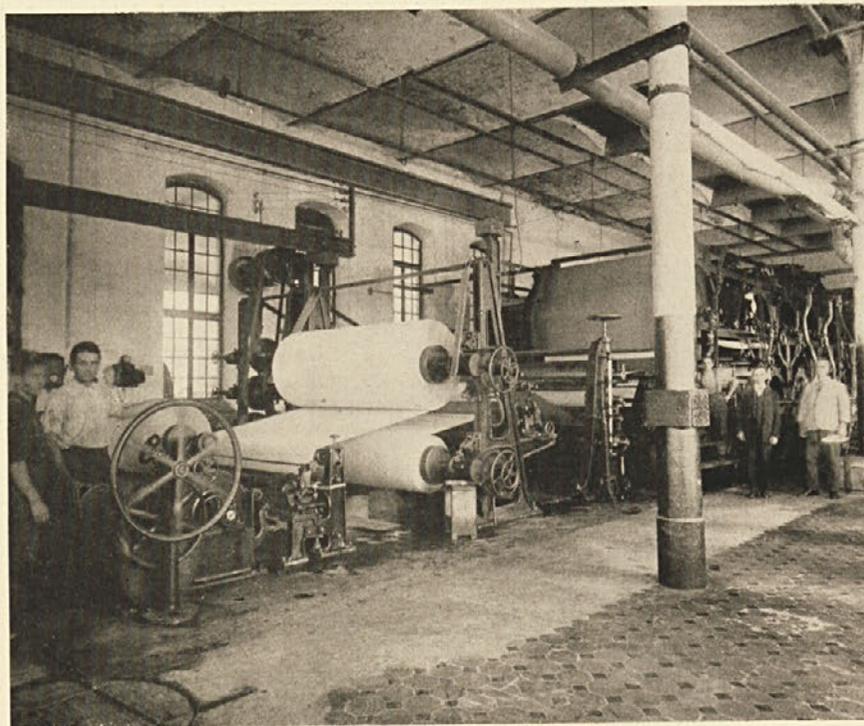
Fino ad oggi l'industria italiana della carta si è sviluppata in un potente ramo industriale, che occupa oltre 35.000 persone. Si contano 200 fabbriche, tra le quali 14 di grande importanza. Essa ha a disposizione molte forze idrauliche nell'Italia settentrionale. Negli ultimi anni è molto aumentata la produzione della cellulosa, che è un fattore importante nell'industria. Numerose sono le nuove imprese per la trasformazione del legno in cellulosa ed altre sono in costituzione. Nell'ultimo decennio la produzione della carta in Italia è raddoppiata ed invece dell'eccedenza di importazione sull'esportazione si è raggiunto il contrario: L'Italia esporta ora più carta e cartone di quanta ne importi.

Come la più grande consumatrice di carta anche l'industria grafica in Italia è antica. Essa corrisponde alle alte esigenze culturali. Molto elevato è il grado artistico di questa categoria e la dimostrazione più eloquente di quest'altezza dell'industria grafica è l'Enciclopedia Treccani.

In una nazione di grande cultura ed industria anche la tecnica dell'arredamento dell'ufficio ha naturalmente raggiunto un grande sviluppo, grazie alle cure dell'industria nazionale che fabbrica le più svariate macchine per la meccanizzazione dei lavori d'ufficio. L'industria nazionale confeziona ora tutte le specie di mezzi meccanizzati per il lavoro d'ufficio: dalla normale macchina da scrivere alla complicata macchina contabile tutti i giorni presenta sul mercato qualche nuova invenzione.

La grande ricchezza del legname nella provincia di Lubiana ha fatto sì che già nel secolo scorso si creasse a Vevce una fabbrica piuttosto grande per la lavorazione della carta, che produce annualmente 1200 vagoni delle specie più varie di carta. Tale fabbrica produce carta da scrivere, da stampa, da disegno, da concetto, da involto della migliore qualità e priva di materie legnose. Grandi quantità di carta in rotoli per i giornali vengono inviati già oggi in tutta l'Italia. La fabbrica confeziona anche lignina in grande quantità, non possiede però più nel territorio del Regno la sua fabbrica di cellulosa.

Anche l'industria grafica è molto progredita nella provincia di Lubiana; essa conta circa 15 ditte, alcune delle quali notevoli. La produzione di questa industria è in stretto contatto con le esigenze culturali della provincia di Lubiana e fornisce numerosi prodotti del suo ramo.



La grande rotativa della cartiera di Vevče Veliki rotacijski stroj vevške papirnice

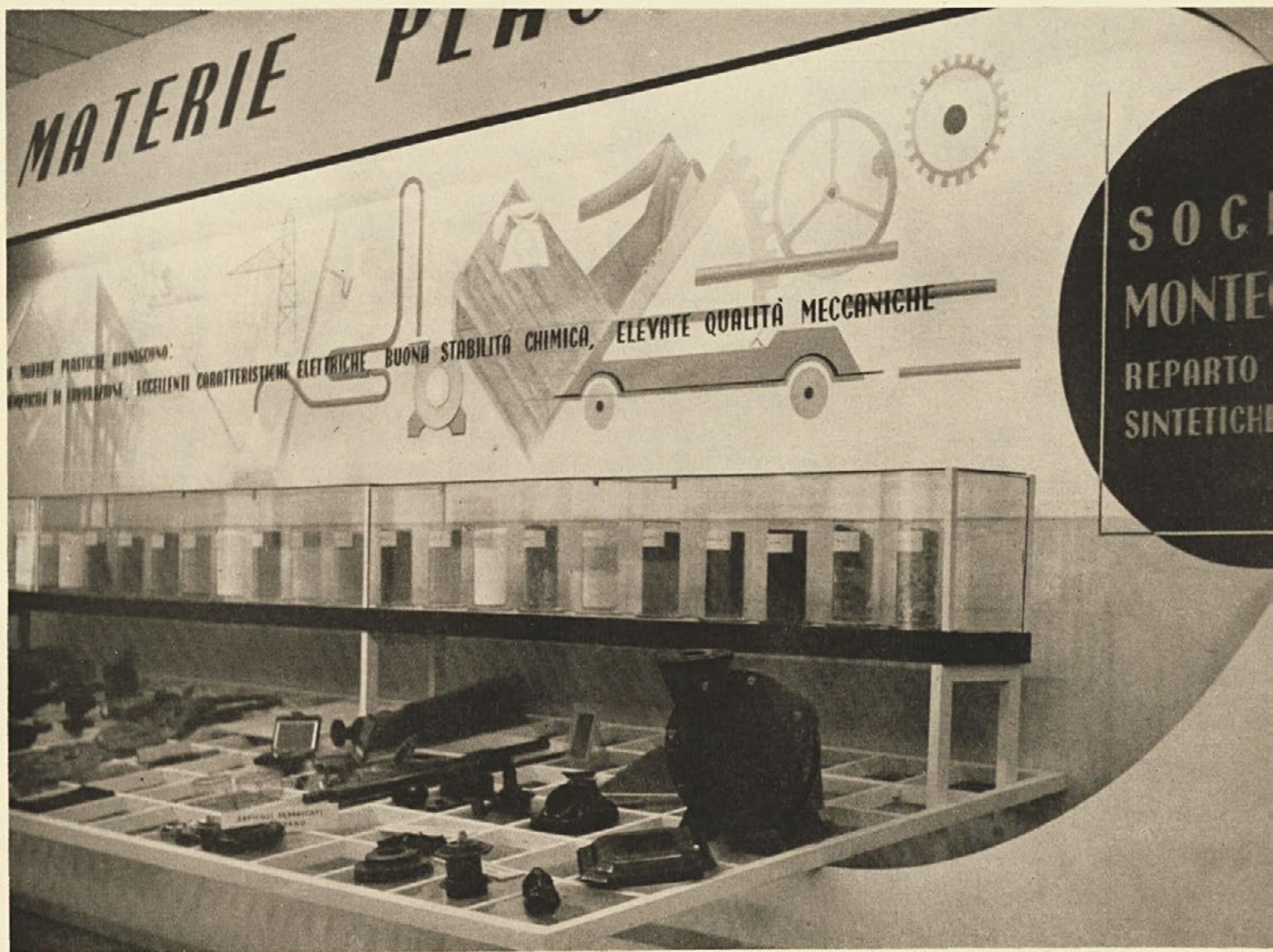


Una espositone cartaria

Razstava papirja

CHIMICA

KEMIIJA



Le materie plastiche della «Montecatini»

Plastiche snovi tvrdke »Montecatini«

Vse do zadnjih let italijansko rudarstvo ni doživelo takega napredka kot v zadnjih letih. Proizvodnja vseh panog je znatno narasla in še vedno se odpirajo nove naprave, ki bodo produkcijske številke nagnale do največjega maksima proizvodnje. Tako vidimo tudi, da je proizvodnja kemične industrije v zadnjih petih letih narasla v veliko večji meri kot splošni produkcijski indeks industrije. Avtarkija na tem polju ni samo tehnični napredek, temveč se opaža tudi v ogromnem naraščanju produkcijskih številok.

Seznam proizvodov italijanske kemične industrije je izredno raznolik. Od proizvodov, ki se proizvajajo v majhnih količinah, pa do proizvodov, ki se izdelujejo v velikih količinah, obsega skoraj vse, kar je dal tehnični napredek te stroke v zadnjih letih. Od umetnih gnojil pa do modre galice, od farmacevtskih pa do drugih kemičnih proizvodov, proizvaja italijanska kemična industrija v velikih količinah, pa tudi v odlični kakovosti.

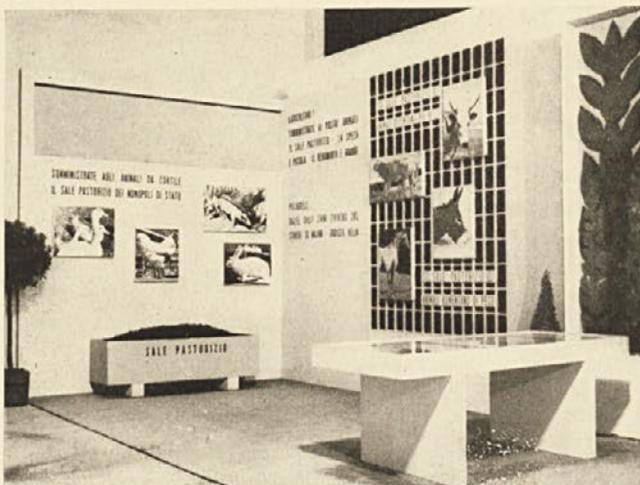
L'industria mineraria e chimica non ebbe mai un progresso così grande come negli ultimi anni. La produzione in ogni ramo è aumentata moltissimo e sempre si costruiscono nuovi impianti che portano il quantitativo degli articoli al massimo della produzione. Così vediamo che la produzione dell'industria chimica è aumentata negli ultimi 5 anni in misura molto maggiore della produzione generale dell'industria. In questo campo l'autarchia non è soltanto un progresso tecnico, ma viene osservata pure nell'enorme aumento delle cifre della produzione.

L'elenco dei prodotti dell'industria chimica italiana è straordinariamente vario. Dagli articoli che si fabbricano in piccole quantità ai prodotti che si confezionano in quantità rilevanti, abbraccia quasi tutto ciò che il progresso tecnico ha effettuato in questo ramo negli ultimi anni. Dai concimi chimici al solfato di rame, dagli articoli farmaceutici agli altri prodotti chimici, tutto viene prodotto in grande quantità e di ottima qualità dall'industria chimica italiana.

I nomi dell'industria chimica italiana sono contemporaneamente marche di fama mondiale e contrassegni di grandi imprese industriali, che possono gareggiare con tutte le fabbriche

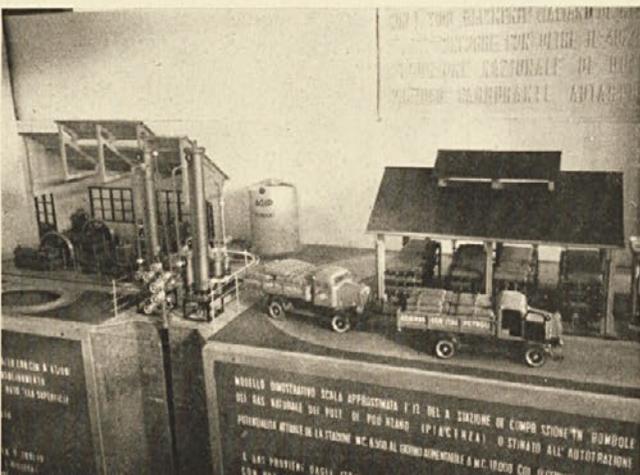


La mostra «Carlo Erba» Razstava trvdke »Carlo Erba«



Monopoli

Monopol



Carburanti

Goriva



Una sonda dell'Agip

Agip razkazuje

del mondo. Faremo qui solo due nomi: il Gruppo Montecatini e la Società Carlo Erba. Il Gruppo Montecatini produce nei suoi circa 150 stabilimenti prodotti farmaceutici, articoli di alluminio, colori, materie plastiche e materie per l'agricoltura oltre ai prodotti di massima importanza per la difesa nazionale.

Oltre a ciò esistono molte ditte di gran fama per la qualità dei loro prodotti. In questo gruppo dobbiamo nominare anche la grande industria italiana di cemento, che è appoggiata alle materie prime nazionali e che fabbrica i più vari prodotti di grande importanza per i lavori pubblici.

Una gran parte dell'iniziativa in questo campo è da assegnarsi alla molto conosciuta azienda nazionale AGIP, che cura, con il più grande successo la estensione dell'autarchia nel campo dell'industria dei petroli. In tale gruppo possiamo considerare anche l'industria della gomma i nomi della quale, come p. e. Pirelli, godono fama mondiale.

All'industria chimica appartiene anche il ramo della fotografia. La fotografia è divenuta un importante oggetto di consumo, in modo da essere oggi una categoria industriale indipendente e numerose ditte italiane mostrano i loro vari prodotti che possono gareggiare con quelli dell'estero.

L'industria mineraria nella provincia di Lubiana conta oggi tre grandi miniere di carbone, che nei tempi passati davano oltre 100.000 tonnellate di lignite. Si trovano però nelle condizioni di aumentare molto la loro produzione e potranno contribuire in maggior misura all'aumento dell'autarchia dei combustibili.

I giacimenti di altri minerali nella provincia di Lubiana non sono tanto importanti, è però certo che essendo numerosi, potrebbero essere sfruttati.

L'industria chimica nella provincia di Lubiana conta anche alcune fabbriche di una certa importanza e precisamente in prima linea la fabbrica per i semilavorati di alluminio e lo stabilimento chimico che produce la colla, la gelatina, grassi tecnici (lubrificanti) e concimi chimici, nonché foraggi. Oltre ad esse, nella provincia esiste un numero considerevole di ditte minori in questo ramo, che nello sviluppo organico potrebbero divenire un fattore importante di questa categoria industriale.

Imena italijanske kemične industrije so obenem znamke svetovnega slovesa in hkratu označbe velikih industrijskih podjetij, ki se lahko merijo z osemi tovrstnimi na svetu. Naj navedemo samo dve imeni: skupino Montecatini in družbo Erba Carlo. Skupina Montecatini v svojih okoli 150 tovarnicah proizvaja farmacevtske proizvode, proizvode iz aluminija, barve, plastični material in predmete za kmetijstvo, poleg predmetov, ki so važni za državno obrambo. Poleg tega pa obstaja še cela vrsta tordk velikega slovesa zaradi kakovosti svojih izdelkov. V tej skupini nam je še omeniti veliko italijansko cementno industrijo, ki sloni na domačih surovinah in ki izdeluje najrazličnejše proizvode, ki so velike vrednosti za javna dela. Velik del iniciative na tem polju moramo šteti tudi v dobro državnemu podjetju AGIP, ki skrbi za povečanje avtarkije na polju naftine industrije z največjim uspehom. V to skupino lahko tudi prištevamo industrijo gume, katere imena, kot je n. pr. Pirelli, so svetovnega slovesa. V kemično industrijo pa spada tudi fotografija. Fotografija je postala tako važen konzumni predmet, da je danes samostojna industrijska panoga in številna italijanska podjetja na tem polju industrijske delavnosti kažejo svoje odlične proizvode, ki lahko tekmujejo z inozemskimi.

Rudarstvo v Ljubljanski pokrajini šteje danes tri večje rudnike premoga, ki so v prejšnjih časih dajali nad 100.000 ton letne proizvodnje lignita, so pa v stanju znatno povečati svojo proizvodnjo in bodo lahko prispevali v večji meri kot dosedaj k povečanju avtarkije na tem polju. Ležišča drugih rud v Ljubljanski pokrajini niso znatna, vendar je gotovo, da bi se dala številna ležišča izkoriščati.

Kemična industrija v Ljubljanski pokrajini šteje tudi nekaj večjih podjetij, in sicer v prvi vrsti tovarno za aluminijeve polfabrikate v Ljubljani in kemično tovarnico v Ljubljani, ki proizvaja klej, želatino, tehnične maščobe in umetna gnojila ter krmila. Poleg tega obstaja tudi večje število manjših podjetij te stroke, ki bi lahko v organskem razvoju postala važen faktor te industrijske panoge

SONDA A DIAMANTI

(PER FORI VERTICALI ED INCLINATI IN TUTTE LE DIREZIONI)
ED A GRANAGLIA (PER FORI VERTICALI)

PROFONDITÀ mt. 500

DIAMETRO INIZIALE $\frac{m}{m}$ 124

DIAMETRO FINALE $\frac{m}{m}$ 49

VELOCITÀ DI ROTAZIONE GIRI 200-300





pomeni isto kar
najpopolnejši foto-
grafični material

BARVNA FOTOGRAFIJA Z
AGFAKOLORJEM
JE PREPROSTA, LEPA IN POCENI

Kdor ima fotografski aparat malega formata, more izgotoviti prekrasne barvne posnetke, če se posluži novega filmskega traka Agfakolorja za dnevno in umetno razsvetljava. Presenečeni se boste divili čudoviti sočnosti barv in njihovim jasnim in pestrim odtenkom. Uporaba teh trakov je docela lahka in nadvse preprosta. — Zahtevajte podrobna pojasnila od tvrdke

AGFA-FOTO



FOTOGRAFSKI APARATI
KINEMATOGRAFSKI PRO-
JEKTORJI • FILMSKI
TRAKOVI • PLOŠČE
PAPIR • KEMIKALIJE

AGFA-FOTO

D. D. — Fotografični proizvodi
Milan, Via General Govone N. 65



sinonimo di materiale
fotografico perfetto

FOTOGRAFARE A COLORI CON
AGFACOLOR
E' BELLO, FACILE E NON COSTOSO

Chiunque posseda un apparecchio a piccolo formato può fare delle magnifiche fotografie a colori naturali con le nuove pellicole AGFACOLOR per luce diurna e per luce artificiale. I risultati che si possono ottenere sono stupefacenti per la fedele resa dei colori, per la precisione della gradazione e per la vasta gamma delle sfumature. — Massima facilità ed assoluta semplicità nell'impiego e nell'uso. Richiedete chiarimenti ed informazioni alla



AGFA-FOTO

APPARECCHI FOTOGRAFICI
CINEMATOGRAFICI PRO-
IETTORI • PELLICOLE
L A S T R E • C A R T E
P R O D O T T I C H I M I C I

AGFA-FOTO

S. A. — Prodotti fotografici
Milano, Via General Govone N. 65

MILANO



PRODOTTI CHIMICI SINTETICI - PREPARATI
BIOLOGICI - SPECIALITÀ MEDICINALI -
PRODOTTI D'USO RADIOLOGICO -
SOLUZIONI STERILI PER INIEZIONI -
PRODOTTI CHIMICI PURI PER LABORATORI
SCIENTIFICI, PER CLINICHE E PER USO
ANALITICO - PRODOTTI CHIMICI
D'USO INDUSTRIALE.

CARLO ERBA S.A. MILANO

ALIMENTARI

ZIVILA



Italijska kmetijska proizvodnja temelji na različnih klimatičnih conah, ki omogočajo Italiji proizvodnjo vseh vrst poljedelskih proizvodov od malone tropskih in subtropskih do navadnih znanih kultur, ki so razširjene po vsej Evropi. Ravno ta raznolikost je tista, ki daje italijanskemu kmetijstvu največje razvojne možnosti in pa zlasti omogoča velik izvoz v druge evropske države v zgodnjih dobah, ko drugod sadeži še niso zreli.

Kmetijska proizvodnja je bila pa tudi vedno na srcu mero-dajnim faktorjem, kar je najbolje izrazil sam Duce s svojimi zahtevami, da se naj v prvi vrsti doseže avtarkija na tem polju, da noben Italijan ne bo stradal. Zato je tudi uspela žitna bitka, da bi Italija postala neodvisna od uvoza žita. Tudi v sedanjih vojnih časih se je pokazalo, da je bila ta politika pravilna, ker je omogočila Italiji znatno povečanje proizvodnje, obenem pa tudi vedno bolj rastočo neodvisnost od inozemstva.

Italijska proizvodnja je dosegla v poljedelstvu lepe uspehe in ni samo obdržala one izvozne pozicije, ki jo je imela že prej, temveč jo je še okrepila. Poleg pšenice in koruze je najvažnejši poljedelski pridelek južno sadje, ki je izredne važnosti zaradi vsebine vitaminov. Nadalje uspeva v Italiji tudi riž, katerega je dovolj za domačo potrošnjo in tudi za izvoz. Ljubljanski vele-sejem je pokazal vso raznolikost italijanske kmetijske proizvodnje. Predvsem je pokazala Nacionalna zveza kmetijskih konzor-

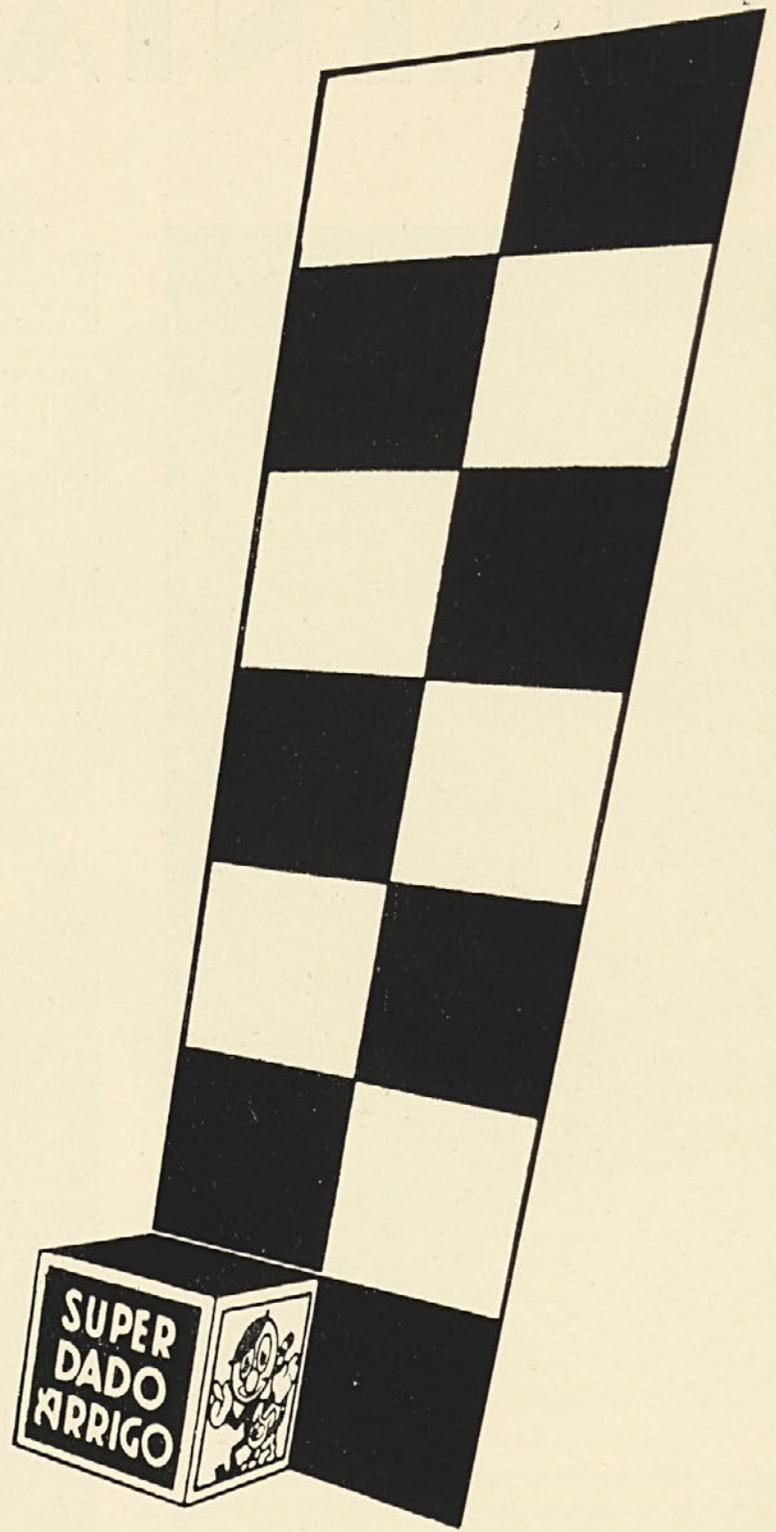
La produzione agricola italiana ha la sua base su diverse zone climatiche, che favoriscono all'Italia la produzione di tutte le specie di prodotti agricoli: dalle culture quasi tropicali a quelle subtropicali fino alle culture normali, che sono estese in tutta l'Europa. Proprio questa varietà dà all'agricoltura italiana le più grandi possibilità di sviluppo e rende specialmente possibile l'esportazione negli altri grandi paesi europei delle primizie stagionali.

La produzione agricola stava sempre a cuore ai fattori competenti, ciò che è stato espresso nel miglior modo dal Duce stesso con il suo desiderio di raggiungere, in primo luogo, l'autarchia in questo campo. Perciò ha avuto anche successo la battaglia del grano, affinché l'Italia potesse diventare indipendente dall'importazione del grano. Anche nell'attuale tempo di guerra è stato dimostrato che tale politica era giusta, perchè ha dato all'Italia la possibilità di aumentare la produzione e di rendersi nello stesso tempo indipendente dall'estero.

La produzione agricola italiana ha conseguito un grande successo e non ha soltanto mantenuto quella posizione nell'esportazione che possedeva già prima, ma l'ha rinforzata. Oltre al frumento ed il granturco i prodotti agricoli più importanti sono le frutta meridionali, di particolare importanza per le vitamine che contengono. In Italia è molto sviluppata la cultura del riso, di cui si produce a sufficienza per il fabbisogno nazionale ed anche per l'esportazione.

La Fiera di Lubiana ha mostrato tutte le varietà della produzione agricola italiana. Anzitutto la Federazione Nazionale dei

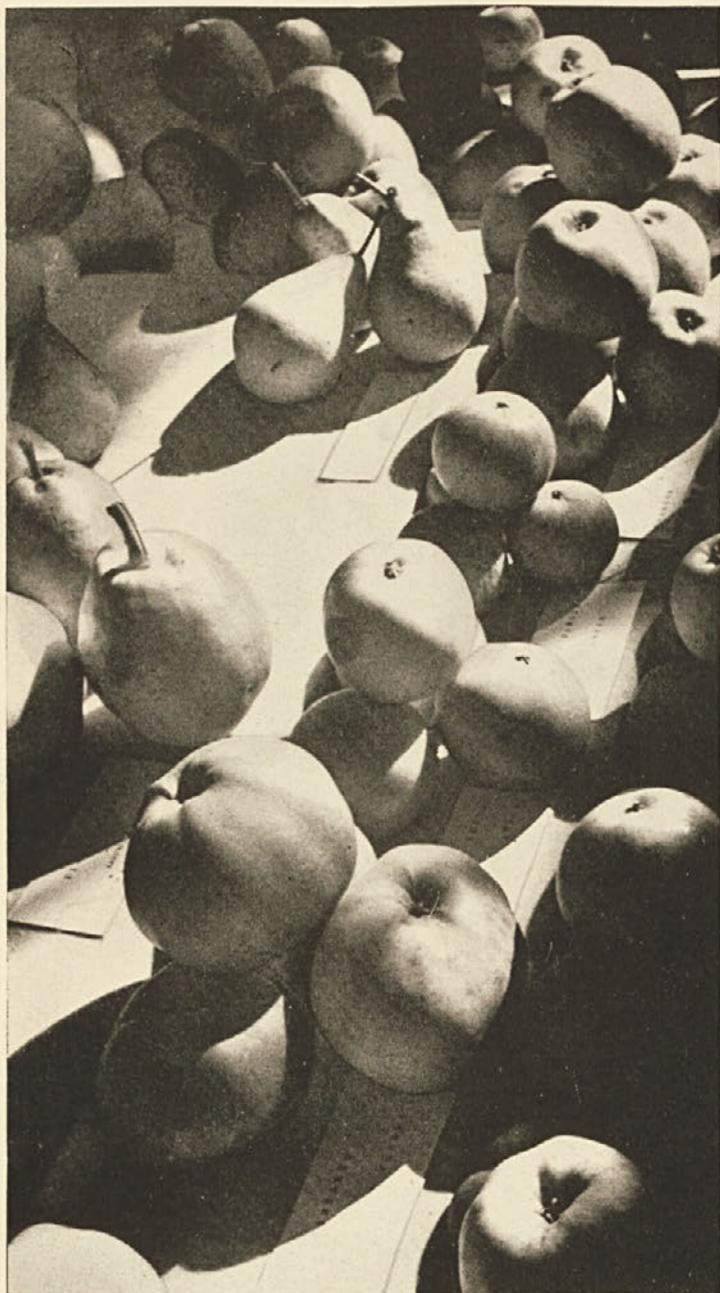




JEDILNE KONZERVE

ARRIGONI

TRIESTE



Frutta di qualità

Kvalitetno sadje

cijevo kvalitetno visoko stopnjo proizvodnje, v katero vlaga gospodarska politika največja denarna sredstva.

Poleg te ustanove pa so tudi zasebne tvrdke pokazale svoje kvalitetne proizvode. Seznam imen kaže, da je bilo videti in dobiti na velesejmu proizvode mnogih velikih tvrdk kot n. pr. Arrigoni, Cinzano, Cirio, Florio, Gancia, Martini in Rossi, Sarti, Stock, Fratelli Barbieri in drugi. Zlasti so se izkazala kvalitetna italijanska vina in siri, ki so brez primere na svetu. Če je Ljubljanska pokrajina doslej konzumirala manj sira in če se je potrošnja sira sedaj dvignila, je to pripisovati kvalitetnim proizvodom, ki so si osvojili na mah novi trg zaradi svoje odlične kakovosti.

*

Posebna razstava Ljubljanske pokrajine je prikazala sedanje stanje kmetijstva v tej pokrajini, zlasti pa je opozorila na njegove razvojne možnosti. Šaj so hektarski donosi v naši pokrajini izredno majhni in se dajo še znatno dvigniti, kar dokazuje vzgled žitne bitke v Italiji. V večji meri je Ljubljanska pokrajina živinorejska, toda nedvomno je, da se tudi tu da doseči veliko izboljšanje tako količin proizvodov kakor tudi pri kakovosti proizvodov.

V ostalih paviljonih je bilo zastopanih tudi še nekaj tvrdk, ki se pečajo s predelovanjem kmetijskih proizvodov. Največje podjetje te stroke je pivovarna Union, katere kapaciteta znaša skoraj 100.000 hl piva letno. Poleg tega ima podjetje še tvornico špirita in kvasa, ki sta važni življenjski potrebščini. S predelovanjem in kvalitetnim izboljšanjem pa se pečajo tudi še številna obrtna podjetja te stroke.

Omeniti nam je zbiranje zdravilnih in drugih potrebnih rastlin. Ta zbiralna panoga je bila do sedaj pri nas še zelo zanemarjena. Ti postranski proizvodi so veli-

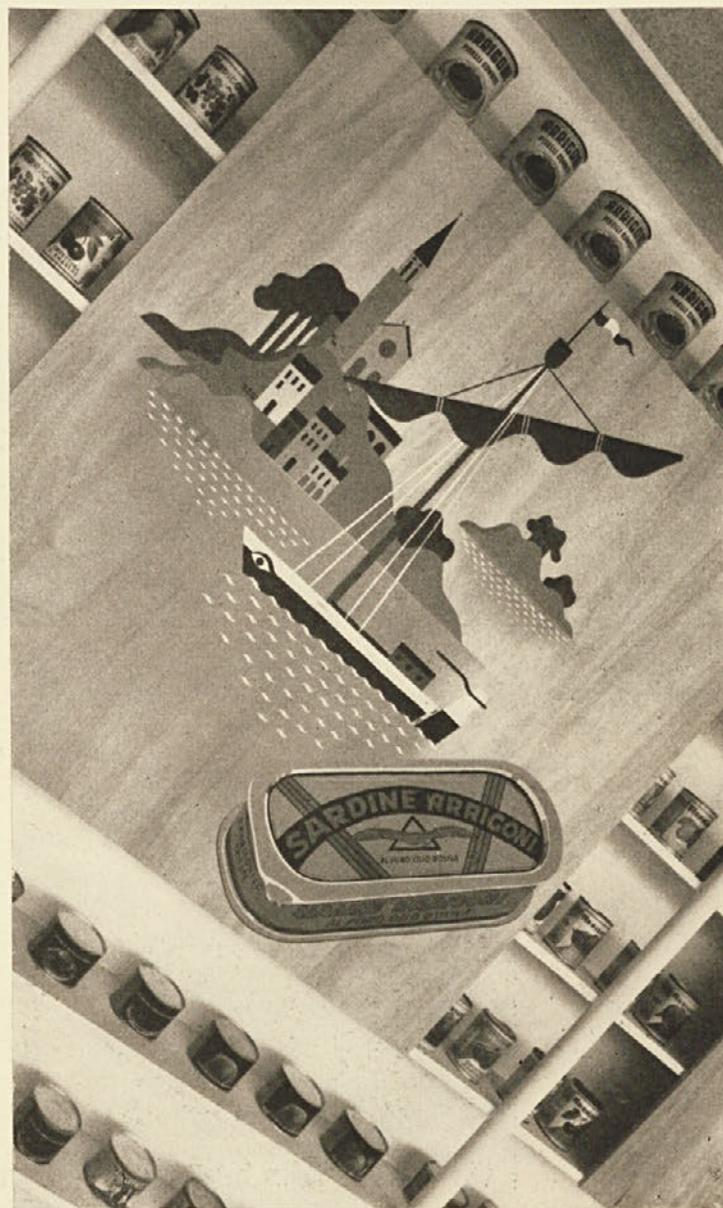
Consorti Agrari è riuscita a sottolineare l'alto grado di qualità della produzione, per la quale l'economia politica investe i più grandi mezzi pecuniari. Oltre a questa istituzione varie ditte private hanno mostrato i loro prodotti. L'elenco dei nomi indica che alla Fiera di Lubiana c'erano esposti i prodotti di molte grandi ditte, come per esempio: Arrigoni, Cinzano, Cirio, Florio, Gancia, Martin & Rossi, Sarti, Stock, Fratelli Barbieri ed altre. Specialmente i vini ed i formaggi sono stati riconosciuti di primissima qualità e senza confronti nel mondo. Se la provincia di Lubiana consumava finora poco formaggio e se ora l'acquisto dello stesso è aumentato, questo è da ascrivere alla qualità dei prodotti, che improvvisamente hanno trovato grande favore sul nuovo mercato per la loro qualità superiore.

*

La mostra speciale della provincia di Lubiana ha dimostrato lo stato attuale dell'agricoltura in questa provincia ed ha richiamato specialmente l'attenzione sulle sue possibilità di sviluppo. La produzione di ogni ettaro di terreno in questa provincia è minima, ma può essere fortemente aumentata, cioè dimostra l'esempio della battaglia del grano in Italia. La provincia di Lubiana si occupa prevalentemente dell'allevamento del bestiame, è però fuori d'ogni dubbio che anche in questo campo si potrebbe raggiungere un grande miglioramento sia di qualità che di quantità della produzione.

Nei rimanenti padiglioni erano rappresentate anche alcune ditte che si interessano della confezione degli articoli agricoli. La più grande fabbrica di questo ramo è la Fabbrica di Birra Union, la capacità della quale ammonta a circa 100.000 hl di birra all'anno. La fabbrica possiede anche uno stabilimento per l'alcool ed il lievito, importanti necessità per l'alimentazione. Numerose imprese artigiane di questa categoria si curano della confezione e del miglioramento della qualità dei prodotti.

E'opportuno menzionare la raccolta delle erbe medicinali e di altre erbe ora molto trascurata. Questi prodotti secondari sono di grande importanza per l'economia agricola e industria-



Una mostra di scatolame

Razstava škatlic



Pannelli e prodotti agricoli

Pogled v kmetovo delavnico

kega pomena za kmetijsko in industrijsko gospodarstvo, ker nam nadomeščajo mnoge druge industrijske surovine, ki so bile doslej uvažane. Saj bi lahko na mesto čaja s polno pravico stopil tudi čaj, izdelan iz naših rastlin, ker vsebuje mnogo zdravilnih snovi in lahko nadomesti v vsakem oziru uvoženi čaj.

le, perchè sostituiscono molte altre materie prime industriali, che finora si importavano.

Anche il posto del tè potrebbe essere occupato, con pieno diritto, dal tè preparato dalle erbe locali, perchè contiene molti ingredienti medicinali e può sostituire in tutti i casi il tè importato.



Cucina all'aperto di salsicce nel recinto della Fiera

Klobasice se nam ponujajo

COSTRUZIONI

STAVBNA INDUSTRIJA

Sodelovanje stavnih material izdelujočih industrij in podjetij na tem prvem italijanskem velesejmu Ljubljanske pokrajine je bilo dokaj obsežno, čeprav so morala računati z neizogibnimi vojnimi omejitvami in s kratkim časom, ki je bil odmerjen tako sejmu kakor razstavljalcem. Ta opomba velja tudi za druge industrije in za ostalo podobno proizvodnjo. Vsekakor pa je bilo sodelovanje gradbene industrije navzlic temu tudi glede na ostale industrije obsežno. To dejstvo utegne presenetiti, saj je znano, da vojna povsod ovira gradbeno delavnost in na ta način tudi industrije, ki proizvajajo stavnih material.

Na prvem italijanskem velesejmu v Ljubljani je stavbna industrija hotela po pravici nastopiti s poudarkom, ki bi morda na drugih »vojnih sejmih« ne bil na mestu.

Ljubljanska pokrajina je imela z osem svojim gospodarskim in industrijskim življenjem to srečo, da se je malone brez vojne ločila od razpadajoče države in da se je mogla nato združiti na enako miren način z vitalno in svežo državo.

Ta izredna sreča jo je postavila pred nova vprašanja, ki jih

La partecipazione delle ditte produttrici di materiali da costruzione in genere, in questa prima Fiera Italiana della Provincia di Lubiana, è stato assai larga nonostante le diverse ben note difficoltà date dalle contingenze di guerra e nonostante il tempo ristretto entro il quale la Fiera ha dovuto organizzare se stessa e gli espositori, e sin qui la considerazione vale anche per molti altri rami dell'industria o della produzione in genere. Ma si può aggiungere che la partecipazione delle industrie produttrici di materiali edili è stata assai larga anche in proporzione alle altre industrie. Questo fatto, logico in quanto l'edilizia comprende, entro il suo vasto campo numerosissime attività industriali, può invece avere stupito un poco il visitatore superficiale perchè la guerra, si sa, ha sempre paralizzato prima, fra tutte le attività civili, quella edilizia.

Ebbene alla prima fiera italiana di Lubiana dette industrie dovevano invece e giustamente assumere una importanza superiore a quella loro spettante in qualsiasi altra «Fiera di Guerra».



Materiali da costruzione

Stavbni material

je bilo treba neutegoma rešiti baš zato, ker prehod ni bil združen z razdejanji in je potekel brez postanka v civilnem življenju.

V zvezi s preureditvijo blagovnih tokov nove italijanske pokrajine ter v skladu z odgovarjajočimi političnimi in vojaškimi možnostmi so v novem položaju mnoge stavbne industrije morale zaradi svojega svojevrstnega blaga ravnati dokaj drugače kakor ostale produkcijske branše.

Na blago velike teže in obsežne prostornine (kakor opeko, cement, apno, marmor itd.) odpade namreč precej močna dajatev v obliki prevoznine in carine. Zato je morala stavbna industrija v nasprotju z drugimi naglo poiskati »vrata najmanjšega odpora«, da bi mogla razviti tudi v novih razmerah primerno delovanje in doseči zadovoljive poslovne uspehe.

To je razlog, zakaj je stavbna industrija pohitela, da se znajde v novi italijanski pokrajini: slovenske stavbne tvrdke so na tem velesejmu poiskale novih stikov z drugimi pokrajinami.

Ljubljanska pokrajina je razstavila gradbeni material lastnega izdelka.

Tutti i materiali di grande peso e di grande volume (mattoni, cemento, calce, marmi ecc.), sul costo definitivo dei quali il prezzo di trasporto e di dogana incide in modo sensibilissimo, hanno dovuto infatti con maggior urgenza degli altri, provvedere alla ricerca della nuova «linea di minor resistenza» in quanto appunto le loro caratteristiche di peso e di volume rendevano nel loro campo assai difficile poter continuare, durante un periodo di transizione, per inerzia a percorrere con nuovi trasporti e con nuove dogane le vecchie vie di comunicazione.

Ecco quindi che da un giorno all'altro le industrie di costruzioni si sono trovate per questa nuova provincia italiana, davanti al bisogno di ben conoscersi e di ben «saggiarsi» nel nuovo ambiente: ed ecco dunque alla Fiera le industrie slovene cercare i nuovi sbocchi italiani ed industrie italiane che giungono a soddisfare le nuove necessità slovene.

Una forte ditta locale rappresentava, difatti, alcune fra le maggiori ditte italiane e in vari materiali, dai prodotti cementivi alle camiche, dalle armature ai tramezzi.

Laterizi, feltri e materiali vari esponeva pure la provincia di Lubiana.

FRIGORIFERI «BOSCH»

ARGENTERIE E POSATERIE «KRUPP»

TERMOSIFONI ELETTRICI «ELECTRA AEQUATOR»

FORNI ELETTRICI DA PANE «DOMUS»

CUCINE E SCALDABAGNI

FORNITURE COMPLETE PER LA CUCINA, LA TAVOLA, IL BAGNO

S.A. METALCASA
Via Locatelli, 2 - Telef. 62-114
Angolo Via Vittor Pisani **MILANO**

CREDITO ITALIANO

BANCA DI INTERESSE NAZIONALE

Soc. An. Capitale L. 500.000.000 - Riserva L. 123.394.040

SEDE SOCIALE GENOVA-MILANO DIREZ. CENTR.

OGNI OPERAZIONE E SERVIZIO DI BANCA

VSE BANČNE OPERACIJE

SEDE DI SEDEŽ V - TRIESTE - P. CIANO, 9

AFFILIATA - AFILIIRANA

BANCA DALMATA DI SCONTO

ZARA, SEBENICO, SPALATO, RAGUSA



IMPRESA

Cupolo Nicola

COSTRUZIONI EDILI - STRADALI - FERROVIARIE EIN CEMENTO ARMATO

Sede centrale:

ROMA

Via Campania, 31, telef. 44.554



Uffici dei Cantieri di:

MILANO: Via S. Tecla, 4,	telef. 85.212
TRIESTE: Via Cadorna, 5	.. 78.55
PALERMO: Via Villafranca, 6	.. 10.223
CALTANISSETTA: Via Genovese, 7	.. 10.69
TRIPOLI: Via Capranica, 4	.. 55.57
NAPOLI: Via Roma, 116	.. 25.246
BARI: Via Abate Gimma, 79	.. 15.747

STRUM. MUSICALI

GLASBILA



Giovine
suonatrice
d'armonica

Mlada umetnica
predvaja
svoje znanje

Glasbeno življenje sodobnega človeka je zavzelo že takšen obseg, da pomeni tudi z gospodarskega zrišča zelo tehtno postojanko v obratu gmotnih dobrin, ker glasba ni več zadeva dvorov in maloštevilnih kulturnih sladokuscev, marveč zadeva, ki objema čedalje širše narodne sloje.

Glasbeno udejstvovanje pa je tesno zvezano z glasbili in to je med drugim tisto, ki veže glasbo neposredno z narodnim gospodarstvom.

To zvezo med narodnim gospodarstvom in glasbeno umetnostjo čutimo še prav posebno v narodu, ki je že od nekdaj polagal največjo važnost na glasbeno umetnost kot tako. Italija je po pravici dežela, kjer je glasbena umetnost ozklila iz širokih narodnih tal. Če prezremo zgodnji srednji vek in se zamaknemo le v novejšo dobo, vidimo slavne kremonske graditelje godalnih inštrumentov, od Amalija, Guarnerija pa do Stradivarija in mnogih drugih, ki so tako rekoč ustvarili osnovo za novejšo inštrumentalno glasbo.

Tudi v 19. stoletju je italijanski človek, obrtnik in proizvajalec posebej gradnji glasbil največjo pozornost.

V najnovejši dobi tvornost italijanskih obrtnikov in toornic, ki izdelujejo inštrumente, tudi ni mirovala. Ne smemo se zato čuditi, če je produkcija na pr. harmonik zaslovela daleč širom mej italijanske države in da si sedaj ti inštrumenti utirajo pot tudi v plasti oddaljenih narodov.

Kakor svoj čas kitare, pa kasneje godala in še kasneje pihala in trobila, bo tudi harmonika v svoji klavirski popolnosti nov list na tej ustvarjalni glasbeni in gospodarski poti italijanskega obrtnika in industrijca.

V Ljubljanski pokrajini ne moremo govoriti o kakšni samolastni produkciji teh inštrumentov, pač pa bo glasboljubeče prebivalstvo segalo po njih z rastočim zanimanjem, ker ve, da se ji ponuja kvalitetno glasbilo, ki mu ni konkurence.

Pač pa smemo pričakovati, da bo naša pokrajina dala obilno vrsto mladeničev, ki bodo pohiteli v italijanske toornice in k tamšnjim obrtnikom, da se lotijo tega plodnosnega in gospodarsko koristnega dela.

L'arte musicale contemporanea si è estesa talmente da segnare, anche dal lato economico, un importante passo nel movimento dei beni finanziari, poichè la musica non è più l'arte delle corti e dei pochi amatori della cultura, ma è un fatto che abbraccia sempre più vasti campi nazionali.

Quest'unione tra l'economia nazionale e l'arte musicale viene sentita specialmente nel popolo che già da tempi antichi dava la più grande importanza all'arte musicale. L'Italia è veramente il Paese dove l'arte musicale è sbocciata dal vasto suolo nazionale. Prescindendo dal principio del medio evo e considerando soltanto l'era moderna, vediamo i famosi fabbricanti cremonesi di strumenti musicali ad arco: da Amati e Guarneri a Stradivari e molti altri, che hanno creato la base della moderna musica strumentale.

Anche nel secolo XIX l'italiano, artigiano e fabbricante, ha dedicato la massima attenzione alla costruzione degli strumenti musicali. Il lavoro del tutto speciale si distingueva in quelle numerose bande di strumenti a fiato, che sono ornamento dei concerti domenicali e vere manifestazioni popolari nelle città minori e nelle cittadine.

Nell'era moderna l'attività dell'artigiano e del fabbricante italiano, ambedue costruttori degli strumenti musicali, non è cessata. L'attuale fisarmonica che tanto bene si adatta all'europeo, costituisce un grato strumento, che la piccola e la grande industria italiana, con grande comprensione, ha cominciato a fabbricare. Perciò non deve sorprenderci se anche questa produzione è diventata famosa nei lontani paesi oltre i confini dello Stato italiano e se questi strumenti si fanno strada anche sul territorio delle nazioni lontane.

Come a suo tempo la chitarra e più tardi gli strumenti ad arco e quindi quelli a fiato, anche la fisarmonica segnerà nella sua perfezione pianistica, una nuova pagina nel campo economico e musicale dell'artigiano e dell'industriale italiano.

Nella provincia di Lubiana non possiamo parlare di produzione assoluta di questi strumenti, ma gli sloveni amanti della musica, li richiederanno con sempre maggiore interesse, perchè sanno di ricevere strumenti di ottima qualità, ai quali nessuna concorrenza può far fronte.



VETRI

STEKLO

Nič čudnega ni, če je v Italiji industrija stekla, porcelana, keramike in bižuterije tako razvita, da ji menda ne najdemo nikjer drugod v Evropi para. Narod s takimi umetnostnimi tradicijami, ki segajo v tisočletja nazaj, je moral tudi na tem področju ustvariti umetnine in umotvore ter kvalitetno delo, ki ga je težko brez dolge stoletne tradicije doseči. O teh tradicijah in o starosti tega dela nam pričajo že izkopanine iz stare, najstarejše dobe Etruskov. Kakšno vlogo je keramika, bižuterija in sploh droben okrasek igral v vsakdanjem in v družabnem življenju Rimljanov in zlasti Rimljanke, je tudi znano.

V srednjem veku je Italija postala vprav zibelka keramične in bižuterijske industrije. Od tod so se ti proizvodi razpošiljali na vse tedanje evropske dvore, na gradove, v mesta, kjer je cvetelo razkošno, dandanes bi rekli luksuzno življenje. Imena bi bila odveč.

Danes je v Italiji okrog 120 tovarn, ki izdelujejo keramične predmete. Izvoz je zadnja leta dosegel ogromno težo 10.000 stotov od 35.000, kolikor znaša ta proizvodnja. Toskanska keramika je znana po vsem svetu, tako izdelki iz Firenze. Nič manj so cenjeni izdelki iz Pescare, Ascolija, iz Orienta, Faence, Forlija, Pescare. Benečija ima svoja glavna produkcijska središča v Bassanu, Vicenci, Trevisu. Znani in iskani so keramični izdelki iz Viterba, Civita Castellana in iz drugih krajev.

Pred podobnimi izdelki drugih narodov se italijanska keramika odlikuje predvsem s finim, umetnostnim čutom, z izvirnimi domisleki in pa s širino uporabnosti. Keramične izdelke srečamo ne le na mizi, v sprejemnici, v bližini cvetk in drugega okrasnega rastlinstva, temveč tudi v ostalih prostorih, kjer preživlja sodobni človek svoj dan.

V Ljubljanski pokrajini imamo začetke lastne keramične industrije, z izvirnim dodatkom predvsem v lončeni robi naše Dolenjske. Po svoji kvaliteti je sicer bolj namenjena preprostemu človeku, ne pa luksuznim pretenzijam, vendar se v zadnjem času izpreminja tvorna smer in polasča tudi umetnostnih zamislov.

Od večjih tovarn je omeniti predvsem tvrdko »Dekor« iz Ljubljane, ki se s svojimi umetnostnimi proizvodi lahko postavi tudi na mednarodni razstavi. Srednja tehnična šola v Ljubljani igra pri razvoju te industrijske panoge zelo važno vlogo. Že doslej je vzgojila lepo vrsto umetnikov, ki ose svoje delo posvečajo tej drobni umetnostni panogi.

Non è affatto strano se in Italia l'industria del vetro, della porcellana, della ceramica e degli oggetti di lusso è tanto sviluppata da non trovarne una uguale in nessun paese d'Europa. Il popolo con tradizioni artistiche, che datano da millenni — dagli etruschi ai romani — ha dovuto creare anche in questo campo prodotti d'arte e capolavori, nonché lavori di qualità speciali, ciò che è molto difficile raggiungere senza una tradizione di secoli.

Nel medio evo l'Italia è diventata veramente la culla della industria della ceramica e degli oggetti di ornamento. Da qui i prodotti venivano inviati in tutte le corti d'Europa.

Nei tempi moderni l'industria della ceramica in Italia si è sviluppata in special modo.

Oggi esistono in Italia circa 120 fabbriche che confezionano oggetti di ceramica. L'esportazione ha raggiunto, negli ultimi anni, un'enorme quantità: 10.000 q.li dei 35.000 q.li di produzione totale. La ceramica toscana è conosciuta in tutto il mondo. Come di prodotti di Firenze non meno apprezzati sono i prodotti di Pescara, Ascoli, Orvieto, Faenza, Forlì. Le Venezie hanno i maggiori centri di produzione a Bassano, Vicenza e Treviso. Conosciuti e ricercati sono gli articoli di ceramica di Viterbo, Civita Castellana e di altri luoghi che alla nostra Fiera sono stati soltanto scarsamente rappresentati.

Di fronte alla produzione degli altri paesi, la ceramica italiana si distingue anzitutto per il fine senso artistico, con idee originali e per la sua larga applicazione. Gli oggetti di ceramica non si trovano soltanto nelle sale di ricevimento vicino ai fiori ed alle piante ornamentali, ma anche negli altri ambienti, dove l'uomo moderno trascorre la sua giornata. Negli ultimi tempi quest'industria ha cominciato a confezionare anche lampade, vasche da bagno ed in genere tutto quanto occorre in un comodo appartamento moderno.

Tra le maggiori fabbriche di Lubiana dobbiamo nominare anzitutto la ditta »Dekor«, che con i suoi prodotti artistici può concorrere anche alle mostre internazionali. La scuola tecnica media, ha una parte molto importante in questa categoria industriale.



Vetri verdi
di Toscana

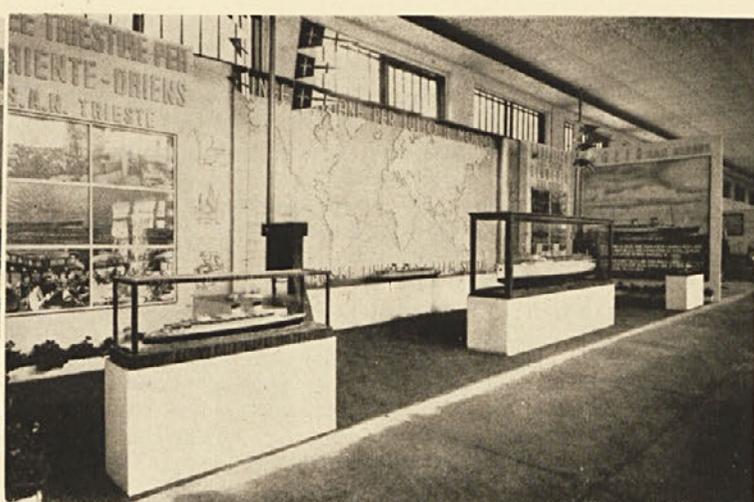
Toskansko
steklo

ENTI VARI

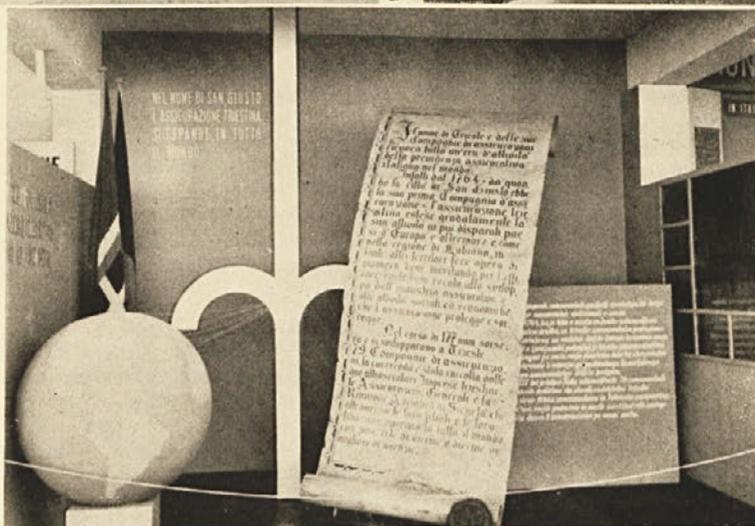
RAZNE USTANOVE



Posteggio delle assicurazioni
Oddelek zavarovalnic



La mostra delle Navigazioni
Razstava paroplovnih družb



Gli emblemi di Trieste
sono simbolo dell'espansione
assicuratrice italiana nel mondo

Grb tržaškega mesta
simbol italijanskega zavaroval-
nega dela po svetu

Na kraju tega našega pregleda se moramo spomniti še organizacije, ki veže zavarovalne družbe v Italiji, in njenega razmah. O tem vprašanju razpravlja posebej na drugem mestu naše spominske knjige narodni svetnik Giambattista Ferrario. Navedli pa bomo, da je trojica največjih zavarovalnic v Italiji, in sicer Assicurazioni Generali, Riunione Adriatica di Sicurtà in Istituto Nazionale delle Assicurazioni opremilo na ljubljanskem veleseljmu troje zaporednih stojnic, kjer je svojo organizacijo in svoje obsežno delo razkazalo s pomočjo slik in statističnega gradiva. Tržaški družbi sta se tudi to pot odlikovali z inteligentnim prikazom svojega toli koristnega in mogočnega poslovanja. Poldržaona ustanova, kakršna je Istituto Nazionale delle Assicurazioni, pa je, kakor pri drugih podobnih prilikah, nastopila z enako tehtnim razkazom svojega obsežnega in širokim množicam posvečenega dela.

V 14. skupini razstavljalcev so bile zastopane paroplovne italijanske družbe. Njihove stojnice so se nahajale v sredini večjega paviljona, kjer so zavzele dokaj obsežen prostor. Osrednja pomorska družba Italije, ki obsega »Italijsko«, »Finnmare«, »Linee Triestine per l'Oriente«, »Adriatico« in »Tirrenico« — se je že nekako specializirala v opremljanju in urejanju razstav. Na teh stojnicah so bili podatki o teh družbah in o razmahu njihovega poslovanja razvrščeni z izbranim okusom in zaokroženi z izredno umetniškim okvirjem. Zasluga za to gre predvsem Ravnateljstvu propagandne službe, ki deluje za vse gori navedene paroplovne družbe skupaj.

Potujoče občinstvo in trgovski svet zna na ta način ceniti ugodnosti in koristi, če se zaupa na svojih potovanjih in pri svojih pošiljkih blaga ravno tem italijanskim paroplovnim družbam.

Alla fine di questa nostra rassegna dovremmo dare un cenno sullo sviluppo della organizzazione delle Società di Assicurazioni in Italia, ma tale argomento è stato il tema trattato in altra parte del fascicolo dal Cons. Naz. Giambattista Ferrario. Ricorderemo invece che le tre massime aziende di assicurazioni in Italia, le Assicurazioni Generali, la Riunione Adriatica di Sicurtà e l'Istituto Nazionale delle Assicurazioni hanno allestito alla Fiera di Lubiana tre eleganti posteggi consecutivi, offrendo così la possibilità visiva della loro organizzazione mediante illustrazioni e dati veramente di grande evidenza. Le due Società Triestine e l'Istituto si sono distinti come sempre nella intelligente valorizzazione della loro opera tanto benefica e tanto possente.

Nel 14.º gruppo delle categorie in cui sono stati classificati gli espositori erano presenti le società di Navigazione italiane collocate al centro del maggiore padiglione dove occupavano una vasta area. La poderosa concentrazione armatoriale italiana facente capo alla «Finnmare», «Italia», «Linee Triestine per l'Oriente», «Adriatica» e «Tirrenica» — si può dire che sia specializzata nell'allestimento di mostre, le quali oltre ad un efficace contenuto per le cose esposte, hanno spesso un grande valore artistico grazie alla competenza, alla passione e al buon gusto della Direzione dei servizi di propaganda.

I servizi di propaganda di stampa e di pubblicità delle Navigazioni possono essere additate ad esempio fra tutti gli organismi similari di grandi aziende industriali per lo spirito d'iniziativa e d'intraprendenza e per l'utilità della loro opera che onora l'Italia anche all'estero.

Difatti la marineria italiana, che prima della guerra aveva diramazioni in tutto il mondo, deve la illustrazione delle sue possibilità, dei suoi servizi passeggeri e merci, in buona parte alla sagacia, alla lunga esperienza, alla intelligenza con cui sono organizzati i servizi di propaganda i quali hanno offerto anche alla Fiera di Lubiana un saggio brillante.

L'AGRICOLTURA DELLA PROVINCIA DI LUBIANA

KMETIJSTVO LJUBLJANSKE POKRAJINE

Ljubljanska pokrajina je med manj rodovitnimi predeli kraljevine. Največ njene površine zavzemajo hribovite kraške planote, pokrite z gozdovi in pašniki, rodovitnih ravninskih krajev in valovitih predelov je zelo malo. Ljubljanskega barja in kraških polj pa zaradi neugodnega in nestalnega vodnega stanja sedaj ni mogoče zadosti izkoristiti.

Ljubljanska pokrajina meri 4.705.40 km². Obdelane zemlje je 41.6% (njive, travniki, ortovi in sadovnjaki), 59.2% sveta je zaraščena z gozdovi, 16.2% je pašnikov, ostalo je nerodovitno svet. Prevladuje — kar je za pokrajino zelo tipično — mala kmečka posest, saj ima nad polovico kmečkih gospodarstev manj kot 5 ha zemlje. Na 1 km² njiv približno 250 prebivalcev — pokrajina je torej agrarno prenaseljena. Poleg tega je obdelana površina premalo rodovita, da bi bilo na njej mogoče zadosti pridelati za lastno prehrano; le nekateri redki pridelki prihajajo v poštev za trg.

Zaradi prenaseljenosti, slabe zemlje, maloposestniških razmer in cenejših pridelkov iz bogatejših in rodovitejših pokrajin, s katerimi je bila do nedavna ljubljanska pokrajina politično in gospodarsko povezana, se ni mogla niti ena kmetijska panoga zadostno razviti, da bi bilo z intenziviranjem proizvodnje mogoče zadostiti v tem pogledu potrošnim prilikam pokrajine in prebivalstvo preskrbeti vsaj z glavnim živežem. Samo če bi osušili ljubljansko barje in uredili vodne razmere na kraških poljih, bi bilo možno pridobiti okrog 20.000 ha njiv.

Z intenzifikacijo proizvodnje bo precej pridelkov, poleg lesa tudi živino, fižol, krompir, perutnino in mlečne izdelke mogoče izvažati. Odvočne pridelke bo mogoče dobro inovčevati na trgih v Trstu in na Reki, kakor do l. 1914.

Kmetijska razstava na ljubljanskem velesejmu je nazorno prikazala sedanje stanje kmetijstva v pokrajini.

POLJEDELSTVO. Podnebje je le deloma ugodno za najvažnejše poljske sadeže. V vsej pokrajini, razen v delu Bele Krajine, prav dobro uspeva krompir, ki je najvažnejši poljski sadež, zavzema 16.500 ha, in se v dobrih letih tudi izvažata (500 do 400 vagonov). Pridelki bi bilo s selekcijo in s pravilnim oskrbovanjem mogoče še močno zvišati (najmanj za 50 do 40%). Ta naloga je na razstavi posebej poudarjena. Bodočnost ima zlasti pridelovanje semenskega krompirja.

Čeprav za žita razmere v naši pokrajini v splošnem niso ugodne, je vseeno posejanih z žiti 45.270 ha, to je 55% celotne njivske površine (14.200 ha pšenice, 12.500 ha koruze, 5.927 ha ječmena, 5.250 ha ovs). Ostalih žit: rži in prosa je mnogo manj. Pač pa sejejo kmetje veliko ajde — kot strniščni sadež —, s katero je posejana površina 10.500 ha. Strniščni sadeži — razen ajde še repa in krmske rastline — so posebnost Slovenije. Visok odstotek njivske površine odpade na krmske rastline, največ na črno deteljo, ki je najvažnejša (8.140 ha). Njej sledi lucerna s 4.000 ha, nato pesa z 2.490 ha, rdeča detelja s 1.820 ha in korenje s 1.970 ha. Znatno posevek krmskih rastlin je ozko zvezan z izrazitim živinorejskim značajem pokrajine.

Ker so njivski pridelki sedaj prenziki, jih bo treba zvišati, kar bi kmetje dosegli zlasti s primernejšim načinom kmetovanja. Nazorne slike, diagrami, plastike in navodila na razstavi, kakor tudi razstavljeni predmeti prikazujejo načine za prikladno kmetovanje.

ZIVINOREJA. Reji goveje živine je pospešana glavna skrb v kmetijstvu pokrajine. V glavnem se goji sivorjavo govedo, v nekaterih občinah ljubljanske okolice pa gojijo še simodolsko govedo.

Po statistiki od 5. VI. 1941 ima pokrajina: bikov 747, volov in juncev 27.128, krav in junic 56.708, telet 14.525, skupaj 99.108 glav, ki jih redijo na 28.928 gospodarstvih. Na 100 ha celotne površine pride 21 glav, na 100 ha njiv, travnikov in pašnikov pa 58 glav goveje živine; povprečno na 1 gospodarstvo 2,7 glav.

Glede na kakovost se more živina smatrati, da je srednja. Treba bi bilo predvsem še izboljšati pridelok krme. Pašniki so slabi in deloma že spremenjeni v gozdove in steljnike. Veliko travnikov je tudi zamočvirjenih.

La provincia di Lubiana è una delle provincie meno fertili del Regno. Gran parte della superficie è formata da territori carsici, coperti da boschi e pascoli; sono molto limitate le superfici fertili e piane. Il terreno paludoso lubianese ed i terreni carsici non possono essere sufficientemente utilizzati causa le particolari condizioni idrologiche.

La superficie della provincia di Lubiana è di kmq 4.705.40; il 41.6% di detta superficie è costituito dai terreni coltivati seminativi, prati, orti e frutteti, il 39.2% da boschi, il 16.2% da pascoli ed il resto della zona è improduttivo. In generale prevale la piccola proprietà in quanto più della metà delle aziende agricole non superano i 5 ha di superficie. Per ogni kmq di seminativo si hanno 250 abitanti per cui la provincia presenta una popolazione eccessiva rispetto alla risorsa agraria. Inoltre la superficie coltivata non è sufficientemente fertile per produrre tutti i prodotti necessari per l'alimentazione. Soltanto pochi prodotti possono venir venduti sul mercato.

A causa dell'eccessiva densità demografica, della scarsa fertilità del terreno, della predominanza della piccola proprietà e della concorrenza dei prodotti a buon prezzo da parte di ripiani più ricchi e più fertili, con le quali la nostra provincia fu fino a poco tempo fa in collegamento politico ed economico, nessun settore dell'agricoltura locale si potè sviluppare, sebbene l'agricoltura della provincia sia suscettibile di miglioramento e quindi di incremento produttivo. Soltanto con la bonifica del terreno paludoso di Lubiana e con la sistemazione agraria e idraulica di vasti comprensori, si potrebbe migliorare notevolmente la produzione di oltre 20.000 ettari di terreno. Attraverso una intensificazione culturale si potrà esportare una considerevole quantità di prodotti e precisamente oltre il legname, bestiame, fagioli, patate e in seguito latticini. L'agricoltura locale potrà trovare collocamento dei propri prodotti sui mercati di Trieste e Fiume, come avveniva fino al 1914.

La mostra agricola della Fiera di Lubiana ha chiaramente illustrato lo stato attuale dell'agricoltura della provincia.

LE COLTIVAZIONI ERBACEE. Le condizioni climatiche sono solo parzialmente favorevoli. In tutta la provincia, salvo una parte della Bela Krajina (Carniola bassa), prospera molto bene la patata, che è la coltura più importante occupando 16.500 ha, e della quale — nelle annate buone — vengono esportati 3—4000 vagoni. Con sementi selezionate e con sistemi culturali razionali, la produzione potrebbe venir aumentata almeno del 30—40%. Particolare attenzione è stata dedicata a detta questione in questa esposizione. Un bel futuro si promette specialmente alla produzione di patate da seme.

Nonostante che le circostanze per la produzione di cereali nella nostra provincia non siano in generale favorevoli, sono seminati dei cereali 45.770 ha, cioè il 53% dell'intera superficie dei seminativi (14.200 ha di frumento, 12.500 ha di granoturco, 5.977 ha di orzo, 5.750 ha di avena). Gli altri cereali minori, segale e miglio occupano una superficie ridotta. Gli agricoltori locali investono una vasta superficie a grano saraceno — quale coltura intercalare — su una superficie totale di 10.500 ha.

Le colture intercalari, oltre al grano saraceno, la rapa e le carote, sono una specialità della Slovenia. Una considerevole percentuale della superficie dei seminativi è occupata dalla coltura del foraggio, di cui la più importante è il trifoglio pratense (8.140 ha). Segue l'erba medica con 4.000 ha, poi la barbabietola con 2.490 ha, il trifoglio incarnato 1.820 ha e la carota con 1.970 ha. La grande superficie a coltura foraggera è in stretta relazione con la struttura prevalentemente pratica della regione.

Poiché la produzione agricola è ancora troppo bassa, bisognerà curare che venga aumentata e precisamente attraverso l'adozione di sistemi culturali più appropriati.

I quadri, diagrammi, plastici e cartelloni esposti alla mostra hanno illustrato i sistemi di coltura da adottare.

ZOOTECNICA. L'allevamento dei bovini è il fondamento dell'agricoltura della provincia. Il bestiame bovino bruno-alpino si alleva in prevalenza. In alcuni comuni dei dintorni di Lubiana si allevano i bovini Simmenthal.

I bovini secondo la statistica del 5. 6. 1941 sono così ripartiti: tori 747, buoi e giovenchi 27.128, vacche e



Il settore ortofrutticolo
Sadjerejski oddelek



Colture e statistiche
Kazalci, statistike



Ker ni dovolj dobre krme, zlasti pa ne krepkih krmil, je dose-danja prireja goveje živine še majhna.

V pokrajini je na delu 32 živinorejskih zadrug, odnosno društev, kjer je vpisanih v rodovniške knjige okrog 2.601 živali, mlečnost se pa kontrolira pri 1.500 rodovniških kravah. Delo živinorejskih organizacij podpira oblast.

Zdravje živine je ugodno. Tuberkuloze skoro ne poznamo, saj ni niti 1 % tuberkuloznih živali.

Več bi priredili, če bi redili zdravo, močno in produktivno živino, kar je možno doseči s smotrno selekcijo in boljšim krm-ljenjem; razen tega bi bilo treba zboljševati in izsuševati za-močvirjene travnike, skrbeti za dobre pašnike in pospešiti gra-ditev silosnih jam.

Svinjereja je v okrajih Novo mesto, Črnomelj in Ljub-ljana razmeroma dobra. Po uradnih podatkih je v ljubljanski pokrajini 58.902 prašičev, in sicer 58.718 prašičkov pod 1 letom, 188 plemenskih merjascev, 8.076 plemenskih svinj in 11.920 pra-šičev, starih nad 1 leto.

Goji se pretežno nemška požlahtnjena svinja (bela z vise-čimi ušesi), dočim se nemška žlahtna pasma (bela s pokončnimi ušesi) ni mogla razširiti zaradi svojstvenih zahtev glede krme. V nekaterih predelih, zlasti v novomeškem okraju, je zelo raz-širjena domača krškopoljska svinja (črnopasasta).

Svinjereja je bila do sedaj usmerjena na produkcijo mesa in masti predvsem za potrebo kmetov samih. Potrebo masti za ostale konsumente so krili špeharji in mast, kupljena v Vojvodini in Sremu. Pogoji v pokrajini sami niso takšni, da bi bilo mo-goče znatno dvigniti pitanje prašičev.

Konjereja zaradi malih kmečkih razmer v ljubljanski po-krajini ni v večjem obsegu razširjena. Imamo vsega okrog 15.000 konj, od teh kakih 5.500 kobil. Za pleme so do sedaj pripuščali do 1.500 kobil. Prevladuje mrzlokroni tip konja (lažji norik) in razni križanci, ki jih kupujejo na Hrvaškem. Le v novomeškem okraju gojijo tudi toplokroni tip konja, predvsem nonius. Izenačenega tipa konj ni.

Rejo malih živali: ovac, koz, zajcev in perutnine bo treba razširiti in izboljšati, ker so v pokrajini v večini mali po-sestniki. Zato zavzema ta panoga tudi na razstavi važno mesto; razstavljenih je več vrst malih živali, ki jih gojijo v pokrajini. Ovac gojijo okrog 5.000. To število bi se moglo dvigniti na naj-manj 15.000 glav. Goji se pretežno jezersko-solčavska ovca, ki je dobra za meso in ima zelo fino volno.

Reja koz je razvita predvsem v Suhi krajini in v večjih delaških okrajih.

Med perutnino je razširjena zlasti štajerska kokoš, ki je primerna za krajevne razmere. Vodno perutnino (race in gosi) in pure gojijo le malo. Reja perutnine se ne more bolj razviti, ker primanjkuje žita za prehrano.

Od domačih kuncev gojijo sledeče pasme: ovnače, orjake, dunajčane, srebrece, angorce in havana-zajce. Po deželi pa je zelo razširjena reja domačih hlevskih kuncev.

Tudi golobarstvo se vedno bolj širi. Največ gojijo prave gospodarske pasme golobov.

ČEBELARSTVO. Po vsem slovenskem ozemlju čebelarijo s čebelo sibe pasme, tako imenovano »kranjsko čebelo«, ki so jo izvažali zaradi njenih odličnih lastnosti že pred bivošo svetovno vojno v razne dele sveta.

Glavni pašni sta travniška in ajdova, ki ju izkoriščajo tudi prevaževalci čebel iz onih krajev, kjer jih ni. Po nekaterih predelih pokrajine zelo medi hoja, smreka in pravi kostanj, ako je le ugodno vreme. Hojev med je bil tudi razstavljen. Ob dobrih letinah se med in vosek izvažata. V pokrajini je okrog 2.000 čebelarjev z nad 20.000 panji.

MLEKARSTVO. Izboljšanje goveje živine bo moralo biti usmerjeno k vzreji mlečne živine, da bo mogoče oskrbeti po-krajino z mlekom, ki je potrebno za prehrano prebivalstva.

SADJARSTVO. Po statistiki iz leta 1940 raste v ljubljanski pokrajini: jablan 609.129, hrušk (večinoma moštnic) 275.624, sliv ali češpelj 551.907, češenj 94.064 in orehov 84.775.

Sedanji sadni izbor bo treba preurediti in prilagoditi skuš-njam zadnjih let.

V zadnjem desetletju je sadjarstvo veljalo kot nekaj po-stranskega; sadje so pridelovali več ali manj le za dom. V bo-doče bo treba sadjarstvu posvetiti več skrbi. Pri intenzivnih na-sadih bo treba gojiti drevice z nizkim deblom (1,50 m, ako ne samo 1,20), da se zmanjša zamudno delo in trpljenje pri oskr-bovanju sadnega drevja, pa tudi pri spravljanju sadja.

VINARSTVO. V ljubljanski pokrajini je nekako 6.590 ha vinogradov, od katerih je 500 ha samorodnih vinogradov. Vi-narstvo je usmerjeno v količinsko proizvodnjo; vina so zato lahka in kislata, brez arome. Okrog 60% vin je rdečih, okrog 40% pa belih.

Od rdečih sort sadijo žametno črnino (»kavščino«), modro frankinjo in modro portugalko, od belih pa rdečo kraljevino, žlahtnino, zeleni silvanec in laški rizling. Sadijo pa tudi mnoge domače, močno rodeče sorte, ki dajejo slaba vina. Uporabljajo se tele podlage: za rodovitne in lahke, ne presuhe zemlje »riparia portalis«, za lahke in lapornate ali apnenčaste »berlandieri ripa-ria Teleki 8B ali Kober 5BB«, za pešene zemlje »rupustris Goethe 9«, a za vlažne »solonis riparia 16 16«.

Glavni tipi vin so: belo vino, rdeče vino »cviček« in črno vino »črnina«.

Vinograde obdeluje kmet zelo intenzivno, le kletari še po-manjkljivo po starih načinih in v slabih nadzemskih kletih (zi-danicah). Razstavljena so vina: portugalka, laški rizling, beli burgundec, rulandec, traminec, cviček, črnina in belo dolensko

VRTNARSTVO. Vrtnarska kultura je v ljubljanski po-krajini zelo stara. Ljubezen do rastlin, posebno rož in zelenjadi, je narodu v krvi. Zaradi tega je prebivalstvo po vaseh in mestih organizirano v podružnicah sadjarsko-ortnarskega društva. Po pokrajini se vrše ortnarski tečaji in prirejajo razstave, kjer črpajo ljudje strokovno znanje.

Po vsej pokrajini, zlasti pa v mestu Ljubljani, so spomladi prekopali stotine in stotine kehtarjev ledine ter jo spremenili v ortove. Danes je vsa nezazidana površina mesta Ljubljane spre-menjena v kulturno zemljo.

GOBARSTVO. Pravo zanimanje za gobe se je med pre-bivalstvom pokrajine pričelo z izidom knjige »Naše gobe« l. 1925. Kakor vse kaže, bo zanimanje za gobe tudi v bodočih letih stalno naraščalo. Naša zemlja ima vse pogoje za rast raznovrstnih užitnih gob (ugodno podnebje, dovolj padavin, mnogo mešanih gozdov).

giovenche 56.708, vitelli 14.525, complessivamente 99.108 capi, allevati presso 28.978 aziende. Su 100 ha dell'intera superficie si allevano 21 capi; per 100 ha di seminativi e campi si allevano 38 capi di bestiame bovino. Media aziendale 2,7 capi.

Dal punto di vista qualitativo il bestiame può ritenersi soltanto mediocre. Si rende anzitutto necessario un miglioramento della produzione foraggera. I pascoli si trovano in cattivo stato e parzialmente trasformati in boschi e in cosiddetti «steljniki» (strameti). Molti prati sono sortumosi. A causa della deficienza di buoni foraggi, specialmente di mangimi concentrati, la produttività del bestiame bovino è ancora bassa.

Nella provincia di Lubiana funzionano 32 società per il miglioramento del bestiame bovino le quali provvedono alla tenuta dei libri genealogici in cui sono iscritti 2.601 capi. Il controllo del latte si effettua su 1.500 vacche selezionate. Le società medesime fruiscono di contributi.

Lo stato della salute del bestiame è soddisfacente. La tubercolosi è quasi sconosciuta; la percentuale degli animali tubercolotici è del 1%.

Il miglioramento del bestiame locale si basa sull'allevamento di bestiame sano, robusto e produttivo, cosa che si può raggiungere attraverso una metodica selezione e con una migliore alimentazione.

Inoltre occorre sistemare i prati paludosi, migliorare i pascoli, promuovere la costruzione di sili da foraggio.

L'allevamento dei suini si svolge in condizioni abbastanza buone nelle zone di Novo mesto, Crnomelj e Lubiana. Secondo i dati statistici si hanno 58.902 maiali, di cui 38.718 maiali sotto un anno di età, 188 verri da razza, 8.076 scrofe da razza e 11.920 maiali sopra un anno di età.

In preponderanza si alleva il maiale tedesco migliorato (bianco con orecchie pendenti), mentre la razza tedesca gentile (bianca con orecchie diritte) non si è potuta diffondere per le sue particolari esigenze alimentari. In alcune regioni specialmente in quella di Novo mesto è molto diffusa la razza locale di Krško (con macchie nere).

L'allevamento dei suini fu finora praticato per la produzione di carne e di grasso in prevalenza per il fabbisogno degli agricoltori. Il grasso necessario per l'alimentazione della rimanenza dei consumatori veniva acquistato presso i commercianti di lardo e strutto dalla Vojvodina e Srem. Le condizioni della provincia non sono tali da consentire un notevole incremento di maiali grassi.

L'allevamento dei cavalli nella provincia di Lubiana causa la predominanza della piccola proprietà è poco diffuso. Si hanno complessivamente circa 15.000 cavalli, di cui 5.500 cavalle. Per la monta si impiegano appena 1.300 cavalle.

Prevalgono il tipo frigido (norico leggero) e diversi incroci che provengono dalla Croazia. Solamente nella regione di Novo mesto si alleva il tipo di cavallo di sangue: il nonius. Non si ha un tipo omogeneo di cavallo.

Data la prevalenza della piccola proprietà dovrà incrementarsi l'allevamento degli animali da cortile (pecore, capre, conigli e pollame). Perciò tale allevamento ha occupato un posto importante nella mostra in cui sono state esposte tutte le specie degli animali da cortile allevati in provincia.

L'allevamento delle pecore si limita ora a 5.000 capi. Questo numero potrebbe essere aumentato ad almeno 15.000 capi. Si alleva la pecora carinziana che è ottima per la carne e la lana molto fine.

L'allevamento delle capre è diffuso nella Carniola sicciosa e nelle zone abitate in prevalenza da operai.

Nell'allevamento dei polli è diffusa specialmente la gallina della Stiria che è una gallina addatta alle condizioni locali.

Il pollame d'acqua (anitre ed oche) ed tacchini vengono allevati in misura ridotta. L'allevamento del pollame non è suscettibile di notevole incremento data la deficienza di mangimi.

Per i conigli si allevano le seguenti razze: Bellier, gigante, viennese, argentato, angora e cavana. Nelle campagne è invece ancora molto diffuso l'allevamento dei conigli locali.

Pure l'allevamento dei colombi si estende sempre più. In maggior parte vengono allevate le vere razze economiche di colombi.

L'APICOLTURA viene esercitata in tutti i territori sloveni con l'ape di razza grigia, la cosiddetta «ape di Carniola» che veniva esportata per le sue ottime attitudini già prima della guerra mondiale, in diverse parti del mondo.

I pascoli principali delle api sono quelli del prato e del grano saraceno. In alcune regioni della provincia l'abete contribuisce molto alla produzione abbondante del miele; se il tempo è propizio pure il pino e il castagno. Nelle annate buone si esportano miele e cera. Nella provincia si hanno circa 2.000 apicoltori con oltre 20.000 alveari.

IL LATTE. Il miglioramento del bestiame bovino dovrà essere orientato verso la produzione di bestiame lattifero, al fine di poter rifornire la provincia del quantitativo del latte che si rende necessario per il fabbisogno alimentare.



LA FRUTTICOLTURA. Secondo la statistica del 1940 si coltivano 609.129 meli, 273.624 peri (specialmente per sidro), 351.907 susini, 94.064 ciliegi e 84.775 noci.

È necessario rinnovare l'assortimento fino adesso prescritto e adattarlo all'esperienza dei due ultimi anni. Nell'ultimo decennio si dava a questo ramo poca importanza, poiché le frutta si coltivavano specialmente per uso di casa. In avvenire si dovranno dedicare alla frutticoltura maggiori cure.

Nelle colture intensive si dovranno allevare gli alberi a mezzo vento (m 1,50 o ancora meglio 1,20 m), per risparmiare molto lavoro e fatica tanto nella coltivazione che nella raccolta della frutta.

L'ALIMENTAZIONE. Fino a quando le condizioni economiche erano normali, il problema non premeva, dato che l'intero ammanco poteva essere facilmente coperto con un'importazione ben organizzata. Ma allo scoppio della guerra attuale sorsero difficoltà inaspettate, per cui fu indispensabile di assicurare acquisti, organizzare importazioni e razionare il consumo dei generi alimentari principali. Precisamente a tale scopo fu istituito il 5 ottobre 1940 «l'Ente per l'Alimentazione del Banato» con sede a Lubiana e creati gli uffici Comunali dell'Alimentazione, nonché i Comitati Annonari Distrettuali.

Dopo la costituzione della provincia di Lubiana l'Ente dell'Alimentazione passò alle dipendenze dell'Alto Commissariato che ne allargò il campo di azione e gli affidò con speciali ordinanze il razionamento e il controllo su tutti i prodotti agricoli importati per l'alimentazione. L'opera di quest'ente è stata brillantemente illustrata alla Fiera.

L'ISTITUTO D'IGIENE ha diviso in tre parti la mostra:

1) L'alimentazione in tempi straordinari. Sulla scorta di indagini effettuate in tempo di pace è stata posta in rilievo la possibilità del completamento dell'alimentazione razionata in tempo di guerra. Inoltre è stata posta e risolta la refezione scolastica, con tutti i relativi vantaggi, e l'alimentazione collettiva nelle cucine popolari.

2) Igiene dei viveri e della nutrizione. Le malattie infettive intestinali, conseguenza dell'alimentazione con alimenti deperiti.

3) Sorveglianza sanitaria sui viveri. Organizzazione e successi della sorveglianza sui viveri nella provincia di Lubiana. I campioni dei generi alimentari più importanti tanto genuini che sofisticati. Diversi modi sofisticazione dei generi alimentari.

Teoretično in praktično poznavanje gob in njihovo praktično izkoriščanje naj bi pospeševalo učiteljstvo osnovnih šol. Razstava gob na letošnjem velesejmu med drugim tudi zasleduje zlasti ta namen, saj je razstavljen velika zbirka gob. Goboslovju naj bi bilo posvečenega v bodoče več prostora; za ljudskošolsko učiteljstvo naj bi bilo nekaj teoretičnih, v sezoni pa tudi praktičnih tečajev.

Nabiranje gob je v sedanjem primanjkovanju živil važno sredstvo in nadomestilo za meso, saj vsebuje gobje meso velik odstotek beljakovine in drugih hranilnih snovi.

1. Gobe niso samo za svežo jed (razne juhe in omake, ocvrte gobe, kuhane, zmešane z rižem ali testeninami itd.), temveč si iz njih delamo lahko tudi trajne zaloge za zimo.

2. Velike važnosti je tudi izvoz suhih gob.

3. Za izvoz pridejo v poštev do sedaj le gotovi gobani, kakor užitni gobani (globanja, jur, lat. boletus edulis), bronasti goban (boletus aereus), kostanjevi goban (boletus badius) in sladki goban (boletus impolitus).

ZDRAVILNA GOZDNA IN AROMATIČNA ZELIŠČA. Zdravilna zelišča so v ljubljanski pokrajini prav posebnega pomena za reonejšje kmečke sloje, posebno pa še v krajih, kjer priroda ni poklonila rodovitne zemlje, kakor so kraji Suha in Bela Krajina z deli kočevskega okraja in Notranjske.

Skoraj do leta 1950 je bila Italija glavni kupec zelišč (75%). Po tem letu se je postavila pred njo Nemčija, vendar je Italija še vedno ostala na drugem mestu z več milijoni letnega nakupa.

V ljubljanski pokrajini nabirajo zelišča po naročilu veletrgovcev, ki imajo svoje nakupovalce po vaseh, kjer prevzemajo zelišča.

ORGANIZACIJA PREHRANE. V normalnih gospodarskih razmerah vprašanje naše prehrane ni bilo pereče, ker smo lahko ves primanjkljaj nadomestili z dobro urejenim uvozom. V sedanji vojni pa so nastale nepredvidene težave, zato je bilo nujno potrebno zagotoviti nakup, organizirati dovoz in racionirati potrošnjo vseh glavnih živil. Tako je bil dne 5. oktobra 1940 ustanovljen »Banovinski prehranjevalni zavod« v Ljubljani in organizirani občinski in okrajni prehranjevalni uradi.

Po ustanovitvi ljubljanske pokrajine je Prehranjevalni zavod prešel pod upravo Visokega komisariata, ki je delovanje zavoda razširil ter mu poveril s posebnimi odredbami racioniranje in kontrolo nad vsemi pridelki, ki so važni za prehrano.

HIGIENSKI ZAVOD V LJUBLJANI. Razstava obsega tri dele:

1. Prehrana v izrednih časih. Po primerjavi z izsledki v mirnem času opozarja zavod, kako bi bilo možno dopolniti racionirano hrano za čas vojne.

Razen tega se razmotri prehrana šolske mladine z vsemi prednostmi in kolektivna prehrana v javnih kuhinjah.

2. Higiena živil in prehrana. Črevesne nalezljive bolezni — zaradi uživanja nečistih in pokvarjenih živil.

3. Zdravstveno nadzorstvo nad živali. Organizacija in dosednji uspehi zdravstvenega nadzorstva nad živali v ljubljanski pokrajini. Vzorci najvažnejših pristnih in potvorjenih živil. Kako se na razne načine potvarjajo živila.

KMETIJSKA POSKUSNA IN KONTROLNA POSTAJA V LJUBLJANI. Razstavljeni predmeti so vzeti v glavnem iz tloznanstva v zvezi s prehrano glavnih kmetijskih rastlin. Potrebno je dobro poznavanje glavnih lastnosti naših kmetijskih tal z upoštevanjem klimatičnih razmer v posameznih kmetijskih okoliših ljubljanske pokrajine.

Sestav ozemlja ljubljanske pokrajine je prikazan z geološkim in pedološkim zemljevidom.

V ljubljanski pokrajini prevladuje v splošnem kraški svet. V ostalem goratem in gričevnatem svetu nekraškega značaja prevladujejo prav pogosto kamenita ali gruščasta tla, ki jih kmet z velikim naporom spreminja v rodovitno prst. V dolinah naletiš na globokejšje naplavine, ki izkazujejo pogosto slabo rodovitno pesek ali pa težko in izprano ilovko ali glino kislega značaja. Ozemlje je v splošnem manj rodovito.

6 slik kaže rastlinsko pridelavo rudninskih snovi v glavne in najvažnejše hranilne snovi: beljakovine, mast, brezdušnate ekstrakcione snovi (škrob, sladkor itd.) in surovo vlakno. Na slikah je videti tudi množine suhe snovi in hranilnih edinic ter denarno vrednost teh kmetijskih proizvodov.

Za sleherni kmetijski obrat so važne skupne zaloge rastlinam lahko dostopnih hranilnih snovi. Postaja je pokazala dva načina, in sicer po Mitscherlichu in Neubauerju.

KMETIJSKA ZBORNICA. Kmetijska zbornica, ustanovljena leta 1937., je javnopravna ustanova in posvetovalno telo državnih in samoupravnih oblasti za vsa vprašanja, ki so v zvezi s kmetijstvom. Naloga zbornice je zastopati, ščititi in pospeševati koristi kmetov in kmetijstva. Zbornica ima 7 strokovnih odborov.

Od vseh posestnikov v pokrajini je 66,72% kmetov, katerih posestva ne dosežejo 10 ha velikosti; posestnikov od 10—20 ha je 21,75%, le 11,55% pa ima svoja posestva nad 20 ha. Okrog ¾ je torej malih kmetov, ki ne morejo pridelati dovolj niti za svoje potrebe in morajo kupovati žito in moko. To je razvidno iz podatkov kmetijskega knjigovodstva, ki ga je vodilo v l. 1940/41 okrog 150 kmetov iz raznih krajev Slovenije pod strokovnim vodstvom in nadzorstvom Kmetijske zbornice.

Kmetijska zbornica posluje tudi kot urad za gospodarsko knjigovodstvo lokalnega kmetijstva.



Latte e zootecnia

Mlekarstvo
in žirinoreja

LA STAZIONE AGRARIA SPERIMENTALE E DI CONTROLLO. Gli oggetti esposti sono stati presi in generale dalla pedologia in connessione con la modificazione delle piante agricole principali. È necessaria la cognizione delle caratteristiche principali dei nostri terreni agricoli e delle condizioni climatiche nelle singole regioni agrarie della provincia di Lubiana.

La formazione dei terreni della provincia è dimostrata con la carta geologica e con la carta pedologica.

Nella provincia di Lubiana prevale in generale il terreno carsico. Nelle regioni montuose e collinose che non sono del tipo carsico, prevalgono spesso i terreni ciottolosi o ghiaiosi, che vengono con grande fatica trasformati in terreno fertile. Nelle valli abbondano i terreni alluviali più profondi sabbiosi, argillosi e limosi, spesso acidi. I terreni sono in complesso di limitata fertilità.

Sei quadri riproducono la trasformazione delle sostanze minerali in sostanze plastiche. Sostanze proteiche, grassi estrattivi non azotati (amido zucchero ecc.) e fibra grezza. I quadri riportano anche le qualità della sostanza secca e le unità nutrienti come pure il valore di detti prodotti agricoli. Per ogni singola azienda rurale sono d'importanza le riserve totali delle sostanze facilmente assimilabili dalle piante. La stazione ha dimostrato i metodi di Mitscherlich e di Neubauer.

LA CAMERA DEGLI AGRICOLTORI, costituita nell'anno 1937, è un'istituzione pubblica e un organo consultivo delle autorità statali e provinciali in tutte le questioni connesse con l'agricoltura. Il compito della camera è di tutelare gli interessi degli agricoltori. La camera è composta da 7 comitati professionali.

Il 66.72 % di contadini della provincia hanno proprietà con meno di 10 ha, il 21.73 % da 10—20 ettari, l'11.55 % degli agricoltori hanno proprietà di superficie superiore a 20 ha.

I tre quarti dei proprietari, quindi, non possono produrre neanche per il proprio bisogno e devono comperare grani o farina. Questo è evidente dai dati della contabilità agraria, tenuta da circa 150 agricoltori nell'anno 1940/41 in diversi luoghi e sotto la dirigenza professionale della Camera.

La camera degli agricoltori funziona anche come ufficio di contabilità economica dell'agricoltura locale.

LA VITICOLTURA. Nella provincia di Lubiana si hanno circa 6.390 ha a vite. La viticoltura è diretta verso la produzione quantitativa. Perciò il vino è leggero, acidulo e senza speciale aroma. Si ha una produzione per il 60 % di vino rosso e per circa il 40 di vino bianco.

Dei vitigni rossi si coltivano le varietà «kavščina» (nero vellutato), «modra frankinja» e portoghese rosso. Dei vitigni bianchi, rdeča kraljevina (portoghese rosso), charselas, silvano e riesling italico. Si coltivano anche varietà locali con grande fertilità le quali producono vini scadenti.

Per portainnesti si impiegano: per i terreni fertili e leggeri non troppo asciutti la «riparia portalis», per le terre leggere e marnose o calcaree, «berlandieri riparia Teleki 8B o Kober 5BB», per le terre sabbiose «rupestris Goethe 9», per terre umide la «salonis riparia 16 16».

I principali tipi di vini sono: vino bianco, vino rosso (cviček), vino nero (črnina).

La coltivazione delle viti è assai intensiva, le cantine lasciano invece molto a desiderare perchè sono in uso metodi antiquati e le cantine si trovano sopra il terreno. Sono stati esposti i vini: portoghese, riesling italico, borgogna bianco, borgogna grigio, tramino, vino «cviček», vino bianco e vino nero.

L'ORTICOLTURA della provincia di Lubiana è di una data molto antica, essendo, l'amore per le piante e soprattutto per i fiori e gli ortaggi, innato nella popolazione. Perciò gran parte di essa, tanto nei villaggi che nelle città, è associata alle filiali dell'associazione degli ortofrutticoltori. In tutto il paese si organizzano corsi e mostre di orticoltura, fonte abbondante di conoscenza teoretiche e pratiche.

In tutta la provincia e soprattutto nella città di Lubiana sono stati trasformati nella primavera centinaia di ettari di terra incolta, in giardini coltivati. Oggi, l'intera superficie disponibile della città di Lubiana non è che un solo orto coltivato.

I FUNGHI. Un vero interesse suscitò fra la popolazione locale, la pubblicazione apparsa nel 1932 «i nostri funghi».

Tutto fa prevedere che l'interesse per i funghi crescerà anche in avvenire. Il nostro paese ha tutte le condizioni necessarie per la produzione dei funghi mangerecci (un clima favorevole, umidità sufficiente, boschi).

Gli insegnanti delle scuole elementari dovrebbero fornire nozioni teoriche e pratiche relative allo sfruttamento dei funghi. L'esposizione dei funghi alla Fiera ha avuto tale scopo ed ha esposto una grande collezione di funghi. Alla conoscenza dei funghi dovrebbe essere dedicato in futuro più posto. Per gli insegnanti delle scuole elementari si dovrebbero tenere corsi teoretici e, venuta la stagione, anche pratici.

In questi tempi di scarsa disponibilità dei viveri, i funghi rappresentano un'importante succedaneo della carne poichè la loro polpa contiene una grande percentuale di proteine e di altre sostanze nutritive.

1) I funghi possono essere consumati non soltanto freschi (varie minestre e salse; funghi fritti, cotti, mescolati con riso o pasta ecc.) ma si possono conservare anche per l'inverno.

2) Di grande importanza è pure l'esportazione dei funghi secchi.

3) Per ora vengono esportati soltanto alcuni boleti, quali boletus edilio, boletus aereus, boletus badius, e boletus impolitus.

LE PIANTE MEDICINALI sono di grande importanza per i ceti poveri della provincia di Lubiana, anzitutto nelle zone poco fertili quali ad es. «Suha Krajina» (Regione siccitosa) «Belokrajina» (Carniola bassa) e alcune parti del distretto di Kočevje, nonchè della Carniola media (Notranjska).

Sino all'anno 1930 l'Italia occupava il primo posto quale importatrice di erbe medicinali (75 %). Dopo quell'anno fu la Germania che occupò quel posto. L'Italia ha conservato il secondo posto.

Nella provincia di Lubiana le erbe medicinali vengono raccolte a seconda dei bisogni dei grossisti per tramite di speciali incettatori che vanno da villaggio a villaggio comprando la merce.



Stazione agraria
sperimentale

Kmetijska poiz-
kusna postaja

La Delegazione della pubblicità

La Società Affissi «LE DIFFUSE», quale Delegazione della Fiera di Lubiana per l'Italia e le Colonie, oltre all'assunzione delle adesioni, ha provveduto, con una operosità intensa e illuminata, all'allestimento di numerosi posteggi risultati i migliori e di maggiore buon gusto di tutta la Fiera, e alle varie forme di pubblicità: cartellonistica, radiofonica e varia.

Le pubblicazioni, il Catalogo Ufficiale e il presente Numero Unico sono stati editi e compilati pure per cura delle «DIFFUSE», nell'intento e nella lusinga di contribuire, anche per la parte stampa e propaganda, al decoro e al lustro della manifestazione alla quale il Governo ha voluto attribuire una singolare importanza. Sotto la guida del comm. Michele Rodriguez, titolare della Società, la Delegazione ritiene di aver assolto pienamente il suo compito in ognuno dei campi di attività affidati alla sua competenza, e di avere così disimpegnato degnamente i suoi doveri verso la Fiera e verso la clientela, al servizio dell'Italia Fascista.

Reklamno poverjeništvò velesejma

Reklamna družba »LE DIFFUSE« je prevzela poverjeništvò Ljubljanskega velesejma za vso Italijo in njene kolonije. Po eni strani je zbrala razstavljalce, po drugi pa je vložila ogromen napor in obilo izbranega okusa v opremo številnih stojnic, najlepših na vsem sejmu. Razen tega je poskrbela za vse vrste publicitete: od oglasne in plakatne do radiofonske.

Vse publikacije, uradni katalog in pričujočo spominsko knjigo, je takisto sestavila in izdala družba »LE DIFFUSE« z namenom, da tudi s svoje strani potom tiska in propagande prispeva k prekrasni manifestaciji, kateri je vlada namenila tako izredno važnost. Poverjeništvò smatra, da je pod vodstvom lastnika te družbe kom. Mihaela Rodrigueza v polni meri izpolnila svojo nalogo na vseh teh področjih in se častno oddolžila tako napram velesejmu, napram svoji klijenteli kakor napram Fašistični Italiji.

INDICE — KAZALO

L'Industria dell'Italia Fascista — <i>Industrija Fašistične Italije</i> (Conte G. di Misurata)	11	La Mostra dei Ministeri — <i>Razstava Ministrstev</i>	79
La Fiera — <i>Velesejem</i>	15	Meccanica — <i>Strojna</i>	91
Inaugurazione	18	Elettrotecnica — <i>Elektrotehnika</i>	99
L'Italia a Lubiana — <i>Italija v Ljubljani</i> (Alessandro Nicotera)	31	Automobili	103
Economia della provincia di Lubiana — <i>Gospodarstvo ljubljanske pokrajine</i> (Ivan Mohorič)	41	Macchine Agricole — <i>Poljedeljski stroji</i>	109
Lubiana, l'Adriatico e il Danubio — <i>Ljubljana, Jadran in Donava</i> (Emilio Marcuzzi)	45	Legno — <i>Les</i>	115
L'Agricoltura Italiana — <i>Italijansko poljedelstvo</i> (Con. Naz. Mario Muzzarini)	51	Tessili — <i>Tkanine</i>	117
Le Mostre dei Consorzi — <i>Razstave Konsorcijev</i>	52	Cuoio — <i>Usnje</i>	119
Banche ed assicurazioni in Italia — <i>Banke in zavarovalnice v Italiji</i> (Cons. Naz. Giambattista Ferrario)	56	Carta — <i>Papir</i>	120
L'Artigianato Fascista — <i>Fašistično obrtništvo</i> (Cons. Naz. Piero Gazzotti)	58	Chimica — <i>Kemija</i>	121
L'Artigianato della provincia di Lubiana — <i>Obrtništvo ljubljanske pokrajine</i>	60	Alimentari — <i>Živila</i>	127
La Mostra del Turismo — <i>Turistična razstava</i>	70	Costruzioni — <i>Stavbna industrija</i>	131
		Strumenti musicali — <i>Glasbila</i>	133
		Vetri — <i>Steklo</i>	134
		Enti vari — <i>Razne ustanove</i>	135
		L'Agricoltura della provincia di Lubiana — <i>Kmetijstvo ljubljanske pokrajine</i>	136
		La Delegazione della pubblicità — <i>Reklamno poverništvo velesejma</i>	142

ELENCO DEGLI INSERZIONISTI — SEZNAM INSERENTOV

Acciaierie e Ferriere Lombarde Falck — Milano	97	Federazione Italiana Consorzi Agrari — Roma	112, 113
Affissi «Le Diffuse» — Milano-Trieste	3 ^a copertina	FIAT — Torino	63, 64, 65, 66, 67, 68
Agfa Foto Soc. An. — Milano	124, 125	Griffini — Milano	108
Agostini Bruno — Milano	94	Ilva — Genova (pagina a colori)	30
Alberti Mario Soc. An. — Milano	96	Industrie Meccaniche Aeronautiche Meridionali — Napoli	144
Ansaldo Soc. An. — Genova-Cornigliano	95	Isola Soc. An. — Milano	100
Arrigoni — Trieste	128	Istituto della Enciclopedia Italiana — Roma	44
Banca Nazionale del Lavoro	4 ^a copertina	Italviscosa — Milano	72, 73, 74, 75, 76, 77
Banco di Napoli	57	Lancia & Ci. Fabbrica Automobili — Torino	107
Banco di Roma	14	Magneti Marelli Fabbrica Italiana — Milano	98
Carello Fausto e C. Succ.	108	Mascherpa S. A. — Milano	2 ^a copertina
Bertoni e Cotti Soc. An. — Copparo (Ferrara)	108	Metalcasa Soc. An. — Milano	132
Cigno Soc. An. — Milano	44	Montecatini — Milano	80, 81, 82, 83, 84, 85
Cirio S. A. — San Giovanni a Teduccio (Napoli)	42, 43	Mototecnica Cremascoli e S. A. I. P. R. A. — Trieste	107
CO-FA — Compagnia Farmaceutica Soc. An. — Milano	86, 87	Pirelli Soc. It. — Trieste	69
Credito Italiano	132	Rejna A. Soc. An. — Milano	106
Cupolo Nicola — Roma-Milano	132	S. A. F. I. Soc. An. Fili Isolati — Milano	101
Ente provinciale per il Turismo — Trieste	62	S. A. I. P. R. A. — Milano	107
Erba Carlo Soc. An. — Milano	126	Stamperia Popolare — Ljudska Tiskarna — Lubiana	114

INDUSTRIE MECCANICHE E AERONAUTICHE MERIDIONALI

SOCIETÀ ANONIMA

NAPOLI

CORSO MALTA 30

CARROZZE E CARRI
PER FERROVIE E TRAMVIE

•

MACCHINE AGRICOLE

•

AEROPLANI E IDROVOLANTI
DA CACCIA, RICOGNIZIONE, BOMBARDAMENTO
E TURISMO

•

COSTRUZIONI MECCANICHE

Aggissi

"LE DIFFUSE"

TRIESTE · SOCIETA' ITALIANA DI PUBBLICITA' · MILANO

La più completa organizzazione per le installazioni d'impianti pubblicitari e segnalazioni stradali, su muri e sostegni, lungo le strade di grande comunicazione nazionali, provinciali e comunali, sulle autostrade, ai valichi di frontiera, località turistiche e in ogni altro luogo d'Italia ed estero. Tre moderni stabilimenti per la creazione e fabbricazione dei cartelli e per la metallizzazione del manifesto.

Costruzione e allestimento di padiglioni e posteggi, monumenti pubblicitari, sagomati e ogni altra forma di pubblicità nelle mostre e fiere.

Dislocazione di squadre di operai specializzati con automezzi in ogni regione d'Italia per l'assiduo controllo e la manutenzione degli impianti pubblicitari e segnalazioni stradali.

MILANO
PIAZZALE FIUME, 7
telefono 65-461
63-24-63

Sede centrale
TRIESTE
VIA FABIO SEVERO, 26
telefono 31-87
Cas. postale 456





BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Fondi patrimoniali della Banca e Sezioni annesse L. 792.419.231

Sede Centrale:

ROMA

150 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

Filiale in Madrid: fondo di dotazione Ptas. 50,000.000

Delegazioni a Barcellona e Malaga

Uffici di Rappresentanza: Berlino - Buenos Aires - Lisbona

**TUTTE LE OPERAZIONI
E I SERVIZI DI BANCA**

Credito Agrario

Credito Fondiario

Credito Peschereccio

Credito Cinematografico

Credito Alberghiero e Turistico